

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse
www.moniteur.be

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 413

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

JEUDI 27 NOVEMBRE 2003

DONDERDAG 27 NOVEMBER 2003

Le Moniteur belge du 26 novembre 2003 comporte deux éditions, qui portent les numéros 411 et 412.

Het Belgisch Staatsblad van 26 november 2003 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 411 en 412.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

14 MAI 2000. — Loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République des Philippines concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Manille le 14 janvier 1998, p. 56880.

19 JUILLET 2002. — Loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République d'Arménie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 7 juin 2001, p. 56886.

Service public fédéral Sécurité sociale

1^{er} OCTOBRE 2003. — Arrêté royal relatif au compte individuel et à l'envoi de l'aperçu particulier de carrière, p. 56892.

Service public fédéral Intérieur

18 JUIN 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions réglementaires modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 2000 concernant la sélection et la carrière des agents de l'Etat, p. 56898.

12 AOUT 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 6 mai 2003 portant exécution de l'article 4, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, p. 56903.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

14 MEI 2000. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek der Filippijnen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Manila op 14 januari 1998, bl. 56880.

19 JULI 2002. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Armenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 7 juni 2001, bl. 56886.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

1 OKTOBER 2003. — Koninklijk besluit betreffende de individuele rekening en de aflevering van een bijzonder loopbaanoverzicht, bl. 56892.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

18 JUNI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van reglementaire bepalingen tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 2000 betreffende de selectie en de loopbaan van het rijkspersoneel, bl. 56898.

12 AUGUSTUS 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 6 mei 2003 houdende uitvoering van artikel 4, § 1, derde lid, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, bl. 56903.

28 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information visés à l'article 77 de la Constitution, p. 56905.

1^{er} OCTOBRE 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 11 juin 2003 instaurant un titre professionnel particulier pour les praticiens de l'art pharmaceutique, p. 56907.

1^{er} OCTOBRE 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions réglementaires relatives à l'arrêté ministériel du 21 mars 2000 fixant l'étendue géographique des zones de secours de la province de Liège, p. 56908.

6 OCTOBRE 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 17 mai 2002 réglant les méthodes des centrales de surveillance utilisant des systèmes de suivi, p. 56910.

30 OCTOBRE 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 avril 2003 réglant certaines méthodes de gardiennage, p. 56913.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Ministère de la Communauté flamande

10 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 décembre 1998 relatif à l'agrément et au subventionnement de services d'habitations protégées pour handicapés, p. 56915.

17 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand accordant une indemnisation forfaitaire aux membres de l'Inspection des Finances mis à la disposition du Gouvernement flamand, p. 56917.

7 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand portant modification de l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mai 2000 instituant un registre de planificateurs spatiaux, fixant les conditions d'inscription au registre et déterminant les modalités relatives à la responsabilité des planificateurs spatiaux en matière de l'établissement des schémas de structures d'aménagement et des plans d'exécution spatiaux, p. 56918.

31 OCTOBRE 2003. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 33, alinéa premier, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 septembre 2001 concernant l'agrément, l'enregistrement, le mandat, l'affiliation, la demande et la prise en charge dans le cadre de l'assurance soins, p. 56920.

19 NOVEMBRE 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 17 décembre 2002 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer, p. 56922.

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

22 OCTOBRE 2003. — Décret modifiant les décrets du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, du 30 avril 1999 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées industrielles et domestiques, du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une Société publique de Gestion de l'Eau, et du 7 mars 2001 portant réforme de la Société wallonne des Distributions d'Eau, p. 56923.

28 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, bl. 56905.

1 OKTOBER 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 11 juni 2003 houdende vaststelling van een bijzondere beroepstitel voor de beoefenaars van de artseneijbereidkunde, bl. 56907.

1 OKTOBER 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van reglementaire bepalingen betreffende het ministerieel besluit van 21 maart 2000 tot bepaling van de geografische uitgestrektheid van de hulpverleningszones van de provincie Luik, bl. 56908.

6 OKTOBER 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 mei 2002 tot regeling van de methodes van bewakingscentrales die volgsystemen gebruiken, bl. 56910.

30 OKTOBER 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 2003 tot regeling van bepaalde methodes van bewaking, bl. 56913.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

10 OKTOBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 18 december 1998 betreffende de erkenning en subsidiëring van diensten voor beschermd wonen voor personen met een handicap, bl. 56913.

17 OKTOBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering houdende toekenning van een forfaitaire onkostenvergoeding aan de leden van de Inspectie van Financiën ter beschikking gesteld van de Vlaamse regering, bl. 56916.

7 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering houdende wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 5 mei 2000 tot instelling van het register van ruimtelijke planners, tot bepaling van de voorwaarden voor opname van personen in dat register en tot vaststelling van nadere regels met betrekking tot de verantwoordelijkheid van ruimtelijke planners voor de opmaak van ruimtelijke structuurplannen en ruimtelijke uitvoeringsplannen, bl. 56917.

31 OKTOBER 2003. — Ministerieel besluit houdende uitvoering van artikel 33, eerste lid, van het besluit van de Vlaamse regering van 28 september 2001 houdende de erkenning, de registratie en de machtiging, en houdende de aansluiting, de aanvraag en de tenlasteneming in het kader van de zorgverzekering, bl. 56919.

19 NOVEMBER 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 17 december 2002 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, bl. 56921.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

22 OKTOBER 2003. — Decreet houdende wijziging van de decreten van 7 oktober 1985 betreffende de bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging, van 30 april 1990 tot instelling van een belasting op het lozen van industrieel en huishoudelijk afvalwater, van 15 april 1999 betreffende de kringloop van het water en houdende oprichting van een "Société publique de Gestion de l'Eau" (Openbare maatschappij voor waterbeheer) en van 7 maart 2001 tot hervorming van de "Société wallonne des Distributions d'Eau" (Waalse maatschappij voor waterdistributie), bl. 56930.

24 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les jetons de présence du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable, p. 56944.

Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

6 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne, p. 56947.

24 OKTOBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van de presentiegelden van de "Conseil wallon de l'Environnement pour un Développement durable" (Waalse milieuraad voor duurzame ontwikkeling), bl. 56946.

Waals Ministerie van Uitrustingen en Vervoer

6 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest, bl. 56953.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

22. OKTOBER 2003 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung, vom 30. April 1990 zur Einführung einer Abgabe für die Einleitung von industriellem und häuslichem Abwasser, vom 15. April 1999 über den Wasserkreislauf und zur Einrichtung einer "Société publique de Gestion de l'Eau" (Öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung) und vom 7. März 2001 zur Umgestaltung der "Société wallonne des Distributions d'Eau" (Wallonische Wasserversorgungsgesellschaft), S. 56926.

24. OKTOBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Anwesenheitsgelder des "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" (Wallonischer Umweltrat für eine nachhaltige Entwicklung), S. 56945.

Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen

6. NOVEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region, S. 56950.

Région de Bruxelles-Capitale

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

6 NOVEMBRE 2003. — Ordonnance modifiant l'ordonnance du 3 décembre 1992 relative à l'exploitation et au développement du canal, du port, de l'avant-port et de leurs dépendances dans la région de Bruxelles-Capitale, et la loi du 5 mai 1936 fixant le statut des capitaines de port, p. 56956.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

6 NOVEMBER 2003. — Ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 3 december 1992 betreffende de exploitatie en de ontwikkeling van het kanaal, de haven, de voorhaven en de aanhorigheden ervan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en van de wet van 5 mei 1936 tot vaststelling van het statuut der havenkapiteins, bl. 56956.

Autres arrêtés

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre

12 NOVEMBRE 2003. — Arrêté royal portant désignation des membres du Comité de gestion du Centre de presse international. Erratum, p. 56961.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 56961.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

28 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 octobre 2001 portant nomination des président, vice-présidents et membres du Conseil national de l'art infirmier, p. 56962.

Service public fédéral Sécurité sociale

22 OCTOBRE 2003. — Arrêté royal portant démission et nomination d'une présidente de la Commission d'aide sociale aux personnes handicapées, p. 56963.

Service public fédéral Intérieur

14 OCTOBRE 2003. — Arrêté ministériel portant la liste des fonctionnaires chargés des conseils en technoprévention reconnus par le Ministre de l'Intérieur, p. 56964.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister

12 NOVEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot aanduiding van de leden van het Beheerscomité van het Internationaal Perscentrum. Erratum, bl. 56961.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 56961.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

28 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 oktober 2001 houdende benoeming van de voorzitter, ondervoorzitters en leden van de Nationale Raad voor Verpleegkunde, bl. 56962.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

22 OKTOBER 2003. — Koninklijk besluit houdende ontslag en benoeming van een voorzitter van de Commissie voor Sociaal Hulpbetoon aan Personen met een handicap, bl. 56963.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

14 OKTOBER 2003. — Ministerieel besluit houdende de lijst van ambtenaren belast met de adviezen inzake technopréventie erkend door de Minister van Binnenlandse Zaken, bl. 56964.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

15 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française créant deux classes-passerelles supplémentaires dans l'enseignement secondaire pour l'année scolaire 2003-2004, en application du décret du 14 juin 2001 visant à l'insertion des élèves primo-arrivants dans l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française, p. 56978.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

24 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 mars 2000 portant nomination du président et des membres du Conseil consultatif wallon des Personnes handicapées, p. 56980.

Avis officiels*Service public fédéral Mobilité et Transports*

Indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels), p. 56981.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 56981. — Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 56983.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publication prescrite par l'article 770 du Code civil. Succession en déshérence, p. 56983.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Juridictions du travail. Place vacante d'employé (homme ou femme), au greffe du tribunal du travail d'Anvers, p. 56984. — Juridictions du travail. Place vacante d'employé (homme ou femme), au greffe du tribunal du travail d'Hasselt, p. 56984.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap**Departement Leefmilieu en Infrastructuur*

29 OKTOBER 2003. — Ministerieel besluit houdende de samenstelling van het Adviescomité van het Investeringsfonds voor Grond- en Woonbeleid voor Vlaams-Brabant, bl. 56977.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

15 OKTOBER 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende inrichting van twee bijkomende overgangsklassen in het secundair onderwijs voor het schooljaar 2003-2004, in toepassing van het decreet van 14 juni 2001 betreffende de integratie van nieuwkomers in het onderwijs dat door de Franse Gemeenschap is ingericht of gesubsidieerd, bl. 56979.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

24 OKTOBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 16 maart 2000 tot benoeming van de voorzitter en de leden van de "Conseil consultatif wallon des Personnes handicapées" (Waalse adviesraad voor gehandicapte personen), bl. 56980.

Officiële berichten*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg (ongeregeld vervoer), bl. 56981.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 56981. — Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 56983.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschap, bl. 56983.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Arbeidsgerechten. Vacante betrekking van beambte (man of vrouw), bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Antwerpen, bl. 56984. — Arbeidsgerechten. Vacante betrekking van beambte (man of vrouw), bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Hasselt, bl. 56984.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap**Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw*

Oproep november 2003 tot indiening van peterschapsprojecten, bl. 56984.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Direction générale des personnels de l'Enseignement de la Communauté française. Direction de la carrière des personnels. Jury chargé de l'organisation des examens conduisant à la délivrance du certificat d'aptitudes pédagogiques. Session 2003-2004, p. 56985.

Ordres du jour

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 56985.

Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 56987.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 56988 à 57032.

Agenda's

Brusselse Hoofdstedelijke Raad, bl. 56985.

Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 56987.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 56988 tot bl. 57032.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2003 — 4523

[C - 2000/15094]

14 MAI 2000. — Loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République des Philippines concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Manille le 14 janvier 1998 (1) (2) (3)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République des Philippines concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Manille le 14 janvier 1998, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 14 mai 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

Le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur,
P. CHEVALIER

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Notes

(1) Session 1999-2000.

Sénat :

Documents. — Projet de loi, déposé le 22 décembre 1999, n° 2-253/1. — Rapport, n° 2-253/2. — Texte adopté par la Commission, n° 2-253/3

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 24 février 2000. — Vote. Séance du 24 février 2000.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 50-471/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-471/2.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 6 avril 2000. — Vote. Séance du 6 avril 2000.

(2) Voir aussi le Décret de la Communauté flamande du 7 décembre 2001 (*Moniteur belge* du 18 janvier 2002), le Décret de la Région wallonne du 25 février 1999 (*Moniteur belge* du 11 mars 1999) et l'Ordonnance de la Région Bruxelles-Capital du 22 avril 1999 (*Moniteur belge* du 22 octobre 1999).

(3) L'échange des instruments de ratification à eu lieu le 19 novembre 2003. Conformément aux dispositions de son article 14, cet Accord entre en vigueur le 19 décembre 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2003 — 4523

[C - 2000/15094]

14 MEI 2000. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek der Filippijnen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Manila op 14 januari 1998 (1) (2) (3)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek der Filippijnen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Manila op 14 januari 1998, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 14 mei 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,
P. CHEVALIER

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Nota's

(1) Zitting 1999-2000.

Senaat :

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 22 december 1999, nr. 2-253/1. — Verslag, nr. 2-253/2. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 2-253/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 24 februari 2000. — Stemming. Vergadering van 24 februari 2000.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-471/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-471/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. — Vergadering van 6 maart 2000. — Stemming. Vergadering van 6 maart 2000.

(2) Zie decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 7 december 2001 (*Belgisch Staatsblad* van 18 januari 2002), Decreet van het Waalse Gewest van 25 februari 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 11 maart 1999) en Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 22 april 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 22 oktober 1999).

(3) De uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden heeft plaats gevonden op 19 november 2003. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 14 treedt deze Overeenkomst in werking op 19 december 2003.

ACCORD ENTRE L'UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DES PHILIPPINES CONCERNANT L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RECIPROQUES DES INVESTISSEMENTS

PREAMBULE

Le Gouvernement du Royaume de Belgique, agissant tant en son nom qu'au nom du Gouvernement du grand-duché de Luxembourg,

en vertu d'accords existants,
le Gouvernement de la Région wallonne,
le Gouvernement de la Région flamande,
et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
et

Le Gouvernement de la République des Philippines, ci-après dénommés les "Parties contractantes",

Désireux de renforcer leur coopération économique en créant des conditions favorables à la réalisation d'investissements par des ressortissants de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante,

Reconnaissant que l'encouragement et la protection des investissements contribueront à la prospérité économique des deux Parties;

Sont convenus de ce qui suit :

Article I

Définitions

Pour l'application du présent Accord :

1. Le terme "investisseurs" désigne :

a) les "nationaux", c'est-à-dire :

i) s'agissant de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, toute personne physique qui, selon la législation du Royaume de Belgique ou du grand-duché de Luxembourg, est considérée comme citoyen du Royaume de Belgique ou du grand-duché de Luxembourg;

ii) s'agissant du Gouvernement de la République des Philippines, les citoyens des Philippines au sens de la Constitution de la République des Philippines.

b) les "sociétés", c'est-à-dire, s'agissant des deux Parties contractantes, toute personne morale constituée sur le territoire de l'une des Parties contractantes conformément à la législation de ladite Partie, ayant son siège social sur le territoire de ladite Partie, ou contrôlée directement ou indirectement par des ressortissants de l'une des Parties Contractantes, ou par des personnes morales ayant leur siège social sur le territoire de l'une des Parties contractantes et constituées conformément à la législation de ladite Partie.

2. Le terme "investissements" désigne tout élément d'actif quelconque autorisé conformément aux lois et règlements respectifs des Parties Contractantes et notamment, mais non exclusivement :

a) les biens meubles et immeubles ainsi que tous autres droits réels tels que hypothèques, privilèges, gages, usufruits et droits analogues;

b) les actions et les obligations de sociétés ou toute autre forme de participation au capital de ces sociétés;

c) les créances relatives à des avoirs financiers qui sont utilisés en vue de créer une valeur économique et les droits à toute prestation ayant une valeur économique;

d) les droits d'auteur, les droits de propriété industrielle, les procédés techniques, le savoir-faire, les marques de commerce et les noms déposés;

e) les concessions à des entreprises conférées par la loi ou d'un contrat, notamment celles relatives à la prospection, à l'extraction ou à l'exploitation de ressources naturelles.

Aucune modification admise de la forme dans laquelle les avoirs ont été investis n'affectera leur qualification d'investissements.

3. Le terme "revenus" désigne les sommes produites par un investissement et notamment, mais non exclusivement, les bénéfices, intérêts, accroissements de capital, dividendes et royalties.

4. Le terme "territoire" désigne :

a) en ce qui concerne l'Union économique belgo-luxembourgeoise, le territoire du Royaume de Belgique et le territoire du grand-duché de Luxembourg, ainsi que les zones maritimes, c'est-à-dire les zones marines et sous-marines qui s'étendent au-delà des eaux territoriales de

OVEREENKOMST TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE, EN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK DER FILIPPIJNEN, INZAKE DE WEDERZIJDE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN

PREAMBULE

De Regering van het Koninkrijk België, handelend zowel in eigen naam als in naam van de Regering van het Groothertogdom Luxemburg

krachtens bestaande overeenkomsten,
de Regering van het Vlaamse Gewest,
de Regering van het Waalse Gewest,
en de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
en

De Regering van de Republiek der Filippijnen, hierna te noemen "de Overeenkomstsluitende Partijen",

Verlangende hun economische samenwerking te versterken door voor investeringen door onderdanen van de ene Overeenkomstsluitende Partij gunstige investeringsvoorwaarden te scheppen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij,

In het besef dat de bevordering en bescherming van investeringen zal bijdragen tot de welvaart in beide Partijen;

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel I

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de term :

1. "investeerder" :

a) "de onderdanen", met name

i) wat de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie betreft, elk natuurlijk persoon die volgens de wetgeving van het Koninkrijk België of het Groothertogdom Luxemburg wordt beschouwd als een onderdaan van het Koninkrijk België of van het Groothertogdom Luxemburg;

ii) wat de Regering van de Republiek der Filippijnen betreft, elke persoon die volgens de grondwet van de Republiek der Filippijnen als Filippijns onderdaan wordt beschouwd,

b) "de ondernemingen", met name wat beide Overeenkomstsluitende Partijen betreft, een rechtspersoon opgericht op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Partij in overeenstemming met de wetgeving van de betreffende Partij en waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is op het grondgebied van die Partij of waarvan de rechtstreekse of onrechtstreekse controle berust bij de onderdanen van een Overeenkomstsluitende Partij dan wel bij rechtspersonen die hun maatschappelijke zetel hebben op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Partij en die zijn opgericht overeenkomstig de wetgeving van die Partij.

2. "investeringen" : alle soorten vermogensbestanddelen die zijn toegelaten overeenkomstig de respectieve wetgeving of voorschriften van een Overeenkomstsluitende Partij en met name, doch niet uitsluitend :

a) roerende en onroerende goederen, alsmede andere zakelijke rechten zoals hypotheken, retentierechten, pandrechten, rechten van vruchtgebruik en soortgelijke rechten;

b) aandelen en obligaties van een bedrijf en iedere overige vorm van deelneming in een bedrijf;

c) tegoeden die worden aangewend voor het creëren van een economische waarde of die recht geven op gelijk welke prestatie die economische waarde heeft;

d) auteursrechten, rechten van industriële eigendom, technische werkwijzen, know-how, handelsmerken en -namen;

e) concessies aan bedrijven verleend bij wet of krachtens een overeenkomst, met inbegrip van concessies voor het opsporen, winnen of exploiteren van natuurlijke rijkdommen.

Toegestane veranderingen in de vorm waarin vermogensbestanddelen worden geïnvesteerd, doen geen afbreuk aan de kwalificatie ervan als "investering".

3. "opbrengst" : de bedragen die een investering oplevert, en met name, doch niet uitsluitend, winst, rente, vermogensaanwas, dividenden en royalty's.

4. "grondgebied" :

a) Wat de Belgisch-Luxemburgse Unie betreft, het grondgebied van het Koninkrijk België en het grondgebied van het Groothertogdom Luxemburg evenals de zeegebieden, d.w.z. de gebieden op en onder zee die zich voorbij de territoriale wateren van de betreffende Staat

l'Etat concerné et sur lesquelles celui-ci exerce, conformément au droit international, ses droits souverains et sa juridiction aux fins d'exploration, d'exploitation et de conservation des ressources naturelles.

b) en ce qui concerne la République des Philippines, le territoire national tel qu'il est défini dans l'article I de sa Constitution.

Article II

Promotion et autorisation des investissements

Chacune des Parties contractantes encouragera les investissements sur son territoire par des investisseurs de l'autre Partie contractante et admettra ces investissements en conformité avec sa Constitution, ses lois et ses règlements. Ces investissements jouiront d'un traitement juste et équitable.

Article III

Traitement des investissements

1. Dans toutes les questions relatives au traitement des investissements, les investisseurs de chacune des Parties contractantes jouiront, sur le territoire de l'autre Partie contractante, du traitement de la nation la plus favorisée.

2. Sous réserve des mesures nécessaires au maintien de l'ordre public, ces investissements jouiront d'une sécurité et d'une protection constantes, excluant toute mesure injustifiée ou discriminatoire qui pourrait entraver, en droit ou en fait, la gestion, l'entretien, l'utilisation, la jouissance ou la liquidation desdits investissements.

3. Le traitement et la protection définis aux paragraphes 1 et 2 seront au moins égaux à ceux dont jouissent les investisseurs d'un Etat tiers et ne pourront, en aucun cas, être moins favorables que ceux reconnus par le droit international.

4. Néanmoins, pareil traitement et pareille protection ne s'étendront pas aux privilèges qu'une Partie contractante accorde aux investisseurs d'un Etat tiers, en vertu de sa participation ou de son association à une zone de libre échange, une union douanière, un marché commun ou à toute autre forme d'organisation économique régionale ou à tout accord ou règlement international concernant principalement ou exclusivement l'imposition.

Article IV

Expropriation

1. Chacune des Parties contractantes s'engage à ne prendre aucune mesure d'expropriation ou de nationalisation ni aucune autre mesure dont l'effet est de déposséder directement ou indirectement les investisseurs de l'autre Partie contractante des investissements qui leur appartiennent sur son territoire.

2. Si des impératifs d'utilité publique, de sécurité ou d'intérêt national justifient une dérogation aux dispositions du paragraphe 1^{er}, les conditions suivantes devront être remplies :

a) les mesures seront prises selon une procédure légale;

b) elles ne seront ni discriminatoires, ni contraires à un engagement spécifique;

c) elles seront assorties de dispositions prévoyant le paiement d'une indemnité adéquate et effective en monnaie librement convertible.

3. Le montant des indemnités correspondra à la valeur commerciale des investissements expropriés immédiatement avant que l'intention d'exproprier ne soit rendue publique. Les indemnités seront versées sans délai et seront effectivement réalisables et librement transférables. Dans le cas où les indemnités seraient versées avec un retard injustifié, l'investisseur recevra des intérêts moratoires.

Article V

Dommages

Les investisseurs de l'une des Parties contractantes dont les investissements auraient subi des dommages dus à une guerre ou à tout autre conflit armé, révolution, état d'urgence national ou révolte survenu sur le territoire de l'autre Partie contractante, bénéficieront, de la part de cette dernière, d'un traitement, en ce qui concerne les restitutions, indemnisations, compensations ou autres dédommagements, qui sera au moins égal à celui accordé par cette dernière Partie contractante aux investisseurs de la nation la plus favorisée. Ce traitement ne sera en aucun cas moins favorable que celui reconnu par le droit international.

uitstrekken en waarin laatstgenoemde, overeenkomstig het internationaal recht, soevereine rechten en rechtsmacht uitoefent met het oog op de opsporing, de winning en het behoud van de natuurlijke rijkdommen.

b) Wat de Republiek der Filippijnen betreft, het nationale grondgebied als vastgelegd in artikel 1 van de Filippijnse Grondwet.

Artikel II

Bevorderen en toestaan van (acceptance of) investeringen

Elke Overeenkomstsluitende Partij bevordert investeringen van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij op haar grondgebied en laat zodanige investeringen toe in overeenstemming met haar Grondwet, wetgeving en voorschriften. Deze investeringen genieten een eerlijke en rechtvaardige behandeling.

Artikel III

Behandeling van investeringen

1. In alle vlakken die verband houden met de behandeling van investeringen, genieten de investeerders van elke Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Partij de meestbegunstigingsbehandeling.

2. Onder voorbehoud van maatregelen die noodzakelijk zijn voor de handhaving van de openbare orde, genieten deze investeringen een voortdurende bescherming en zekerheid, met uitsluiting van elke onredelijke of discriminatoire maatregel die, in rechte of in feite, het beheer, de instandhouding, het gebruik, het genot of de liquidatie van deze investeringen zou kunnen belemmeren.

3. De in de eerste twee leden beschreven behandeling en bescherming moeten minstens gelijk zijn aan die welke de investeerders van een derde Staat genieten en ze mogen in geen geval minder gunstig zijn dan die waarin het internationaal recht voorziet.

4. Deze behandeling en bescherming strekken zich evenwel niet uit tot de voorrechten die een Overeenkomstsluitende Partij toekent aan de investeerders van een derde Staat op grond van zijn lidmaatschap van of associatie met een vrijhandelszone, een douane-unie, een gemeenschappelijke markt of iedere andere vorm van regionale economische organisatie dan wel een internationale overeenkomst of regeling die geheel of hoofdzakelijk betrekking heeft op belastingen.

Artikel IV

Onteigening

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich geen enkele maatregel tot onteigening of nationalisatie noch enige andere maatregel te treffen die tot gevolg heeft dat aan de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij rechtstreeks of onrechtstreeks de hun toebehorende investeringen op haar grondgebied worden ontnomen.

2. Wanneer om redenen van openbaar nut, veiligheid of nationaal belang van het in lid 1 bepaalde moet worden afgeweken, dienen de volgende voorwaarden te worden vervuld :

a) de maatregelen worden genomen volgens een wettelijke procedure;

b) de maatregelen zijn niet discriminatoir of in strijd met bijzondere verbintenissen;

c) de maatregelen gaan vergezeld van voorzieningen voor de betaling van een billijke en reële schadeloosstelling in vrij inwisselbare valuta.

3. Het bedrag van de schadeloosstelling komt overeen met de marktwaarde van de onteigende investering onmiddellijk voordat de voorgenomen onteigening wordt bekendgemaakt. De schadeloosstelling dient onverwijld te worden uitgekeerd, ze is werkelijk beschikbaar en kan vrij worden overgemaakt. Wanneer de uitkering van de schadeloosstelling onnodig wordt vertraagd, ontvangt de investeerder verwijlrenten.

Artikel V

Verliezen

De investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij waarvan de investeringen schade zouden lijden naar aanleiding van een oorlog of een ander gewapend conflict, een revolutie, een nationale noodtoestand of een opstand op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, genieten vanwege deze laatste een behandeling die tenminste gelijk is aan die welke aan investeerders van de meest begunstigde natie wordt verleend wat de teruggaven, vergoedingen, compensaties en andere schadeloosstellingen betreft. Deze behandeling is in geen geval minder gunstig dan die waarin het internationaal recht voorziet.

Article VI

Transferts

1. Chaque Partie contractante accordera aux investisseurs de l'autre Partie contractante le libre transfert, en monnaie librement convertible, de tous les paiements relatifs à un investissement, et notamment :

a) des sommes destinées à établir, à maintenir ou à développer l'investissement;

b) des sommes destinées au règlement d'obligations contractuelles, y compris les sommes nécessaires au remboursement d'emprunts, les redevances et autres paiements découlant de licences, franchises, concessions et autres droits similaires, ainsi que les rémunérations du personnel expatrié;

c) des revenus des investissements et du produit de la liquidation totale ou partielle des investissements, y compris les plus-values ou augmentations du capital investi;

d) des indemnités payées en exécution des Articles IV et V.

2. Les ressortissants de chacune des Parties contractantes autorisés à travailler au titre d'un investissement sur le territoire de l'autre Partie contractante, seront également autorisés à transférer une quotité appropriée de leur rémunération dans leur pays d'origine.

3. Les transferts seront effectués sans délai injustifié, au taux de change en vigueur à la date desdits transferts et en conformité avec les lois, règles et règlements de la Partie contractante qui a admis l'investissement.

Article VII

Subrogation

1. Si l'une des Parties contractantes ou un organisme agréé par celle-ci a couvert, par un contrat d'assurance ou par toute forme quelconque de garantie financière, les risques non commerciaux liés à un investissement effectué par l'un de ses investisseurs sur le territoire de l'autre Partie contractante, cette dernière reconnaîtra que les droits de l'investisseur sont transférés à la première Partie contractante ou à l'organisme concerné, lorsque la première Partie contractante ou l'organisme concerné a payé des indemnités en vertu dudit contrat ou de ladite garantie financière.

2. Lorsque l'une des Parties contractantes ou un de ses organismes a payé des indemnités à son investisseur et est subrogé dans les droits et les revendications de celui-ci, ledit investisseur ne fera pas valoir, sauf s'il est autorisé à agir pour le compte de ladite Partie contractante ou de l'organisme effectuant le paiement, lesdits droits et revendications à l'égard de l'autre Partie contractante.

Article VIII

Règles applicables

Lorsqu'une question relative aux investissements est régie par le présent Accord et par la législation nationale de l'une des Parties contractantes ou par des conventions internationales en vigueur actuellement ou contractées dans l'avenir par les Parties contractantes, les investisseurs de l'autre Partie contractante pourront se prévaloir des dispositions qui leur sont les plus favorables.

Article IX

Accords particuliers

1. Les investissements ayant fait l'objet d'un accord particulier entre l'une des Parties contractantes et des investisseurs de l'autre Partie contractante seront régis par les dispositions du présent Accord et par celles de cet accord particulier.

2. Chacune des Parties contractantes s'engage à assurer à tout moment le respect des obligations qu'elle aura contractées à l'égard des investisseurs de l'autre Partie contractante.

Article X

Règlement des différends relatifs aux investissements survenant entre un investisseur et l'une des parties contractantes

1. Tout type de différend ou de désaccord, y compris les différends relatifs au montant des indemnités à payer en cas d'expropriation ou de mesure similaire, survenant entre l'une des Parties contractantes et un

Artikel VI

Overmakingen

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij de vrije overmaking van alle met een investering verband houdende betalingen in vrij omwisselbare valuta. Deze betalingen omvatten in het bijzonder :

a) bedragen bestemd om de investering tot stand te brengen, te behouden of uit te breiden;

b) bedragen bestemd voor het nakomen van contractuele verbintenissen, met inbegrip van de bedragen die nodig zijn voor de terugbetaling van leningen, royalty's en andere betalingen voortvloeiend uit licenties, franchises, concessies en andere soortgelijke rechten, alsmede de bezoldiging van het geëxpatriëerd personeel;

c) de opbrengst van investeringen en de opbrengst van een gehele of gedeeltelijke liquidatie van de investeringen, met inbegrip van meerwaarden of verhogingen van het geïnvesteerd kapitaal;

d) de in toepassing van de artikelen IV en V uitgekeerde schadeloosstellingen.

2. De onderdanen van elke Overeenkomstsluitende Partij die uit hoofde van een investering toelating hebben gekregen om op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij te werken, is het tevens toegestaan een passend deel van hun verdiensten over te maken naar hun land van herkomst.

3. De overmaking van gelden dient zonder onnodige vertraging te geschieden tegen de wisselkoers die van toepassing is op de dag van de overmaking, overeenkomstig de wetten, procedures en voorschriften van de Overeenkomstsluitende Partij die de investering heeft toegestaan.

Artikel VII

Subrogatie

1. Indien een Overeenkomstsluitende Partij of een door haar erkende instelling ten aanzien van een investering van één van haar investeerders op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij middels een verzekeringscontract of enige andere vorm van financiële waarborg, niet-commerciële risico's heeft verzekerd, erkent de laatstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij dat de eerstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij of de betreffende instelling in de rechten van de investeerder is getreden, wanneer een schadeloosstelling op grond van deze overeenkomst of deze waarborg door de eerstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij of haar instelling is uitgekeerd.

2. Wanneer een Overeenkomstsluitende Partij of haar instelling de investeerder heeft vergoed en zijn rechten en aanspraken aan haar zijn overgedragen, is het de investeerder niet toegestaan, tenzij hij toelating heeft om namens de Overeenkomstsluitende Partij of de instelling op te treden, bedoelde rechten en aanspraken tegen de andere Overeenkomstsluitende Partij in te roepen.

Artikel VIII

Toepasbare regels

Wanneer een kwestie omtrent investeringen wordt geregeld bij deze Overeenkomst en bij de nationale wetgeving van de ene Overeenkomstsluitende Partij dan wel bij internationale overeenkomsten waarbij de Partijen partij zijn of op een later tijdstip kunnen worden, kunnen de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij aanspraak maken op de bepalingen die voor hen het meest gunstig zijn.

Artikel IX

Bijzondere overeenkomsten

1. Investeringen waarvoor een bijzondere overeenkomst is gesloten tussen de ene Overeenkomstsluitende Partij en investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij zijn onderworpen aan de bepalingen van deze Overeenkomst en aan die van de bijzondere overeenkomst.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich de door haar aangegane verbintenissen ten aanzien van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij te allen tijde na te komen.

Artikel X

Regeling van investeringsgeschillen tussen een investeerder en een overeenkomstsluitende partij

1. Alle geschillen en betwistingen, met inbegrip van geschillen betreffende het bedrag van de schadeloosstelling voor onteigening of soortgelijke maatregelen, tussen een Overeenkomstsluitende Partij en

investisseur de l'autre Partie contractante au sujet d'un investissement ou du revenu d'un investissement effectué par ledit investisseur sur le territoire de la première Partie, sera réglé à l'amiable par la voie de négociations.

2. A défaut de règlement du différend ou du désaccord conformément aux dispositions du paragraphe 1^{er} du présent article dans les six mois à compter de la demande de règlement, l'investisseur concerné pourra soumettre le différend :

a) au tribunal compétent de la Partie contractante sur le territoire de laquelle l'investissement a été réalisé; ou

b) à l'arbitrage international du Centre international pour le Règlement des Différends relatifs aux Investissements (C.I.R.D.I.), créé par la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États, ouverte à la signature à Washington D.C., le 18 mars 1965. A cette fin, chacune des Parties contractantes donne son consentement anticipé et irrévocable à ce que tout différend soit soumis à cet arbitrage. Ce consentement implique qu'elles renoncent à exiger l'épuisement des recours administratifs ou judiciaires internes.

3. Dès que l'investisseur aura soumis le différend au tribunal compétent de la Partie contractante sur le territoire de laquelle l'investissement a été effectué ou à l'arbitrage international, ce choix sera définitif.

4. Pour l'application du présent Article, toute personne morale constituée conformément à la législation d'une des Parties contractantes et dont la majorité des parts est détenue, avant que le différend ne survienne, par des investisseurs de l'autre Partie contractante, sera considérée, conformément à l'Article 25 (2) (b) de la Convention de Washington susmentionnée, comme une personne morale de l'autre Partie contractante.

5. La sentence d'arbitrage sera définitive et obligatoire pour les deux parties et sera exécutée en conformité avec la législation de la Partie contractante sur le territoire de laquelle l'investissement a été réalisé.

6. Dès que le différend aura été soumis au tribunal compétent ou à l'arbitrage international en conformité avec les dispositions du présent Article, aucune des Parties contractantes ne poursuivra le règlement du différend par la voie diplomatique, à moins que l'autre Partie contractante n'ait omis de se soumettre ou de se conformer à tout jugement, sentence arbitrale, décision judiciaire ou autre décision quelconque émanant du tribunal international ou local compétent.

Article XI

Différends entre les parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application du présent accord

1. Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord sera réglé, si possible, par la voie diplomatique.

2. A défaut de règlement par la voie diplomatique, le différend sera soumis à une commission mixte, composée de représentants des deux Parties; celle-ci se réunira à la demande de la Partie la plus diligente et sans délai injustifié.

3. Si la commission mixte ne peut régler le différend, celui-ci sera soumis, à la demande de l'une ou l'autre des Parties contractantes, à un tribunal arbitral constitué, pour chaque cas particulier, de la manière suivante :

Chaque Partie contractante désignera un arbitre dans un délai de deux mois à compter de la date à laquelle l'une des Parties contractantes a fait part à l'autre de son intention de soumettre le différend à l'arbitrage. Dans les deux mois suivant leur désignation, les deux arbitres désigneront d'un commun accord un ressortissant d'un Etat tiers qui exercera la fonction de président du tribunal arbitral.

een investeerder van de andere Overeenkomstsluitende Partij betreffende een investering of opbrengst uit een investering van die investeerder op het grondgebied van de eerste Partij dienen bij minnelijke schikking via onderhandelingen te worden geregeld.

2. Wanneer deze geschillen of betwistingen niet kunnen worden geregeld binnen zes maanden na het tijdstip waarop om beslechting is verzocht, als bepaald in het eerste lid van dit artikel, kan de betreffende investeerder het geschil ter beslechting voorleggen aan :

a) de bevoegde rechtbank van de Overeenkomstsluitende Partij op wier grondgebied de investering werd gedaan, of

b) de internationale arbitrage van het Internationale Centrum voor Beslechting van Investeringsgeschillen (I.C.S.I.D.), dat is opgericht krachtens het Verdrag inzake de beslechting van geschillen met betrekking tot investeringen tussen Staten en onderdanen van andere Staten, dat op 18 maart 1965 te Washington D.C. voor ondertekening werd opengesteld. Daartoe geeft elke Overeenkomstsluitende Partij haar voorafgaande en onherroepelijke toestemming elk geschil aan zodanige arbitrage te onderwerpen. Deze toestemming houdt in dat beide Partijen afstand doen van het recht om de uitputting van alle nationale administratieve en rechtsmiddelen te verzoeken.

3. Zodra de investeerder het geschil aan de bevoegde rechtbank van de Overeenkomstsluitende Partij op wier grondgebied de investering is gedaan dan wel aan internationale arbitrage heeft voorgelegd, is die keuze onherroepelijk.

4. Voor de toepassing van dit artikel dient elke rechtspersoon die is opgericht overeenkomstig de wetgeving van de ene Overeenkomstsluitende Partij en waarvan, voor het geschil zich voordoet, de meerderheid van de aandelen in handen was van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij, overeenkomstig artikel 25 (2) (b) van het voornoemde Verdrag van Washington te worden behandeld als een rechtspersoon van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

5. De uitspraak van het scheidsgerecht is onherroepelijk en bindend voor beide Partijen en dient te worden uitgevoerd overeenkomstig de wetgeving van de Overeenkomstsluitende Partij op wier grondgebied de investering is gedaan.

6. Zodra een geschil overeenkomstig dit artikel aan de bevoegde rechtbank dan wel aan internationale arbitrage is voorgelegd, kan geen van de Overeenkomstsluitende Partijen het geschil nog langs diplomatieke weg beslechten, tenzij de andere Overeenkomstsluitende Partij weigert zich te onderwerpen aan of te schikken naar het vonnis, de uitspraak, de rechterlijke beslissing of een andere door de betreffende bevoegde internationale of plaatselijke rechtbank genomen beslissing

Artikel XI

Geschillen tussen de overeenkomstsluitende partijen betreffende de uitlegging of toepassing van deze overeenkomst

1. Elk geschil betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst wordt, indien mogelijk, langs diplomatieke weg beslecht.

2. Wanneer een geschil niet langs diplomatieke weg kan worden beslecht, wordt het voorgelegd aan een gemengde commissie die is samengesteld uit vertegenwoordigers van beide Partijen; de commissie zal zonder onnodige vertraging ingaan op het verzoek van de meest gereede Partij.

3. Indien het geschil niet kan worden beslecht door de gemengde commissie, wordt het op verzoek van een van beide Partijen voorgelegd aan een scheidsgerecht dat voor elk afzonderlijk geval als volgt wordt samengesteld :

Elke Overeenkomstsluitende Partij benoemt één scheidsman binnen twee maanden vanaf de datum waarop één der Overeenkomstsluitende Partijen de andere Partij te kennen heeft gegeven dat zij het geschil wenst voor te leggen aan een scheidsgerecht. Binnen twee maanden na hun benoeming, dienen beide scheidsmannen in onderlinge overeenstemming een onderdaan van een derde Staat tot voorzitter van het scheidsgerecht te benoemen.

Si ces délais n'ont pas été observés, l'une ou l'autre Partie contractante invitera le Président de la Cour internationale de Justice à procéder à la nomination ou aux nominations nécessaire(s).

Si le Président de la Cour internationale de Justice est ressortissant de l'une ou l'autre Partie contractante ou d'un Etat avec lequel l'une ou l'autre Partie contractante n'entretient pas de relations diplomatiques, ou si, pour une autre raison, il est empêché d'exercer cette fonction, le Vice-Président de la Cour internationale de Justice sera invité à procéder à la nomination ou aux nominations nécessaire(s).

4. Le tribunal ainsi constitué fixera ses propres règles de procédure. Ses décisions seront prises à la majorité des voix; elles seront définitives et obligatoires pour les Parties contractantes.

5. Chaque Partie contractante supportera les frais liés à la désignation de son arbitre. Les débours inhérents à la désignation du troisième arbitre et les frais de fonctionnement du tribunal seront supportés, à parts égales, par les Parties contractantes.

Article XII

Investissements antérieurs

Le présent Accord s'appliquera également aux investissements effectués avant son entrée en vigueur par les investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante en conformité avec les lois et règlements de cette dernière.

Article XIII

Entrée en vigueur et durée

1. Le présent Accord entrera en vigueur un mois à compter de la date à laquelle les Parties contractantes auront échangé leurs instruments de ratification. Il reste en vigueur pour une période de dix ans.

A moins que l'une des Parties contractantes ne le dénonce au moins un an avant l'expiration de sa période de validité, il sera chaque fois reconduit tacitement pour une nouvelle période de dix ans, chaque Partie contractante se réservant le droit de le dénoncer par une notification introduite au moins un an avant la date d'expiration de la période de validité en cours.

2. En ce qui concerne les investissements effectués antérieurement à la date d'expiration du présent Accord, les dispositions de ce dernier leur resteront applicables pour une période de dix ans à compter de la date d'expiration.

En foi de quoi, les représentants soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Manille, Philippines le 14 janvier 1998, en deux exemplaires originaux, chacun en langues française, néerlandaise et anglaise, tous les textes faisant également foi. Le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence d'interprétation.

Pour l'Union économique belgo-luxembourgeoise :

Pour le Gouvernement de la République des Philippines :

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique, agissant tant en son nom qu'au nom du Gouvernement du grand-duché de Luxembourg :

Pour le Gouvernement de la Région wallonne :

Pour le Gouvernement de la Région flamande :

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Indien deze termijnen niet in acht worden genomen, kan elke Overeenkomstsluitende Partij de Voorzitter van het Internationale Gerechtshof verzoeken de noodzakelijke benoeming(en) te verrichten.

Indien de Voorzitter van het Internationale Gerechtshof onderdaan is van een Overeenkomstsluitende Partij of van een Staat waarmee een der Overeenkomstsluitende Partijen geen diplomatieke banden heeft of indien hij om een andere reden verhinderd is genoemde functie uit te oefenen, wordt de Ondervoorzitter van het Internationale Gerechtshof verzocht de benoeming(en) te verrichten.

4. Het aldus samengestelde gerecht stelt zijn eigen procedureregels vast. Het neemt zijn beslissingen met een meerderheid van stemmen; deze zijn onherroepelijk en bindend voor de Overeenkomstsluitende Partijen.

5. Elke Overeenkomstsluitende Partij draagt de kosten van de door haar benoemde scheidsman. De kosten die voortvloeien uit de benoeming van de derde scheidsman en de ambtelijke kosten van het gerecht worden gelijkkelijk door de Overeenkomstsluitende Partijen gedragen.

Artikel XII

Vorige investeringen

Deze Overeenkomst is eveneens van toepassing op investeringen die vóór de inwerkingtreding van deze Overeenkomst werden gedaan door investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, in overeenstemming met de wetten en voorschriften van laatstgenoemde.

Artikel XIII

Inwerkingtreding en duur

1. Deze Overeenkomst treedt in werking een maand na de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen de akten van bekrachtiging hebben uitgewisseld. Ze blijft van kracht gedurende een tijdvak van tien jaar.

Tenzij ten minste één jaar vóór de datum van het verstrijken van de geldigheidsduur door een van beide Overeenkomstsluitende Partijen mededeling van beëindiging is gedaan, wordt deze Overeenkomst telkens stilzwijgend verlengd voor een tijdvak van tien jaar, met dien verstande dat elke Overeenkomstsluitende Partij zich het recht voorbehoudt de Overeenkomst te beëindigen met inachtneming van een opzegtermijn van ten minste één jaar vóór de datum van het verstrijken van de lopende termijn van geldigheid.

2. Ten aanzien van investeringen die vóór de datum van beëindiging van de Overeenkomst zijn gedaan, blijft deze van kracht gedurende een tijdvak van tien jaar vanaf de datum van beëindiging.

Ten blijk daarvan de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Manila, Philippines op 14 January 1998 in twee oorspronkelijke exemplaren in de Nederlandse, de Franse en de Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

Voor de Belgisch- Luxemburgse Economische Unie :

Voor de Regering van de Republiek der Filippijnen :

Voor de Regering van het Koninkrijk België handelend zowel in eigen naam als in naam van de regering van het Groothertogdom Luxemburg :

Voor de Regering van het Vlaamse Gewest :

Voor de Regering van het Waalse Gewest :

Voor de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2003 — 4524 [C — 2002/15148]

19 JUILLET 2002. — Loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République d'Arménie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 7 juin 2001 (1) (2) (3)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République d'Arménie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 7 juin 2001, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

La Ministre adjointe
au Ministre des Affaires étrangères,
Mme A. NEYTS-UYTTEBROECK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Notes

(1) Session 2001-2002.

Sénat.

Documents. — Projet de loi, déposé le 12 mars 2001, n° 2-1071/1. — Rapport, n° 2-1071/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 25 avril 2002. — Vote, séance du 25 avril 2002.

Chambre.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 50-1769/1. Rapport, n° 50-1769/2. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-1769/3.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 23 mai 2002. — Vote, séance du 23 mai 2002.

(2) Voir aussi le Décret de la Communauté flamande du 19 juillet 2002 (*Moniteur belge* du 20 août 2002), le Décret de la Région wallonne du 13 novembre 2002 (*Moniteur belge* du 4 décembre 2002) et l'Ordonnance de la Région Bruxelles-Capitale du 13 juin 2002 (*Moniteur belge* du 12 juillet 2002).

(3) L'échange des instruments de ratification a eu lieu le 19 novembre 2003. Conformément aux dispositions de son article 14, cet Accord entre en vigueur le 19 décembre 2003.

ACCORD ENTRE L'UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE D'ARMENIE, D'AUTRE PART, CONCERNANT L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RECIPROQUES DES INVESTISSEMENTS

Le Gouvernement du Royaume de Belgique, agissant tant en son nom qu'au nom du Gouvernement du grand-duché de Luxembourg, en vertu d'accords existants, le Gouvernement wallon, le Gouvernement flamand, et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, d'une part, et

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2003 — 4524 [C — 2002/15148]

19 JULI 2002. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Armenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 7 juni 2001 (1) (2) (3)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Armenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 7 juni 2001, zal volkomen gevolgd hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Minister toegevoegd
aan de Minister van Buitenlandse Zaken,
Mevr. A. NEYTS-UYTTEBROECK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Nota's

(1) Zitting 2001-2002.

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 12 maart 2001, nr. 2-1071/1. — Verslag, nr. 2-1071/2. —

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 25 april 2002. — Stemming, vergadering van 25 april 2002.

Kamer.

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-1769/1. Verslag, nr. 1769/2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-1769/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 23 mei 2002. — Stemming, vergadering van 23 mei 2002.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 19 juli 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 2002), Decreet van het Waalse Gewest van 13 november 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 4 december 2002) en Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 13 juni 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 12 juni 2002).

(3) De uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden heeft plaats gevonden op 19 november 2003. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 14 treedt deze Overeenkomst in werking op 19 december 2003.

OVEREENKOMST TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE, ENERZIJD, EN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK ARMENIË, ANDERZIJD, INZAKE DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN

De Regering van het Koninkrijk België, handelend mede in naam van de Regering van het Groothertogdom Luxemburg, krachtens bestaande overeenkomsten, de Vlaamse regering, de Waalse Regering, en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, enerzijds en

le Gouvernement de la République d'Arménie, d'autre part (ci-après dénommés les "Parties contractantes"),

désireux de renforcer leur coopération économique en créant des conditions favorables à la réalisation d'investissements par des investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante,

sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1

DEFINITIONS

Pour l'application du présent Accord :

1. Le terme "investisseurs" désigne :

a) toute personne physique qui, selon la législation du Royaume de Belgique, du grand-duché de Luxembourg ou de la République d'Arménie est considérée comme citoyen du Royaume de Belgique, du grand-duché de Luxembourg ou de la République d'Arménie respectivement;

b) toute personne morale constituée conformément à la législation du Royaume de Belgique, du grand-duché de Luxembourg ou de la République d'Arménie et ayant son siège social sur le territoire du Royaume de Belgique, du grand-duché de Luxembourg ou de la République d'Arménie respectivement.

2. Le terme "investissements" désigne tout élément d'actif quelconque, tel que tout apport direct ou indirect en numéraire, en nature ou en services, investi ou réinvesti dans tout secteur d'activité économique, quel qu'il soit.

Sont considérés notamment, mais non exclusivement, comme des investissements au sens du présent Accord :

a) les biens meubles et immeubles ainsi que tous autres droits réels tels que hypothèques, privilèges, gages, usufruit et droits analogues;

b) les actions, parts sociales et toutes autres formes de participations dans le capital de sociétés constituées sur le territoire de l'une des Parties contractantes;

c) les obligations, créances et droits à toutes prestations ayant une valeur économique;

d) les droits d'auteur, les droits de propriété industrielle, les noms déposés et le fonds de commerce;

e) les concessions de droit public ou contractuelles, notamment celles relatives à la prospection, à la culture, à l'extraction ou à l'exploitation de ressources naturelles.

Aucune modification de la forme juridique dans laquelle les avoirs et capitaux ont été investis ou réinvestis n'affectera leur qualité d'investissements au sens du présent Accord.

3. Le terme "revenus" désigne les sommes produites par un investissement et notamment, mais non exclusivement, les bénéfices, intérêts, accroissements de capital, dividendes ou royalties.

4. Le terme "territoire" désigne :

(a) en ce qui concerne le Royaume de Belgique et le grand-duché de Luxembourg, le territoire du Royaume de Belgique, le territoire du grand-duché de Luxembourg, ainsi que les zones maritimes, c'est-à-dire les zones marines et sous-marines qui s'étendent au-delà des eaux territoriales de l'Etat concerné et sur lesquelles celui-ci exerce, conformément au droit international, ses droits souverains et sa juridiction aux fins d'exploration, d'exploitation et de conservation des ressources naturelles;

(b) en ce qui concerne la République d'Arménie, le territoire de la République d'Arménie.

ARTICLE 2

PROMOTION DES INVESTISSEMENTS

1. Chacune des Parties contractantes encouragera les investissements sur son territoire par des investisseurs de l'autre Partie contractante et admettra ces investissements en conformité avec sa législation.

2. En particulier, chaque Partie contractante autorisera, en conformité avec sa législation, la conclusion et l'exécution de contrats de licence et de conventions d'assistance commerciale, administrative ou technique, pour autant que ces activités aient un rapport avec les investissements.

de Regering van de Republiek Armenië, anderzijds, (hierna te noemen "de Overeenkomstsluitende Partijen"),

verlangende hun economische samenwerking te versterken door voor investeringen door investeerders van de ene Overeenkomstsluitende Partij gunstige voorwaarden te scheppen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij,

zijn het volgende overeengekomen :

ARTIKEL 1

BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN

Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de term :

1. "investeerder" :

a) elk natuurlijk persoon die volgens de wetgeving van het Koninkrijk België of het Groothertogdom Luxemburg of van de Republiek Armenië wordt beschouwd als een onderdaan van het Koninkrijk België of van het Groothertogdom Luxemburg dan wel van de Republiek Armenië;

b) elke rechtspersoon die is opgericht in overeenstemming met de wetgeving van het Koninkrijk België of het Groothertogdom Luxemburg of van de Republiek Armenië en waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is op het grondgebied van het Koninkrijk België of het Groothertogdom Luxemburg dan wel van de Republiek Armenië.

2. "investeringen" : alle soorten vermogensbestanddelen zoals elke rechtstreekse of onrechtstreekse inbreng in speciën, natura of diensten, die worden geïnvesteerd of geherinvesteerd in welke economische sector ook.

Als investeringen in de zin van deze Overeenkomst gelden in het bijzonder, doch niet uitsluitend :

a) roerende en onroerende goederen, alsmede andere zakelijke rechten zoals hypotheken, retentierechten, pandrechten, rechten van vruchtgebruik en soortgelijke rechten;

b) aandelen, maatschappelijke aandelen en alle andere vormen van deelneming in bedrijven die zijn opgericht op het grondgebied van een der Overeenkomstsluitende Partijen;

c) obligaties, tegoeden en gelijk welke prestatie die economische waarde heeft;

d) auteursrechten, rechten van industriële eigendom, handelsnamen en goodwill;

e) publiekrechtelijke of contractuele concessies, waaronder die tot het opsporen, ontwikkelen, winnen of exploiteren van natuurlijke rijkdommen.

Veranderingen in de rechtsvorm waarin vermogensbestanddelen en kapitaal werden geïnvesteerd of geherinvesteerd doen geen afbreuk aan de omschrijving ervan als "investering" als bedoeld in deze Overeenkomst.

3. "opbrengst" : de bedragen die een investering oplevert, en met name, doch niet uitsluitend, winst, rente, vermogensaanwas, dividenden, royalty's.

4. "grondgebied" :

a) wat het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg betreft, het grondgebied van het Koninkrijk België en het grondgebied van het Groothertogdom Luxemburg evenals de zeegebieden, d.w.z. de gebieden op en onder zee die zich voorbij de territoriale wateren van de betreffende Staat uitstrekken en waarin laatstgenoemde, overeenkomstig het internationaal recht, soevereine rechten en rechtsmacht uitoefenen met het oog op de opsporing, de winning en het behoud van de natuurlijke rijkdommen;

b) wat de Republiek Armenië betreft, het grondgebied van de Republiek Armenië.

ARTIKEL 2

BEVORDERING VAN INVESTERINGEN

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij bevordert investeringen van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij op haar grondgebied en laat zodanige investeringen toe in overeenstemming met haar wetgeving.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij staat in overeenstemming met haar wetgeving het sluiten en uitvoeren van licentieovereenkomsten en overeenkomsten inzake commerciële, administratieve of technische bijstand toe, voor zover deze activiteiten verband houden met zodanige investeringen.

ARTICLE 3

PROTECTION DES INVESTISSEMENTS

1. Tous les investissements, directs ou indirects, effectués par des investisseurs de l'une des Parties contractantes, jouiront, sur le territoire de l'autre Partie contractante, d'un traitement juste et équitable.

2. Sous réserve des mesures nécessaires au maintien de l'ordre public, ces investissements jouiront d'une sécurité et d'une protection constantes, excluant toute mesure injustifiée ou discriminatoire qui pourrait entraver, en droit ou en fait, la gestion, l'entretien, l'utilisation, la jouissance ou la liquidation desdits investissements.

ARTICLE 4

CESSION DES INVESTISSEMENTS
ET INDEMNISATION Y RELATIVE

1. Chacune des Parties contractantes s'engage à ne prendre aucune mesure d'expropriation ou de nationalisation ni aucune autre mesure dont l'effet est de déposséder directement ou indirectement les investisseurs de l'autre Partie contractante des investissements qui leur appartiennent sur son territoire.

2. Si des impératifs d'utilité publique, de sécurité ou d'intérêt national justifient une dérogation au paragraphe 1, les conditions suivantes devront être remplies :

a) les mesures seront prises selon une procédure légale;

b) elles ne seront ni discriminatoires, ni contraires à un engagement spécifique;

c) elles seront assorties de dispositions prévoyant le paiement d'une indemnité, conformément à la législation de chacune des Parties Contractantes.

3. Le montant des indemnités correspondra à la valeur effective des investissements à la veille du jour où les mesures ont été prises ou rendues publiques.

Lesdites indemnités seront réglées dans la monnaie de l'Etat dont l'investisseur est ressortissant ou en toute autre monnaie convertible. Elles seront versées sans délai et seront librement transférables. Elles porteront intérêt au taux commercial normal depuis la date de la fixation de leur montant jusqu'à celle de leur paiement.

4. Les investisseurs de l'une des Parties contractantes dont les investissements auraient subi des dommages dus à une guerre ou à tout autre conflit armé, révolution, état d'urgence national ou révolte survenu sur le territoire de l'autre Partie contractante, bénéficieront, de la part de cette dernière, d'un traitement, en ce qui concerne les restitutions, indemnités, compensations ou autres dédommagements, qui sera au moins égal à celui accordé par cette dernière Partie contractante aux investisseurs de la nation la plus favorisée.

5. Pour les matières réglées par le présent article, chaque Partie contractante accordera aux investisseurs de l'autre Partie contractante un traitement au moins égal à celui qu'elle réserve sur son territoire aux investisseurs de la nation la plus favorisée. Ce traitement ne sera en aucun cas moins favorable que celui reconnu par les règles générales du droit international.

ARTICLE 5

TRANSFERTS

1. Chaque Partie contractante accordera aux investisseurs de l'autre Partie contractante, après qu'ils se soient acquittés de leurs obligations fiscales, le libre transfert de tous les paiements relatifs à un investissement, et notamment :

a) des sommes destinées à établir, à maintenir ou à développer l'investissement;

b) des sommes destinées au règlement d'obligations contractuelles, y compris les sommes nécessaires au remboursement d'emprunts, les redevances et autres paiements découlant de licences, franchises, concessions et autres droits similaires, ainsi que les rémunérations du personnel expatrié;

c) des revenus des investissements;

d) du produit de la liquidation totale ou partielle des investissements, y compris les plus-values ou augmentations du capital investi;

e) des indemnités payées en exécution de l'article 4.

ARTIKEL 3

BESCHERMING VAN INVESTERINGEN

1. Alle investeringen, zij het rechtstreekse of onrechtstreekse, door investeerders van een der Overeenkomstsluitende Partijen genieten op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij een eerlijke en rechtvaardige behandeling.

2. Onder voorbehoud van maatregelen die noodzakelijk zijn voor de handhaving van de openbare orde, genieten deze investeringen een voortdurende bescherming en zekerheid, met uitsluiting van elke onredelijke of discriminatoire maatregel die, in rechte of in feite, het beheer, de instandhouding, het gebruik, het genot of de liquidatie van deze investeringen zou kunnen belemmeren.

ARTIKEL 4

OVERDRACHT VAN EN SCHADELOOSSTELLING
VOOR INVESTERINGEN

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich geen enkele maatregel tot onteigening of nationalisatie noch enige andere maatregel te treffen die tot gevolg heeft dat aan de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij rechtstreeks of onrechtstreeks de hun toebehorende investeringen op haar grondgebied worden ontnomen.

2. Wanneer om redenen van openbaar nut, veiligheid of nationaal belang van het bepaalde in het eerste lid moet worden afgeweken, dienen de volgende voorwaarden te worden vervuld :

a) de maatregelen worden genomen met inachtneming van een behoorlijke rechtsgang;

b) de maatregelen zijn niet discriminatoir of in strijd met bijzondere verbintenissen;

c) de maatregelen gaan vergezeld van voorzieningen voor de betaling van schadeloosstelling, overeenkomstig de wetgeving van elke Overeenkomstsluitende Partij.

3. Het bedrag van de schadeloosstelling komt overeen met de marktwaarde van de investeringen op de dag voordat de maatregelen werden genomen of bekendgemaakt.

De schadeloosstelling wordt uitgekeerd in de munt van de Staat waarvan de investeerder onderdaan is of in een andere omwisselbare munt. Ze moet zonder vertraging worden betaald en moet vrij kunnen worden overgemaakt. Ze levert rente op tegen een gewone commerciële rentevoet vanaf de datum van de vaststelling van het bedrag tot de datum van uitbetaling.

4. Aan investeerders van de ene Overeenkomstsluitende Partij die verliezen lijden met betrekking tot hun investeringen wegens oorlog of een ander gewapend conflict, revolutie, een nationale noodtoestand of opstand op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, wordt door laatstgenoemde, wat de restitutie, schadevergoeding, schadeloosstelling of een andere regeling betreft, een behandeling toegekend die tenminste gelijk is aan die welke aan investeerders van de meest begunstigde natie wordt verleend.

5. Voor de in dit artikel behandelde kwesties verleent elke Overeenkomstsluitende Partij aan de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij een behandeling die ten minste gelijk is aan die welke investeerders van de meest begunstigde natie op haar grondgebied genieten en die in elk geval niet minder gunstig is dan de gebruikelijke regels van het internationaal recht.

ARTIKEL 5

OVERMAKINGEN

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij nadat deze aan hun belastingverplichtingen hebben voldaan, de toelating om alle met een investering verband houdende uitkeringen vrij over te maken. Deze omvatten in het bijzonder :

a) bedragen bestemd om de investering tot stand te brengen, te behouden of uit te breiden;

b) bedragen bestemd voor het nakomen van contractuele verbintenissen, met inbegrip van de bedragen die nodig zijn voor de terugbetaling van leningen, royalty's en andere betalingen voortvloeiend uit licenties, franchises, concessies en andere soortgelijke rechten, alsmede de bezoldiging van het geëxpatriëerd personeel;

c) de opbrengst van investeringen;

d) de opbrengst van de gehele of gedeeltelijke liquidatie van de investeringen, met inbegrip van meerwaarden of verhogingen van het geïnvesteerd kapitaal;

e) de in toepassing van Artikel 4 uitgekeerde schadeloosstelling.

2. Les personnes physiques ressortissantes de chacune des Parties contractantes autorisées, au titre d'un investissement réalisé par un investisseur de l'une des Parties contractantes, à travailler sur le territoire de l'autre Partie contractante, seront également autorisées à effectuer des transferts.

3. Les transferts seront effectués en monnaie librement convertible, au cours applicable à la date de ceux-ci aux transactions au comptant dans la monnaie utilisée.

4. Chacune des Parties contractantes délivrera les autorisations nécessaires pour assurer sans délai l'exécution des transferts, et ce, sans autres charges que les taxes et frais usuels.

5. Les garanties prévues par le présent article seront au moins égales à celles accordées aux investisseurs de la nation la plus favorisée.

ARTICLE 6

SUBROGATION

1. Si l'une des Parties contractantes ou un organisme public de celle-ci paie des indemnités à ses propres investisseurs en vertu d'une garantie donnée pour un investissement, l'autre Partie contractante reconnaîtra que les droits des investisseurs sont transférés à la Partie contractante ou à l'organisme public concerné, en leur qualité d'assureur.

2. En ce qui concerne les droits transférés, l'autre Partie contractante pourra faire valoir à l'égard de l'assureur subrogé dans les droits des investisseurs indemnisés, les obligations qui incombent légalement ou contractuellement à ces derniers.

ARTICLE 7

REGLES APPLICABLES

Lorsqu'une question relative aux investissements est régie à la fois par le présent Accord et par la législation nationale de l'une des Parties contractantes ou par des conventions internationales en vigueur actuellement ou contractées dans l'avenir par les Parties contractantes, les investisseurs de l'autre Partie contractante pourront se prévaloir des dispositions qui leur sont les plus favorables.

ARTICLE 8

ACCORDS PARTICULIERS

1. Les investissements ayant fait l'objet d'un accord particulier entre l'une des Parties contractantes et des investisseurs de l'autre Partie contractante seront régis par les dispositions du présent Accord et par celles de cet accord particulier.

2. Chacune des Parties contractantes s'engage à assurer à tout moment le respect des obligations qu'elle aura contractées à l'égard des investisseurs de l'autre Partie contractante.

ARTICLE 9

REGLEMENT DES DIFFERENDS RELATIFS AUX INVESTISSEMENTS

1. Tout différend relatif aux investissements entre un investisseur de l'une des Parties contractantes et l'autre Partie contractante, fera l'objet d'une notification écrite, accompagnée d'un aide-mémoire suffisamment détaillé, de la part de la partie la plus diligente.

Dans la mesure du possible, les parties tenteront de régler le différend par la négociation, en faisant éventuellement appel à l'avis spécialisé d'un tiers, ou par la conciliation entre les Parties contractantes par la voie diplomatique.

2. A défaut de règlement amiable par arrangement direct entre les parties au différend ou par conciliation par la voie diplomatique dans les six mois à compter de sa notification, le différend sera soumis, au choix de l'investisseur, soit à la juridiction compétente de l'Etat où l'investissement a été réalisé, soit à l'arbitrage international.

A cette fin, chacune des Parties contractantes donne son consentement anticipé et irrévocable à ce que tout différend soit soumis à cet arbitrage. Ce consentement implique qu'elles renoncent à exiger l'épuisement des recours administratifs ou judiciaires internes.

2. De natuurlijke personen die onderdaan zijn van beide Overeenkomstsluitende Partijen, die uit hoofde van een investering door een investeerder van één der Overeenkomstsluitende Partijen toelating hebben gekregen om op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij te werken, is het tevens toegestaan hun verdiensten over te maken.

3. De overmakingen gebeuren in vrij inwisselbare munt, tegen de koers die op de datum van overmaking van toepassing is op contante transacties in de gebruikte munt.

4. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent de toelating die vereist is om de overmaking zonder onnodige vertraaging uit te voeren, zonder andere lasten dan de gebruikelijke taksen en kosten.

5. De in dit artikel vermelde waarborgen zijn ten minste gelijk aan die welke worden toegestaan aan investeerders van de meest begunstigde natie.

ARTIKEL 6

SUBROGATIE

1. Indien één der Overeenkomstsluitende Partijen of één van haar openbare instellingen een schadeloosstelling uitkeert aan haar eigen investeerders op grond van een voor een investering verleende waarborg, erkent de andere Overeenkomstsluitende Partij dat de eerstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij of de desbetreffende openbare instelling in de rechten van de investeerders is getreden.

2. In verband met de overgedragen rechten kan de andere Overeenkomstsluitende Partij jegens de verzekeraar die in de rechten van de schadeloosgestelde investeerders is getreden, de verplichtingen laten gelden die wettelijk of contractueel op de investeerders rusten.

ARTIKEL 7

TOEPASBARE REGELS

Wanneer een vraagstuk omtrent investeringen wordt geregeld bij deze Overeenkomst en bij de nationale wetgeving van de ene Overeenkomstsluitende Partij dan wel bij internationale overeenkomsten waarbij de Partijen partij zijn of op een later tijdstip kunnen worden, kunnen de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij aanspraak maken op de bepalingen die voor hen het meest gunstig zijn.

ARTIKEL 8

BIJZONDERE OVEREENKOMSTEN

1. Investerings waarvoor een bijzondere overeenkomst is gesloten tussen de ene Overeenkomstsluitende Partij en investeerders van de andere Partij zijn onderworpen aan de bepalingen van deze Overeenkomst en aan die van de bijzondere overeenkomst.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich de door haar aangegane verbintenissen ten aanzien van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij te allen tijde na te komen.

ARTIKEL 9

REGELING VAN INVESTERINGSGESCHILLEN

1. Van elk investeringsgeschil tussen een investeerder van de ene Overeenkomstsluitende Partij en de andere Overeenkomstsluitende Partij wordt schriftelijk kennis gegeven door de eerste Partij die een vordering instelt. De kennisgeving gaat vergezeld van een behoorlijk toegelichte nota.

De Partijen dienen ernaar te streven geschillen in de mate van het mogelijke door onderhandeling te regelen, indien nodig door deskundig advies in te winnen van een derde partij of anders door middel van bemiddeling tussen de Overeenkomstsluitende Partijen langs diplomatieke weg.

2. Wanneer de bij het geschil betrokken partijen niet rechtstreeks tot een minnelijke schikking zijn gekomen of het geschil niet door bemiddeling langs diplomatieke weg hebben kunnen regelen binnen zes maanden na ontvangst van de kennisgeving, wordt het, naar keuze van de investeerder, voorgelegd aan hetzij de bevoegde rechtsmacht van de Staat waar de investering werd gedaan, hetzij aan internationale arbitrage.

Elke Overeenkomstsluitende Partij geeft daartoe haar voorafgaande en onherroepelijke toestemming elk geschil aan zodanige arbitrage te onderwerpen. Deze toestemming houdt in dat beide Partijen afstand doen van het recht om de uitputting van alle nationale administratieve en rechtsmiddelen te verzoeken.

3. En cas de recours à l'arbitrage international, le différend sera soumis à l'un des organismes d'arbitrage désignés ci-après, au choix de l'investisseur :

— à un tribunal d'arbitrage ad hoc, établi selon les règles d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le Droit Commercial International (C.N.U.D.C.I.);

— au Centre international pour le Règlement des Différends relatifs aux Investissements (C.I.R.D.I.), créé par la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats, ouverte à la signature à Washington, le 18 mars 1965, lorsque chaque Etat partie au présent Accord sera membre de celle-ci.

Aussi longtemps que cette condition n'est pas remplie, chacune des Parties contractantes consent à ce que le différend soit soumis à l'arbitrage conformément au règlement du Mécanisme supplémentaire du C.I.R.D.I.;

— au Tribunal d'Arbitrage de la Chambre de Commerce Internationale, à Paris;

— à l'Institut d'Arbitrage de la Chambre de Commerce de Stockholm.

Si la procédure d'arbitrage a été introduite à l'initiative d'une Partie contractante, celle-ci invitera par écrit l'investisseur concerné à exprimer son choix quant à l'organisme d'arbitrage qui devra être saisi du différend.

4. Aucune des Parties contractantes, partie à un différend, ne soulevera d'objection, à aucun stade de la procédure d'arbitrage ni de l'exécution d'une sentence d'arbitrage, du fait que l'investisseur, partie adverse au différend, aurait perçu une indemnité couvrant tout ou partie de ses pertes en exécution d'une police d'assurance ou de la garantie prévue à l'article 6 du présent Accord.

5. Le tribunal arbitral statuera sur la base du droit interne de la Partie contractante partie au différend sur le territoire de laquelle l'investissement est situé, y compris les règles relatives aux conflits de lois, ainsi que sur la base des dispositions du présent Accord, des termes de l'accord particulier éventuellement conclu au sujet de l'investissement et des principes du droit international.

6. Les sentences d'arbitrage seront définitives et obligatoires pour les parties au différend. Chaque Partie contractante s'engage à exécuter les sentences en conformité avec sa législation nationale.

ARTICLE 10

TRAITEMENT NATIONAL ET NATION LA PLUS FAVORISEE

Pour toutes les questions relatives au traitement des investissements, les investisseurs de chacune des Parties contractantes bénéficieront, sur le territoire de l'autre Partie contractante, du traitement de la nation la plus favorisée.

En ce qui concerne l'exploitation, la gestion, l'entretien, l'utilisation, la jouissance, la vente ou toute autre forme d'aliénation des investissements, chaque Partie contractante accordera sur son territoire aux investisseurs de l'autre Partie contractante un traitement qui ne sera pas moins favorable que celui qu'elle accorde à ses propres investisseurs ou aux investisseurs de tout Etat tiers, si ce traitement est plus favorable.

Pareil traitement ne s'étendra pas aux privilèges qu'une Partie Contractante accorde aux investisseurs d'un Etat tiers, en vertu de sa participation ou de son association à une zone de libre échange, une union douanière, un marché commun ou à toute autre forme d'organisation économique régionale.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux matières fiscales.

ARTICLE 11

DIFFERENDS ENTRE LES PARTIES CONTRACTANTES CONCERNANT L'INTERPRETATION OU L'APPLICATION DU PRESENT ACCORD

1. Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord sera réglé, si possible, par la voie diplomatique.

2. A défaut de règlement par la voie diplomatique, le différend sera soumis à une commission mixte, composée de représentants des deux Parties. Celle-ci se réunira à la demande de la Partie la plus diligente et sans délai injustifié.

3. In geval van internationale arbitrage, wordt het geschil naar keuze van de investeerder voorgelegd aan één van de volgende instellingen :

— een scheidsgerecht ad hoc, ingesteld volgens de arbitrage-regels van de Commissie van de Verenigde Naties voor Internationaal Handelsrecht (U.N.C.I.T.R.A.L.);

— het Internationale Centrum voor Beslechting van Investeringsgeschillen (I.C.S.I.D.), dat is opgericht krachtens het Verdrag inzake de beslechting van geschillen met betrekking tot investeringen tussen Staten en onderdanen van andere Staten, dat op 18 maart 1965 te Washington voor ondertekening werd opgesteld, wanneer elke Staat die Partij is bij de onderhavige Overeenkomst partij is geworden bij bedoeld Verdrag.

Zolang niet aan deze voorwaarde is voldaan, stemt elke Overeenkomstsluitende Partij ermee in dat het geschil aan arbitrage wordt onderworpen overeenkomstig de regels van de Aanvullende Voorziening van het I.C.S.I.D.

— het Scheidsgerecht van de Internationale Kamer van Koophandel te Parijs;

— het Instituut voor Arbitrage van de Kamer van Koophandel te Stockholm.

Indien wordt overgegaan tot de arbitrageprocedure op initiatief van een Overeenkomstsluitende Partij, verzoekt die Partij de betrokken investeerder schriftelijk het scheidsgerecht aan te wijzen waaraan het geschil zal worden voorgelegd.

4. Geen van de bij een geschil betrokken Overeenkomstsluitende Partij, zal in enig stadium van de arbitrageprocedure of van de uitvoering van een scheidsrechterlijke uitspraak als verweer kunnen aanvoeren dat de investeerder die tegenpartij is bij het geschil, een vergoeding ter uitvoering van een verzekeringspolis of van de in Artikel 6 van deze Overeenkomst vermelde waarborg heeft ontvangen, die het geheel of een gedeelte van zijn verliezen dekt.

5. Het scheidsgerecht beslist op grond van het nationale recht, met inbegrip van de regels inzake wetsconflicten, van de Overeenkomstsluitende Partij die partij is bij het geschil en op het grondgebied waarvan de investering werd gedaan alsmede op grond van de bepalingen van deze Overeenkomst, van de bepalingen van de met betrekking tot de investering eventueel gesloten bijzondere overeenkomst en van de beginselen van internationaal recht.

6. De uitspraken van het scheidsgerecht zijn onherroepelijk en bindend voor de partijen bij het geschil. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich ertoe ze uit te voeren overeenkomstig haar nationale wetgeving.

ARTIKEL 10

NATIONALE BEHANDELING EN MEEST BEGUNSTIGDE NATIE

In alle aangelegenheden met betrekking tot de behandeling van investeringen genieten de investeerders van elke Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij de behandeling van meest begunstigde natie.

Met betrekking tot de werking, het beheer, het onderhoud, het gebruik, het genot, de verkoop of de vervreemding van investeringen dient elke Overeenkomstsluitende Partij investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij op haar grondgebied een behandeling toe te kennen die niet minder gunstig is dan de behandeling die wordt toegekend aan haar eigen investeerders of de investeerders van een andere Staat, zo laatstgenoemde behandeling gunstiger is.

Deze behandeling behelst geenszins de voorrechten die door een Overeenkomstsluitende Partij worden verleend aan investeerders van een derde Staat in het kader van diens participatie in of associatie met een vrijhandelszone, een douane-unie, een gemeenschappelijke markt of enige andere vorm van regionale economische organisatie.

Het bepaalde is niet van toepassing op belastingzaken.

ARTIKEL 11

GESCHILLEN TUSSEN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN BETREFFENDE DE UITLEGGING OF TOEPASSING VAN DEZE OVEREENKOMST

1. Geschillen betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst worden zoveel mogelijk langs diplomatieke weg beslecht.

2. Wanneer een geschil niet langs diplomatieke weg kan worden beslecht, wordt het voorgelegd aan een gemengde commissie bestaande uit vertegenwoordigers van beide Partijen. Deze Commissie komt op verzoek van de meest gerede Partij en zonder onnodige vertraging bijeen.

3. Si la commission mixte ne peut régler le différend, celui-ci sera soumis, à la demande de l'une ou l'autre Partie contractante, à un tribunal arbitral constitué, pour chaque cas particulier, de la manière suivante :

Chaque Partie contractante désignera un arbitre dans un délai de deux mois à compter de la date à laquelle l'une des Parties contractantes a fait part à l'autre de son intention de soumettre le différend à l'arbitrage. Dans les deux mois suivant leur désignation, les deux arbitres désigneront d'un commun accord un ressortissant d'un Etat tiers qui exercera la fonction de président du tribunal arbitral.

Si ces délais n'ont pas été observés, l'une ou l'autre Partie contractante invitera le Président de la Cour internationale de Justice à procéder à la nomination ou aux nominations nécessaire(s).

Si le Président de la Cour internationale de Justice est ressortissant de l'une ou l'autre Partie contractante ou d'un Etat avec lequel l'une ou l'autre Partie contractante n'entretient pas de relations diplomatiques, ou si, pour une autre raison, il est empêché d'exercer cette fonction, le Vice-Président de la Cour internationale de Justice sera invité à procéder à la nomination ou aux nominations nécessaire(s).

4. Le tribunal ainsi constitué fixera ses propres règles de procédure. Ses décisions seront prises à la majorité des voix; elles seront définitives et obligatoires pour les Parties contractantes.

5. Chaque Partie contractante supportera les frais liés à la désignation de son arbitre. Les débours inhérents à la désignation du troisième arbitre et les frais de fonctionnement du tribunal seront supportés, à parts égales, par les Parties contractantes.

ARTICLE 12

INVESTISSEMENTS ANTERIEURS

Le présent Accord s'appliquera également aux investissements effectués avant son entrée en vigueur par les investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante en conformité avec les lois et règlements de cette dernière.

ARTICLE 13

AMENDEMENTS ET MODIFICATIONS

Le présent Accord pourra faire l'objet d'amendements et de modifications moyennant le consentement mutuel des Parties contractantes. Les amendements et les modifications prendront la forme de protocoles additionnels et formeront partie indissociable de l'Accord. Les amendements et les modifications entreront en vigueur selon les modalités prescrites par l'Article 14 du présent Accord.

ARTICLE 14

ENTREE EN VIGUEUR ET DUREE

1. Le présent Accord entrera en vigueur un mois à compter de la date à laquelle les Parties contractantes auront échangé leurs instruments de ratification. Il restera en vigueur pour une période de dix ans.

A moins que l'une des Parties contractantes ne le dénonce au moins six mois avant l'expiration de sa période de validité, il sera chaque fois reconduit tacitement pour une période de dix ans, chaque Partie contractante se réservant le droit de le dénoncer par une notification introduite au moins six mois avant la date d'expiration de la période de validité en cours.

2. En ce qui concerne les investissements effectués antérieurement à la date d'expiration du présent Accord, les dispositions de ce dernier leur resteront applicables pour une période de dix ans à compter de la date d'expiration.

En foi de quoi, les représentants soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent accord.

Fait à Bruxelles, le 7 juin 2001, en deux exemplaires originaux, chacun en langues française, néerlandaise, anglaise et arménienne, tous les textes faisant également foi. Le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence d'interprétation.

3. Indien de gemengde commissie het geschil niet kan regelen, wordt het op verzoek van een der Overeenkomstsluitende Partijen onderworpen aan een scheidsgerecht dat voor elk geval afzonderlijk op de volgende wijze wordt samengesteld :

Elke Overeenkomstsluitende Partij benoemt een scheidsman binnen een tijdsperiode van twee maanden vanaf de datum waarop een der Overeenkomstsluitende Partijen de andere Overeenkomstsluitende Partij in kennis heeft gesteld van haar voornemen het geschil aan arbitrage te onderwerpen. Binnen twee maanden na hun benoeming benoemen, de twee scheidsmannen in onderling overleg een onderdaan van een derde Staat tot voorzitter van het scheidsgerecht.

Indien deze termijnen worden overschreden, kan een der Overeenkomstsluitende Partijen de President van het Internationale Gerechtshof verzoeken de noodzakelijke benoeming(en) te verrichten.

Indien de Voorzitter van het Internationale Gerechtshof onderdaan is van een Overeenkomstsluitende Partij of van een Staat waarmee een der Overeenkomstsluitende Partijen geen diplomatieke banden heeft of indien hij om een andere reden verhinderd is genoemde functie uit te oefenen, wordt de Vice-President van het Internationale Gerechtshof verzocht de benoeming(en) te verrichten.

4. Het aldus samengesteld scheidsgerecht stelt zijn eigen procedure-regels vast. Het doet uitspraak bij meerderheid van stemmen; de uitspraken zijn onherroepelijk en bindend voor de Overeenkomstsluitende Partijen.

5. Elke Overeenkomstsluitende Partij draagt de kosten van de door haar benoemde scheidsman. De kosten die voortvloeien uit de benoeming van de derde scheidsman en de ambtelijke kosten van het gerecht worden gelijkkelijk door de Overeenkomstsluitende Partijen gedragen.

ARTIKEL 12

VORIGE INVESTERINGEN

Deze Overeenkomst is eveneens van toepassing op investeringen die vóór de inwerkingtreding van deze Overeenkomst werden gedaan door investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, in overeenstemming met de wetten en voorschriften van laatstgenoemde.

ARTIKEL 13

WIJZIGINGEN EN VERANDERINGEN

Wijzigingen en veranderingen van deze Overeenkomst kunnen door de Overeenkomstsluitende Partijen in onderling overleg worden aangebracht. Ze worden aangebracht in de vorm van Aanvullende Protocollen en maken integrerend deel uit van deze Overeenkomst. Wijzigingen en veranderingen treden in werking op de in artikel 14 van deze Overeenkomst voorgeschreven wijze.

ARTIKEL 14

INWERKINGTREDING EN DUUR

1. Deze Overeenkomst treedt in werking een maand na de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen de akten van bekrachtiging hebben uitgewisseld. Ze blijft van kracht gedurende een tijdvak van tien jaar.

Tenzij ten minste zes maanden vóór de datum van het verstrijken van de geldigheidsduur door een van beide Overeenkomstsluitende Partijen mededeling van beëindiging is gedaan, wordt deze Overeenkomst stilzwijgend verlengd voor een tijdvak van tien jaar, met dien verstande dat elke Overeenkomstsluitende Partij zich het recht voorbehoudt de Overeenkomst te beëindigen met inachtneming van een opzegtermijn van ten minste zes maanden vóór de datum van het verstrijken van de lopende termijn van geldigheid.

2. Ten aanzien van investeringen die vóór de datum van beëindiging van de Overeenkomst zijn gedaan, blijft deze van kracht gedurende een tijdvak van tien jaar vanaf de datum van beëindiging.

Ten blijk daarvan de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, 7 juni 2001, op in twee oorspronkelijke exemplaren in de Nederlandse, de Franse, de Armeense en de Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2003 — 4525

[C — 2003/23018]

1^{er} OCTOBRE 2003

Arrêté royal relatif au compte individuel
et à l'envoi de l'aperçu particulier de carrière

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment l'article 28, alinéa 2;

Vu la loi programme du 2 août 2002, notamment l'article 36;

Vu l'arrêté royal du 9 décembre 1968 relatif à la tenue du compte individuel des travailleurs;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national des pensions donné le 24 février 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 13 mars 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 14 avril 2003;

Vu la délibération n° 02/110 du Comité de surveillance de la Banque-carrefour de la sécurité sociale du 3 décembre 2002 relative à la communication de données sociales à caractère personnel dans le cadre du projet DmfA, rendue en application de l'article 15 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale

Vu l'avis 35.447/1 du Conseil d'Etat donné le 26 juin 2003;

Sur proposition de Notre Ministre de l'Emploi et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — Définitions

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° CIMIRE' : l'a.s.b.l. « Compte individuel multisectoriel — Multisectorielle individuelle rekening », telle que visée dans ses statuts publiés au *Moniteur belge* du 25 octobre 2001;

2° Institutions sources' : institutions ou autorités qui sont responsables de l'émission des données inscrites sur le compte individuel.

CHAPITRE II. — L'aperçu particulier de carrière

Art. 2. § 1. CIMIRE envoie une seule fois à l'Office national des Pensions, au profit de chaque travailleur salarié pour lequel des inscriptions ont eu lieu sur le compte individuel, au cours de la dixième année civile qui précède l'âge fixé aux articles 2, paragraphes 1^{er} et 3 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, un aperçu particulier de carrière du compte individuel sur lequel les données concernant sa carrière professionnelle sont rassemblées par année civile.

Les critères de sélection, le contenu et les modalités d'envoi concernant cet extrait font l'objet d'une convention de collaboration conclue entre CIMIRE et l'Office national des pensions.

§ 2. L'extrait visé au paragraphe 1^{er} sera envoyé par CIMIRE à l'Office national des Pensions pour la première fois dans un délai de 24 mois après l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Pour le travailleur salarié qui, au moment de l'entrée en vigueur de cet arrêté, est à moins de 10 ans de l'âge visé au § 1^{er}, un aperçu particulier de carrière est envoyé une seule fois par CIMIRE à l'Office national des Pensions et ce, avant que le travailleur ait atteint l'âge de 59 ans.

CHAPITRE III. — Données inscrites au compte individuel

Art. 3. L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 9 décembre 1968 relatif à la tenue du compte individuel des travailleurs salariés est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}, § 1^{er}. Le compte individuel visé à l'article 36 de la loi programme du 2 août 2002 et à l'article 28 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, comporte, pour chaque travailleur salarié, les renseignements ci-après :

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2003 — 4525

[C — 2003/23018]

1 OKTOBER 2003. — Koninklijk besluit
betreffende de individuele rekening

en de aflevering van een bijzonder loopbaanoverzicht

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, inzonderheid op artikel 28, tweede lid;

Gelet op de programmawet van 2 augustus 2002, inzonderheid op artikel 36;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 december 1968 betreffende het bijhouden van de individuele rekening van de werknemers;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor pensioenen van 24 februari 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 13 maart 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 14 april 2003;

Gelet op de beraadslaging nr. 02/110 van 3 december 2002 van het Toezichtcomité van de Kruispuntbank voor de Sociale Zekerheid met betrekking tot de mededeling van sociale gegevens van persoonlijke aard in het kader van het project DmfA, verleend in toepassing van artikel 15 van de wet van 15 januari 1990, houdende oprichting van een Kruispuntbank van Sociale Zekerheid;

Gelet op het advies 35.447/1 van de Raad van State, gegeven op 26 juni 2003;

Op voordracht van Onze Minister van Werk en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Definities

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° CIMIRE' : de v.z.w. « Compte individuel multisectoriel — Multisectorielle individuelle rekening », zoals bedoeld in haar statuten gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 25 oktober 2001;

2° Broninstellingen' : de instellingen of overheden die verantwoordelijk zijn voor het afleveren van de op de individuele rekening ingeschreven gegevens.

HOOFDSTUK II. — Het bijzonder loopbaanoverzicht

Art. 2. § 1. CIMIRE verzendt eenmalig aan de Rijksdienst voor pensioenen, ten behoeve van elke werknemer waarvoor er inschrijvingen op de individuele rekening voorkomen, in de loop van het tiende kalenderjaar dat de leeftijd bepaald in de artikelen 2, §§ 1 en 3 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels voorafgaat, een bijzonder loopbaanoverzicht uit de individuele rekening. Dit bevat per kalenderjaar de gegevens betreffende de beroepsloopbaan van de werknemer.

De selectiecriteria, de inhoud en verzendingsmodaliteiten met betrekking tot dit loopbaanoverzicht zijn het voorwerp van een samenwerkingsprotocol tussen CIMIRE en de Rijksdienst voor pensioenen.

§ 2. Het in § 1 bedoelde loopbaanoverzicht wordt voor het eerst binnen een termijn van 24 maanden na de inwerkingtreding van dit besluit door CIMIRE aan de Rijksdienst voor pensioenen verzonden.

Ten behoeve van de werknemer die op het ogenblik van het in werking treden van dit besluit minder dan 10 jaar van de in § 1 bedoelde leeftijd verwijderd is, wordt door CIMIRE eenmalig en vóór het bereiken van de leeftijd van 59 jaar een bijzonder loopbaanoverzicht aan de Rijksdienst voor pensioenen verstrekt.

HOOFDSTUK III. — Gegevens op de individuele rekening

Art. 3. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 9 december 1968 betreffende het bijhouden van de individuele rekening van de werknemers wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1, § 1. De individuele rekening bedoeld in artikel 36 van de programmawet van 2 augustus 2002 en in artikel 28 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, bevat voor elke werknemer de volgende inlichtingen :

- 1° les données d'identification des assurés sociaux, notamment :
- le numéro d'identification de la sécurité sociale (NISS);
 - le nom;
 - le prénom (les prénoms);
 - l'adresse : la rue, le numéro, la boîte postale, le code postal, la commune, le code du pays;
 - la date de naissance;
 - le lieu de naissance et le code du pays de naissance;
 - le sexe;
 - la nationalité;
- 2° les données d'identification concernant l'employeur, notamment :
- le numéro d'immatriculation à l'O.N.S.S. ou l'ONSSAPL;
 - le numéro d'entreprise unique;
 - la commission paritaire dont relève l'employeur ou celui qui le supplée pour l'assuré social concerné;
 - la catégorie employeur;
- 3° les données concernant la déclaration de l'employeur, notamment :
- l'indice du travailleur;
 - la notion « travailleur frontalier »;
 - le cas échéant, la conversion en régime de cinq jours;
 - la date de début des vacances;
- 4° les données concernant l'occupation et le contrat entre l'assuré social et l'employeur, notamment :
- les dates de début et de fin de l'occupation;
 - les dates de début et de fin du contrat;
 - le nombre de jours par semaine du régime de travail;
 - le type de contrat;
 - le nombre moyen d'heures de prestation par semaine de la personne de référence en cas de travail à temps partiel ou en cas de travail à temps plein qui y est assimilé pour la déclaration des employeurs auprès des institutions visées à l'article 3;
 - le nombre moyen d'heures de prestation du travailleur; et le cas échéant :
 - la mesure concernée visant à la réorganisation du travail;
 - la mesure concernée visant à la promotion de l'emploi;
 - le statut du travailleur;
 - la notion de « pensionné »;
 - le type d'apprenti;
 - le mode de rémunération;
 - la catégorie « personnel navigant »;
- 5° le montant avec, le cas échéant, le code salaire des rémunérations et des indemnités payées au travailleur salarié par l'employeur ou celui qui le supplée, notamment :
- le salaire brut de référence, éventuellement limité au montant sur base duquel est calculée la cotisation normale en matière de sécurité sociale;
 - le montant des autres salaires et indemnités payées au travailleur;
- 6° le nombre de jours de prestation avec, le cas échéant, le code prestation, notamment :
- les jours de travail tels que définis pour l'application de la législation pension;
 - les autres jours de travail ou jours pour lesquels un salaire ou une indemnité a été payé par l'employeur concerné ou celui qui le supplée;
- 7° le nombre de jours d'inactivité avec, le cas échéant, le code prestation, notamment :
- les jours assimilés à des jours de travail pour l'application de la législation pension;
 - les autres jours d'inactivité ou de reprise du travail à temps partiel;

- 1° de identificatiegegevens van de sociaal verzekerden, inzonderheid :
- het identificatienummer voor de sociale zekerheid (INSZ);
 - de naam;
 - de voornaam (voornamen);
 - het adres : de straat, het huisnummer, de postbus, de postcode, de gemeente, de landcode;
 - de geboortedatum;
 - de geboorteplaats en de code van het geboorteland;
 - het geslacht;
 - de nationaliteit;
- 2° identificatiegegevens met betrekking tot de werkgever, inzonderheid :
- het inschrijvingsnummer R.S.Z. of RSZPPO;
 - het uniek ondernemingsnummer;
 - het paritair comité waaronder de werkgever of de in de plaats gestelde voor de betrokken sociaal verzekerde ressorteert;
 - de werkgeverscategorie;
- 3° gegevens met betrekking tot de aangifte door de werkgever, inzonderheid :
- het kengetal van de werknemer;
 - de notie « grensarbeider »;
 - in voorkomend geval, de conversie naar het stelsel van de vijfdagenweek;
 - de datum waarop de vakantie begint;
- 4° gegevens met betrekking tot de tewerkstelling en het contract tussen de sociaal verzekerde en de werkgever, inzonderheid :
- de begin- en einddatum van de tewerkstelling;
 - de begin- en einddatum van het contract;
 - het aantal dagen per week van het arbeidsstelsel;
 - het contracttype;
 - het gemiddeld aantal uren per week van de maatpersoon in geval van deeltijdse arbeid of ingeval van voltijdse arbeid die hiermee is gelijkgesteld voor de aangifte van de werkgevers bij de in artikel 3 bedoelde instellingen;
 - het gemiddeld aantal uren per week van de werknemer; en in voorkomend geval :
 - de betrokken maatregel tot reorganisatie van de arbeidstijd;
 - de betrokken maatregel ter bevordering van de werkgelegenheid;
 - het statuut van de werknemer;
 - de notie « gepensioneerd »;
 - het type leerling;
 - de bezoldigingswijze;
 - de categorie « vliegend personeel »;
- 5° het bedrag met, in voorkomend geval, de looncode van de lonen en vergoedingen door elke werkgever of in de plaats gestelde betaald aan de werknemer, inzonderheid :
- het refertebrutoloon, eventueel begrensd tot het bedrag op grond waarvan de gewone sociale zekerheidsbijdragen berekend worden;
 - het bedrag van de andere lonen en vergoedingen, betaald aan de werknemer;
- 6° het aantal dagen van de prestatie met, in voorkomend geval, de prestatiecode, inzonderheid :
- de arbeidsdagen zoals bedoeld voor de toepassing van de pensioenwetgeving;
 - de andere gewerkte dagen of dagen waarvoor een loon of een vergoeding door de betrokken werkgever of in de plaats gestelde wordt betaald;
- 7° het aantal dagen van inactiviteit met in voorkomend geval de prestatiecode, inzonderheid :
- de met arbeidsdagen gelijkgestelde dagen voor de toepassing van de pensioenwetgeving;
 - de andere dagen van inactiviteit of van deeltijdse werkhervatting;

8° le nombre d'heures de prestation et la personne de référence en cas de travail à temps partiel ou en cas de travail à temps plein qui y est assimilé pour la déclaration des employeurs auprès des institutions visées à l'article 3, ainsi qu'en cas de travail à temps plein, si ces données devraient être déclarées dans les déclarations visées;

9° le cas échéant, le nombre de minutes de vol;

§ 2. Le compte individuel mentionne les données décrites au § 1^{er}, 5°, 6° et 7° de cet article pour les années après 1954, pour lesquelles l'article 9, § 2, 2°, 3° et 4°, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 précité ne fixe pas de rémunération forfaitaire. Toutefois, en ce qui concerne les travailleurs qui étaient visés par le chapitre VIII de l'arrêté royal du 17 juin 1955 portant règlement général du régime de pensions de retraite et de survie des ouvriers, cette disposition ne s'applique pas pour le premier semestre de l'année 1955.

En outre, en ce qui concerne les travailleurs salariés, occupés comme ouvriers, assujettis à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, le compte individuel comporte le nombre de journées visées au § 1^{er}, 6° et 7° du présent article pour l'année 1954 et, en ce qui concerne les travailleurs qui étaient assujettis à la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, les renseignements visés aux 5°, 6° et 7° du § 1^{er} du présent article pour le deuxième semestre de l'année 1957.

Art. 4. L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Les données visées à l'article 1^{er} sont enregistrées de manière telle que puissent être appliquées les dispositions de la réglementation relative aux pensions des travailleurs salariés. »

Art. 5. L'article 3 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. En vue de l'inscription au compte individuel, les organismes qui sont chargés, soit en exécution d'un des régimes de sécurité sociale, soit en exécution de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 précité, de la perception et du recouvrement des cotisations destinées aux pensions des travailleurs transmettent à CIMIRE les documents dans lesquels sont consignés les éléments visés à l'article 1^{er}, § 1^{er} de cet arrêté et ceci dans la mesure où les données devraient être communiquées par les employeurs dans leurs déclarations auprès de ces institutions. »

Art. 6. L'article 5 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 5. § 1^{er}. Pour chaque année civile et au plus tard le 30 juin de l'année suivante, la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, en ce qui concerne les marins, transmet à CIMIRE, outre les renseignements visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 1° du présent arrêté, les renseignements ci-après :

1° le nombre de journées de maladie, d'invalidité ou de repos d'accouchement assimilées à des journées de travail pour tout travailleur qui, à l'expiration de la période d'incapacité primaire, a bénéficié au cours de l'année civile considérée, d'une indemnité en matière d'assurance contre la maladie et l'invalidité, ainsi que pour tout travailleur qui s'est trouvé à la charge de cette assurance, même avant l'échéance de la période d'incapacité primaire, alors que l'assimilation n'a pas dû être signalée à l'aide des documents visés à l'article 3, § 1^{er}, du présent arrêté tel que stipulé avant sa modification à compter du 1^{er} janvier 2003.

2° le nombre de journées assimilées à des journées de travail pour tout travailleur salarié, qui, au cours de l'année civile considérée, a remis un certificat d'assurance continuée pour une des périodes visées à l'article 34, § 1^{er}, B, 3°, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

Pour les travailleurs salariés qui, alors qu'ils se trouvent en état d'incapacité primaire, d'incapacité prolongée ou d'invalidité, exercent une activité professionnelle avec l'autorisation du médecin conseil, l'organisme visé à l'alinéa premier du présent article communique, en vue de l'application de l'article 26, § 2, d), de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 précité, à CIMIRE, selon les modalités que prévoit le même article, outre les renseignements visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 1°, du présent arrêté, la période pour laquelle l'autorisation a été accordée.

§ 2. Pour chaque trimestre et au plus tard avant l'expiration du trimestre suivant, l'Institut national d'assurance maladie-invalidité transmet à CIMIRE, pour les travailleurs salariés assujettis à un régime de sécurité sociale, les renseignements ci-après :

1° les données d'identification de l'assuré social;

8° het aantal uren van de prestatie en de maatpersoon in geval van deeltijdse arbeid of ingeval van voltijdse arbeid die voor de aangifte van de werkgevers bij de in artikel 3 bedoelde instellingen ermee is gelijkgesteld, alsmede ingeval van voltijdse arbeid indien deze gegevens moesten worden meegedeeld in de bedoelde aangiften;

9° in voorkomend geval, het aantal vliegminuten;

§ 2. De individuele rekening bevat de gegevens bedoeld onder § 1, 5°, 6° en 7° van dit artikel voor al de jaren na 1954, waarvoor artikel 9, § 2, 2°, 3° en 4°, van het voornoemd koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 geen forfaitair loon bepaalt. Wat evenwel de werknemers betreft die beoogd waren bij hoofdstuk VIII van het koninklijk besluit van 17 juni 1955 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, vindt deze bepaling geen toepassing voor het eerste semester van het jaar 1955.

Bovendien bevat de individuele rekening, voor de werknemers te werk gesteld als werklieden, onderworpen aan de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, het aantal dagen bedoeld onder § 1, 6° en 7° van dit artikel voor het jaar 1954, en, voor de werknemers die onderworpen waren aan de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, de inlichtingen bedoeld onder § 1, 5°, 6° en 7° van dit artikel voor het tweede semester van het jaar 1957.

Art. 4. Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. De inschrijving van de gegevens bedoeld in artikel 1 geschiedt derwijze dat het mogelijk is de bepalingen van de pensioenreglementering voor werknemers toe te passen. »

Art. 5. Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. Met het oog op het inschrijven op de individuele rekening doen de instellingen die, hetzij in uitvoering van één van de stelsels van sociale zekerheid, hetzij in uitvoering van het voornoemd koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967, met de inning en de invordering van de bijdragen bestemd voor de sociale zekerheid van de werknemers, aan CIMIRE documenten toekomen welke de in artikel 1, § 1 van dit besluit bedoelde gegevens bevatten en dit in zover deze gegevens moesten worden aangegeven door de werkgevers in hun aangiften bij deze instellingen. »

Art. 6. Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 5. § 1. Voor elk kalenderjaar en ten laatste op 30 juni van het volgende jaar deelt de Hulp en Voorzorgskas voor zeevarenden, voor wat de zeelieden betreft, benevens de inlichtingen bedoeld in artikel 1, § 1, 1° van dit besluit, de volgende inlichtingen aan CIMIRE mee :

1° het aantal met arbeidsdagen gelijkgestelde dagen van ziekte, invaliditeit of rust bij bevalling voor elke werknemer die na de periode van primaire arbeidsongeschiktheid in de loop van het betrokken kalenderjaar een uitkering heeft genoten inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering, alsmede voor elke werknemer die ten laste was van die verzekering, ook vóór het verstrijken van de periode van primaire arbeidsongeschiktheid, wanneer de gelijkstelling niet moest gemeld worden door middel van de documenten bedoeld in artikel 3, § 1, van dit besluit zoals gesteld vóór zijn wijziging met ingang van 1 januari 2003;

2° het aantal met arbeidsdagen gelijkgestelde dagen voor elke werknemer die, in de loop van het betrokken kalenderjaar, een getuigschrift van voortgezette verzekering heeft ingediend, voor één van de perioden bedoeld in het artikel 34, § 1, B, 3°, van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

Voor de werknemers, in staat van primaire arbeidsongeschiktheid, van voortdurende arbeidsongeschiktheid of van invaliditeit, die met toestemming van de adviserende geneesheer beroepsarbeid uitoefenen, deelt, met het oog op de toepassing van artikel 26, § 2, d), van het voornoemd koninklijk besluit van 21 december 1967, de in het eerste lid van onderhavig artikel bedoelde instelling, volgens de modaliteiten in dit zelfde artikel vermeld, aan CIMIRE, benevens de inlichtingen bedoeld in artikel 1, § 1, 1°, van dit besluit, de periode mede waarvoor de toestemming werd verleend.

§ 2. Voor elk kwartaal en ten laatste vóór het verstrijken van het volgende kwartaal, deelt het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, voor de aan een stelsel van sociale zekerheid onderworpen werknemers de volgende inlichtingen mede aan CIMIRE :

1° de identificatiegegevens van de sociaal verzekerde;

- 2° le cas échéant, les données d'identification concernant l'employeur;
- 3° le cas échéant, les données concernant l'occupation et le contrat entre l'assuré social et l'employeur;
- 4° le type de jours (indemnisés ou non);
- 5° le nombre de jours (indemnisés ou non);
- 6° le type d'allocations (travail normal ou travail adapté);
- 7° la nature de l'allocation (complète, réduite ou à € 0);
- 8° la date de début et de fin de l'incapacité de travail.

§ 3. Chaque année, l'Institut national d'assurance maladie-invalidité transmet à CIMiRe, outre les renseignements visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 1°, du présent arrêté :

- le nombre de journées assimilées à des journées de travail, pour tout travailleur salarié qui a été occupé comme mineur et qui au cours de l'année civile considérée, a bénéficié à sa charge de la pension d'invalidité;

- le nombre de journées assimilées à des journées de travail pour tout travailleur salarié, qui, au cours de l'année civile considérée, a été assuré dans le régime de l'assurance continuée pour une des périodes visées à l'article 34, § 1^{er}, B, 3°, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 précité. ».

Art. 7. A l'article 6, § 1^{er}, du même arrêté, un quatrième alinéa est inséré, ainsi libellé :

« Pour le travailleur salarié qui se trouve en situation de chômage temporaire, l'Office national de l'emploi communique à CIMiRe, pour chaque mois calendrier et au plus tard avant l'expiration des trois mois suivants, les renseignements suivants :

- 1° les données d'identification de l'assuré social;
- 2° les données d'identification concernant l'employeur;
- 3° les données concernant l'occupation et le contrat entre l'assuré social et l'employeur;
- 4° les types de chômage temporaire survenus dans le mois considéré;
- 5° par type de chômage temporaire :
- le nombre d'heures de chômage temporaire pris en considération pour le calcul du nombre d'allocations;
- le nombre d'allocations payées;
- le nombre d'heures de chômage temporaire ne pouvant être rémunérées pour cause de sanction/exclusion et,
- le nombre d'indemnités ne pouvant être rémunérées pour cause de sanction/exclusion. ».

Art. 8. L'article 8 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 8. § 1^{er}. Pour les travailleurs salariés, victimes d'un accident du travail ou d'un accident survenu sur le chemin du travail qui a entraîné une incapacité partielle temporaire de travail, le Fonds des accidents du travail communique à CIMiRe, pour chaque mois calendrier et au plus tard avant l'expiration des trois mois suivants, les renseignements suivants :

- 1° les données d'identification de l'assuré social;
- 2° le cas échéant, les données d'identification concernant l'employeur;
- 3° le cas échéant, les données concernant l'occupation et le contrat entre l'assuré social et l'employeur;
- 4° la date de l'accident du travail;
- 5° les dates de début et de fin de la période de paiement de l'indemnité pour cause d'incapacité de travail suite à un accident de travail;
- 6° le pourcentage d'incapacité de travail.

§ 2. Pour les travailleurs salariés, victimes d'une maladie professionnelle qui a entraîné une incapacité partielle temporaire de travail, le Fonds des maladies professionnelles communique à CIMiRe, pour chaque mois calendrier et au plus tard avant l'expiration des trois mois suivants, les renseignements suivants :

- 1° les données d'identification de l'assuré social;
- 2° le cas échéant, les données d'identification concernant l'employeur;

2° in voorkomend geval identificatiegegevens met betrekking tot de werkgever;

3° in voorkomend geval gegevens met betrekking tot de tewerkstelling en het contract tussen de sociaal verzekerde en de werkgever;

4° het type dagen (al dan niet vergoed);

5° het aantal dagen (al dan niet vergoed);

6° het type uitkering (normale dan wel voor aangepast werk);

7° de aard van de uitkering (volledig, beperkt of aan € 0);

8° de begin- en einddatum van de arbeidsongeschiktheid.

§ 3. Jaarlijks deelt het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, benevens de inlichtingen bedoeld in artikel 1, § 1, 1°, van dit besluit, aan CIMiRe mee :

- het aantal met arbeidsdagen gelijkgestelde dagen mede voor elke werknemer die tewerkgesteld gesteld was als mijnwerker en die in de loop van het betrokken kalenderjaar het invaliditeitspensioen te zijnen laste heeft genoten;

- het aantal met arbeidsdagen gelijkgestelde dagen voor elke werknemer die, in de loop van het betrokken kalenderjaar, verzekerd geweest is in het stelsel van de voortgezette verzekering voor één van de perioden bedoeld in het artikel 34, § 1, B, 3°, van het voornoemd koninklijk besluit van 21 december 1967. ».

Art. 7. In artikel 6, § 1, van hetzelfde besluit wordt een vierde lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Voor de werknemer die zich in een situatie van tijdelijke werkloosheid bevinden, worden, voor elke kalendermaand en ten laatste vóór het verstrijken van de drie maanden die erop volgen, door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening de volgende gegevens aan CIMiRe meegedeeld :

1° de identificatiegegevens van de sociaal verzekerde;

2° identificatiegegevens met betrekking tot de werkgever;

3° gegevens met betrekking tot de tewerkstelling en het contract tussen de sociaal verzekerde en de werkgever;

4° de types tijdelijke werkloosheid die in de beschouwde maand zijn voorgekomen;

5° per type tijdelijke werkloosheid :

- het aantal uren tijdelijke werkloosheid die in aanmerking zijn genomen voor de berekening van het aantal uitkeringen;

- het aantal betaalde uitkeringen;

- het aantal uren tijdelijke werkloosheid die wegens sanctie/uitsluiting niet vergoed konden worden en,

- het aantal uitkeringen die wegens sanctie/uitsluiting niet vergoed konden worden. ».

Art. 8. Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 8. § 1. Voor de werknemers die getroffen werden door een arbeidsongeval of door een ongeval overkomen op de weg van of naar het werk, dat oorzaak werd van een tijdelijke arbeidsongeschiktheid, deelt het Fonds voor Arbeidsongevallen, voor elke kalendermaand en dit ten laatste vóór het verstrijken van de derde maand die erop volgt, de volgende gegevens mee aan CIMiRe :

1° de identificatiegegevens van de sociaal verzekerde;

2° in voorkomend geval identificatiegegevens met betrekking tot de werkgever;

3° in voorkomend geval gegevens met betrekking tot de tewerkstelling en het contract tussen de sociaal verzekerde en de werkgever;

4° de datum van het arbeidsongeval;

5° de begin- en de einddatum van de betaalperiode van de uitkering voor tijdelijke arbeidsongeschiktheid ten gevolge van een arbeidsongeval;

6° het percentage arbeidsongeschiktheid.

§ 2. Voor de werknemers die werden getroffen door een beroepsziekte, die oorzaak werd van een tijdelijke arbeidsongeschiktheid, deelt het Fonds van Beroepsziekten, voor elke kalendermaand en dit ten laatste vóór het verstrijken van de derde maand die erop volgt, de volgende gegevens mee aan CIMiRe :

1° de identificatiegegevens van de sociaal verzekerde;

2° in voorkomend geval identificatiegegevens met betrekking tot de werkgever;

3° le cas échéant, les données concernant l'occupation et le contrat entre l'assuré social et l'employeur;

4° le pourcentage d'incapacité de travail global;

5° dates de début et de fin de l'incapacité de travail. ».

Art. 9. Dans le même arrêté, un article *9bis*, ainsi libellé, est inséré :

« Art. *9bis*. Pour les ouvriers et travailleurs qui y sont assimilés au niveau de la législation relative aux vacances annuelles des travailleurs salariés, l'Office national des Vacances annuelles communique, au cours de l'année de vacances concerné, les données suivantes pour cet année :

1° les données d'identification de l'assuré social;

2° les données d'identification concernant l'employeur;

3° les données concernant l'occupation et le contrat entre l'assuré social et l'employeur;

4° les données suivantes pour l'attestation globale par travailleur par année :

— l'année de vacances;

— le régime de travail;

— le code « vacances légales »;

— le pécule de vacances brut;

— le simple pécule de vacances;

— le double pécule de vacances;

— le nombre de jours de vacances (équivalent à temps plein) dans la semaine de cinq jours;

— le code « CCT vacances rendue obligatoire ». ».

Art. 10. Dans le même arrêté, un article *16bis*, ainsi libellé, est inséré :

« Art. *16bis*. Les notions visées par le présent arrêté doivent être comprises :

a) dans l'acceptation des dispositions de l'arrêté royal du 10 juin 2001 portant définition uniforme de notions relatives au temps de travail à l'usage de la sécurité sociale, en application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions,

b) dans l'acceptation des dispositions de l'arrêté royal du 10 juin 2001 relatif à l'harmonisation de certains arrêtés royaux concernant la sécurité sociale à l'arrêté royal du 10 juin 2001 portant définition uniforme de notions relatives au temps de travail à l'usage de la sécurité sociale, en application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, ou

c) à défaut de définition, dans l'acceptation des concepts utilisés dans le cadre des déclarations des employeurs auprès des institutions visées à l'article 3 ou dans le cadre des déclarations des autres institutions sources. » .

Art. 11. Dans l'arrêté royal du 9 décembre 1968 relatif à la tenue du compte individuel des travailleurs, les mots « Caisse générale d'Épargne et de Retraite » et les mots « l'Office national des Pensions pour travailleurs salariés » sont dans tous les cas remplacés respectivement par les mots « CIMIRE » et les mots « Office national des Pensions ».

CHAPITRE IV. — *Traitement des demandes relatives aux données inscrites au compte individuel*

Art. 12. Les demandes de correction des données inscrites au compte individuel sont adressées au siège administratif de CIMIRE par :

— l'assuré social;

— les institutions de sécurité sociale;

— les institutions sources.

3° in voorkomend geval gegevens met betrekking tot de tewerkstelling en het contract tussen de sociaal verzekerde en de werkgever;

4° het globaal arbeidsongeschiktheids-percentages;

5° de begin- en einddatum van de arbeidsongeschiktheid. ».

Art. 9. In hetzelfde besluit wordt een artikel *9bis*, luidend als volgt, ingevoegd :

« Art. *9bis*. Voor de arbeiders en ermee gelijkgestelden op het vlak van de wetgeving betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders deelt de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie in het het betrokken vakantiejahr en voor dit jaar de volgende gegevens mee :

1° de identificatiegegevens van de sociaal verzekerde;

2° identificatiegegevens met betrekking tot de werkgever;

3° gegevens met betrekking tot de tewerkstelling en het contract tussen de sociaal verzekerde en de werkgever;

4° gegevens voor het geglobaliseerde attest per werknemer per jaar :

— het vakantiejahr;

— het arbeidsregime;

— de code « wettelijke vakantie »;

— het brutovakantiegeld;

— het enkel brutovakantiegeld;

— het dubbel brutovakantiegeld;

— het aantal vakantiedagen (voltijds equivalent) in de vijfdaagse week;

— de code « algemeen bindend verklaarde CAO vakantie ». ».

Art. 10. In hetzelfde besluit wordt een artikel *16bis*, luidend als volgt, ingevoegd :

« Art. *16bis*. De bij dit besluit bedoelde begrippen moeten worden begrepen :

a) in de zin van de bepalingen van het koninklijk besluit van 10 juni 2001 tot eenvormige definiëring van begrippen met betrekking tot arbeidstijdgegevens ten behoeve van de sociale zekerheid, met toepassing van artikel 39 van de wet 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsel, of

b) in de zin van de bepalingen van het koninklijk besluit van 10 juni 2001 tot het in overeenstemming brengen van sommige koninklijke besluiten inzake sociale zekerheid met het koninklijk besluit van 10 juni 2001 tot eenvormige definiëring van begrippen met betrekking tot arbeidstijdgegevens ten behoeve van de sociale zekerheid, met toepassing van artikel 39 van de wet 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsel, of

c) bij ontstentenis van definitie, in de zin van de begrippen gehanteerd in het kader van de aangiften van de werkgevers bij de in artikel 3 bedoelde instellingen of in het kader van de aangiften van de andere broninstellingen. ».

Art. 11. In het koninklijk besluit van 9 december 1968 betreffende het bijhouden van de individuele rekening van de werknemers worden de woorden « Algemene Spaar- en Lijfrentekas » en de woorden « Rijksdienst voor werknemerspensioenen » telkens vervangen door de woorden « CIMIRE » en de woorden « Rijksdienst voor pensioenen ».

HOOFDSTUK IV. — *Behandeling van de vragen met betrekking tot de op de individuele rekening ingeschreven gegevens*

Art. 12. De vragen tot verbetering van de op de individuele rekening ingeschreven gegevens worden aan de administratieve zetel van CIMIRE gericht door :

— de sociaal verzekerde;

— de instellingen van sociale zekerheid;

— de broninstellingen.

Art. 13. § 1. L'assuré social peut introduire, au siège administratif de CIMiRe, une demande concernant toutes les données inscrites sur son compte individuel.

§ 2. En outre, il peut demander que des corrections soient apportées à ces données. A cet effet, il s'adresse au siège administratif de CIMiRe, en précisant l'objet de sa demande et les éléments de preuve dont il dispose.

§ 3. La demande d'information ou de correction ainsi que les éventuels éléments de preuve peuvent être transmis par courrier ordinaire, par fax ou par e-mail ou par message électronique standardisé.

§ 4. Les demandes d'information ou d'amélioration relatives aux données inscrites au compte individuel émanant de l'assuré social et qui ont été transmises à tort aux institutions de sécurité sociale ou aux institutions sources de ces données, sont renvoyées (réexpédiées) sans délai à CIMiRe, avec accusé de réception et de transmission à l'assuré social.

Art. 14. Les institutions sources peuvent demander la correction des données dont elles sont la source authentique.

A cet effet, elles s'adressent au siège administratif de CIMiRe en précisant l'objet de la demande et en transmettant les données extraites du fichier source.

Art. 15. § 1. CIMiRe :

1° fournit, à la demande de l'assuré social, toutes les informations concernant son compte individuel;

2° examine les demandes de correction introduites conformément à l'article 12;

3° corrige le cas échéant, sur base des éléments transmis, les données inscrites sur le compte individuel.

§ 2. Donne lieu, le cas échéant, à amélioration du compte individuel :

— Une copie de la déclaration trimestrielle de l'employeur à l'Office national de Sécurité sociale;

— L'original ou une copie certifiée conforme du compte individuel du travailleur salarié, tel que défini par l'arrêté royal du 8 août 1980 relatif à la tenue des documents sociaux exécutant l'arrêté royal du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux.

§ 3. Par contre, vaut, en vue d'une éventuelle correction des données inscrites sur le compte individuel, comme commencement de preuve par écrit tout document qui a servi, aurait dû ou pu servir de base pour la création ou la modification de la source authentique.

§ 4. L'Office national des pensions et CIMiRe déterminent, de commun accord, les documents qui entraînent une enquête plus poussée et une éventuelle correction des données mentionnées sur l'extrait du compte individuel transmis à l'Office national des Pensions.

CHAPITRE V. — Dispositions transitoires et finales

Art. 16. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il est publié au *Moniteur belge*.

Les dispositions du chapitre III du présent arrêté sont applicables aux inscriptions relatives aux périodes à partir du 1^{er} janvier 2003, à l'exception des données de périodes relative à un préavis ou une rupture de contrat donné avant la date précitée.

Les dispositions de l'arrêté royal du 9 décembre 1968 relatif à la tenue du compte individuel des travailleurs salariés mentionnées dans le chapitre III du présent arrêté restent d'application, telles qu'elles étaient libellées avant leur modification par le présent arrêté aux inscriptions au compte individuel des travailleurs salariés et aux données transmises par les institutions sources, concernant les périodes antérieures au 1^{er} janvier 2003.

Art. 17. Notre Ministre de l'Emploi et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} octobre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et des Pensions
F. VANDENBROUCKE

Art. 13. § 1. De sociaal verzekerde kan bij de administratieve zetel van CIMiRe informatie opvragen omtrent alle op zijn individuele rekening ingeschreven gegevens.

§ 2. Hij kan tevens om de verbetering van die gegevens verzoeken. Hiertoe richt hij zich tot de administratieve zetel van CIMiRe, met opgave van het voorwerp van zijn verzoek en de bewijsmiddelen waarover hij beschikt.

§ 3. Het verzoek om informatie of verbetering en de eventuele bewijsstukken, kunnen worden overgemaakt per gewone brief, per fax, per e-mail of per gestandaardiseerd elektronisch bericht.

§ 4. De verzoeken van de sociaal verzekerde om informatie of verbetering van op de individuele rekening ingeschreven gegevens, die ten onrechte worden overgemaakt aan instellingen van sociale zekerheid of aan broninstellingen van de gegevens, worden onverwijld doorgestuurd naar CIMiRe, met ontvangstmelding aan de sociaal verzekerde en melding van doorverwijzing.

Art. 14. De broninstellingen kunnen de verbetering van de gegevens vragen waarvan zij authentieke bron zijn.

Zij richten hiertoe een verzoek aan de administratieve zetel van CIMiRe met opgave van het voorwerp van het verzoek en met toevoeging van de verbeterende gegevens uit het bronbestand.

Art. 15. § 1. CIMiRe :

1° bezorgt de sociaal verzekerde op zijn vraag alle informatie omtrent de voor hem bijgehouden individuele rekening;

2° onderzoekt de in overeenstemming met artikel 12 ingediende vragen om verbetering;

3° verbetert, in voorkomend geval, op basis van de aangebrachte elementen de op de individuele rekening ingeschreven gegevens.

§ 2. Geeft, in voorkomend geval, aanleiding tot de verbetering van de individuele rekening :

— het afschrift van de driemaandelijke aangifte van de werkgever bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid;

— het origineel of voor eensluidend verklaard afschrift van de individuele rekening van de werknemer, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 8 augustus 1980 betreffende het bijhouden van sociale documenten in uitvoering van het koninklijk besluit van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten.

§ 3. Geldt, daarentegen, met het oog op de eventuele verbetering van de op de individuele rekening ingeschreven gegevens, als begin van bewijs, ieder document dat tot basis heeft gediend, had moeten of kunnen dienen voor de opmaak of voor de wijziging van de authentieke bron.

§ 4. De Rijksdienst voor pensioenen en CIMiRe stellen, in onderling overleg, vast welke documenten aanleiding geven tot een nader onderzoek en een eventuele verbetering van de gegevens op het aan de Rijksdienst afgeleverd uittreksel uit de individuele rekening.

HOOFDSTUK V. — Overgangs- en slotbepalingen

Art. 16. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De bepalingen van Hoofdstuk III van dit besluit zijn van toepassing op de in te schrijven gegevens met betrekking tot de perioden vanaf 1 januari 2003, met uitzondering van de periodegegevens die betrekking hebben op een vóór de genoemde datum gegeven opzeg of verbreking van de arbeidsovereenkomst.

De bij Hoofdstuk III van dit besluit vermelde bepalingen van het koninklijk besluit van 9 december 1968 betreffende het bijhouden van de individuele rekening van de werknemers, blijven van toepassing, zoals ze gesteld waren vóór hun wijziging bij dit besluit op de inschrijvingen in de individuele rekening van de werknemers en de door de broninstellingen overgemaakte gegevens met betrekking tot de perioden gelegen vóór 1 januari 2003.

Art. 17. Onze Minister van Werk en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 oktober 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk en Pensioenen,
F. VANDENBROUCKE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 4526

[C - 2003/00515]

18 JUNI 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions réglementaires modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 2000 concernant la sélection et la carrière des agents de l'Etat

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande — des articles 136 à 141 de l'arrêté royal du 5 septembre 2002 portant réforme de la carrière de certains agents des administrations de l'Etat,

— de l'arrêté royal du 25 février 2003 modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 2000 concernant la sélection et la carrière des agents de l'Etat,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1^{re} et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— des articles 136 à 141 de l'arrêté royal du 5 septembre 2002 portant réforme de la carrière de certains agents des administrations de l'Etat;

— de l'arrêté royal du 25 février 2003 modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 2000 concernant la sélection et la carrière des agents de l'Etat.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 juin 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 4526

[C - 2003/00515]

18 JUNI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van reglementaire bepalingen tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 2000 betreffende de selectie en de loopbaan van het rijkspersoneel

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van de artikelen 136 tot 141 van het koninklijk besluit van 5 september 2002 houdende hervorming van de loopbaan van sommige ambtenaren in de Rijksbesturen,

— van het koninklijk besluit van 25 februari 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 2000 betreffende de selectie en de loopbaan van het rijkspersoneel,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van de artikelen 136 tot 141 van het koninklijk besluit van 5 september 2002 houdende hervorming van de loopbaan van sommige ambtenaren in de Rijksbesturen;

— van het koninklijk besluit van 25 februari 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 2000 betreffende de selectie en de loopbaan van het rijkspersoneel.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 juni 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

Annexe 1^{re} – Bijlage 1

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST PERSONAL UND ORGANISATION

5. SEPTEMBER 2002 — Königlicher Erlass zur Reform der Laufbahn bestimmter Bediensteten der Staatsverwaltungen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Artikel 37 und 107 Absatz 2 der Verfassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 11 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 22. Juli 1993;

Aufgrund des Sanierungsgesetzes vom 31. Juli 1984, insbesondere des Artikels 16 § 4, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Juli 1993;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten, insbesondere des Artikels 3, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 26. September 1994, des Artikels 4, des Artikels 5, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 27. Dezember 1990, 15. März 1993 und 17. März 1995, des Artikels 6, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 17. September 1969, des Artikels 6*bis*, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 17. September 1969, des Artikels 11, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 22. Dezember 2000, des Artikels 12, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 31. März 1995, 10. April 1995 und 13. Mai 1999, des Artikels 17, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 1. August 1975, 12. August 1981, 13. Juni 1990, 25. Oktober 1991, 15. März 1993, 30. März 1995, 13. Mai 1999 und 22. Dezember 2000, des Artikels 20, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 15. März 1993, 14. September 1994 und 22. Dezember 2000, des Artikels 20*bis*, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 1. August 1975 und 22. Dezember 2000, des Artikels 21, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 4. Dezember 1975 und 22. Dezember 2000, des Artikels 25, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 18. November 1982, 15. März 1993, 22. Juli 1993 und 22. Dezember 2000, des Artikels 28, des Artikels 28*ter*, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 22. Februar 1985, 15. März 1993, 22. Dezember 2000 und 16. November 2001, des Artikels 28*quinquies*, abgeändert durch das Gesetz vom 22. Juli 1993 und die Königlichen Erlasse vom 15. September 1997, 13. Mai 1999 und 16. November 2001, des Artikels 28*sexies*, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 6. November 1991 und 22. Dezember 2000, des Artikels 32, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 22. Februar 1985, 21. November 1991, 6. Februar 1997 und 13. Mai 1999, des Artikels 33, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 30. März 1983, 22. Februar 1985, 13. Mai 1999 und

22. Dezember 2000, des Artikels 34, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 30. März 1983, 22. Februar 1985, 15. März 1993, 13. Mai 1999, 22. Dezember 2000 und 16. November 2001, des Artikels 37, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 30. März 1983, 22. Februar 1985, 13. Mai 1999 und 22. Dezember 2000, des Artikels 39, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 22. Februar 1985, 10. März 1989, 15. März 1993 und 17. März 1995, des Artikels 47, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 1. März 1985, 15. März 1993 und 16. November 2001, des Artikels 48^{quater}, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 22. Februar 1985, der Artikel 53 bis 55, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 2. Februar 1988, 21. November 1991, 4. März 1993, 26. September 1994, 17. März 1995, 31. März 1995 und 6. Februar 1997, des Artikels 58, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 31. März 1995 und 6. Februar 1997, des Artikels 60, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 31. März 1995 und 22. Dezember 2000, des Artikels 64, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 18. November 1982, 13. Juli 1987 und 28. Januar 2002, des Artikels 65, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. Mai 1999 und 28. Januar 2002, des Artikels 69, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 30. März 1983, 4. März 1993, 31. März 1995 und 28. Januar 2002, des Artikels 70, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 14. September 1994, 17. März 1995 und 22. Dezember 2000, des Artikels 70^{bis}, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 1. August 1975, 14. September 1994 und 22. Dezember 2000, des Artikels 72, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 10. März 1989, 22. November 1991, 14. September 1994, 26. September 1994, 10. April 1995 und 13. Mai 1999, des Artikels 73, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969 und 14. September 1994, des Artikels 75, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 11. Februar 1977, 28. Oktober 1988, 14. September 1994, 31. März 1995, 10. April 1995 und 22. Dezember 2000, des Artikels 78, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 15. März 1993, 26. September 1994 und 31. März 1995, des Artikels 79 § 4, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 26. September 1994 und 31. März 1995, des Artikels 82, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 21. Januar 1987, 12. November 1990, 21. November 1991 und 4. März 1993, des Artikels 83, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 13. Mai 1999, des Artikels 83^{bis}, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 21. Januar 1987, 12. November 1990, 21. November 1991 und 4. März 1993, und des Artikels 84^{bis}, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 31. März 1995, 6. Februar 1997 und 22. Dezember 2000;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. August 1939 über die Bewertung und die Laufbahn der Staatsbediensteten, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. Dezember 1970, 23. September 1971, 15. März 1993 und 6. Februar 1997, des Artikels 3, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. Dezember 1970, 23. September 1971, 15. März 1993 und 6. Februar 1997, des Artikels 8, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. Dezember 1970, 23. September 1971, 15. März 1993 und 6. Februar 1997, des Artikels 9, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. Dezember 1970, 23. September 1971, 15. März 1993 und 6. Februar 1997, der Artikel 14, 15 und 17, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. Dezember 1970, 23. September 1971, 15. März 1993 und 6. Februar 1997, des Artikels 18, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. Dezember 1970, 23. September 1971, 15. März 1993 und 6. Februar 1997, des Artikels 20, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. Dezember 1970, 23. September 1971, 15. März 1993 und 6. Februar 1997, der Artikel 20^{quinquies} und 20^{sexies}, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 2. Juni 1998, des Artikels 23, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 10. April 1995, 6. Februar 1997 und 13. Mai 1999, des Artikels 24, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 15. März 1993, 14. September 1994 und 17. März 1995, des Artikels 26, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. Dezember 1970, 23. September 1971, 15. März 1993 und 6. Februar 1997, des Artikels 26^{bis}, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. Mai 1999 und 29. April 2001, des Artikels 26^{ter}, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. Mai 1999 und 29. April 2001, des Artikels 27, des Artikels 27^{bis}, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 27. Oktober 1992 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. April 1995, 2. Juni 1998 und 13. Mai 1999, des Artikels 28, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969 und 10. April 1995, des Artikels 29, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 28. Oktober 1988, 19. September 1990, 31. Juli 1991, 15. März 1993, 14. September 1994 und 30. März 1995, des Artikels 29^{bis}, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 27. März 1998 und 14. November 2001, des Artikels 31, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 16. Oktober 1989, 14. September 1994 und 6. Februar 1997, des Artikels 32, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969 und 6. Februar 1997, des Artikels 33, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 15. März 1993, 14. September 1994, 10. April 1995, 6. September 1996, 6. Februar 1997, 13. Mai 1999 und 29. April 2001, des Artikels 35, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 30. Januar 1978, 12. August 1981, 28. Oktober 1988 und 14. September 1994, des Artikels 44^{ter}, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 15. März 1993 und 10. April 1995, des Artikels 47, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 20. März 1989, des Artikels 48, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 14. September 1994 und 6. September 1996, des Artikels 53, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 11. Februar 1977, 20. März 1989 und 14. September 1994, des Artikels 58, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969 und 14. September 1994, des Artikels 60, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 25. April 1980, 19. September 1990, 18. November 1991, 14. September 1994, 17. März 1995, 10. April 1995 und 2. Juni 1998, des Artikels 61, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969 und 14. September 1994, des Artikels 65, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969 und 31. Januar 1977, des Artikels 66, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969 und 19. September 1990, und des Artikels 67, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 27. Oktober 1992, 15. März 1993, 14. September 1994 und 13. Mai 1999;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Juni 1964 über die einstweilige Amtsenthebung von Staatsbediensteten im Interesse des Dienstes, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 26. September 1994, des Artikels 3, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 26. September 1994 und 17. März 1995, und des Artikels 8;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. Oktober 1964 zur Festlegung der Besoldung der Personen, die an der Ausbildung und Fortbildung des Staatspersonals mitwirken, insbesondere des Artikels 10, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 17. März 1995, und des Artikels 13, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. März 1995 und 10. April 1995;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. Dezember 1964 zur Festlegung der Aufenthaltskostenentschädigungen für Personalmitglieder der Ministerien, insbesondere des Artikels 1, des Artikels 2, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 4. Dezember 1990, 17. März 1995, 10. April 1995 und 20. Juli 2000, des Artikels 3, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 4. Dezember 1990, des Artikels 6 und des Artikels 8;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über Fahrtkosten, insbesondere des Artikels 8, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 17. März 1995, und des Artikels 16^{bis}, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 26. Mai 1999;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. März 1965 zur Einführung einer allgemeinen Regelung in Bezug auf Vergütungen und Zulagen zugunsten des Personals der Ministerien, insbesondere des Artikels 7;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 13. April 1965 zur Regelung der Beteiligung des Staates an den Wohnortwechselkosten der Personalmitglieder der Ministerien, insbesondere des Artikels 1 und des Artikels 3, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. März 1995 und 20. Juli 2000;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. April 1965 über die Bewertung der Naturalbezüge der Hausmeister bei den verschiedenen Ministerien und Einrichtungen, die zu diesen Ministerien gehören, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 21. Mai 1965 zur Regelung der Gewährung von Bestattungsgeld bei Tod eines Personalmitglieds der Ministerien, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 27. Dezember 1974 und 30. März 1983;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Januar 1973 zur Festlegung des Statuts des Personals bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 1 § 1 römisch I, X und XIV, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 4. März 1974, 17. September 1975, 8. März 1976, 26. Januar 1984, 6. März 1989, 23. Oktober 1989, 6. Juni 1991, 25. November 1993 und 19. Mai 1995, des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 20. August 1973, 10. Mai 1976, 13. September 1979, 16. November 1979, 26. Januar 1984, 13. Juli 1987, 25. November 1993, 14. September 1994, 17. März 1995, 31. März 1995, 10. April 1995, 6. Februar 1997, 15. September 1997, 19. November 1998 und 26. April 1999, des Artikels 4, des Artikels 8, der Artikel 9 bis 15 *quinquies*, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 26. Januar 1984, 28. Mai 1984, 4. Februar 1988 und 25. November 1993, des Artikels 15 *sexies*, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 25. November 1993, 10. April 1995, 6. Februar 1997, 15. September 1997 und 13. Mai 1999, des Artikels 16, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 25. November 1993, 17. März 1995 und 10. April 1996, des Artikels 17, des Artikels 17 *bis*, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 31. März 1995, des Artikels 19, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 10. April 1995, des Artikels 20, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 25. November 1993, des Artikels 21, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 25. November 1993 und 31. März 1995, des Artikels 21 *bis*, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 6. Februar 1997, des Artikels 25 *bis*, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 20. August 1973, des Artikels 29 *bis*, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 20. August 1973, der Artikel 35 bis 37, des Artikels 43, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 19. November 1998, und des Artikels 51;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Januar 1973 zur Festlegung des Besoldungsstatuts des Personals bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 8. August 1983, 6. Dezember 1974, 10. Mai 1976, 8. August 1983, 26. Januar 1984, 21. Januar 1991, 7. August 1991, 4. März 1993, 22. Juli 1993, 25. November 1993, 20. Mai 1994, 14. September 1994 und 10. April 1995, des Artikels 4 und des Artikels 12, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. Mai 1976 und 14. September 1994;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1973 über das Besoldungsstatut des Personals der Ministerien, insbesondere des Artikels 4, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. September 1994 und 10. April 1995, des Artikels 5, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 6. November 1991 und 14. September 1994, des Artikels 6, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 9. Juli 1993, des Artikels 13, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 4. Januar 1974, 27. Juli 1989 und 14. September 1994, des Artikels 29, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 14. September 1994, des Artikels 29 *bis*, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 31. März 1995, 10. April 1995 und 6. Februar 1997, des Artikels 35, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 4. März 1993 und 14. September 1994, des Artikels 36, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. September 1994 und 17. März 1995, des Artikels 37, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 14. September 1994, des Artikels 39 und des Artikels 40, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 14. September 1994;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1973 zur Gewährung einer garantierten Besoldung an gewisse Bedienstete der Ministerien, insbesondere des Artikels 2 und des Artikels 7, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 13. Dezember 1989;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. September 1976 zur Gewährung einer Zulage an bestimmte Bedienstete der Staatsverwaltungen, die eine Prüfung im Wettbewerbsverfahren zwecks Aufstiegens in die höhere Stufe bestanden haben, insbesondere der Artikel 1 und 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 31. Juli 1978 zur Regelung der Gewährung einer Zulage für die Vertretung des Hausmeisters während des Jahresurlaubs an Personen, die nicht der Verwaltung angehören, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. August 1983 über die Ausübung eines höheren Amtes in den Staatsverwaltungen, insbesondere des Artikels 3, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 25. Februar 1985, 20. Februar 1989 und 4. August 1996, des Artikels 4, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 20. Februar 1989 und 4. August 1996, des Artikels 6, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. März 1995 und 10. April 1995, des Artikels 13, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 20. Februar 1989 und 4. August 1996;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 11. Februar 1991 zur Festlegung der individuellen finanziellen Rechte der in den Ministerien durch Arbeitsvertrag eingestellten Personen, insbesondere der Artikel 1 und 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. April 1991 zur Gewährung einer Zweisprachigkeitsprämie an das Personal der Staatsverwaltungen, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. April 1995 zur Festlegung der Gehaltstabellen der gemeinsamen Dienstgrade mehrerer Ministerien, insbesondere der Artikel 1 bis 6, 10 bis 21 und 32 bis 35, der Artikel 37 bis 41, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 20. Juli 2000, des Artikels 42, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 3. Juni 1996, des Artikels 43, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 3. Juni 1996 und 20. Juli 2000, des Artikels 44, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 3. Juni 1996, und der Artikel 45, 46, 48 und 48 *bis*, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 3. Juni 1996 und 20. Juli 2000;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. November 1997 zur Ersetzung für das Personal bestimmter öffentlicher Dienste des Königlichen Erlasses vom 30. Januar 1967 zur Gewährung einer Haushalts- oder Ortszulage an das Personal der Ministerien, insbesondere der Artikel 1 und 4;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. November 1998 über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten, insbesondere des Artikels 7, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 26. Mai 1999 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2002, des Artikels 8, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2002, des Artikels 9, des Artikels 11, des Artikels 52, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 9. Februar 2001, des Artikels 55, des Artikels 60, des Artikels 64, des Artikels 69, des Artikels 70, der Artikel 75 und 76, der Artikel 84 bis 88, des Artikels 94, des Artikels 109, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2002, und des Artikels 129;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. April 1999 zur Regelung der Entlassung der Staatsbediensteten wegen Berufsuntauglichkeit, insbesondere des Artikels 3, des Artikels 10 und des Artikels 15;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. Oktober 1999 zur Gewährung einer Zulage an die mit der Entwicklung von Projekten in bestimmten öffentlichen Diensten beauftragten Personalmitglieder, insbesondere des Artikels 1 und des Artikels 2, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 12. August 2000;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2000 über die Auswahl und die Laufbahn der Staatsbediensteten, insbesondere des Artikels 4, des Artikels 10 und der Artikel 14 bis 16;

In der Erwägung, dass die Kopernikus-Reform zum Ziel hat, den föderalen öffentlichen Dienst zu einer dynamischen Organisation umzugestalten, die nicht nur bessere Dienste für ihre Benutzer anbietet, sondern auch ein besserer Arbeitgeber sein will;

In der Erwägung, dass eine radikale Änderung der Orientierung in der Personalpolitik einer der Pfeiler dieser Reform ist und dass die Modernisierung der Laufbahn der Staatsbediensteten ein grundlegender Bestandteil davon ist;

In der Erwägung, dass es nötig ist, die statutarischen Bestimmungen in Bezug auf die Staatsbediensteten der Umwandlung der Ministerien in föderale öffentliche Dienste, der Ersetzung der Verwaltungsleiter durch Inhaber von Managementfunktionen, der Fusion der ehemaligen Stufen 4 und 3, der Ersetzung der Stufen 4, 3, 2 und 2+ durch die neuen Stufen D, C und B und der Einführung von Kompetenzmessungen, an die bestimmte Beförderungen gebunden sein werden, anzupassen;

Aufgrund der Stellungnahmen des Finanzinspektors vom 6. Dezember 2001, 5. März 2002 und 20. März 2002;

Aufgrund der Einverständnisse des Ministers des Haushalts vom 13. März 2002 und 22. März 2002;

Aufgrund des Protokolls Nr. 414 des Ausschusses der föderalen, gemeinschaftlichen und regionalen öffentlichen Dienste vom 26. April 2002;

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrates in Bezug auf den Antrag auf Begutachtung seitens des Staatsrates innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat;

Aufgrund des Gutachtens 33.398/1 des Staatsrates vom 6. Juni 2002, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes und der Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I — *Verwaltungsbestimmungen*

(...)

Abschnitt 8 — Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2000 über die Auswahl und die Laufbahn der Staatsbediensteten

Art. 136 - In Artikel 4 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2000 über die Auswahl und die Laufbahn der Staatsbediensteten werden die Wörter «den betreffenden Verwaltungen» durch die Wörter «den betreffenden föderalen öffentlichen Diensten» ersetzt.

Art. 137 - Die Überschrift von Kapitel V desselben Erlasses wird durch folgende Überschrift ersetzt:

«KAPITEL V — *Vergleichende Auswahl zwecks Aufsteigens in die höhere Stufe, Auswahl zwecks Aufsteigens im Gehalt oder zwecks Aufsteigens im Dienstgrad und Kompetenzmessungen*».

Art. 138 - Artikel 10 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 werden die Wörter «in die Stufe 2+» durch die Wörter «in die Stufe B» ersetzt.

2. In Absatz 3 werden die Wörter «der Stufe 2» und die Wörter «der Stufe 2» durch die Wörter «der Stufe C» beziehungsweise die Wörter «der Stufe B» ersetzt.

Art. 139 - In Artikel 15 desselben Erlasses werden die Wörter «der Stufe 2+ und 2» durch die Wörter «der Stufe B und der Stufe C» ersetzt.

Art. 140 - Artikel 16 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 16 - In Abweichung von Artikel 11 Absatz 2 behalten erfolgreiche Teilnehmer einer vergleichenden Auswahl zwecks Aufsteigens in die Stufe C oder in die Stufe B während dreier Jahre den Vorteil des Bestehens.»

Art. 141 - Titel I Kapitel V desselben Erlasses wird durch einen Abschnitt V mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Abschnitt V — Kompetenzmessungen

Art. 18bis - § 1 - Die Kompetenzmessung wird jedes Jahr organisiert. Sie umfasst zwei Teile. Der erste Teil besteht aus einem Anwendungstest und der zweite Teil aus einem Gespräch. Der Anwendungstest kann ganz oder teilweise durch eine vom Föderalen Öffentlichen Dienst Personal und Organisation zertifizierte Ausbildung ersetzt werden.

Jeder Teil schließt mit einer günstigen oder ungünstigen Benotung.

Nur Bedienstete, die nach Ablauf des ersten Teils eine günstige Benotung erhalten, werden für den zweiten Teil der Kompetenzmessung zugelassen.

§ 2 - Der Inhalt des Anwendungstests wird in Absprache mit dem betreffenden föderalen öffentlichen Dienst vom geschäftsführenden Verwalter von SELOR - Auswahlbüro der Föderalverwaltung festgelegt.»

Gegeben zu Brüssel, den 5. September 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Haushalts

J. VANDE LANOTTE

Der Minister des Öffentlichen Dienstes und der Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen

L. VAN DEN BOSSCHE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 juin 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 18 juni 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe 2 – Bijlage 2

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST PERSONAL UND ORGANISATION

25. FEBRUAR 2003 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2000 über die Auswahl und die Laufbahn der Staatsbediensteten

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Artikel 37 und 107 Absatz 2 der Verfassung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2000 über die Auswahl und die Laufbahn der Staatsbediensteten, insbesondere des Artikels 18*bis*, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 8. Januar 2003;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 12. Februar 2003;

Aufgrund des Protokolls Nr. 450 des Ausschusses der föderalen, gemeinschaftlichen und regionalen öffentlichen Dienste vom 12. Februar 2003;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass zurzeit die Kompetenzmessungen für die Funktionsfamilien der Stufe C, Sitzung 2003, organisiert werden;

In der Erwägung, dass der erste Teil der in zwei Prüfungen unterteilten Kompetenzmessungen es ausreichend ermöglicht die fachlichen und allgemeinen Kompetenzen zu überprüfen, die die Personalmitglieder aufweisen müssen, um ihr Amt so gut wie möglich auszuüben;

In der Erwägung, dass der durch die heutige Regelung vorgesehene zweite Teil, der in einem Gespräch besteht, sich demzufolge als unnötig erweist;

In der Erwägung, dass es im Rahmen der heutigen Sitzung 2003 der Kompetenzmessungen für die Funktionsfamilien der Stufe C, aber auch der schon bald organisierten Kompetenzmessungen für die Funktionsfamilien der Stufe B angezeigt ist, die Personalmitglieder nicht dem vorgesehenen zweiten Teil zu unterziehen;

In der Erwägung, dass folglich zur Vereinfachung der Verfahren die Regelung über die Organisation der Kompetenzmessungen unverzüglich angepasst werden muss;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes und der Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 18*bis* des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2000 über die Auswahl und die Laufbahn der Staatsbediensteten, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 18*bis*

§ 1 - Die Kompetenzmessungen werden jedes Jahr pro Stufe und pro Funktionsfamilie organisiert.

§ 2 - Für die Stufen B und C umfassen die Kompetenzmessungen zwei Teile. Jeder Teil schließt mit einer günstigen oder ungünstigen Benotung.

Nur Staatsbedienstete, die nach Ablauf des ersten Teils eine günstige Benotung erhalten, werden für den zweiten Teil der Kompetenzmessung zugelassen.

Der erste Teil besteht aus einem EDV-Anwendungstest.

Die Staatsbediensteten entscheiden sich entweder für die Teilnahme am Anwendungstest oder für eine Ausbildung. In letztgenanntem Fall können sie entweder an einer vom Ausbildungsinstitut der Föderalverwaltung organisierten Ausbildung oder an einer von ihrem föderalen öffentlichen Dienst oder ihrer Einrichtung öffentlichen Interesses organisierten Ausbildung, die von SELOR zertifiziert wird, teilnehmen.

Wenn die Staatsbediensteten den Test nicht sofort bestehen, werden sie zu einer EDV-Ausbildung eingeladen. In diesem Fall können sie an einer vom Ausbildungsinstitut der Föderalverwaltung organisierten Ausbildung oder gemäß den Modalitäten von Absatz 4 an einer anderen Ausbildung teilnehmen.

Am Ende der Ausbildung wird ein Test organisiert, dessen Bestehen einer günstigen Benotung für den ersten Teil gleichkommt.

Der zweite Teil besteht in einer praktischen Übung.

Der Inhalt der praktischen Übung wird in Absprache mit dem betreffenden föderalen öffentlichen Dienst vom geschäftsführenden Verwalter von SELOR festgelegt.

§ 3 - In Abweichung von § 2 werden für die Funktionsfamilien Fachassistent in der Stufe C und IKT-Sachverständiger in der Stufe B die zwei Teile durch eine vom Ausbildungsinstitut der Föderalverwaltung zertifizierte Ausbildung ersetzt.

Die zertifizierte Ausbildung für die Funktion eines Fachassistenten wird den verschiedenen in dieser Funktionsfamilie bestehenden Funktionsuntergruppen angepasst gemäß Modalitäten, die von dem für den öffentlichen Dienst zuständigen Minister festgelegt werden.

Die zertifizierte Ausbildung schließt mit einer günstigen oder ungünstigen Benotung.

Der für den öffentlichen Dienst zuständige Minister kann die im vorliegenden Paragraphen erwähnte Abweichung auf andere Funktionsfamilien ausdehnen.

§ 4 - Inhalte und Modalitäten der Kompetenzmessungen für die Stufe A werden von Uns durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegt.»

Art. 2 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 26. September 2002.

Art. 3 - Unsere Minister und Unsere Staatssekretäre sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 25. Februar 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Öffentlichen Dienstes
und der Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen
L. VAN DEN BOSSCHE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 juin 2003.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 18 juni 2003.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 4527

[C - 2003/00623]

12 AOUT 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 6 mai 2003 portant exécution de l'article 4, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 6 mai 2003 portant exécution de l'article 4, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 6 mai 2003 portant exécution de l'article 4, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, le 12 août 2003.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 4527

[C - 2003/00623]

12 AUGUSTUS 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 6 mei 2003 houdende uitvoering van artikel 4, § 1, derde lid, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 6 mei 2003 houdende uitvoering van artikel 4, § 1, derde lid, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 6 mei 2003 houdende uitvoering van artikel 4, § 1, derde lid, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Nice, 12 augustus 2003.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Annexe — Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST PERSONAL UND ORGANISATION

6. MAI 2003 — Königlicher Erlass zur Ausführung von Artikel 4 § 1 Absatz 3 des Gesetzes vom 3. Juli 1967 über die Vorbeugung von oder den Schadenersatz für Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten im öffentlichen Sektor

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Artikels 37 der Verfassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 3. Juli 1967 über die Vorbeugung von oder den Schadenersatz für Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten im öffentlichen Sektor, insbesondere des Artikels 4 § 1 Absatz 3;

In der Erwägung, dass Gehälter im öffentlichen Sektor aufgrund des intersektoriellen Abkommens 2001-2002 linear um 1% aufgewertet worden sind und dass die Bedingungen folglich erfüllt sind, um den Höchstbetrag des Jahreslohns, der als Berechnungsgrundlage für die Renten wegen Arbeitsunfall dient, entsprechend zu erhöhen;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 17. März 2003;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 27. März 2003;

Aufgrund des Protokolls Nr. 136/1 des Gemeinsamen Ausschusses für alle öffentlichen Dienste vom 20. März 2003;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die vorerwähnte allgemeine Aufwertung der Gehälter in mehreren öffentlichen Diensten bereits vorgenommen worden ist und dass es folglich angebracht ist, den Höchstbetrag des Lohns, der als Berechnungsgrundlage für die Renten wegen Arbeitsunfall dient, unmittelbar aufzuwerten, um dies den Opfern zugute kommen zu lassen;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes und der Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Der Betrag von 21.047,40 EUR, so wie in Artikel 4 § 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 3. Juli 1967 über die Vorbeugung von oder den Schadenersatz für Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten im öffentlichen Sektor angegeben, wird auf 21.257,87 EUR erhöht.

Art. 2 - Unsere Minister und Unsere Staatssekretäre sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Mai 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Haushalts

J. VANDE LANOTTE

Der Minister des Öffentlichen Dienstes und der Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen

L. VAN DEN BOSSCHE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 août 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 augustus 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEL

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 4528

[C - 2003/00708]

28 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information visés à l'article 77 de la Constitution

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information visés à l'article 77 de la Constitution, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information visés à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 4528

[C - 2003/00708]

28 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Annexe - Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, K.M.B., MITTELSTAND UND ENERGIE

11. MÄRZ 2003 — Gesetz über bestimmte rechtliche Aspekte der Dienste der Informationsgesellschaft, so wie sie in Artikel 77 der Verfassung erwähnt sind

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Es setzt die Bestimmungen der Richtlinie 2000/31/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2000 über bestimmte rechtliche Aspekte der Dienste der Informationsgesellschaft, insbesondere des elektronischen Geschäftsverkehrs, im Binnenmarkt um.

Art. 2 - § 1 - Unter den in den Paragraphen 2 bis 5 erwähnten Bedingungen legt der König in Abweichung von den Bestimmungen des Artikels 5 des Gesetzes vom 11. März 2003 über bestimmte rechtliche Aspekte der Dienste der Informationsgesellschaft die Modalitäten fest, unter denen die Behörden, die Er bestimmt, spezifische Maßnahmen zur Einschränkung des freien Verkehrs eines Dienstes der Informationsgesellschaft, der von einem in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union ansässigen Diensteanbieter geleistet wird, ergreifen können.

§ 2 - Die in den Paragraphen 1 und 6 erwähnten Maßnahmen müssen:

1. aus einem der folgenden Gründe erforderlich sein:

- Schutz der öffentlichen Ordnung, insbesondere Verhütung, Ermittlung, Aufklärung und Verfolgung von Straftaten, einschließlich des Jugendschutzes und der Bekämpfung der Hetze aus Gründen der Rasse, des Geschlechts, des Glaubens oder der Staatsangehörigkeit und von Verletzungen der Menschenwürde einzelner Personen,

- Schutz der öffentlichen Gesundheit,

- Schutz der öffentlichen Sicherheit, einschließlich der Wahrung nationaler Sicherheits- und Verteidigungsinteressen,

- Schutz der Verbraucher, einschließlich des Schutzes von Anlegern,

2. einen bestimmten Dienst der Informationsgesellschaft betreffen, der die unter Nr. 1 genannten Schutzziele beeinträchtigt oder eine ernsthafte und schwerwiegende Gefahr einer Beeinträchtigung dieser Ziele darstellt,

3. in einem angemessenen Verhältnis zu diesen Schutzziele stehen.

§ 3 - Unbeschadet etwaiger Gerichtsverfahren, einschließlich Schritten im Rahmen einer Ermittlung oder einer gerichtlichen Untersuchung, müssen die in § 1 erwähnten Behörden vor Ergreifen jeglicher Maßnahme den Mitgliedstaat, auf dessen Hoheitsgebiet der betreffende Diensteanbieter ansässig ist, auffordern, die zur Gewährleistung der in § 2 Nr. 1 erwähnten Schutzziele erforderlichen Maßnahmen zu treffen.

§ 4 - Leistet der betreffende Mitgliedstaat dieser Aufforderung nicht Folge oder ergreift er keine ausreichenden Maßnahmen, teilen die in § 1 erwähnten Behörden dies dem Untersuchungsrichter des Gerichtsbezirks Brüssel mit.

Sie informieren zuerst die Europäische Kommission und den betreffenden Mitgliedstaat über ihr Vorhaben.

§ 5 - In dringlichen Fällen und unter den in § 2 erwähnten Bedingungen können die in § 1 erwähnten Behörden den Untersuchungsrichter unmittelbar informieren, vorausgesetzt, sie setzen die Europäische Kommission und den betreffenden Mitgliedstaat unverzüglich davon in Kenntnis.

§ 6 - Wird der Untersuchungsrichter gemäß den Bestimmungen von § 2 und von § 4 oder § 5 von den in § 1 erwähnten Behörden informiert, kann er durch einen mit Gründen versehenen Beschluss die Diensteanbieter anweisen, die Kommunikationstechnik, die zur Ausführung der Handlungen, die die Gewährleistung der in § 2 Nr. 1 erwähnten Schutzziele gefährden oder gefährden können, dient, dem in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union ansässigen Diensteanbieter nicht mehr zur Verfügung zu stellen, sofern sie dazu imstande sind, und zwar innerhalb der Grenzen und für die Dauer, die er bestimmt, wobei diese Dauer einen Monat nicht überschreiten kann.

Der Untersuchungsrichter kann die Auswirkung seines Beschlusses einmal oder mehrmals verlängern; er muss ihr ein Ende setzen, sobald die sie rechtfertigenden Umstände nicht mehr gegeben sind.

Art. 3 - § 1 - Der Präsident des Gerichts Erster Instanz stellt das Bestehen einer Handlung fest und ordnet die Einstellung dieser Handlung an, wenn diese Handlung einen Verstoß gegen die Bestimmungen des Gesetzes vom 11. März 2003 über bestimmte rechtliche Aspekte der Dienste der Informationsgesellschaft darstellt, selbst wenn diese Handlung unter das Strafrecht fällt.

Wenn eine Handlung unter die in Artikel 573 des Gerichtsgesetzbuches bestimmte Zuständigkeit des Präsidenten des Handelsgerichts fällt, kann dieser Präsident in Abweichung vom vorhergehenden Absatz das Bestehen dieser Handlung feststellen und die Einstellung dieser Handlung anordnen, wenn diese Handlung einen Verstoß gegen die Bestimmungen des vorerwähnten Gesetzes darstellt, selbst wenn diese Handlung unter das Strafrecht fällt.

Der Präsident des zuständigen Gerichts kann dem Zuwiderhandelnden eine Frist gewähren, damit dieser dem Verstoß ein Ende setzt, oder er kann anordnen, dass die Tätigkeit eingestellt wird. Er kann die Aufhebung der Einstellung gewähren, sobald nachgewiesen ist, dass dem Verstoß ein Ende gesetzt worden ist.

Neben der Einstellung der beanstandeten Handlung kann der Präsident anordnen, dass auf Kosten des Zuwiderhandelnden das Urteil ganz oder auszugsweise in der Weise, die er für angebracht hält, veröffentlicht wird. Er kann insbesondere anordnen, dass sein Urteil oder dessen Zusammenfassung in Zeitungen oder sonst irgendwie veröffentlicht wird. Diese Maßnahmen der öffentlichen Bekanntmachung dürfen jedoch nur angeordnet werden, wenn sie dazu beitragen können, dass die beanstandete Handlung eingestellt wird.

§ 2 - Die Klage wird eingeleitet auf Antrag:

1. der Interessehabenden,
2. des oder der für die betreffende Angelegenheit zuständigen Minister(s),
3. einer Berufsbehörde oder eines Berufsverbands oder überberuflichen Verbands mit Rechtspersönlichkeit, einer Krankenkasse oder eines Landesverbands,
4. einer Vereinigung mit Rechtspersönlichkeit zur Verteidigung der Verbraucherinteressen, sofern sie die in Artikel 98 § 1 Nr. 4 des Gesetzes vom 14. Juli 1991 über die Handelspraktiken sowie die Aufklärung und den Schutz der Verbraucher festgelegten Bedingungen erfüllt,
5. einer in Übereinstimmung mit Artikel 21 Absatz 2 des Gesetzes vom 2. August 2002 über irreführende Werbung, vergleichende Werbung, missbräuchliche Klauseln und Vertragsabschlüsse im Fernabsatz hinsichtlich der freien Berufe qualifizierten Einrichtung.

In Abweichung von den Bestimmungen der Artikel 17 und 18 des Gerichtsgesetzbuches können die unter den Nummern 3 und 4 erwähnten Vereinigungen und Verbände gerichtlich vorgehen zur Verteidigung ihrer in der Satzung bestimmten Kollektivinteressen.

§ 3 - Die Klage wird im Eilverfahren eingeleitet und untersucht.

Sie kann gemäß den Artikeln 1034^{ter} bis 1034^{sexies} des Gerichtsgesetzbuches durch kontradiktorischen Antrag eingereicht werden.

Über die Klage wird entschieden unbeschadet der Verfolgung aufgrund derselben Taten durch ein Strafgericht.

Das Urteil ist einstweilen vollstreckbar ungeachtet irgendeines Rechtsmittels und ohne Sicherheitsleistung.

Jeder Beschluss wird dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wirtschaftsangelegenheiten gehören, auf Veranlassung des Greffiers des zuständigen Gerichts innerhalb acht Tagen mitgeteilt, außer wenn der Beschluss auf seinen Antrag hin ergangen ist. Außerdem muss der Greffier diesen Minister unverzüglich über einen Einspruch, der gegen einen in Anwendung des vorliegenden Gesetzes ergangenen Beschluss eingelegt wird, informieren.

Bezieht sich der Beschluss auf einen Diensteanbieter, der einen reglementierten Beruf ausübt, der einer Berufsbehörde untersteht, wird er außerdem der zuständigen Berufsbehörde mitgeteilt. Ebenso muss der Greffier des Gerichts, vor dem ein Einspruch gegen einen solchen Beschluss eingelegt wird, die zuständige Berufsbehörde unverzüglich über die Einlegung dieses Einspruchs informieren.

Art. 4 - Artikel 587 des Gerichtsgesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 3. April 1997 und abgeändert durch die Gesetze vom 10. August 1998, 4. Mai 1999 und 2. August 2002, wird wie folgt ergänzt:

«11. über Anträge, die in Artikel 3 § 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 11. März 2003 über bestimmte rechtliche Aspekte der Dienste der Informationsgesellschaft, so wie sie in Artikel 77 der Verfassung erwähnt sind, vorgesehen sind.»

Art. 5 - Artikel 589 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 11. April 1999 und abgeändert durch die Gesetze vom 11. April 1999, 26. Mai 2002, 17. Juli 2002, 2. August 2002 und 20. Dezember 2002, wird wie folgt ergänzt:

«9. in Artikel 3 § 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 11. März 2003 über bestimmte rechtliche Aspekte der Dienste der Informationsgesellschaft, so wie sie in Artikel 77 der Verfassung erwähnt sind.»

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 11. März 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft
Ch. PICQUE

Der Minister der Justiz
M. VERWILGHEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
M. VERWILGHEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 28 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 28 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 4529

[C - 2003/00737]

1^{er} OCTOBRE 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 11 juin 2003 instaurant un titre professionnel particulier pour les praticiens de l'art pharmaceutique

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 11 juin 2003 instaurant un titre professionnel particulier pour les praticiens de l'art pharmaceutique, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 11 juin 2003 instaurant un titre professionnel particulier pour les praticiens de l'art pharmaceutique.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} octobre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 4529

[C - 2003/00737]

1 OKTOBER 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 11 juni 2003 houdende vaststelling van een bijzondere beroepstitel voor de beoefenaars van de artsnijbereidkunde

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 11 juni 2003 houdende vaststelling van een bijzondere beroepstitel voor de beoefenaars van de artsnijbereidkunde, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 11 juni 2003 houdende vaststelling van een bijzondere beroepstitel voor de beoefenaars van de artsnijbereidkunde.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 oktober 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Annexe — Bijlage

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT2003/00737**
**11. JUNI 2003 — Königlicher Erlass zur Einführung einer besonderen Berufsbezeichnung
für die Fachkräfte der Arzneikunde**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe, insbesondere des Artikels 35ter, eingefügt durch das Gesetz vom 19. Dezember 1990 und abgeändert durch die Gesetze vom 6. April 1995, 17. März 1997 und 10. August 2001;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 30. August 2002;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 34.086/3 des Staatsrates vom 4. März 2003;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Volksgesundheit

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Für die Inhaber des Diploms eines Apothekers wird eine besondere Berufsbezeichnung, nämlich die eines Krankenhausapothekers, eingeführt.

Art. 2 - Unser Minister der Volksgesundheit ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 11. Juni 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Volksgesundheit

J. TAVERNIER

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 1^{er} octobre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 1 oktober 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 4530

[C - 2003/00735]

1^{er} OCTOBRE 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions réglementaires relatives à l'arrêté ministériel du 21 mars 2000 fixant l'étendue géographique des zones de secours de la province de Liège

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté ministériel du 22 mai 2003 portant approbation de la convention de secours de la zone de secours visée à l'article 2, 1^o, de l'arrêté ministériel du 21 mars 2000 fixant l'étendue géographique des zones de secours de la province de Liège,

— de l'arrêté ministériel du 22 mai 2003 portant approbation de la convention de secours de la zone de secours visée à l'article 2, 5^o, de l'arrêté ministériel du 21 mars 2000 fixant l'étendue géographique des zones de secours de la province de Liège, établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 4530

[C - 2003/00735]

1 OKTOBER 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van reglementaire bepalingen betreffende het ministerieel besluit van 21 maart 2000 tot bepaling van de geografische uitgestrektheid van de hulpverleningszones van de provincie Luik

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het ministerieel besluit van 22 mei 2003 tot goedkeuring van de hulpverleningsovereenkomst van de hulpverleningszone bedoeld in artikel 2, 1^o, van het ministerieel besluit van 21 maart 2000 tot bepaling van de geografische uitgestrektheid van de hulpverleningszones van de provincie Luik,

— van het ministerieel besluit van 22 mei 2003 tot goedkeuring van de hulpverleningsovereenkomst van de hulpverleningszone bedoeld in artikel 2, 5^o, van het ministerieel besluit van 21 maart 2000 tot bepaling van de geografische uitgestrektheid van de hulpverleningszones van de provincie Luik, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1^{re} et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 22 mai 2003 portant approbation de la convention de secours de la zone de secours visée à l'article 2, 1^o, de l'arrêté ministériel du 21 mars 2000 fixant l'étendue géographique des zones de secours de la province de Liège;

— de l'arrêté ministériel du 22 mai 2003 portant approbation de la convention de secours de la zone de secours visée à l'article 2, 5^o, de l'arrêté ministériel du 21 mars 2000 fixant l'étendue géographique des zones de secours de la province de Liège.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} octobre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEEL

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het ministerieel besluit van 22 mei 2003 tot goedkeuring van de hulpverleningsovereenkomst van de hulpverleningszone bedoeld in artikel 2, 1^o, van het ministerieel besluit van 21 maart 2000 tot bepaling van de geografische uitgestrektheid van de hulpverleningszones van de provincie Luik;

— van het ministerieel besluit van 22 mei 2003 tot goedkeuring van de hulpverleningsovereenkomst van de hulpverleningszone bedoeld in artikel 2, 5^o, van het ministerieel besluit van 21 maart 2000 tot bepaling van de geografische uitgestrektheid van de hulpverleningszones van de provincie Luik.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 oktober 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEEL

Annexe 1^{re} - Bijlage 1

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

22. MAI 2003 — Ministerieller Erlass zur Billigung des Hilfeleistungsabkommens der in Artikel 2 Nr. 1 des Ministeriellen Erlasses vom 21. März 2000 zur Festlegung der geographischen Ausdehnung der Hilfeleistungszonen der Provinz Lüttich erwähnten Hilfeleistungszone

Der Minister des Innern,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz, insbesondere des Artikels 10bis, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Februar 1999;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 11. April 1999 zur Festlegung der Modalitäten für die Schaffung und die Arbeitsweise der Hilfeleistungszonen, insbesondere der Artikel 8 bis 11;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 14. April 1999 zur Festlegung des Mindestinhalts der in den Hilfeleistungszonen erstellten Hilfeleistungsabkommen;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 21. März 2000 zur Festlegung der geographischen Ausdehnung der Hilfeleistungszonen der Provinz Lüttich;

Aufgrund des vom Gouverneur der Provinz Lüttich am 16. April 2003 vorgelegten Hilfeleistungsabkommens,
Erlässt

Artikel 1 - Das vom Gouverneur der Provinz Lüttich vorgelegte Hilfeleistungsabkommen mit Bezug auf die in Artikel 2 Nr. 1 des Ministeriellen Erlasses vom 21. März 2000 zur Festlegung der geographischen Ausdehnung der Hilfeleistungszonen der Provinz Lüttich erwähnte Hilfeleistungszone wird für drei Jahre ab In-Kraft-Treten des vorliegenden Erlasses gebilligt.

Art. 2 - Die Inspektion der Feuerwehrdienste ist mit der Kontrolle der Durchführung des in Artikel 1 erwähnten Hilfeleistungsabkommens beauftragt.

A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 1^{er} octobre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 1 oktober 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEEL

Annexe 2 — Bijlage 2

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

22. MAI 2003 — Ministerieller Erlass zur Billigung des Hilfeleistungsabkommens der in Artikel 2 Nr. 5 des Ministeriellen Erlasses vom 21. März 2000 zur Festlegung der geographischen Ausdehnung der Hilfeleistungszonen der Provinz Lüttich erwähnten Hilfeleistungszone

Der Minister des Innern,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz, insbesondere des Artikels 10bis, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Februar 1999;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 11. April 1999 zur Festlegung der Modalitäten für die Schaffung und die Arbeitsweise der Hilfeleistungszonen, insbesondere der Artikel 8 bis 11;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 14. April 1999 zur Festlegung des Mindestinhalts der in den Hilfeleistungszonen erstellten Hilfeleistungsabkommen;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 21. März 2000 zur Festlegung der geographischen Ausdehnung der Hilfeleistungszonen der Provinz Lüttich;

Aufgrund des vom Gouverneur der Provinz Lüttich am 13. Januar 2003 vorgelegten Hilfeleistungsabkommens,

Erlässt

Artikel 1 - Das vom Gouverneur der Provinz Lüttich vorgelegte Hilfeleistungsabkommen mit Bezug auf die in Artikel 2 Nr. 5 des Ministeriellen Erlasses vom 21. März 2000 zur Festlegung der geographischen Ausdehnung der Hilfeleistungszonen der Provinz Lüttich erwähnte Hilfeleistungszone wird für drei Jahre ab In-Kraft-Treten des vorliegenden Erlasses gebilligt.

Art. 2 - Die Inspektion der Feuerwehrdienste ist mit der Kontrolle der Durchführung des in Artikel 1 erwähnten Hilfeleistungsabkommens beauftragt.

A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 1^{er} octobre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 1 oktober 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 4531

[C — 2003/00746]

6 OCTOBRE 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 17 mai 2002 réglant les méthodes des centrales de surveillance utilisant des systèmes de suivi

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 17 mai 2002 réglant les méthodes des centrales de surveillance utilisant des systèmes de suivi, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 17 mai 2002 réglant les méthodes des centrales de surveillance utilisant des systèmes de suivi.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 octobre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 4531

[C — 2003/00746]

6 OKTOBER 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 mei 2002 tot regeling van de methodes van bewakingscentrales die volgsystemen gebruiken

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 mei 2002 tot regeling van de methodes van bewakingscentrales die volgsystemen gebruiken, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 mei 2002 tot regeling van de methodes van bewakingscentrales die volgsystemen gebruiken.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 oktober 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

Annexe - Bijlage

MINISTERIUM DES INNERN

17. MAI 2002 — Königlicher Erlass zur Regelung der Methoden der Überwachungszentralen, die Ortungssysteme benutzen

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 10. April 1990 über Wachunternehmen, Sicherheitsunternehmen und interne Wachdienste, insbesondere des Artikels 8 § 5, abgeändert durch die Gesetze vom 18. Juli 1997, 9. Juni 1999 und 10. Juni 2001;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 32.057/2 des Staatsrates vom 12. November 2001;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmungen*

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes versteht man unter:

1. Gesetz: das Gesetz vom 10. April 1990 über Wachunternehmen, Sicherheitsunternehmen und interne Wachdienste,
2. Überwachungszentrale: Alarmzentrale, wie in Artikel 1 § 1 Absatz 1 Nr. 4 des Gesetzes erwähnt, die die Ortungssysteme mit dem Ziel verwaltet, dem Verschwinden, der Beschädigung oder der Zerstörung eines Gutes vorzubeugen oder sie festzustellen,
3. Ortungssystem: Teil einer Überwachungszentrale, der dazu dient, ein Gut aus der Ferne zu orten oder seine Fortbewegung zu verfolgen und/oder auf die Funktionstüchtigkeit des Gutes einzuwirken,
4. Kontaktperson: Person, die von der Überwachungszentrale bei Verschwinden, Zerstörung oder Beschädigung des von ihr überwachten Gutes benachrichtigt werden muss,
5. mutmaßlich verdächtigem Verschwinden: Verschwinden eines Gutes, das auf irgendeine Weise von der Überwachungszentrale festgestellt worden ist, jedoch nicht von der Kontaktperson überprüft worden ist,
6. Fahrzeug: jedes Beförderungsmittel zu Lande sowie jedes fahrbare landwirtschaftliche oder industrielle Material,
7. Kontaktstelle der Polizei: eine oder mehrere vom Minister des Innern bestimmte Kontaktstelle(n) für die Kommunikation zwischen den in vorliegendem Erlass erwähnten Überwachungszentralen und den Polizeidiensten.

Art. 2 - In der Vereinbarung, auf deren Grundlage die Überwachungszentrale eingeschaltet wird, ist der Name der Kontaktperson angegeben. Bei Abschluss der Vereinbarung informiert die Überwachungszentrale den Kunden über die Pflichten, die der Überwachungszentrale aufgrund der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses obliegen.

Art. 3 - Der Minister des Innern bestimmt die Angaben bezüglich des überwachten Gutes, die die Überwachungszentrale der Kontaktstelle der Polizei mitteilen muss, und die Modalitäten für die Mitteilung der Angaben.

Art. 4 - Lediglich die Kontaktstelle der Polizei und die in Artikel 10 des Gesetzes erwähnten Instanzen, nicht aber die Kontaktperson oder andere Personen oder Instanzen, dürfen von der Überwachungszentrale:

- vom Standort der überwachten Güter in Kenntnis gesetzt werden
- oder die Mittel erhalten, die zur Ortung der überwachten Güter notwendig sind.

Art. 5 - Nach Eingang einer Mitteilung über das mutmaßlich verdächtige Verschwinden eines Gutes vergewissert sich die Überwachungszentrale, dass es sich dabei um ein anormales Verschwinden handelt. Dazu ist sie verpflichtet, mit der Kontaktperson Kontakt aufzunehmen und sie zu bitten, nachzugehen, ob das Gut nicht aufgrund einer normalen Ursache verschwunden ist.

Die Überwachungszentrale, die auf ein anormales Verschwinden des Gutes schließt, teilt der Kontaktperson mit, dass sie der Kontaktstelle der Polizei das Verschwinden melden wird.

Art. 6 - In Abweichung von Artikel 5 Absatz 1 beschränkt sich die Überwachungszentrale, die feststellt, dass der Benutzer sich vermutlich in einer Gefahrensituation befindet, auf den Versuch, diese Kontaktperson zu erreichen.

Art. 7 - Die Überwachungszentrale, die im Anschluss an die in den Artikeln 5 und 6 vorgesehene Überprüfung auf ein anomales Verschwinden des Gutes schließt, meldet der Kontaktstelle der Polizei unverzüglich das Verschwinden.

Bei der Meldung eines Verschwindens eines Gutes gemäß Absatz 1 muss die Überwachungszentrale der Kontaktstelle der Polizei Folgendes mitteilen:

1. Kennzeichnung des Gutes,
2. Angaben der Kontaktperson,
3. Umstände des Verschwindens,
4. Zeitpunkt (Datum und Uhrzeit) des Verschwindens,
5. Standortbestimmung und weitere Ortung des verschwundenen Gutes in Realzeit,
6. Art und Weise, wie die Überwachungszentrale über das Verschwinden unterrichtet worden ist,
7. alle weiteren Informationen, die von der zuständigen Behörde zur Aufklärung des Verschwindens angefordert werden.

Art. 8 - Mit Ausnahme der Meldung im Anschluss an die in Artikel 6 des vorliegenden Erlasses vorgesehene Überprüfung ist jede Meldung bei der Kontaktstelle der Polizei über ein Verschwinden, das sich nicht als anormal herausstellt, gemäß Artikel 19 des Gesetzes strafbar.

Art. 9 - Die Überwachungszentrale hält die in Artikel 7 Absatz 2 erwähnten Angaben fünf Jahre lang zur Verfügung der Gerichtsbehörden und der von ihnen bevollmächtigten Polizeidienste.

KAPITEL II — Sonderfall der Einwirkungen auf Fahrzeuge, die mit einem Ortungssystem ausgestattet sind

Art. 10 - § 1 - Sobald die Überwachungszentrale zu der in den Artikeln 5 und 6 erwähnten Überprüfung übergegangen ist, darf sie auf ein mit einem Ortungssystem ausgerüstetes Fahrzeug einwirken, bevor sie die Kontaktstelle der Polizei vom Verschwinden in Kenntnis gesetzt hat.

Die einzig erlaubte Einwirkung besteht darin, die Startfunktion des Motors auszuschalten, sodass dieser nach einem vollständigen Stillstand von mindestens 30 Sekunden nicht mehr gestartet werden kann.

§ 2 - Stellt die Überwachungszentrale fest, dass sich im verschwundenen Fahrzeug vermutlich jemand in einer Gefahrensituation befindet, beschränkt sie sich in Abweichung von § 1 auf die Mitteilung der in Artikel 7 erwähnten Angaben an die Kontaktstelle der Polizei und auf die Ausführung der polizeilichen Anweisungen.

Art. 11 - Nach Ausführung des in Artikel 7 vorgesehenen Verfahrens führt die Überwachungszentrale ausschließlich die Anweisungen der Kontaktstelle der Polizei aus. Dabei darf die Überwachungszentrale in Abweichung von Artikel 10 Absatz 2 aus der Ferne auf das mit einem Ortungssystem ausgerüstete Fahrzeug einwirken und auf eine der nachstehenden Maßnahmen zurückgreifen:

- Drosselung der Geschwindigkeit auf 90 km/h,
- andere von den zuständigen Behörden bestimmte Maßnahmen.

Art. 12 - Im Fall von Flucht nach einem begangenen Verbrechen oder Vergehen, das mit einer Gefängnisstrafe von fünf Jahren oder mit einer schwereren Strafe geahndet werden kann, oder falls sich die Verkehrsteilnehmer wegen eines mit einem Ortungssystem ausgerüsteten Fahrzeugs in einer Gefahrensituation befinden, ergreift die Überwachungszentrale auf Verlangen der Kontaktstelle der Polizei eine der in Artikel 11 erwähnten Maßnahmen, ohne die in den Artikeln 5, 6 und 7 vorgesehenen Überprüfungen vorzunehmen.

KAPITEL III — Schlussbestimmung

Art. 13 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 17. Mai 2002

ALBERT

Von Königs wegen:
Der Minister des Innern
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 6 octobre 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 6 oktober 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 4532

[2003/00857]

30 OCTOBRE 2003

Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 avril 2003 réglant certaines méthodes de gardiennage

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage, et notamment l'article 8, § 5, modifié par les lois des 18 juillet 1997, 9 juin 1999 et 10 juin 2001;

Vu l'arrêté royal du 7 avril 2003 réglant certaines méthodes de gardiennage, et notamment l'article 14;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence est motivée par la nécessité d'adapter avant le 7 novembre 2003 la disposition permettant, à titre de règlement transitoire d'encore utiliser des chiens de berger dans le secteur du gardiennage, car il s'est avéré que tous les chiens de berger ne pourraient pas être remplacés à temps,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 14 de l'arrêté royal du 7 avril 2003 réglant certaines méthodes de gardiennage, est remplacé comme suit :

« Art. 14. En dérogation aux articles 9 et 11, des chiens autres que des chiens de berger qui étaient utilisés le 17 mai 2003 pour des activités de gardiennage, pourront être utilisés pour autant que ces chiens aient réussi le test d'anti-agressivité tel que visé à l'article 10.

Les chiens visés à l'alinéa 1^{er} ne pourront plus être utilisés pour des missions de gardiennage après le 7 novembre 2004 dans des lieux où des tiers sont supposés être présents et après le 1^{er} janvier 2008 dans tous les lieux. »

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 octobre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 4532

[2003/00857]

30 OKTOBER 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 2003 tot regeling van bepaalde methodes van bewaking

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, inzonderheid op artikel 8, § 5, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1997, 9 juni 1999 en 10 juni 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 april 2003 tot regeling van bepaalde methodes van bewaking, inzonderheid artikel 14;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de hoogdringendheid gemotiveerd is omwille van de noodzaak om voor 7 november 2003 de bepaling waarbij bij wijze van overgangsregeling in de bewakingssector nog herdershonden kunnen worden gebruikt aan te passen doordat gebleken is dat niet alle herdershonden tijdig konden worden vervangen,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 14 van het koninklijk besluit van 7 april 2003 tot regeling van bepaalde methodes van bewaking, wordt vervangen als volgt :

« Art. 14. Andere dan herdershonden, die op 17 mei 2003 voor bewakingsactiviteiten werden gebruikt, kunnen in afwijking van de artikelen 9 en 11, worden ingezet, voorzover deze honden slaagden in een anti-agressietest, zoals bedoeld in artikel 10.

De honden bedoeld in het eerste lid mogen niet langer voor bewakingstaken worden ingezet na 7 november 2004 op plaatsen waar derden geacht worden aanwezig te zijn en na 1 januari 2008 op alle plaatsen. »

Dit besluit treedt in werking de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 oktober 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 4533

[2003/202008]

10 OKTOBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 18 december 1998 betreffende de erkenning en subsidiëring van diensten voor beschermd wonen voor personen met een handicap

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 27 juni 1990 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap, inzonderheid op hoofdstuk VI en op artikelen 52, 2^o, en 53, gewijzigd bij de decreten van 21 december 1994 en 21 december 2001;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 18 december 1998 betreffende de erkenning en subsidiëring van diensten beschermd wonen voor personen met een handicap;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap, gegeven op 8 juli 2003;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Financiën en de Begroting, gegeven op 8 oktober 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de regeling betreffende de erkenning, werking en subsidiëring van de diensten voor beschermd wonen voor personen met een handicap, en de normen voor de personeelsbezetting, dringend moeten worden aangepast, om ze in overeenstemming te brengen met de werkelijke ondersteuningsbehoeften van personen met een handicap met een zeer urgente hulpvraag;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse regering van 18 december 1998 betreffende de erkenning en subsidiëring van diensten beschermd wonen voor personen met een handicap wordt 2° vervangen door wat volgt :

« 2° de persoon met een handicap : de persoon die ten gevolge van zijn handicap beschikt over een zorgtoewijzing die toegang geeft tot beschermd wonen; ».

Art. 2. In artikel 4 van hetzelfde besluit wordt § 2 vervangen door wat volgt :

« § 2. Zowel de dienst als de voorziening van waaruit de betrokkene eventueel is doorgestroomd zoeken actief mee naar alternatieven als ze vaststellen dat de dienst niet meer kan voldoen aan de behoeften van de gebruiker. »

Art. 3. Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 5. De dienst kan opgericht worden door voorzieningen die door het Fonds erkend zijn voor de opvang, behandeling en begeleiding van personen met een handicap, met uitzondering van de centra of diensten voor revalidatie. »

Art. 4. Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art 6. § 1. De dienst is samengesteld uit woonprojecten waarin één tot vijf personen per woonentiteit zijn opgenomen. De personen mogen niet verblijven bij personen die over hen in rechte of in feite de ouderlijke macht uitoefenen.

§ 2. De woongelegenheid moet voldoende autonoom zijn en de eigen identiteit van de huisvesting voor beschermd wonen waarborgen.

§ 3. Als de woongelegenheid ter beschikking gesteld wordt door de dienst, moet die tegen de kostprijs ter beschikking worden gesteld van de persoon met een handicap. De voorwaarden van de terbeschikkingstelling moeten duidelijk omschreven zijn in de verblijfsovereenkomst, opgemaakt ter uitvoering van artikel 9.

De berekeningsbasis van de door de dienst ter beschikking gestelde woonfunctie moet duidelijk tot uiting komen in het in artikel 10, 2°, bedoelde financiële plan.

§ 4. Als de persoon of de personen met een handicap zelf de woning huren, zal de voorziening zich ten aanzien van huurder en verhuurder engageren om mee te zorgen voor de voortgangscntrole en de uitvoering van het huurcontract. »

Art. 5. In artikel 10 van hetzelfde besluit wordt 2° vervangen door wat volgt :

« 2° een projectplan voorleggen dat het bewijs levert dat de voorwaarden van dit artikel vervuld zijn, en dat een organisatorisch en financieel plan omvat waaruit de financiële haalbaarheid van het project blijkt. »

Art. 6. Aan artikel 12, § 2, van hetzelfde besluit wordt een tweede lid toegevoegd dat luidt als volgt :

« Met ingang van 1 september 2003 wordt het subsidieerbare personeelskader uitgebreid met 0,7 voltijdse equivalent, waarvan maximaal 0,2 VTE licentiaat, 0,25 VTE opvoeder-groepschef en 0,25 VTE personeel, geschoold op A2-niveau, mag zijn. De dienst mag elk van de genoemde kwalificaties vervangen door een lagere. »

Art. 7. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 2003.

Art. 8. De Vlaamse minister, bevoegd voor de Bijstand aan Personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 oktober 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,
A. BYTTEBIER

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 4533

[2003/202008]

10 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 décembre 1998 relatif à l'agrément et au subventionnement de services d'habitations protégées pour handicapés

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 27 juin 1990 portant création d'un « Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap » (Fonds flamand pour l'intégration sociale des Personnes handicapées), notamment le chapitre VI et les articles 52, 2^o et 53, modifiés par les décrets des 21 décembre 1994 et 21 décembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 décembre 1998 relatif à l'agrément et au subventionnement de services d'habitations protégées pour handicapés;

Vu l'avis du conseil d'administration du « Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap », donné le 8 juillet 2003;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé des Finances et du Budget, donné le 8 octobre 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est urgent d'adapter le régime d'agrément, de fonctionnement et de subventionnement des services d'habitations protégées pour handicapés ainsi que les normes applicables aux effectifs en personnel dans le but de les aligner sur les besoins réels de soutien de personnes handicapées nécessitant d'urgence une aide;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Égalité des Chances;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 décembre 1998 relatif à l'agrément et au subventionnement de services d'habitations protégées pour handicapés, le point 2^o est remplacé par ce qui suit :

« 2^o une personne handicapée : la personne qui par suite de son handicap peut présenter une indication donnant droit à un placement dans une habitation protégée; ».

Art. 2. Dans l'article 4 du même arrêté, le § 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Tant le service que la structure accueillant éventuellement la personne intéressée au préalable cherchent activement des alternatives lorsqu'ils constatent que le service ne peut plus répondre aux besoins de l'utilisateur. »

Art. 3. L'article 5 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 5. Le service peut être organisé par des structures agréées par le Fonds pour l'accueil, le traitement et l'accompagnement de personnes handicapées, à l'exception des centres ou services de rééducation. »

Art. 4. L'article 6 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 6. § 1. Le service consiste en des projets de logement groupant une à cinq personnes par unité de logement. Les personnes ne peuvent pas loger chez des personnes qui exercent de droit ou de fait l'autorité parentale.

§ 2. Le logement doit être suffisamment autonome et garantir la propre identité de l'initiative d'habitation protégée.

§ 3. Si le logement est mis à la disposition de la personne handicapée par le service, celui-ci doit l'offrir au prix coûtant. Les conditions de la mise à disposition doivent être définies clairement dans la convention de séjour établie en exécution des dispositions de l'article 9.

L'assiette de l'indemnité couvrant le logement de la personne handicapée doit ressortir clairement du plan financier visé à l'article 10, 2^o.

§ 4. Si la personne handicapée (ou les personnes handicapées) loue(nt) elle-même (elles-mêmes) l'habitation, la structure s'engagera vis-à-vis du locataire et du bailleur à assurer le contrôle du suivi et à veiller à l'exécution du bail. »

Art. 5. Dans l'article 10 du même arrêté, le point 2^o est remplacé par ce qui suit :

« 2^o produire un plan de projet justifiant du respect des conditions prescrites par le présent article et contenant un plan organisationnel et financier faisant apparaître la faisabilité financière du projet. »

Art. 6. A l'article 12, § 2, du même arrêté, il est ajouté un deuxième alinéa, rédigé comme suit :

« A compter du 1^{er} septembre 2003, le cadre du personnel admissible aux subventions est complété par 0,7 équivalent temps plein, dont au maximum 0,2 licencié ETP, 0,25 éducateur-chef de groupe ETP et 0,25 membre du personnel porteur d'un diplôme niveau A2 ETP. Le service est autorisé de remplacer chacune des qualifications visées par une qualification inférieure. »

Art. 7. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 2003.

Art. 8. La Ministre flamande qui a l'Assistance aux Personnes dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 octobre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS
La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé
et de l'Egalité des Chances,
A. BYTTEBIER

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 4534

[S - C - 2003/202007]

17 OKTOBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering houdende toekenning van een forfaitaire onkostenvergoeding aan de leden van de Inspectie van Financiën ter beschikking gesteld van de Vlaamse regering

De Vlaamse regering,

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, inzonderheid artikel 51;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 april 2003 tot vaststelling van het statuut van de leden van het interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën en tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 april 1998 tot organisatie van het interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën, inzonderheid artikel 51;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard toegekend aan het personeel van de ministeries;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende de algemene regeling inzake reiskosten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op art. 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid een gelijkwaardige onkostenregeling uit te werken voor de Inspecteurs van Financiën van het interfederale korps van de Inspectie van Financiën;

Overwegende dat de bijzondere positie van de Inspectie van Financiën ten opzichte van de Diensten van de Vlaamse Gemeenschap een forfaitarisering van hun onkostenvergoeding verrechtvaardigt;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen en Technologische Innovatie,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Aan de leden van de Inspectie van Financiën die geaccrediteerd of gedetacheerd zijn bij de Vlaamse regering wordt een forfaitaire terugbetaling van hun werkelijke gedragen uitgaven, eigen aan de uitoefening van hun functie, toegekend. Deze vergoeding is vastgesteld op 2.520 EUR per jaar.

Deze vergoeding is gekoppeld aan de spilindex 105,20.

Art. 2. De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen en Technologische Innovatie wordt ertoe gemachtigd een vergoeding voor reis- en verblijfkosten toe te kennen aan de bij de Vlaamse regering geaccrediteerde leden van de Inspectie van Financiën, conform de bepalingen van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling van de reiskosten.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 november 2003.

Het besluit van de Vlaamse Executieve van 19 december 1990 houdende toekenning van een forfaitaire onkostenvergoeding aan de leden van de Inspectie van Financiën wordt opgeheven met ingang van 1 november 2003.

Art. 4. De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen en Technologische Innovatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 17 oktober 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening,
Wetenschappen en Technologische Innovatie,
D. VAN MECHELEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 4534

[C — 2003/202007]

17 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand accordant une indemnisation forfaitaire aux membres de l'Inspection des Finances mis à la disposition du Gouvernement flamand

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 51;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} avril 2003 fixant le statut des membres du Corps interfédéral de l'Inspection des Finances et modifiant l'arrêté royal du 28 avril 1998 portant organisation du Corps interfédéral de l'Inspection des Finances, notamment l'article 51;

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des ministères;

Vu l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence d'élaborer une indemnisation équivalente pour les Inspecteurs des Finances du Corps interfédéral de l'Inspection des Finances;

Considérant que la position particulière de l'Inspection des Finances vis-à-vis des Services de la Communauté flamande justifie une forfaitisation de leur indemnité;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Aménagement du Territoire, des Sciences et de l'Innovation technologique,

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Aux membres de l'Inspection des Finances qui sont accrédités ou détachés auprès du Gouvernement flamand est attribuée une indemnisation forfaitaire de leurs dépenses réelles propres à l'exercice de leur fonction. Cette indemnisation est fixée à 2.520 EUR par an.

Cette indemnisation est liée à l'indice-pivot 105,20.

Art. 2. Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Aménagement du Territoire, des Sciences et de l'Innovation technologique est autorisé à octroyer une indemnité pour frais de voyage et de séjour aux membres de l'Inspection des Finances accrédités auprès du Gouvernement flamand, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} novembre 2003. L'Arrêté de l'Exécutif flamand du 19 décembre 1990 accordant une indemnité forfaitaire aux membres de l'Inspection des Finances mis à la disposition de l'Exécutif flamand est abrogé à compter du 1^{er} novembre 2003.

Art. 4. Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Aménagement du Territoire, des Sciences et de l'Innovation technologique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 17 octobre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Aménagement du Territoire,
des Sciences et de l'Innovation technologique,

D. VAN MECHELEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 4535

[2003/202025]

7 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering houdende wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 5 mei 2000 tot instelling van het register van ruimtelijke planners, tot bepaling van de voorwaarden voor opname van personen in dat register en tot vaststelling van nadere regels met betrekking tot de verantwoordelijkheid van ruimtelijke planners voor de opmaak van ruimtelijke structuurplannen en ruimtelijke uitvoeringsplannen

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, inzonderheid op artikel 19, § 7, derde lid;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 5 mei 2000 tot instelling van het register van ruimtelijke planners, tot bepaling van de voorwaarden voor opname van personen in dat register en tot vaststelling van nadere regels met betrekking tot de verantwoordelijkheid van ruimtelijke planners voor de opmaak van ruimtelijke structuurplannen en ruimtelijke uitvoeringsplannen, inzonderheid op artikel 13;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën d.d. 11 september 2003;

Gelet op advies 35.934/1 van de Raad van State, gegeven op 9 oktober 2003, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen en Technologische Innovatie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 13, eerste lid, in fine, van het besluit van de Vlaamse regering van 5 mei 2000 tot instelling van het register van ruimtelijke planners, tot bepaling van de voorwaarden voor opname van personen in dat register en tot vaststelling van nadere regels met betrekking tot de verantwoordelijkheid van ruimtelijke planners voor de opmaak van ruimtelijke structuurplannen en ruimtelijke uitvoeringsplannen worden de woorden "tijdens de periode van vijf jaar volgend op de inwerkingtreding van dit besluit" vervangen door de woorden "ten laatste in 2010".

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 7 november 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening,
Wetenschappen en Technologische Innovatie,

D. VAN MECHELEN

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 4535

[2003/202025]

7 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand portant modification de l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mai 2000 instituant un registre de planificateurs spatiaux, fixant les conditions d'inscription au registre et déterminant les modalités relatives à la responsabilité des planificateurs spatiaux en matière de l'établissement des schémas de structures d'aménagement et des plans d'exécution spatiaux

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 18 mai 1999 relatif à l'organisation de l'aménagement du territoire, notamment l'article 19, § 7, troisième alinéa;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand portant modification de l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mai 2000 instituant un registre de planificateurs spatiaux, fixant les conditions d'inscription au registre et déterminant les modalités relatives à la responsabilité des planificateurs spatiaux en matière de l'établissement des schémas de structures d'aménagement et des plans d'exécution spatiaux, notamment l'article 13;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 11 septembre 2003;

Vu l'avis 35.934/1 du Conseil d'Etat, donné le 9 octobre 2003, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Aménagement du Territoire, des Sciences et de l'Innovation technologique,

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 13, premier alinéa, in fine, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mai 2000 instituant un registre de planificateurs spatiaux, fixant les conditions d'inscription au registre et déterminant les modalités relatives à la responsabilité des planificateurs spatiaux en matière de l'établissement des schémas de structures d'aménagement et des plans d'exécution spatiaux, les mots "pendant une période de cinq ans suivant l'entrée en vigueur du présent arrêté" sont remplacés par les mots "au plus tard en 2010".

Art. 2. Le Ministre flamand ayant l'Aménagement du Territoire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 novembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

Le Ministre flamand des Finances et du Budget,
de l'Aménagement du Territoire, des Sciences et de l'Innovation technologique,

D. VAN MECHELEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 4536

[2003/202027]

31 OKTOBER 2003. — Ministerieel besluit houdende uitvoering van artikel 33, 1e lid, van het besluit van de Vlaamse regering van 28 september 2001 houdende de erkenning, de registratie en de machtiging, en houdende de aansluiting, de aanvraag en de tenlasteneming in het kader van de zorgverzekering

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,

Gelet op het decreet van 30 maart 1999 houdende de organisatie van de zorgverzekering, gewijzigd bij de decreten van 22 december 1999, 8 december 2000, 18 mei 2001 en 20 december 2002, inzonderheid op artikel 6, § 1, 4^e lid, en op artikel 23ter, 2^e lid;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 28 september 2001 houdende de erkenning, de registratie en de machtiging, en houdende de aansluiting, de aanvraag en de tenlasteneming in het kader van de zorgverzekering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 14 december 2001, 25 oktober 2002, 13 december 2002 en 9 mei 2003, inzonderheid op artikel 33;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 10 juni 2003 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering,

Besluit :

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

1^o decreet : het decreet van 30 maart 1999 houdende de organisatie van de zorgverzekering, gewijzigd bij de decreten van 22 december 1999, 8 december 2000, 18 mei 2001 en 20 december 2002;

2^o besluit : het besluit van de Vlaamse regering van 28 september 2001 houdende de erkenning, de registratie en de machtiging, en houdende de aansluiting, de aanvraag en de tenlasteneming in het kader van de zorgverzekering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 14 december 2001, 25 oktober 2002, 13 december 2002 en 9 mei 2003;

3^o Fonds : het Vlaams Zorgfonds, bedoeld in artikel 11 van het decreet;

4^o bezwaarcommissie : de bezwaarcommissie, bedoeld in artikel 42 van het besluit.

Art. 2. De gebruiker of zijn vertegenwoordiger kan bij het Fonds een bezwaarschrift indienen tegen de beslissing van de zorgkas waarbij enerzijds de gebruiker wordt erkend en anderzijds de uitvoering van de tenlasteneming wordt geschorst overeenkomstig artikel 6, § 1, 4^e lid, 1^e zin, van het decreet.

Art. 3. § 1. Om ontvankelijk te zijn moet het bezwaarschrift :

1^o met redenen omkleed zijn;

2^o vergezeld zijn van alle relevante stukken;

3^o binnen dertig dagen na ontvangst van de beslissing, bedoeld in artikel 1, per aangetekende brief verstuurd zijn aan het Fonds of er binnen die termijn tegen ontvangstbewijs zijn afgegeven.

§ 2. Onder relevante stukken wordt minstens verstaan :

1^o een kopie van het aanvraagformulier voor de tenlasteneming in het kader van de zorgverzekering;

2^o een kopie van de beslissing, bedoeld in artikel 2;

3^o een uittreksel uit het bevolkingsregister houdende de feitelijke gezinssamenstelling op het ogenblik van indiening van het bezwaarschrift;

4^o een kopie van alle nuttige stukken ter staving van de middelen van de gebruiker en de personen met wie hij samenleeft, zoals het aanslagbiljet van de belastingen, een pensioenstrookje of uittreksels uit de individuele rekening;

5^o een kopie van alle nuttige stukken ter staving van de lasten van de gebruiker en de personen met wie hij samenleeft, zoals facturen of uittreksels uit de individuele rekening.

De voormelde relevante stukken, bedoeld onder 4^o en 5^o, moeten betrekking hebben op ieder jaar waarvoor de gebruiker geen bijdrage heeft betaald in het kader van de Vlaamse zorgverzekering.

§ 3. Indien de gebruiker weigert de middelen en lasten, bedoeld in § 2, 4^o en 5^o, bekend te maken, wordt het bezwaarschrift onontvankelijk verklaard.

Art. 4. Als de gebruiker of zijn vertegenwoordiger gehoord wil worden bij de behandeling van het bezwaarschrift door de bezwaarcommissie, moet dat op straffe van verval gevraagd worden in het bezwaarschrift.

Art. 5. § 1. Als het bezwaar ontvankelijk is, bezorgt het Fonds het bezwaarschrift binnen vijftien dagen na ontvangst aan de bezwaarcommissie.

§ 2. De bezwaarcommissie verleent haar gemotiveerd advies aan het Fonds binnen drie maanden na ontvangst van het bezwaarschrift.

§ 3. De leidend ambtenaar van het Fonds neemt een gemotiveerde beslissing binnen één maand na ontvangst van het advies of, bij ontstentenis van een tijdig advies, na het verstrijken van de in het vorige lid bedoelde termijn.

§ 4. Het Fonds stuurt de beslissing van de leidend ambtenaar van het Fonds binnen acht dagen met aangetekende brief aan de gebruiker of zijn vertegenwoordiger en aan de betrokken zorgkas.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op 1 november 2003.

Brussel, 31 oktober 2003.

A. BYTTEBIER

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 4536

[2003/202027]

31 OCTOBRE 2003. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 33, alinéa premier, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 septembre 2001 concernant l'agrément, l'enregistrement, le mandat, l'affiliation, la demande et la prise en charge dans le cadre de l'assurance soins

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Égalité des Chances,

Vu le décret du 30 mars 1999 portant organisation de l'assurance soins, modifié par les décrets des 22 décembre 1999, 8 décembre 2000, 18 mai 2001 et 20 décembre 2002, notamment l'article 6, § 1^{er}, alinéa 4, et l'article 23^{ter}, alinéa 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 septembre 2001 concernant l'agrément, l'enregistrement, le mandat, l'affiliation, la demande et la prise en charge dans le cadre de l'assurance soins, tel qu'il a été modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 14 décembre 2001, 25 octobre 2002, 13 décembre 2002 et 9 mai 2003, notamment l'article 33;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 juin 2003 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans le présent arrêté on entend par :

1° décret : le décret du 30 mars 1999 portant organisation de l'assurance soins, modifié par les décrets des 22 décembre 1999, 8 décembre 2000, 18 mai 2001 et 20 décembre 2002;

2° arrêté : l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 septembre 2001 concernant l'agrément, l'enregistrement, le mandat, l'affiliation, la demande et la prise en charge dans le cadre de l'assurance soins, tel qu'il a été modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 14 décembre 2001, 25 octobre 2002, 13 décembre 2002 et 9 mai 2003;

3° Fonds : le "Vlaams Zorgfonds" (Fonds flamand des Soins), visé à l'article 11 du décret;

4° commission de réclamation : la commission de réclamation visée à l'article 42 du décret.

Art. 2. L'usager ou son représentant peut introduire auprès du Fonds une réclamation contre la décision de la caisse d'assurance soins de reconnaître l'usager, d'une part, et de suspendre, d'autre part, l'exécution de la prise en charge conformément à l'article 6, § 1^{er}, alinéa 4, 1^{re} phrase du décret.

Art. 3. § 1^{er}. Pour être recevable, la réclamation doit :

1° être motivée;

2° être accompagnée de toutes les pièces pertinentes;

3° être envoyée en recommandé au Fonds ou y remise contre récépissé dans les trente jours de la réception de la décision visée à l'article 1^{er}.

§ 2. Par pièces pertinentes, on entend au moins :

1° une copie du formulaire de demande de prise en charge dans le cadre de l'assurance soins;

2° une copie de la décision visée à l'article 2;

3° un extrait du registre de la population démontrant la composition de fait du ménage au moment de l'introduction de la réclamation;

4° une copie de toutes les pièces utiles justificatives des ressources de l'usager et des personnes avec qui il cohabite, tels que la feuille d'impôts, une souche de pension, ou des extraits du compte individuel;

5° une copie de toutes les pièces utiles justificatives des charges de l'usager et des personnes avec qui il cohabite, tels que factures ou des extraits du compte individuel.

Les pièces justificatives utiles visées au 4° et au 5° doivent se rapporter à chaque année pendant laquelle l'usager n'a pas payé de cotisation dans le cadre de l'assurance soins flamande.

§ 3. Si l'usager refuse de communiquer les ressources et charges visées au § 2, 4° et 5°, la réclamation est déclarée irrecevable.

Art. 4. Si l'usager ou son représentant souhaite être entendu quand la commission traite la réclamation, il est tenu d'en faire la demande dans la réclamation, à peine de forclusion.

Art. 5. § 1^{er}. Si la réclamation est recevable, le Fonds transmet la réclamation à la commission de réclamation dans les quinze jours de la réception.

§ 2. La commission de réclamation formule son avis motivé au Fonds dans les trois mois de la réception de la réclamation.

§ 3. Le fonctionnaire dirigeant du Fonds prend une décision motivée dans le mois de la réception de l'avis ou, à défaut d'avis dans le délai, à l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent.

§ 4. Le Fonds envoie la décision du fonctionnaire dirigeant du Fonds, par lettre recommandée, dans les huit jours à l'usager ou son représentant et à la caisse d'assurance soins en question.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} novembre 2003.

Bruxelles, le 31 octobre 2003

A. BYTTEBIER

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 4537

[C — 2003/36110]

19 NOVEMBER 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 17 december 2002 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,

Gelet op verordening (EG) nr. 2341/2002 van de Raad van 20 december 2002 tot vaststelling voor 2003, van de vangstmogelijkheden voor sommige visbestanden en groepen visbestanden die in de wateren van de Gemeenschap en voor vaartuigen van de Gemeenschap, in andere wateren met vangstbeperkingen van toepassing zijn, en tot vaststelling van de bij de visserij in acht te nemen voorschriften;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, V, vervangen bij de bijzondere wet van 13 juli 2001;

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning wordt gemachtigd maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971, 18 juli 1973, 22 april 1999 en 3 mei 1999;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983, 29 december 1990 en 5 februari 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 december 1994, 4 mei 1995, 4 augustus 1996, 2 december 1996, 13 september 1998, 3 februari 1999, 13 mei 1999, 20 december 1999 en 20 augustus 2000, inzonderheid op artikel 18;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 2001 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 december 2002 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 27 januari 2003, 26 februari 2003, 26 maart 2003, 28 april 2003, 27 mei 2003, 23 juni 2003, 19 augustus 2003, 28 augustus 2003, 5 september 2003, 25 september 2003, 16 oktober 2003 en 5 november 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat met het oog op het goede beheer in de Noordzee van het scholbestand het noodzakelijk is vanaf 20 november 2003 de maximale vangsten per vaartdag aan te passen;

Overwegende dat voor het jaar 2003 vangstbeperkingen moeten worden vastgesteld om de aanvoer te spreiden, dat het bijgevolg nodig is zonder uitstel behoudsmaatregelen te nemen om de door de EG toegestane vangsten niet te overschrijden,

Besluit :

Artikel 1. In het artikel 11 van het ministerieel besluit van 17 december 2002, houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 26 maart 2003, 27 mei 2003, 23 juni 2003, 25 september 2003, 16 oktober 2003 en 5 november 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de § 1 wordt een lid 7 ingevoegd :

« In afwijking van vorige leden is het gedurende de periode van 20 november 2003 tot en met 31 december 2003 verboden dat de totale scholvangst in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) per zeereis gerealiseerd door een vissersvaartuig met een motorvermogen van 221 kW of minder een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 1 000 kg vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen gerealiseerd tijdens die visreis in de betreffende i.c.e.s.-gebieden. »;

2° in de § 2 wordt een lid 7 ingevoegd :

« In afwijking van vorige leden is het gedurende de periode van 20 november 2003 tot en met 31 december 2003 verboden dat de totale scholvangst in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) per zeereis gerealiseerd door een vissersvaartuig met een motorvermogen van meer dan 221 kW, een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 2 000 kg vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen gerealiseerd tijdens die visreis in de betreffende i.c.e.s.-gebieden. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 20 november 2003 en treedt buiten werking op 31 december 2003, om 24 uur.

Brussel, 19 november 2003.

L. SANNEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 4537

[C — 2003/36110]

19 NOVEMBRE 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 17 décembre 2002 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer

Le Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement,

Vu le règlement (CE) n° 2341/2002 du Conseil du 20 décembre 2002, établissant, pour 2003 les possibilités de pêche et les conditions associées pour certains stocks halieutiques et groupes de stocks halieutiques, applicables dans les eaux communautaires et, pour les navires communautaires, dans les eaux soumises à des limitations de capture;

Vu la loi spécifique du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, V, remplacée par la loi spécifique du 13 juillet 2001;

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 23 février 1971, 18 juillet 1973, 22 avril 1999 et 3 mai 1999;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983, 29 décembre 1990 et 5 février 1999;

Vu l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche, modifié par les arrêtés royaux des 15 décembre 1994, 4 mai 1995, 4 août 1996, 2 décembre 1996, 13 septembre 1998, 3 février 1999, 13 mai 1999, 20 décembre 1999 et 20 août 2000, notamment l'article 18;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2001 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand;

Vu l'arrêté ministériel du 17 décembre 2002 portant des mesures complémentaires de conservation des réserves de poisson en mer, modifié par les arrêtés ministériels des 27 janvier 2003, 26 février 2003, 26 mars 2003, 28 avril 2003, 27 mai 2003, 23 juin 2003, 19 août 2003, 28 août 2003, 5 septembre 2003, 25 septembre 2003, 16 octobre 2003 et 5 novembre 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'en vue de la bonne gestion en Mer du Nord des réserves de plies, il est nécessaire d'adapter des maxima de captures par jour de mer à partir du 20 novembre 2003;

Considérant que pour l'année 2003 des limitations de captures doivent être fixées afin d'étaler les débarquements, il est nécessaire, en conséquence, de prendre sans retard des mesures de conservation afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la CE,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 11 de l'arrêté ministériel du 17 décembre 2002, portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer, modifié par les arrêtés ministériels des 26 mars 2003, 27 mai 2003, 23 juin 2003, 25 septembre 2003, 16 octobre 2003 et 5 novembre 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er} un alinéa 7 est inséré :

« En dérogation aux alinéas précédents, il est interdit pendant la période du 20 novembre 2003 jusqu'au 31 décembre 2003 inclus, que dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) les captures totales de plies par voyage en mer réalisées par un bateau de pêche d'une puissance motrice égale ou inférieure à 221 kW dépassent une quantité égale à 1 000 kg multipliée par le nombre de jours de navigation réalisé au cours de ce voyage en mer dans les zones-c.i.e.m. en question. »;

2° dans le § 1^{er} un alinéa 7 est inséré :

« En dérogation aux alinéas précédents, il est interdit pendant la période du 20 novembre 2003 jusqu'au 31 décembre 2003 inclus, que dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) les captures totales de plies par voyage en mer réalisées par un bateau de pêche d'une puissance motrice supérieure à 221 kW dépassent une quantité égale à 2 000 kg multipliée par le nombre de jours de navigation réalisé au cours de ce voyage en mer dans les zones-c.i.e.m. en question. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 20 novembre 2003 et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 2003, à 24 heures.

Bruxelles, le 19 novembre 2003.

L. SANNEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 4538

[2003/202038]

22 OCTOBRE 2003. — Décret modifiant les décrets du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, du 30 avril 1999 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées industrielles et domestiques, du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une Société publique de Gestion de l'Eau, et du 7 mars 2001 portant réforme de la Société wallonne des Distributions d'Eau (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Modifications des dispositions du décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution*

Article 1^{er}. A l'article 2 du décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, sont insérées les définitions suivantes :

1. "29° Agglomération : zone dans laquelle la population et/ou les activités économiques sont suffisamment concentrées pour qu'il soit possible de collecter les eaux urbaines résiduaires pour les acheminer vers une station d'épuration ou un point de rejet final;"

2. "30° Zone : partie du territoire ne constituant pas une agglomération mais située au sein d'un sous-bassin hydrographique et suffisamment homogène pour y appliquer un régime d'assainissement."

Art. 2. A l'article 18, alinéa 1^{er}, du décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, le 6° est remplacé par la disposition suivante :

"6° participer à la réalisation des plans d'assainissement par sous-bassin hydrographique et à leurs révisions sous la responsabilité et la supervision de la S.P.G.E.;"

Art. 3. L'article 33 du décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 33. — § 1^{er}. Le Gouvernement arrête un règlement général d'assainissement concernant l'évacuation et le traitement des eaux urbaines résiduaires.

Le règlement général d'assainissement définit :

- les obligations générales d'évacuation et de traitement des eaux urbaines résiduaires;
- les régimes d'assainissement collectif, autonomes et transitoires;
- les critères de détermination et les obligations corrélatives à l'application de ces régimes d'assainissement au sein des agglomérations ou des zones;
- les modalités d'application des régimes d'assainissement par agglomération ou par zone, ainsi que leur évolution;
- les principes d'établissement des plans d'assainissement par sous-bassin hydrographique et les conditions de leurs révisions et de leurs mises à jour.

§ 2. Le règlement général d'assainissement prévoit un plan d'assainissement pour chaque sous-bassin hydrographique.

Le plan d'assainissement par sous-bassin hydrographique reprend les agglomérations ou les zones et les régimes d'assainissement des eaux urbaines résiduaires qui leur sont applicables.

Ces plans d'assainissement sont élaborés par la S.P.G.E., réalisés par les organismes d'épuration agréés et approuvés par le Gouvernement."

Art. 4. L'article 35 du décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 35. — Le conseil communal édicte un règlement communal qui complète, le cas échéant, les obligations d'évacuation et de traitement des eaux usées dérivant du règlement général d'assainissement visé à l'article 33, § 1^{er}.

Tous les travaux communaux d'assainissement des eaux urbaines résiduaires doivent s'intégrer dans le plan d'assainissement qui concerne leur territoire. »

CHAPITRE II. — *Modifications des dispositions du décret du 30 avril 1990 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées industrielles et domestiques*

Art. 5. L'article 3 du décret du 30 avril 1990 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées industrielles et domestiques tel que dernièrement modifié par le décret du 15 avril 1999 est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 3. — Sont soumises à la taxe :

1° toutes les personnes, physiques ou morales, de droit public ou de droit privé ci-après désignées "entreprises" qui occupent au moins sept personnes et qui déversent des eaux usées industrielles dans les égouts publics, dans les collecteurs d'eaux usées, dans les stations d'épuration des organismes d'épuration ou dans les eaux de surface ou dans les eaux souterraines;

2° les entreprises qui occupent moins de sept personnes et qui déversent des eaux usées dans les récepteurs visés au 1°, si l'autorité compétente pour l'octroi du permis d'environnement estime que ces eaux ne peuvent pas être classées comme eaux usées domestiques;

3° toute personne physique ou morale de droit public ou de droit privé qui déverse, dans les récepteurs visés au 1°, des eaux usées autres que des eaux usées industrielles et qui, en raison d'un approvisionnement ne provenant pas de l'alimentation publique, ne contribue pas aux coûts de l'assainissement contenus dans le coût-vérité de l'eau. Cette disposition ne s'applique pas au déversement des eaux usées agricoles assimilées aux eaux usées domestiques des établissements où sont gardés ou élevés des animaux qui répondent aux conditions arrêtées par le Gouvernement wallon;

4° toute personne physique ou morale de droit public ou de droit privé qui déverse, dans les récepteurs visés au 1°, des eaux usées autres que des eaux usées industrielles, en raison d'un approvisionnement provenant de l'alimentation publique, à l'exclusion du déversement des eaux usées agricoles assimilées aux eaux usées domestiques des établissements où sont gardés ou élevés des animaux qui répondent aux conditions arrêtées par le Gouvernement."

Art. 6. L'article 12 du décret du 30 avril 1990 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées industrielles et domestiques tel que dernièrement modifié par le décret du 15 avril 1999 est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 12. — La taxe annuelle sur les déversements d'eaux usées autres que les eaux industrielles est proportionnelle au volume d'eau déversée.

La taxe unitaire par mètre cube d'eau usée déversée, visée à l'article 3, 3^o, est fixée à 0,5542 euro à partir du 1^{er} janvier 2003.

La taxe unitaire par mètre cube d'eau usée déversée, visée à l'article 3, 4^o, est fixée à 0,0813 euro et s'applique du 1^{er} octobre 2003 au 31 décembre 2004. Elle est supprimée au 1^{er} janvier 2005."

Art. 7. L'article 16 du décret du 30 avril 1990 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées industrielles et domestiques tel que dernièrement modifié par le décret du 31 mai 2001 est complété par l'alinéa suivant :

"Les volumes d'eau prélevés par les personnes bénéficiant d'une exemption ou d'une restitution de la taxe ne sont pas comptabilisés dans les volumes d'eau visés à l'article 3, alinéa 2, du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau."

CHAPITRE III. — *Modifications des dispositions du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une Société publique de Gestion de l'Eau*

Art. 8. A l'article 2 du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une Société publique de Gestion de l'Eau, sont apportées les modifications suivantes :

- à la première phrase du quatrième alinéa du paragraphe 1^{er}, les mots "programme définit" sont remplacés par les mots "Gouvernement définit préalablement";

- le paragraphe 3 est remplacé par la disposition suivante :

"§ 3. Le programme fait mention des plans d'assainissement adoptés en vertu de l'article 33 du décret du 7 octobre 1985."

Art. 9. Dans le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une Société publique de Gestion de l'eau, sont insérés des articles 16bis, 16ter, 16quater, 16quinquies et 16sexties, précédés d'un intitulé, rédigés comme suit :

"Déclaration d'utilité publique

Art. 16bis. — § 1^{er}. Le Gouvernement peut, après enquête, déclarer qu'il y a utilité publique à établir des installations de production ou de distribution d'eau ou de collecte ou d'assainissement des eaux usées sous, sur ou au-dessus des terrains privés ou du domaine privé non bâtis.

Cette déclaration d'utilité publique confère au gestionnaire des installations au profit de qui elle est faite le droit d'établir de telles installations sous, sur ou au-dessus de ces terrains privés ou du domaine privé, d'en assurer la surveillance et d'exécuter les travaux nécessaires à leur fonctionnement et à leur entretien, le tout aux conditions déterminées dans ladite déclaration.

Les travaux ne peuvent être entamés qu'après l'expiration d'un délai de deux mois à dater de la notification qui en est faite aux détenteurs de droits réels et locataires intéressés, par lettre recommandée à la poste.

§ 2. Le bénéficiaire de la servitude prévue au paragraphe 1^{er} est tenu au paiement d'une indemnité au profit du propriétaire du fonds grevé de cette servitude ou de détenteurs de droits réels attachés à ce fonds.

L'indemnité peut faire l'objet d'un paiement unique, auquel cas elle tient lieu d'indemnité forfaitaire; elle peut également être payable sous la forme d'une redevance annuelle à régler par anticipation.

§ 3. Le Gouvernement détermine :

1^o la procédure à suivre pour la déclaration d'utilité publique visée au paragraphe 1^{er}, notamment la forme de la demande, les documents qui doivent l'accompagner, l'instruction du dossier et les enquêtes à effectuer par les autorités saisies d'une telle demande, les délais dans lesquels l'autorité compétente doit statuer et notifier sa décision au demandeur et la redevance à payer par le demandeur pour l'examen du dossier;

2^o le mode de calcul des redevances visées au paragraphe 2, ainsi que leur mode d'indexation.

Art. 16ter. — L'occupation partielle de terrains privés ou du domaine privé doit respecter l'usage auquel ceux-ci sont affectés. Elle n'entraîne aucune dépossession mais est constitutive d'une servitude légale d'utilité publique interdisant tout acte de nature à nuire aux installations ou à leur exploitation.

Le Gouvernement détermine les interdictions et prescriptions à observer par quiconque exécute, fait exécuter ou envisage d'exécuter des actes et travaux à proximité des installations.

Le propriétaire du fonds grevé de cette servitude peut, dans le délai fixé par le Gouvernement, informer le Gouvernement qu'il demande au bénéficiaire de cette servitude d'acheter le terrain occupé. Si aucun accord de vente amiable n'intervient entre le propriétaire du fonds grevé et le gestionnaire du réseau, les dispositions de l'article 16sexties trouvent application.

Art. 16quater. — § 1^{er}. Les installations doivent être déplacées et, s'il y a lieu, enlevées à la requête du propriétaire du fonds grevé ou de celui qui est en droit d'y ériger des constructions, s'ils désirent user de ce droit. Le Gouvernement peut octroyer un délai supplémentaire au bénéficiaire de la servitude pour lui permettre d'obtenir les autorisations requises par ce déplacement.

Si les intéressés usent de ce droit sans exiger le déplacement ou l'enlèvement des installations, le bénéficiaire de la servitude conserve le droit d'exercer la surveillance de ces installations et d'exécuter les travaux nécessaires à leur fonctionnement, à leur entretien et à leur réparation.

Le coût du déplacement ou de l'enlèvement des installations est à la charge du bénéficiaire de la servitude; toutefois, les personnes mentionnées à l'alinéa 1^{er} sont tenues de prévenir par écrit six mois au moins avant d'entreprendre les travaux projetés.

§ 2. Nonobstant le paragraphe 1^{er}, afin d'éviter de déplacer les installations, le bénéficiaire de la servitude peut proposer au propriétaire d'acheter le terrain occupé. Il en informe le Gouvernement. Si aucun accord amiable n'intervient entre le propriétaire du fonds grevé et le gestionnaire des installations, les dispositions de l'article 16sexties trouvent application.

Art. 16quinquies. — Le gestionnaire des installations est tenu à la réparation des dommages causés par les travaux auxquels il a procédé lors de l'établissement ou de l'exploitation de ses installations, ainsi qu'à l'indemnisation des dommages causés à des tiers, soit du fait de ses travaux, soit du fait de l'utilisation du fonds grevé de la servitude. Les indemnités du chef des dommages causés sont entièrement à charge de ce gestionnaire. Elles sont dues aux personnes qui subissent ces dommages; leur montant est déterminé soit à l'amiable, soit par les tribunaux.

Art. 16sexties. — Le gestionnaire des installations au profit duquel un arrêté du Gouvernement de déclaration d'utilité publique a été pris peut, sur sa demande et dans les limites de cet arrêté, être autorisé par le Gouvernement à poursuivre à ses frais, au nom de la Région ou en son nom propre s'il dispose du pouvoir d'exproprier en vertu d'une disposition décrétable, les expropriations nécessaires. La procédure d'extrême urgence prévue par les articles 2 à 20 de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique est applicable à ces expropriations. ».

Art. 10. A l'article 46 du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une Société publique de Gestion de l'Eau, les mots "à l'exception des articles 33 à 35 qui entrent en vigueur à la date fixée par le Gouvernement" sont supprimés.

CHAPITRE IV. — *Modifications des dispositions du décret du 7 mars 2001 portant réforme de la Société wallonne des Distributions d'Eau*

Art. 11. A l'article 39 du décret du 7 mars 2001 portant réforme de la Société wallonne des distributions d'eau, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, il est ajouté un paragraphe 2, rédigé comme suit :

"§ 2. La propriété des biens faisant l'objet des marchés pour lesquels un engagement sur le titre V "Entreprise régionale : ERPE" du budget général des dépenses de la Région wallonne a été décidé et dont la liste figure aux comptes annuels de l'Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau pour l'exercice 2000, à l'exclusion des biens faisant partie de la Transhennuyère, est automatiquement transférée à la Société dès que la réception provisoire a été accordée par le maître de l'ouvrage.

Le transfert des biens concernés est opposable de plein droit aux tiers sans autre formalité."

Art. 12. A l'article 40 du même décret, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, il est ajouté un paragraphe 2, rédigé comme suit :

"§ 2. Le Gouvernement peut faire apport à la Société des biens faisant partie de la Transhennuyère. Il en arrête la liste.

Le transfert est opposable de plein droit aux tiers sans autre formalité dès l'entrée en vigueur de l'arrêté du Gouvernement établissant la liste des biens.

Les droits et obligations des utilisateurs-clients sont intégrés dans la convention visée à l'article 41^{quater}."

Art. 13. L'article 41 du même décret, tel que complété par les décrets du 18 juillet 2001 et du 20 décembre 2001, est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 41. — La propriété des biens affectés à l'activité de l'Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau appartenant à la Région au 31 décembre 2000 et dont la liste est annexée au présent décret est transférée à la Société, en ce compris celle des biens meubles et immeubles principaux et accessoires et droits qui s'y attachent quand bien même ils ne sont pas expressément repris.

Le transfert est opposable de plein droit aux tiers sans autre formalité."

Art. 14. Il est inséré dans le même décret un article 41^{bis} rédigé comme suit :

"Art. 41^{bis}. — § 1^{er}. La Région communique dans les meilleurs délais à la Société les actes et documents, en ce compris les extraits des matrices cadastrales et du plan cadastral mentionnant les droits, charges et obligations relatifs aux biens dont la propriété est transférée par ou en vertu du présent décret.

L'inventaire de ces actes et documents est dressé dans les plus brefs délais. Il est signé par le Gouvernement ainsi que par le président du conseil d'administration de la Société.

§ 2. La Société succède aux droits et obligations de la Région relatifs aux biens dont la propriété est transférée par ou en vertu du présent décret, en ce compris les droits et obligations résultant de procédures judiciaires en cours ou à venir.

En cas de litige sur tout ou partie de ces biens dont les actes de propriété n'ont pas été transmis à la Société, la Région intervient en garantie à la procédure au profit de la Société.

§ 3. La Région reste seule tenue des obligations dont le paiement ou l'exécution était exigible avant le transfert de propriété, à l'exception du financement des marchés faisant l'objet d'un engagement budgétaire sur le titre V "Entreprise régionale : ERPE" du budget général des dépenses de la Région wallonne, transféré à la Société et couvert par des valeurs existantes identifiées aux fonds de réserve et d'amortissement dans la comptabilité de l'Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau arrêtées à la clôture de la liquidation de celle-ci.

Dans l'attente de la clôture de la liquidation de l'Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau, la Région peut verser à la Société les sommes nécessaires à la liquidation des factures relatives à l'encours des marchés visés à l'article 39 sous déduction des valeurs existantes identifiées aux fonds de réserve et d'amortissement au financement desdites dépenses.

Les versements sont effectués au vu des factures réceptionnées par la Société.

De même, la Région peut, en ce qui concerne la maîtrise d'ouvrage des marchés relatifs à la Transhennuyère, verser à la Société les montants nécessaires au paiement des factures liées aux soldes des visas des engagements imputés à l'article 01.01.05 de la division organique 13 du budget du Ministère de la Région wallonne et réceptionnées par la Société. Le solde des engagements pris sur la section particulière dudit budget ainsi que tout ordonnancement sur les engagements complémentaires à réaliser à charge du Fonds pour la protection des eaux peuvent être versés à la Société à l'appui des factures correspondantes."

Art. 15. Il est inséré dans le même décret un article 41^{ter} rédigé comme suit :

"Art. 41^{ter}. — En contrepartie au transfert de la propriété des biens visés aux articles 39, 40 et 41, la Région reçoit des parts sociales selon les règles applicables à la Société. Suite à ce transfert, la Région apporte à la Société publique de Gestion de l'Eau (S.P.G.E.) la propriété de l'ensemble des parts reçues en contrepartie.

Une convention entre la Région, la Société et la Société publique de gestion de l'Eau (S.P.G.E.) détermine la valeur du transfert et les modalités de cet apport. »

Art. 16. Il est inséré dans le même décret un article 41^{quater} rédigé comme suit :

"Art. 41^{quater}. — Une convention entre la Région, la S.P.G.E. et la Société règle les modalités de participation des utilisateurs-clients à la gestion des biens visés aux articles 39 et 41."

Art. 17. Dans les articles 39 et 40 du même décret, l'abréviation "S.W.D.E. » est remplacée par le mot "Société".

CHAPITRE V. — *Dispositions abrogatoires et transitoires*

Art. 18. Les prescriptions des plans communaux généraux d'égouttage restent d'application jusqu'à l'entrée en vigueur des plans d'assainissement par sous-bassin hydrographique.

Art. 19. A l'article 47, 1^o, du décret du 30 avril 1990 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées industrielles et domestiques, le dernier tiret est supprimé.

Art. 20. A l'article 17 du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une Société publique de Gestion de l'Eau, le premier tiret est supprimé.

CHAPITRE VI. — *Entrée en vigueur*

Art. 21. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 13, 14 et 15 qui produisent leurs effets le 17 mars 2001.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Namur, le 22 octobre 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Th. DETIENNE

Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Ph. COURARD

(1) Session 2003-2004.

Documents du Conseil 576. (2003-2004) N^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral, séance publique du 22 octobre 2003.

Discussion - Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 4538

[2003/202038]

22. OKTOBER 2003 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung, vom 30. April 1990 zur Einführung einer Abgabe für die Einleitung von industriellem und häuslichem Abwasser, vom 15. April 1999 über den Wasserkreislauf und zur Einrichtung einer "Société publique de Gestion de l'Eau" (Öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung) und vom 7. März 2001 zur Umgestaltung" der Société wallonne des Distributions d'Eau" (Wallonische Wasserversorgungsgesellschaft) (1)

Der Wallonische Regionalrat hat das Folgende angenommen und, Wir, Regierung sanktionieren es:

KAPITEL I. — *Abänderungen an den Bestimmungen des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung*

Artikel 1 - In Artikel 2 des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung werden die folgenden Definitionen eingefügt:

1° "29° geschlossene Ortschaft: Gebiet, in welchem die Besiedlung und/oder die wirtschaftlichen Aktivitäten ausreichend konzentriert sind, um eine Sammlung von städtischem Abwasser im Hinblick auf die Weiterleitung zu einer Klärstation oder einer Einleitungsstelle zu ermöglichen;";

2° "30° Zone: Teil des Gebiets, der keine geschlossene Ortschaft bildet und der aber in einem Zwischeneinzugsgebiet liegt und einheitlich genug ist, damit ein Sanierungsverfahren dort angewandt werden kann.".

Art. 2 - In Artikel 18, Absatz 1 des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung wird der Punkt 6° durch folgende Bestimmung ersetzt:

"6° an der Durchführung der Sanierungspläne pro Zwischeneinzugsgebiet und an deren Revisionen unter der Verantwortung und der Aufsicht der S.P.G.É. (Öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung) teilnehmen;".

Art. 3 - Artikel 33 des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 33 - § 1 - Die Regierung verabschiedet eine allgemeine Sanierungsregelung bezüglich der Ableitung und der Behandlung des städtischen Abwassers.

In der allgemeinen Sanierungsregelung werden folgende Punkte bestimmt:

- die allgemeinen Verpflichtungen in Sachen Ableitung und Behandlung des städtischen Abwassers;
- die kollektiven, autonomen und vorübergehenden Sanierungsverfahren;
- die Bestimmungskriterien und die Verpflichtungen, die mit der Anwendung dieser Sanierungsverfahren in den geschlossenen Ortschaften oder Zonen verbunden sind;
- die Modalitäten zur Anwendung dieser Sanierungsverfahren pro geschlossene Ortschaft oder Zone sowie deren Entwicklung;
- die Grundsätze in Bezug auf die Festsetzung der Sanierungspläne pro Zwischeneinzugsgebiet und die Bedingungen für deren Revisionen und deren Aktualisierungen.

§ 2. In der allgemeinen Sanierungsregelung ist für jedes Zwischeneinzugsgebiet ein Sanierungsplan vorgesehen.

Der Sanierungsplan pro Zwischeneinzugsgebiet enthält die geschlossenen Ortschaften oder die Zonen und die Sanierungsverfahren des städtischen Abwassers, die auf sie anwendbar sind.

Diese Sanierungspläne werden durch die S.P.G.E. erarbeitet, durch die anerkannten Vereinigungen für die Klärung durchgeführt und durch die Regierung genehmigt."

Art. 4 - Artikel 35 des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 35 - Der Gemeinderat verkündet eine kommunale Regelung, die gegebenenfalls die Verpflichtungen in Sachen Ableitung und Behandlung des städtischen Abwassers vervollständigt, die sich aus der in Artikel 33, § 1 erwähnten allgemeinen Sanierungsregelung ergeben.

Alle kommunalen Arbeiten in Sachen Sanierung des städtischen Abwassers müssen in den Sanierungsplan, der deren Gebiet betrifft, integriert werden."

KAPITEL II — Abänderungen an den Bestimmungen des Dekrets vom 30. April 1990 zur Einführung einer Abgabe für die Einleitung von industriellem und häuslichem Abwasser

Art. 5 - Artikel 3 des Dekrets vom 30. April 1990 zur Einführung einer Abgabe für die Einleitung von industriellem und häuslichem Abwasser so wie letztlich durch das Dekret vom 15. April 1999 abgeändert wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 3 - Abgabepflichtig sind:

1° alle natürlichen oder juristischen Personen des öffentlichen oder des privaten Rechts, nachstehend "Betriebe" genannt, die mindestens 7 Personen beschäftigen und industrielles Abwasser in die öffentliche Kanalisation, in die Abwassersammler, in die Klärstationen der Einrichtungen für die Klärung oder in Oberflächenwasser bzw. in Grundwasser einleiten;

2° die Betriebe, die weniger als 7 Personen beschäftigen und Abwasser in die unter 1° erwähnten Vorfluter einleiten, wenn die für die Erteilung der Umweltgenehmigung zuständige Behörde der Meinung ist, dass dieses Abwasser nicht als Haushaltsabwasser eingestuft werden kann;

3° jede natürliche oder juristische Person des öffentlichen oder des privaten Rechts, die anderes Abwasser als Industrieabwasser in die unter 1° erwähnten Vorfluter einleitet und die aufgrund einer Wasserzufuhr, die nicht aus der öffentlichen Versorgung stammt, nicht zu den im tatsächlichen Kostenpreis des Wassers enthaltenen Sanierungskosten beiträgt. Diese Bestimmung findet keine Anwendung auf die Einleitung des landwirtschaftlichen Abwassers, das mit dem Haushaltsabwasser der Betriebe, wo Tiere gehalten bzw. gezüchtet werden, die den durch die Wallonische Regierung verabschiedeten Bedingungen genügen, gleichgestellt wird;

4° jede natürliche oder juristische Person des öffentlichen oder des privaten Rechts, die anderes Abwasser als Industrieabwasser in die unter 1° erwähnten Vorfluter einleitet, dies aufgrund einer aus der öffentlichen Versorgung stammenden Wasserzufuhr, mit Ausnahme der Einleitung des landwirtschaftlichen Abwassers, das mit dem Haushaltsabwasser der Betriebe, wo Tiere gehalten bzw. gezüchtet werden, die den durch die Wallonische Regierung verabschiedeten Bedingungen genügen, gleichgestellt wird."

Art. 6 - Artikel 12 des Dekrets vom 30. April 1990 zur Einführung einer Abgabe für die Einleitung von industriellem und häuslichem Abwasser so wie letztlich durch das Dekret vom 15. April 1999 abgeändert wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 12 - Die jährliche Abgabe für die Einleitungen von anderem Abwasser als Industrieabwasser richtet sich nach dem Volumen des abgeleiteten Abwassers.

Die Abgabe je Einheit pro Kubikmeter abgeleitetes Abwasser, die in Artikel 3, 3° erwähnt ist, wird ab dem 1. Januar 2003 auf 0,5542 Euro festgesetzt.

Die Abgabe je Einheit pro Kubikmeter abgeleitetes Abwasser, die in Artikel 3, 4° erwähnt ist, wird auf 0,0813 Euro festgesetzt und gilt vom 1. Oktober 2003 bis zum 31. Dezember 2004. Sie wird am 1. Januar 2005 gestrichen."

Art. 7 - Artikel 16 des Dekrets vom 30. April 1990 zur Einführung einer Abgabe für die Einleitung von industriellem und häuslichem Abwasser, so wie letztlich durch das Dekret vom 31. Mai 2001 abgeändert, wird durch den folgenden Absatz ergänzt:

"Die Wasservolumen, die von Personen, die eine Befreiung oder eine Zurückerstattung der Abgabe in Anspruch nehmen, entnommen werden, werden in den in Artikel 3, Absatz 2 des Dekrets vom 15. April 1999 über den Wasserkreislauf und zur Einrichtung einer "Société publique de Gestion de l'Eau" erwähnten Wasservolumen nicht berechnet."

KAPITEL III — Abänderungen an den Bestimmungen des Dekrets vom 15. April 1999 über den Wasserkreislauf und zur Einrichtung einer "Société publique de Gestion de l'Eau"

Art. 8 - In Artikel 2 des Dekrets vom 15. April 1999 über den Wasserkreislauf und zur Einrichtung einer "Société publique de Gestion de l'Eau" werden folgende Abänderungen angebracht:

- im ersten Satz des vierten Absatzes des § 1 wird der Wortlaut *ä* werden in dem Programm die Wassereinzugsgebiete der Region bestimmt"

durch den Wortlaut "bestimmt die Regierung zuvor die Wassereinzugsgebiete der Region" ersetzt;

§ 3 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"§ 3. Das Programm erwähnt die Sanierungspläne, die aufgrund des Artikels 33 des Dekrets vom 7. Oktober 1985 angenommen wurden."

Art. 9 - In das Dekret vom 15. April 1999 über den Wasserkreislauf und zur Einrichtung einer "Société publique de Gestion de l'Eau" werden wie folgt verfasste Artikel *16bis*, *16ter*, *16quater*, *16quinquies* und *16sexties*, vor denen eine Überschrift steht, eingefügt:

"Gemeinnützigkeitserklärung

Art. *16bis* - § 1 - Nach einer Untersuchung kann die Regierung die Einrichtung von Anlagen zur Gewinnung bzw. Verteilung von Wasser oder zur Sammlung bzw. Sanierung des Abwassers unter, auf oder über nicht bebauten privaten Grundstücken bzw. Grundstücken des Privateigentums als gemeinnützig erklären.

Diese Gemeinnützigkeitserklärung gibt dem Betreiber der Anlagen, zu dessen Gunsten sie gemacht wird, das Recht, solche Anlagen unter, auf oder über diesen nicht bebauten privaten Grundstücken bzw. Grundstücken des Privateigentums einzurichten, für deren Überwachung zu sorgen und die zu deren Betrieb und Unterhalt notwendigen Arbeiten durchzuführen, dies alles zu den in besagter Erklärung bestimmten Bedingungen.

Mit den Arbeiten darf erst nach Ablauf einer zweimonatigen Frist ab der Notifizierung begonnen werden, die den betroffenen Inhabern von dinglichen Rechten und Mietern per bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief zugestellt wird.

§ 2. Der Anspruchsberechtigte der im ersten Absatz vorgesehenen Dienstbarkeit hat dem Eigentümer des mit dieser Dienstbarkeit belasteten Grundstücks oder den Inhabern von mit diesem Grundstück verbundenen dinglichen Rechten eine Entschädigung zu zahlen.

Die Entschädigung kann Gegenstand einer einzigen Zahlung sein; in diesem Fall gilt sie als pauschale Entschädigung; sie kann ebenfalls als im Voraus zu entrichtende jährliche Leistung zu zahlen sein.

§ 3. Die Regierung bestimmt:

1° das für die in § 1 erwähnte Gemeinnützigkeitserklärung zu befolgende Verfahren insbesondere die Form des Antrags, die Unterlagen, die diesem beizufügen sind, die Untersuchung der Akte und die durch die Behörden, die mit einem solchen Antrag befasst werden, vorzunehmenden Ermittlungen, die Fristen, innerhalb deren die zuständige Behörde entscheiden und dem Antragsteller ihre Entscheidung zustellen muss, und die von dem Antragsteller für die Prüfung der Akte zu zahlende Gebühr;

2° den Berechnungsmodus für die in Ansatz 2 erwähnten Gebühren sowie deren Indexierungsmodus.

Art. 16ter - Die teilweise Belegung von privaten Grundstücken bzw. Grundstücken des Privateigentums muss die Verwendung, die für diese vorgesehen ist, beachten. Sie bewirkt keine Enteignung, bildet jedoch eine gesetzliche gemeinnützige Dienstbarkeit, die jegliche Handlung verbietet, die den Anlagen oder deren Bewirtschaftung schaden könnte.

Die Regierung bestimmt die Verbote und Vorschriften, die jeder einhalten muss, der Handlungen und Arbeiten in der Nähe der Anlagen vornimmt, vornehmen lässt oder vorzunehmen beabsichtigt.

Der Eigentümer des mit dieser Dienstbarkeit belasteten Grundstücks kann innerhalb der durch die Regierung festgesetzten Frist die Regierung davon informieren, dass er den Inhaber dieser Dienstbarkeit darum bittet, das besetzte Grundstück zu kaufen. Kommt keine Kaufvereinbarung zwischen dem Eigentümer des belasteten Grundstücks und dem Netzbetreiber auf gutlichem Wege zustande, so sind die Bestimmungen des Artikels 16sexties anwendbar.

Art. 16quater - § 1 - Die Anlagen müssen auf Antrag des Eigentümers des belasteten Grundstücks bzw. desjenigen, der berechtigt ist, darauf Bauten zu errichten, verlegt und gegebenenfalls entfernt werden, wenn sie dieses Recht in Anspruch nehmen wollen. Die Regierung kann dem Inhaber der Dienstbarkeit eine weitere Frist gewähren, damit er die durch diese Verlegung erforderlichen Genehmigungen erhalten kann.

Wenn die Betroffenen dieses Recht in Anspruch nehmen, ohne die Verlegung oder das Entfernen der Anlagen anzufordern, behält der Inhaber der Dienstbarkeit das Recht, diese Anlagen zu überwachen und die zu deren Betrieb, deren Unterhalt und deren Instandsetzung notwendigen Arbeiten durchzuführen.

Die Kosten für die Verlegung oder das Entfernen der Anlagen gehen zu Lasten des Inhabers der Dienstbarkeit; die in Absatz 1 erwähnten Personen müssen jedoch ihre Absicht sechs Monate vor dem Anfang der geplanten Arbeiten schriftlich mitteilen.

§ 2. Ungeachtet des § 1 kann der Inhaber der Dienstbarkeit, um die Verlegung der Anlagen zu vermeiden, dem Eigentümer des Grundstücks anbieten, das belegte Grundstück zu kaufen. Er informiert die Regierung davon. Wenn keine gütliche Einigung zwischen dem Eigentümer des belasteten Grundstücks und dem Verwalter der Anlagen zustande kommt, sind die Bestimmungen des Artikels 16 sexties anwendbar.

Art. 16quinquies - Der Betreiber der Anlagen muss für die Wiedergutmachung der Schäden, die durch die Arbeiten verursacht worden sind, die er bei der Einrichtung oder der Betreibung seiner Anlagen vorgenommen hat, sowie für die Entschädigung der Dritten zugefügten Schäden sorgen, sei es aufgrund seiner Arbeiten oder aufgrund der Verwendung des mit der Dienstbarkeit belasteten Grundstücks. Die Entschädigungen für die verursachten Schäden gehen völlig zu Lasten dieses Betreibers. Sie sind den Personen, denen diese Schäden zugefügt wurden, geschuldet; deren Betrag wird entweder auf gütliche Weise oder durch die Gerichte bestimmt.

Art. 16sexties - Der Betreiber der Anlagen, zugunsten dessen die Regierung einen Erlass zur Gemeinnützigkeitserklärung verabschiedet hat, kann auf seinen Antrag hin und innerhalb der Grenzen dieses Erlasses durch die Regierung dazu ermächtigt werden, die nötigen Enteignungen auf seine Kosten, im Namen der Region oder in seinem eigenen Namen, wenn er aufgrund einer Dekretbestimmung über die Befugnis zur Enteignung verfügt, weiterzuführen. Das in den Artikeln 2 bis 20 des Gesetzes vom 26 Juli 1962 über das äußerste Dringlichkeitsverfahren in Sachen Enteignung zum Nutzen der Allgemeinheit vorgesehene äußerste Dringlichkeitsverfahren ist auf diese Enteignungen anwendbar."

Art. 10 - In Artikel 46 des Dekrets vom 15. April 1999 über den Wasserkreislauf und zur Einrichtung einer "Société publique de Gestion de l'Eau" wird der Wortlaut ämit Ausnahme der Artikel 33 bis 35, die an dem von der Regierung festgelegten Datum in Kraft treten gestrichen."

KAPITEL IV — Abänderungen an den Bestimmungen des Dekrets vom 7. März 2001 zur Umgestaltung der "Société wallonne des Distributions d'Eau"

Art. 11 - In Artikel 39 des Dekrets vom 7. März 2001 zur Umgestaltung der "Société wallonne des Distributions d'Eau", dessen gegenwärtiger Text den § 1 bilden wird, wird ein wie folgt verfasster § 2 hinzugefügt:

"§ 2 - Das Eigentum der Güter, die Gegenstand von Aufträgen sind, für welche eine Ausgabenverpflichtung unter Titel V äregionales Unternehmen: "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau" (Regionales Unternehmen für Wassergewinnung und -zuleitung) des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region beschlossen worden ist und deren Liste in der Jahresrechnung des Regionalen Unternehmen für Wassergewinnung und -zuleitung für das Jahr 2000 steht, mit Ausnahme der Güter die zur "Transhennuyère" gehören, wird automatisch an die "Gesellschaft" übertragen, sobald die vorläufige Abnahme von dem Bauherrn gewährt worden ist.

Die Übertragung der betroffenen Güter kann von Rechts wegen Dritten ohne Formalität entgegengehalten werden.“

Art. 12 - Dem Artikel 40 desselben Dekrets, dessen gegenwärtiger Text den § 1 bilden wird, wird ein wie folgt verfasster § 2 hinzugefügt:

“§ 2. Die Regierung kann Güter, die Teil der “Transhennuyère” sind in die “Gesellschaft” einbringen. Sie setzt deren Liste fest.

Die Übertragung kann von Rechts wegen Dritten ohne Formalität entgegengehalten werden, dies sofort nach dem Inkrafttreten des Erlasses der Regierung zur Festsetzung der Liste der Güter.

Die Rechte und Verpflichtungen der Benutzer-Kunden sind in der in Artikel 41 quater erwähnten Vereinbarung integriert.“

Art. 13 - Artikel 41 desselben Dekrets, so wie durch die Dekrete vom 18. Juli 2001 und vom 20. Dezember 2001 ergänzt, wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

“Art. 41 - Das Eigentum der Güter, die zur Tätigkeit der der Region am 31. Dezember 2000 gehörenden “Entreprise régionale de production et d’adduction d’eau” bestimmt sind und deren Liste dem vorliegenden Dekret beigefügt ist, wird der “Gesellschaft” übertragen, einschließlich des Eigentums der hauptsächlichen und nebensächlichen beweglichen und unbeweglichen Güter und der mit ihnen verbundenen Rechte, dies auch wenn sie nicht ausdrücklich darin erwähnt werden.

Die Übertragung kann von Rechts wegen Dritten ohne Formalität entgegengehalten werden.“

Art. 14 - In dasselbe Dekret wird ein wie folgt verfasster Artikel 41bis eingefügt:

“Art. 41bis - § 1. Die Region übermittelt der “Gesellschaft” innerhalb der bestmöglichen Frist die Akten und Unterlagen, einschließlich der Auszüge der Katasterheberrolle und des Katasterplans, wo die Rechte, Belastungen und Verpflichtungen in Bezug auf die Güter, deren Eigentum durch das vorliegende Dekret oder aufgrund dessen übertragen wird, erwähnt werden.

Die Liste dieser Akten und Unterlagen wird innerhalb der kürzesten Frist aufgestellt. Sie wird von der Regierung sowie von dem Vorsitzenden des Verwaltungsrats der “Gesellschaft” unterschrieben.

§ 2 - Die “Gesellschaft” übernimmt die Rechte und Verpflichtungen der Region in Bezug auf die Güter, deren Eigentum durch das vorliegende Dekret oder aufgrund dessen übertragen wird, einschließlich der Rechte und Verpflichtungen, die aus laufenden oder zukünftigen Gerichtsverfahren hervorgehen.

Im Falle eines Rechtsstreits über die Gesamtheit oder einen Teil dieser Güter, deren Eigentumsurkunden nicht der “Gesellschaft” übermittelt worden sind, beteiligt sich die Region an der Garantie des Verfahrens zugunsten der “Gesellschaft”.

§ 3 - Nur die Region ist an den Verpflichtungen gebunden, deren Zahlung oder Durchführung vor der Eigentumsübertragung fällig war, mit Ausnahme der Finanzierung der Aufträge, die Gegenstand einer Ausgabenverpflichtung unter Titel V “regionales Unternehmen: “Entreprise régionale de production et d’adduction d’eau” des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region sind, welche der “Gesellschaft” übermittelt worden ist und durch bestehende, identifizierte Werte im Reserve- und Amortisierungsfonds in den beim Abschluss deren Auflösung angeschlossenen Büchern der “Entreprise régionale de production et d’adduction d’eau” gedeckt ist.

In Erwartung des Abschlusses der Auflösung der “Entreprise régionale de production et d’adduction d’eau” kann die Region der “Gesellschaft” die zur Zahlung der Rechnungen bezüglich der ausstehenden Beträge für die in Artikel 39 erwähnten Aufträge nötigen Summen überweisen, dies nach Abzug der bestehenden Werte, die im Reserve- und Amortisierungsfonds zur Finanzierung der besagten Ausgaben identifiziert sind.

Die Zahlungen werden auf der Grundlage der durch die “Gesellschaft” erhaltenen Rechnungen getätigt.

Genauso kann die Region, was die Bauherrschaft über die Aufträge in Bezug auf die “Transhennuyère” betrifft, der “Gesellschaft” die zur Zahlung der Rechnungen nötigen Beträge überweisen, die mit den Restbeträgen der Sichtvermerke für die dem Artikel 01.01.05 des Organisationsbereichs 13 des Haushalts des Ministeriums der Wallonischen Region angerechneten Mittelbindungen verbunden und durch die “Gesellschaft” erhalten sind. Der Saldo der auf den Sonderabschnitt des besagten Haushalts eingegangenen Ausgabenverpflichtungen sowie jegliche Ausgabenanweisung auf die zusätzlichen, zu Lasten des Fonds für den Wasserschutz zu tätigen Ausgabenverpflichtungen können der “Gesellschaft” zur Unterstützung der entsprechenden Rechnungen überwiesen werden.“

Art. 15 - In dasselbe Dekret wird ein wie folgt verfasster Artikel 41ter eingefügt:

“Art. 41ter - Als Gegenleistung für die Übertragung des Eigentums der in den Artikeln 39, 40 und 41 erwähnten Güter erhält die Region Gesellschaftsanteile gemäß den auf die “Gesellschaft” anwendbaren Regeln. Dieser Übertragung zufolge bringt die Region das Eigentum der Gesamtheit der als Gegenleistung erhaltenen Anteile in die “Société publique de Gestion de l’Eau” (S.P.G.E.) (Öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung) ein.

Eine Vereinbarung zwischen der Region, der “Gesellschaft” und der “Société publique de Gestion de l’Eau” (S.P.G.E.) bestimmt den Wert der Übertragung und die Modalitäten für diese Einbringung“.

Art. 16 - In dasselbe Dekret wird ein wie folgt verfasster Artikel 41quater eingefügt:

“Art. 41quater - Eine Vereinbarung zwischen der Region, der S.P.G.E. und der “Gesellschaft” regelt die Modalitäten für die Beteiligung der Benutzer-Kunden an der Verwaltung der in den Artikeln 39 bis 41 erwähnten Güter.“

Art. 17 - In den Artikeln 39 und 40 desselben Dekrets wird das Kürzel “W.W.G.” durch das Wort “Gesellschaft” ersetzt.

KAPITEL V. — Aufhebungs- und Übergangsbestimmungen

Art. 18 - Die Vorschriften der allgemeinen Gemeindecanalisationspläne bleiben bis zum Inkrafttreten der Sanierungspläne pro Zwischeneinzugsgebiet anwendbar.

Art. 19 - In Artikel 47, 1° des Dekrets vom 30. April 1990 zur Einführung einer Abgabe für die Einleitung von industriellem und häuslichem Abwasser wird der letzte Strich gestrichen.

Art. 20 - In Artikel 17 des Dekrets vom 15. April 1999 über den Wasserkreislauf und zur Einrichtung einer “Société publique de Gestion de l’Eau” wird der erste Strich gestrichen.

KAPITEL VI. — *Inkrafttreten*

Art. 21 - Das vorliegende Dekret tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft mit Ausnahme der Artikel 13, 14 und 15, die am 17. März 2001 wirksam werden.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 22. Oktober 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNE

Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung,
Ph. COURARD

Sitzung 2003-2004.

Unterlagen des Rates 576 (2003-2004). Nrn. 1 und 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 22. Oktober 2003.

Diskussion - Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 4538

[2003/202038]

22 OKTOBER 2003. — **Decreet houdende wijziging van de decreten van 7 oktober 1985 betreffende de bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging, van 30 april 1990 tot instelling van een belasting op het lozen van industrieel en huishoudelijk afvalwater, van 15 april 1999 betreffende de kringloop van het water en houdende oprichting van een "Société publique de Gestion de l'Eau" (Openbare maatschappij voor waterbeheer) en van 7 maart 2001 tot hervorming van de "Société wallonne des Distributions d'Eau" (Waalse maatschappij voor waterdistributie) (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Wijzigingen van de bepalingen van het decreet van 7 oktober 1985 betreffende de bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging*

Artikel 1. Artikel 2 van het decreet van 7 oktober 1985 betreffende de bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

1. "29° Agglomeratie : zone waarin de bevolking en/of de economische activiteiten voldoende geconcentreerd zijn om stedelijk afvalwater te verzamelen alvorens het naar een zuiveringsstation of een eindlozingspunt af te voeren;
2. "30° Zone : gedeelte van het grondgebied dat geen agglomeratie vormt maar dat gelegen is binnen een hydrografisch onderbekken en voldoende homogeen is om van een saneringsstelsel te worden voorzien."

Art. 2. In artikel 18, eerste lid, van het decreet van 7 oktober 1985 betreffende de bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging wordt 6° vervangen als volgt :

"6° meewerken aan de verwezenlijking van saneringsplannen voor elk hydrografisch onderbekken en aan de herzieningen ervan onder de verantwoordelijkheid en het toezicht van de S.P.G.E.;".

Art. 3. Artikel 33 van het decreet van 7 oktober 1985 betreffende de bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging wordt vervangen als volgt :

"Art. 33. § 1. De Regering legt een algemeen saneringsreglement vast voor de afvoer en de behandeling van het stedelijk afvalwater.

Het algemeen saneringsreglement bepaalt :

- de algemene verplichtingen i.v.m. de afvoer en de behandeling van het stedelijk afvalwater,
- de autonome en overgangsstelsels inzake collectieve sanering;
- de bepalingscriteria en de verplichtingen i.v.m. de toepassing van die stelsels binnen de agglomeraties en de zones;
- de modaliteiten voor de toepassing van de saneringsstelsels per agglomeratie of per zone, alsook de evolutie ervan;
- de principes voor de vastlegging van de saneringsplannen per hydrografisch onderbekken en de voorwaarden voor de herzieningen en bijwerkingen ervan.

§ 2. Het algemeen saneringsreglement voorziet in een saneringsplan voor ieder hydrografisch onderbekken.

Het saneringsplan per hydrografisch onderbekken vermeldt de agglomeraties of de zones en de stelsels voor de sanering van het stedelijk afvalwater die erop van toepassing zijn.

Die saneringsplannen worden uitgewerkt door de S.P.G.E., uitgevoerd door de erkende zuiveringsinstellingen en goedgekeurd door de Regering."

Art. 4. Artikel 35 van het decreet van 7 oktober 1985 betreffende de bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging wordt vervangen als volgt :

"Art.35. - De gemeenteraad vaardigt een gemeentelijk reglement uit ter aanvulling, in voorkomend geval, van de verplichtingen tot afvoer en behandeling van het afvalwater die vastliggen in het algemeen saneringsreglement bedoeld in artikel 33, § 1.

Alle gemeentelijke werkzaamheden i.v.m. de sanering van stedelijk afvalwater worden opgenomen in het saneringsplan betreffende het grondgebied van de gemeente waar ze uitgevoerd worden."

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen van de bepalingen van het decreet van 30 april 1990 tot instelling van een belasting op het lozen van industrieel en huishoudelijk afvalwater*

Art. 5. Artikel van het decreet van 30 april 1990 tot instelling van een belasting op het lozen van industrieel en huishoudelijk afvalwater, zoals laatst gewijzigd bij het decreet van 15 april 1999, wordt vervangen als volgt :

"Art. 3. De belasting betreft :

1° alle publiek- of privaatrechtelijke natuurlijke of rechtspersonen, hierna "ondernemingen" genoemd, die ten minste zeven personen tewerkstellen en industrieel afvalwater lozen in openbare rioleringen, verzamelleidingen voor afvalwater, zuiveringsstations van zuiveringsinstellingen of in oppervlakte- of grondwater;

2° ondernemingen die minder dan zeven personen tewerkstellen en afvalwater lozen in de ontvangers bedoeld in 1° als de overheid die bevoegd is voor de aflevering van de lozingsvergunning, oordeelt dat bedoeld water niet onder huishoudelijk water mag worden ingedeeld;

3° elke publiek- of privaatrechtelijke natuurlijke of rechtspersoon die ander afvalwater dan industrieel afvalwater loost in de ontvangers bedoeld in 1° en die wegens een bevoorrading die niet van de openbare distributie komt, niet bijdraagt in de saneringskosten berekend in de reële prijs van het water.

Deze bepaling is niet van toepassing op lozingen van landbouwafvalwater gelijkgesteld met huishoudelijk afvalwater uit inrichtingen waar dieren gehouden en gefokt worden en die aan de door de Waalse Regering bepaalde voorwaarden voldoen;

4° elke publiek- of privaatrechtelijke natuurlijke of rechtspersoon die ander afvalwater dan industrieel afvalwater loost in de ontvangers bedoeld in 1° wegens een bevoorrading die van de openbare distributie komt, met uitzondering van lozingen van landbouwafvalwater gelijkgesteld met huishoudelijk afvalwater uit inrichtingen waar dieren gehouden en gefokt worden en die aan de door de Waalse Regering bepaalde voorwaarden voldoen."

Art. 6. Artikel 12 van het decreet van 30 april 1990 tot instelling van een belasting op het lozen van industrieel en huishoudelijk afvalwater, zoals laatst gewijzigd bij het decreet van 15 april 1999, wordt vervangen als volgt :

"Art.12. De jaarlijkse belasting op het lozen van ander afvalwater dan industrieel afvalwater is evenredig met het volume geloosd water.

De eenheidsbelasting per kubieke meter geloosd afvalwater, bedoeld in artikel 3, 3°, wordt vastgelegd op 0,5542 euro vanaf 1 januari 2003.

De eenheidsbelasting per kubieke meter geloosd afvalwater, bedoeld in artikel 3, 4°, wordt vastgelegd op 0,0813 euro en is van kracht tussen 1 oktober 2003 en 31 december 2004. Ze wordt opgeheven op 1 januari 2005.

Art. 7. Artikel 16 van het decreet van 30 april 1990 tot instelling van een belasting op het lozen van industrieel en huishoudelijk afvalwater, zoals laatst gewijzigd bij het decreet van 31 mei april 2001, wordt aangevuld met het volgende lid :

"De volumes water opgenomen door de begunstigden van een vrijstelling of een terugbetaling van de belasting worden niet meegerekend in de volumes water bedoeld in artikel 3, tweede lid, van het decreet van 15 april 1999 betreffende de kringloop van het water en houdende oprichting van een "Société publique de Gestion de l'Eau"."

HOOFDSTUK III. — *Wijzigingen van de bepalingen van het decreet van 15 april 1999 betreffende de kringloop van het water en houdende oprichting van een "Société publique de Gestion de l'Eau"*

Art. 8. In artikel 2 van het decreet van 15 april 1999 betreffende de kringloop van het water en houdende oprichting van een "Société publique de Gestion de l'Eau" worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- in de eerst zin van het vierde lid van paragraaf 1 worden de woorden "bepaalt het programma" vervangen door de woorden "bepaalt de Regering eerst";

- paragraaf 3 wordt vervangen als volgt :

"§ 3. Het programma vermeldt de saneringsplannen aangenomen krachtens artikel 33 van het decreet van 7 oktober 1985."

Art. 9. Het decreet van 15 april 1999 betreffende de kringloop van het water en houdende oprichting van een "Société publique de Gestion de l'Eau" wordt aangevuld met de artikelen 16*bis*, 16*ter*, 16*quater*, 16*quinquies* en 16*sexties*, elk met een opschrift en luidend als volgt :

"Verklaring van algemeen belang

Art. 16*bis*. § 1. De Regering kan na onderzoek verklaren dat het algemeen belang biedt dat installaties voor de productie en de distributie van water of de verzameling of de sanering van afvalwater aangebracht worden onder, op of boven onbebouwde privé terreinen of privé domein.

Die verklaring van algemeen belang geeft de beheerder van de installaties ten gunste van wie ze wordt afgelegd, het recht om dergelijke installaties aan te leggen onder, op of boven privé-terreinen of privé-domein, om er toezicht op uit te oefenen en de nodige werkzaamheden uit te voeren met het oog op de werking en het onderhoud ervan onder de voorwaarden die in de verklaring vastliggen.

De werkzaamheden mogen pas aangevat worden na afloop van een termijn van twee maanden, te rekenen van de kennisgeving die bij aangetekend schrijven gericht wordt aan de houders van zakelijke rechten en aan de belanghebbende huurders.

§ 2. De begunstigde van de erfdiensbaarheid bedoeld in paragraaf 1 is gehouden tot de betaling van een vergoeding ten gunste van de eigenaar van het met die erfdiensbaarheid bezwaarde erf of van houders van zakelijke rechten i.v.m. dat erf.

De vergoeding kan uitbetaald worden in één keer en geldt dan als forfaitaire vergoeding. Ze kan ook betaald worden in de vorm van een op voorhand te betalen jaarlijkse heffing.

§ 3. De Regering bepaalt :

1° de in acht te nemen procedure betreffende de verklaring van algemeen belang bedoeld in paragraaf 1, meer bepaald het aanvraagformulier, de bij de aanvraag te voegen stukken, de behandeling van het dossier en de onderzoeken uit te voeren door de overheid die de aanvragen in ontvangst neemt, de termijnen waarin de bevoegde overheid moet beslissen en de aanvrager kennis moet geven van haar beslissing en van de bijdrage die hij voor de behandeling van het dossier moet betalen;

2° de wijze waarop de in paragraaf 2 bedoelde bijdragen berekend worden, alsook de wijze waarop ze geïndexeerd worden.

Art. 16ter. - Bij de gedeeltelijke bezetting van de privé-terreinen of het privé-domein wordt rekening gehouden met het gebruik waarvoor ze bestemd zijn. De bezetting geeft niet aanleiding tot onteigening maar tot een wettelijke erfdiensbaarheid van openbaar nut die elke handeling verbiedt waardoor schade kan worden berokkend aan de installaties of aan de exploitatie ervan.

De Regering legt de verbodsbepalingen en voorschriften vast die in acht genomen moeten worden door iedereen die in de buurt van de installaties werken of handelingen uitvoert, laat uitvoeren of overweegt uit te voeren.

De eigenaar van het met de erfdiensbaarheid bezwaarde erf kan de Regering binnen de haar bepaalde termijn informeren dat hij de begunstigde van de erfdiensbaarheid verzoekt het bezette terrein te kopen. Bij gebrek aan een minnelijke verkoopovereenkomst tussen de eigenaar van het bezwaarde erf en de netbeheerder zijn de bepalingen van artikel 16sexties van toepassing.

Art. 16quater. § 1. De installaties worden verplaatst en desnoods verwijderd op verzoek van de eigenaar van het bezwaarde erf of van degene die het recht heeft om er gebouwen op trekken, als ze gebruik wensen te maken van dat recht. De Regering kan de begunstigde van de erfdiensbaarheid een bijkomend termijn geven zodat hij de nodige vergunningen kan verkrijgen voor die verplaatsing.

Als de belanghebbenden gebruik maken van dat recht zonder de verplaatsing of de verwijdering van die installaties te eisen, behoudt de begunstigde van de erfdiensbaarheid het recht om toezicht op de installaties uit te oefenen en om de werken uit te voeren die nodig zijn voor hun werking, onderhoud en herstel.

De verplaatsingskosten en die i.v.m. de verwijdering van de installaties worden door de begunstigde van de erfdiensbaarheid gedragen; de personen bedoeld in het eerste lid zijn evenwel verplicht schriftelijk te verwittigen binnen zes maanden vóór de aanvang van de geplande werken.

§ 2. Niettegenstaande paragraaf 1, kan de begunstigde van de erfdiensbaarheid, om de verplaatsing van de installaties te voorkomen, voorstellen dat de eigenaar het bezette terrein koopt. Hij geeft de Regering kennis daarvan. Bij gebrek aan een minnelijke overeenkomst tussen de eigenaar van het bezwaarde erf en de netbeheerder zijn de bepalingen van artikel 16sexties van toepassing.

Art. 16quinquies. De beheerder van de installaties is gehouden tot het herstel van de schade veroorzaakt door de werken die hij heeft uitgevoerd bij de aanleg of de exploitatie van zijn installaties, alsmede tot de vergoeding van de schade berokkend aan derden, hetzij door zijn werken, hetzij wegens het gebruik van het door de erfdiensbaarheid bezwaarde erf. De gezamenlijke vergoedingen i.v.m. de veroorzaakte schade worden door de beheerder gedragen. Ze zijn verschuldigd aan de personen die de schade lijden; Het bedrag ervan worden hetzij minnelijk, hetzij door de rechtbanken bepaald.

Art. 16sexties. De beheerder van de installaties ten gunste van wie de Regering een besluit tot verklaring van algemeen belang heeft genomen, kan, op eigen verzoek en binnen de perken van dat besluit, door de Regering gemachtigd worden om de nodige onteigeningen op eigen kosten voort te zetten namens het Gewest of in eigen naam als hij beschikt over de bevoegdheid om krachtens een decreetsbepaling te onteigenen. De rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden bepaald bij de artikelen 2 à 20 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte is toepasselijk op die onteigeningen."

Art. 10. In artikel 46 van het decreet van 15 april 1999 betreffende de kringloop van het water en houdende oprichting van een "Société publique de Gestion de l'Eau" worden de woorden "met uitzondering van de artikelen 33 tot 35 die op de door de Regering bepaalde datum in werking treden" opgeheven.

HOOFDSTUK IV. — *Wijzigingen van de bepalingen van het decreet van 7 maart 2001 tot hervorming van de "Société wallonne des Distributions d'Eau"*

Art. 11. Artikel 39 van het decreet van 7 maart 2001 tot hervorming van de "Société wallonne des Distributions d'Eau", waarvan de huidige tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidend als volgt :

" § 2. De eigendom van de goederen die het voorwerp zijn van de opdrachten waarvoor besloten werd tot een vastlegging op titel V "Gewestelijk bedrijf: ERPE" van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest en waarvan de lijst vermeld staat in de jaarrekeningen van het "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau" voor het boekjaar 2000, met uitsluiting van de goederen die deel uitmaken van de Transhennuyère, wordt automatisch overgedragen aan de "Société" zodra de voorlopige oplevering door de bouwheer wordt toegestaan.

De overdracht van de betrokken goederen kan zonder verdere formaliteiten van rechtswege tegengeworpen aan derden."

Art. 12. Artikel 40 van hetzelfde decreet, waarvan de huidige tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidend als volgt :

" § 2. De Regering kan goederen van de Transhennuyère inbrengen in de "Société". Zij bepaalt de lijst van die goederen.

De overdracht kan zonder verdere formaliteiten van rechtswege tegengeworpen worden aan derden zodra het Regeringsbesluit tot bepaling van de goederenlijst in werking treedt.

De rechten en plichten van de gebruiker-klant worden vastgelegd in de overeenkomst bedoeld in artikel 41*quater*."

Art. 13. Artikel 41 van hetzelfde decreet, zoals aangevuld bij de decreten van 18 juli 2001 en 20 december 2001, wordt vervangen als volgt :

" Art. 41. De eigendom van de goederen bestemd voor de activiteit van het "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau" die op 31 december 2000 aan het Gewest toebehoorden en waarvan de lijst bij dit decreet gaat, wordt aan de "Société" overgedragen, met inbegrip van de voornaamste en bijhorende roerende en onroerende goederen en desbetreffende rechten, zelfs wanneer ze niet uitdrukkelijk overgenomen worden.

De overdracht kan zonder verdere formaliteiten van rechtswege tegengeworpen aan derden."

Art. 14. Hetzelfde decreet wordt aangevuld met een artikel 41*bis*, luidend als volgt :

" Art. 41*bis*. § 1. Het Gewest geeft de "Société" zo spoedig mogelijk kennis van de akten en documenten, met inbegrip van de uittreksels uit de kadastrale leggers en uit het kadastraal plan waarin melding wordt gemaakt van de lasten, rechten en verplichtingen betreffende de goederen waarvan de eigendom bij of krachtens dit decreet is overgedragen.

Er wordt zo spoedig mogelijk een inventaris van die akten en documenten opgemaakt. Die inventaris wordt ondertekend door de Regering, alsook door de voorzitter van de raad van bestuur van de "Société".

§ 2. De "Société" erft de rechten en verplichtingen van het Gewest voor de goederen waarvan de eigendom bij of krachtens dit decreet overgedragen wordt, met inbegrip van de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit lopende of komende gerechtelijke procedures.

In geval van geschil kan het geheel of een gedeelte van de goederen waarvan de eigendomstitels niet aan de "Société" zijn overgedragen, treedt het Gewest op ten gunste van de "Société".

Het Gewest moet enkel de verplichtingen nakomen waarvan de betaling of de uitvoering vóór de eigendomsoverdracht opeisbaar was, met uitzondering van de financiering van de opdrachten die het voorwerp zijn van een budgettaire vastlegging op titel V "Entreprise régionale : ERPE" van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest, overgedragen aan de "Société" en gedekt door bestaande waarden gelijkgesteld met het reserve- en delgingsfonds in de boekhouding van het "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau" vastgelegd vóór de sluiting van haar vereffening.

In afwachting van de sluiting van de vereffening van het "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau" kan het Gewest aan de "Société" de sommen storten die nodig zijn voor de betaling van de facturen betreffende het uitstaand bedrag van de opdrachten bedoeld in artikel 39 mits aftrek van de bestaande waarden geïdentificeerd in de reserve- en delgingsfondsen bij de financiering van bedoelde uitgaven.

De stortingen worden uitgevoerd op grond van de facturen die de "Société" in ontvangst neemt.

Voor het bouwheerschap betreffende de opdrachten i.v.m. de Transhennuyère kan het Gewest aan de "Société" eveneens de sommen storten die nodig zijn voor de betaling van de facturen i.v.m. de saldi van de visa van de vastleggingen toegerekend op artikel 01.01.05 van de organieke afdeling 13 van de begroting van het Ministerie van het Waalse Gewest en in ontvangst genomen door de "Société". Het saldo van de vastleggingen toegerekend op de bijzondere afdeling van die begroting alsook elke opdracht tot betaling op de bijkomende vastleggingen uit te voeren ten laste van het Waterbeschermingsfonds kunnen aan de "Société" gestort worden op grond van de overeenstemmende facturen."

Art. 15. Hetzelfde decreet wordt aangevuld met een artikel 41*ter*, luidend als volgt :

" Art. 41*ter*. Als compensatie voor de overdracht van de eigendom van de goederen bedoeld in de artikelen 39, 40 en 41 ontvangt het Gewest maatschappelijke aandelen volgens de regels die toepasselijk zijn op de "Société". Naar aanleiding van die overdracht maakt het Gewest de eigendom van de gezamenlijke als compensatie ontvangen aandelen over aan de "Société publique de Gestion de l'Eau (S.P.G.E.)".

Een overeenkomst tussen het Gewest, de "Société" en de "Société publique de Gestion de l'Eau (S.P.G.E.)" bepaalt de waarde van de overdracht en de modaliteiten van die inbreng."

Art. 16. Hetzelfde decreet wordt aangevuld met een artikel 41*quater*, luidend als volgt :

" Art. 41*quater*. Een overeenkomst tussen het Gewest, de "S.P.G.E." en de "Société" regelt de modaliteiten voor de participatie van de gebruikers-klanten in het beheer van de goederen bedoeld in de artikelen 39 en 41."

Art. 17. In de artikelen 39 en 40 van hetzelfde decreet wordt de afkorting "S.W.D.E." vervangen door het woord "Société".

HOOFDSTUK V. — *Opheffings- en overgangsbepalingen*

Art. 18. De voorschriften van de algemene gemeentelijke afwateringsplannen blijven van toepassing tot de inwerkingtreding van de saneringsplannen per hydrografisch onderbekken.

Art. 19. In artikel 47, 1^o, van het decreet van 30 april 1990 tot instelling van een belasting op het lozen van industrieel en huishoudelijk afvalwater wordt het laatste streepje geschrapt.

Art. 20. In artikel 17 van het decreet van 15 april 1999 betreffende de kringloop van het water en houdende oprichting van een 'Société publique de Gestion de l'Eau' wordt het eerste streepje geschrapt.

HOOFDSTUK VI. — *Inwerkingtreding*

Art. 21. Dit decreet treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van de artikelen 13, 14 en 15, die in werking treden op 17 maart 2001.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Namen, 22 oktober 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Ph. COURARD

(1) *Zitting 2003-2004*

Stukken van de Raad 576 (2003-2004), Nrs. 1 en 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 22 oktober 2003.

Bespreking - Stemming.

Annexe

LISTE DES BIENS AFFECTES A L'ACTIVITE DE L'« ERPE »

1. INSTALLATIONS DE PRODUCTION ET D'ADDUCTION

1.1. Le complexe de la station de traitement des eaux de la Vesdre à Eupen.

1.1.1. Le bâtiment à usage de station de traitement des eaux, y incluses les conduites d'alimentation implantées dans le tunnel sous le déversoir et dans le barrage proprement dit jusque et y compris leurs vannes de garde.

1.1.2. Les installations de production d'électricité (turbines, alternateurs, équipements électriques et électromécaniques) sises au pied du barrage, y incluses toutes les conduites d'accès.

1.1.3. Les constructions annexes qui consistent en :

1.1.3.1. Un hall de déchargement des réactifs situé sur la butte en rive droite du barrage, ainsi que les conduites à réactifs reliant le hall à la station de traitement.

1.1.3.2. Une installation de décantation des boues, située en rive droite à l'aval de la station, comportant cinq bassins et des aires de dépôts.

1.1.3.3. Un pont bascule pour le contrôle quantitatif des livraisons en vrac.

1.1.3.4. Un réservoir de tête de 50 000 m³ de capacité, pour le stockage de l'eau traitée et deux réservoirs de service de 60 m³ installés, l'un en rive gauche et l'autre en rive droite du lac, ainsi que les conduites reliant ces deux réservoirs à la station de traitement.

1.1.3.5. Les maisons barragistes situées sur la butte en rive gauche du barrage, à l'exception de celle occupée par le garde-barrage (6 doubles maisons, leur garage, leur poste de transformation et leur accès).

1.2. Le complexe de la Station de traitement des eaux de la Gileppe à Stembert (Verviers)

1.2.1. Un bâtiment à usage de station de traitement des eaux.

1.2.2. Les constructions annexes qui consistent en :

1.2.2.1. Un réservoir de 30.000 m³ de capacité (Bronde).

1.2.2.2. Un réservoir de 30.000 m³ de capacité (La Louveterie).

1.2.2.3. Un hall de stockage comprenant un entrepôt de 400 m³ des bureaux et ateliers.

1.2.2.4. Un tronçon d'aqueduc de la Gileppe de 300 m de long réalisé en béton.

1.2.2.5. Un pertuis réalisé en béton et assurant la liaison entre la station de traitement et le réservoir de Bronde. Ce pertuis comprend une chambre de prise d'eau brute installée sur l'aqueduc.

1.2.2.6. Un local appelé chambre de restitution à l'aqueduc (partie destinée à l'eau traitée).

1.2.3. Les conduites suivantes :

1.2.3.1. Deux conduites en acier DN 800 mm assurant la liaison entre les réservoirs de Bronde et de La Louveterie, y compris une chambre de ventouse, une chambre de vidange et une chambre de prise client.

- 1.2.3.2. Deux conduites en acier DN 800 mm assurant la liaison entre le réservoir de Bronde et la chambre de restitution à l'aqueduc, y compris la chambre de vidange.
 - 1.2.3.3. Deux conduites en acier DN 800 mm assurant la liaison entre le réservoir de Bronde et la chambre 9bis de l'Adduction Eupen - Seraing - Thiba, y compris la chambre de vidange.
 - 1.2.3.4. Une conduite en béton DN 600 mm d'évacuation des eaux pluviales de la station vers la Vesdre.
 - 1.2.3.5. Une conduite en béton DN 400 mm d'évacuation des eaux usées industrielles de la station vers le collecteur de la Vesdre.
 - 1.2.3.6. Une conduite en béton DN 600 mm de la station d'évacuation des eaux pluviales du réservoir de La louveterie vers la Bovegnée.
 - 1.2.3.7. Les conduites d'adduction et réservoir vers le circuit de Francorchamps et Stavelot :
 - 1.2.3.7.1. Une conduite en acier DN 600 de Tiège au réservoir de Sart.
 - 1.2.3.7.2. Un réservoir de 1 500 m³ à Sart.
- 1.3. L'Adduction Eupen - Verviers - Seraing - Thiba
- 1.3.1. Les conduites de DN divers (1 100, 900 et 800 mm), les chambres de vannes d'arrêt, les locaux abritant ventouses, vidanges, reniflards et prise d'incendie, ainsi que les installations électromécaniques, entre la station de traitement des eaux d'Eupen et la Meuse à Flémalle, y compris le siphon en Meuse.
 - 1.3.2. La conduite de DN 250 mm alimentant les points hauts d'Eupen.
 - 1.3.3. Les maisons destinées au logement du personnel de surveillance de l'Adduction : 2 maisons sises à Petit-Rechain, route de Battice 99 et 101, 2 maisons sises à Romsée, avenue Colonel Piron 116 et 137.
 - 1.3.4. Les conduites, chambres, locaux et équipements faisant partie de la liaison entre les retenues de la Vesdre et de la Gileppe.
 - 1.3.5. Les conduites, chambres, locaux et équipements faisant partie de la liaison Meuse Hollogne - Thiba.
 - 1.3.5.1. Une conduite dédoublée en acier DN 800 mm entre le siphon en Meuse et la rue Elva à Flémalle.
 - 1.3.5.2. Une conduite en acier DN 800 mm entre la nie des Priesses et la rue des Anes à Grâce-Hollogne.
 - 1.3.5.3. Une conduite en acier DN 700 mm entre la rue des Anes et le réservoir de Thiba qui est propriété de la C.I.L.E.
- 1.4. Le complexe de la Station de traitement des eaux de l'Ourthe à Nisramont.
- 1.4.1. Un bâtiment et ses extensions à usage de station de traitement des eaux, y compris les conduites et vannes d'eau brute jusqu'au mur barrage ainsi que les installations de traitement des boues.
 - 1.4.2. Les installations de production d'électricité (turbines - alternateurs - équipements électriques et électromécaniques) sises au pied du barrage, y compris les conduites d'accès.
 - 1.4.3. Les constructions annexes consistant en :
 - 1.4.3.1. Les maisons et appartements barragistes situés en rive gauche du barrage, ainsi que leurs routes d'accès, poste de transformation électrique, garages, à l'exception de la maison et du garage occupés par le garde-barrage.
 - 1.4.3.2. Un ensemble de deux réservoirs de 3 000 m³ chacun pour le stockage de l'eau traitée, y compris station de pompage, poste de transformation électrique et route d'accès.
 - 1.4.3.3. Les bâtiments et équipements du réservoir de 12 000 m³ à Ortho.
 - 1.4.4. Les deux conduites de refoulement DN 400 mm reliant la station et les réservoirs, y compris les chambres abritant les vidanges, prises maisons, vannes d'arrêt et d'interconnexion des deux conduites ainsi que le dispositif anti-bélier.
- 1.5. Le complexe de la Station de traitement des eaux du Ry de Rome à Pétigny (Couvin).
- 1.5.1. Un bâtiment à usage de bâtiment de traitement des eaux du lac du Ry de Rome.
 - 1.5.2. Les constructions annexes consistant en :
 - 1.5.2.1. Un réservoir de tête de 5 000 m³ de capacité, pour stockage de l'eau traitée, y compris le bâtiment des vannes contigu.
 - 1.5.2.2. Un puits de liaison entre le bâtiment de traitement et le réservoir de tête.
 - 1.5.2.3. Des conduites DN 200 mm posées à l'extérieur des bâtiments, depuis la place Général Piron jusqu'à Olloy.
 - 1.5.2.4. Un hall de stockage.
 - 1.5.2.5. Deux étangs de réception des eaux usées.
 - 1.5.3. Les équipements hydrauliques, mécaniques et électriques, les appareils de commande et de contrôle, ainsi que tous les accessoires nécessaires à l'exploitation de la station de traitement installés dans les bâtiments cités ci-dessus.
 - 1.5.4. Les conduites d'adduction en fonte ductile
 - 1.5.4.1. Couvin - Olloy DN 150 mm.
 - 1.5.4.2. Ry de Rome - Oignies - Le Mesnil DN (160-1 10) mm.
 - 1.5.4.3. Fonds de l'Eau - Presgoux - Aublain DN 150 mm.
 - 1.5.4.4. Mariembourg - Les Vercons DN 300 mm.
 - 1.5.4.5. Les Vercons - Samart DN 250 mm.
 - 1.5.4.6. Olloy-sur-Viroin - Mazée - Niverlée DN 150 mm.
 - 1.5.4.7. Les Vercons - Cerfontaine DN 300 mm.
 - 1.5.4.8. Olloy-sur-Viroin - Réservoir K2 DN 150 mm.
 - 1.5.4.9. Dédoulement Ry de Rome - Mariembourg DN 400 mm.
 - 1.5.4.10. Samart - Sautour - Merlemont DN 150 mm.

- 1.5.4.11. Olloy-sur-Viroin - Dourbes DN 100 mm.
- 1.5.4.12. Cerfontaine - Fourbechies DN 150 mm.
- 1.5.4.13. Pont du Roy - Cul des Sarts DN 250 mm.
- 1.5.4.14. Philippeville - Florennes DN 200 mm.
- 1.5.5. Les stations de pompage et réservoirs :
 - 1.5.5.1. Pompage Ry de Rome vers Oignies
 - 1.5.5.2. Pompage Fond de l'Eau vers Presgaux.
 - 1.5.5.3. Pompage de Mariembourg vers Philippeville
 - 1.5.5.4. Pompage de Samart.
 - 1.5.5.5. Pompage de Treignes.
 - 1.5.5.6. Réservoir de Oignies.
 - 1.5.5.7. Réservoir de Presgaux.
 - 1.5.5.8. Réservoir K2.
- 1.6. Les bâtiments de l'Unité Pilote actuellement implantée au Complexe de la Vesdre.

2. ADDUCTIONS

- 2.1. L'adduction du Nord du Luxembourg de DN divers s'échelonnant de 50 à 500 mm.
 - 2.1.1. La conduite Ortho - Bande - Soy, y compris les amenées vers Erneuville, Beusaint, Rendeux, Hodister, Grimblemont, Verdenne, Marenne, Bourdon, Waharday et Hotton.
 - 2.1.2. La conduite Bande - Nassogne - Rochefort, y compris les amenées vers Masbourg, Forrières, Lestemy, Jemelle et Nassogne.
 - 2.1.3. La conduite Bande - Waha - On, y compris les amenées vers Harsin, Aye et Humain.
 - 2.1.4. La conduite d'alimentation de la ville de Marche.
 - 2.1.5. La conduite Ortho - Laroche - Amonines - Soy, y compris l'amenée vers Marcourt.
 - 2.1.6. La conduite Soy - Heid - Izier, y compris les amenées vers Fanzel, Mormont, Hoursinne, Rideux, Aisne, Villers-Ste-Gertrude, Vieuxville, Bomal, Izier et Vieux Fourneau.
 - 2.1.7. La conduite d'alimentation de Barvaux.
 - 2.1.8. La conduite Izier - Tohogne.
 - 2.1.9. Les conduites Izier - Xhoris et Izier - Ferrières
 - 2.1.10. La station de surpression de Ortho.
 - 2.1.11. Le château d'eau de Izier et ses installations de surpression.
 - 2.1.12. Les réservoirs coupe-pression de Ambly, Roy, Hotton, Barvaux et Heyd.
 - 2.1.13. Les conduites de raccordement aux réservoirs de tête des réseaux communaux et de la S.W.D.E..
 - 2.1.14. Les diverses chambres de vannes, de purge, de bifurcations et de points hauts.
- 2.2. Les ouvrages de renforcement de l'adduction du Nord du Luxembourg.
 - 2.2.1. Dédoublage de la liaison Ortho - Laroche en DN 500 mm.
 - 2.2.2. Liaison Lignièrès - Roy - Marche en DN 300 mm, y compris le bâtiment coupe-pression.
 - 2.2.3. Renforcement de l'alimentation vers Hargimont en DN 150 mm.
- 2.3. Les ouvrages du Plateau de Bastogne.
 - 2.3.1. Liaison Ortho - Luzery en DN 400 mm.
 - 2.3.2. Le réservoir de 5 000 m³ à Luzery, y compris les installations électromécaniques.
 - 2.3.3. La conduite d'adduction Luzery - Senonchamps - Sainlez - Strainchamps Martelange.
 - 2.3.4. La conduite entre Bertogne et Ste Ode en DN de 50 à 200 mm.
 - 2.3.5. La conduite d'adduction Luzery - Houffalize.
 - 2.3.6. La conduite d'adduction Noville - Michamps.
 - 2.3.7. La conduite d'adduction Luzery - Bastogne.
 - 2.3.8. La conduite d'adduction Strainchamps - Fauvillers - Ebly.
 - 2.3.9. Les conduites de raccordement aux réservoirs communaux, y compris l'équipement hydraulique de ces canalisations concernant les ouvrages de : Bertogne, Compogne, Longchamps, Noville Haut et Bas, Mabompré, Houffalize, Milchamps, Bastogne, Senonchamps, Sainlez, Martelange, Fauvillers et Witry.
 - 2.3.10. Les chambres de vanne, purge et bifurcations des points hauts.
 - 2.3.11. Le château d'eau de Luzery de 1 000 m³.
 - 2.3.12. Les équipements hydrauliques, mécaniques et électriques, les appareils de commande et de contrôle ainsi que tous les accessoires nécessaires à l'exploitation des ouvrages du Plateau de Bastogne.
- DN des installations reprises ci-dessus : de 60 à 400 mm.
- 2.4. Conduites dites du "Bouclage Ouest de Charleroi".
 - 2.4.1. Conduite de DN 500, 600 et 700 mm entre Fontaine l'Evêque (Forchies) et Gerpennes (Loverval).
 - 2.4.2. Conduite DN 400 mm vers Fontaine l'Evêque.
 - 2.4.3. Conduite DN 600 mm entre Aiseau et Châtelet.
 - 2.4.4. Conduite DN 400 mm entre Châtelet et Châtelineau.
 - 2.4.5. Conduite DN 700 mm entre Aiseau et Presles.
- 2.5. Adduction Néblon - Aywaille.
 - 2.5.1. Conduite Néblon (Comblain-la-Tour) - station de pompage des Crétales DN 350.
 - 2.5.2. Station de pompage et réservoir des Crétales (Comblain-la-Tour) 500 m³.
 - 2.5.3. Conduite Crétales - réservoir de Xhoris DN 350.

- 2.5.4. Réservoir de Xhoris 1 000 m³.
- 2.5.5. Conduite Xhoris - Aywaille DN 350.
- 2.5.6. Raccordement d'Awan sur la liaison Néblon - Aywaille DN 200.
- 2.5.7. Réservoir d'Awan (200 m³).
- 2.5.8. Renforcement de l'alimentation de Chambralles et Hoyémont.

3. TERRAINS

Les terrains dans les limites desquels les bâtiments, constructions et conduites cités en 1.1. à 2.2. sont implantés (emprises en sous-sol, zones non aedificandi et servitudes), ainsi que l'ensemble des terrains attenants aux précédents et comportant pelouses et espaces boisés.

4. BIENS MEUBLES

Les biens meubles notamment le matériel roulant, les matériels et matières, l'outillage, les machines de bureau, le matériel de télécommunications, le software spécifique, tel que repris à l'inventaire physique arrêté au 16.03.2001 de l'Entreprise régionale de Production et d'adduction d'Eau.

Le solde de la trésorerie de l'« ERPE » après apurement des engagements constatés au 31 décembre 2000 relatifs aux marchés dont la S.W.D.E. a reçu la maîtrise des ouvrages.

5. BIENS DIVERS

- 5.1. Une conduite en acier DN 600 du réservoir de Sart à Cockaifagne (Baronheid).
- 5.2. La conduite entre Marcourt et Lignièrès DN 300 mm.
- 5.3. Une conduite en acier DN 800 mm entre la rue Elva à Flémalle et la rue des Priesses.

6. SUPPORT CARTOGRAPHIQUE

Les biens immeubles susvisés sont représentés sous supports cartographiques consultables au siège social de la société.

La liste des cartes est la suivante

- **Plan patrimoine ERPE/SWDE n° 1**

Province de Luxembourg : complexe de l'Ourthe
adductions du Nord Luxembourg
adductions du plateau de Bastogne

- **Plan patrimoine ERPE/SWDE n° 2**

Province de Liège : complexe de la Vesdre
complexe de la Gileppe
adductions Eupen-Seraing-Thiba
adductions Néblon-Aywaille

- **Plan patrimoine ERPE/SWDE n° 3**

Province du Hainaut : complexe du Ry de Rome
adductions du Ry de Rome

- **Plan patrimoine ERPE/SWDE n° 4**

Province du Hainaut : bouclage Ouest de Charleroi

- **Plan patrimoine ERPE/SWDE n° 5**

Province de Namur : complexe du Ry de Rome
adductions du Ry de Rome

Bijlage

LIJST VAN DE GOEDEREN BESTEMD VOOR DE ACTIVITEIT VAN DE 'ERPE'

1. INSTALLATIES VOOR WATERPRODUCTIE EN -TOEVOER

1.1. Complex van het waterbehandelingsstation van de Vesder te Eupen

- 1.1.1. Het gebouw gebruikt als waterbehandelingsstation, met inbegrip van de toevoerleidingen aangelegd in de tunnel onder de overloop en in de stuwdam zelf, inclusief hun veiligheidskleppen.
- 1.1.2. De installaties voor elektriciteitsproductie (turbines, alternatoren, elektrische en elektromechanische uitrustingen) die zich onderaan de stuwdam bevinden, met inbegrip van alle toegangsleidingen.
- 1.1.3. De bijbehorende constructies, met name :
 - 1.1.3.1. Een hal voor het afladen van reagentia, gelegen op de heuvel op de rechteroever van de stuwdam, alsmede de reagentialeidingen tussen de hal en het behandlingsstation.
 - 1.1.3.2. Een slibbezinkingsinstallatie op de rechteroever stroomafwaarts van het station, bestaande uit vijf bekkens en uit opslagplaatsen.
 - 1.1.3.3. Een geijkte weegbrug voor de kwantitatieve controle op de stortgoederenleveringen.

- 1.1.3.4. Een bovenste reservoir van 50 000 m³ voor de opslag van het behandelde water en twee dienstreservoirs van 60 m³, het ene op de linkeroever en het andere op de rechteroever van het meer, alsmede de leidingen die de twee reservoirs met het behandelingsstation verbinden.
- 1.1.3.5. De stuwdamhuizen gelegen op de heuvel op de linkeroever van de stuwdam (6 dubbelhuizen, de garages, het transformatorstation en de toegang ertoe), met uitzondering van het huis van de stuwdamwachter.
- 1.2. Complex van het waterbehandelingsstation van de Gileppe te Stembert (Verviers)
- 1.2.1. Een gebouw gebruikt als waterbehandelingsstation.
- 1.2.2. De bijbehorende constructies, met name :
- 1.2.2.1. Een reservoir van 30 000 m³ (Bronde).
- 1.2.2.2. Een reservoir van 30 000 m³ (La Louveterie).
- 1.2.2.3. Een opslaghuis met een entrepot van 400 m², kantoren en werkplaatsen.
- 1.2.2.4. Een 300 m lang betonnen aquaductgedeelte van de Gileppe.
- 1.2.2.5. Een betonnen doorstroomopening tussen het behandelingsstation en het reservoir van Bronde. Die doorstroomopening beschikt op het aquaduct over een kamer voor de opvang van ruw water.
- 1.2.2.6. Een lokaal genoemd restitutiekamer naar het aquaduct (gedeelte bestemd voor het behandelde water)
- 1.2.3. De volgende leidingen :
- 1.2.3.1. Twee stalen leidingen DN 800 mm tussen de reservoirs van Bronde en La Louveterie, met inbegrip van een zuigkamer, een lozingskamer en een wateropvangkamer voor de cliënt.
- 1.2.3.2. Twee stalen leidingen DN 800 mm tussen het reservoir van Bronde en de restitutiekamer naar het aquaduct, met inbegrip van de lozingskamer.
- 1.2.3.3. Twee stalen leidingen DN 800 mm tussen het reservoir van Bronde en kamer 9bis van de toevoerleiding Eupen - Seraing - Thiba, met inbegrip van de lozingskamer.
- 1.2.3.4. Een betonnen leiding DN 600 mm voor de afvoer van het regenwater van het station naar de Vesder.
- 1.2.3.5. Een betonnen leiding DN 400 mm voor de afvoer van het industriële afvalwater van het station naar de collector van de Vesder.
- 1.2.3.6. Een betonnen leiding DN 600 mm vanaf het station voor de regenwaterafvoer van het reservoir van La Louveterie naar la Bovegnée.
- 1.2.3.7. De toevoerleidingen en het reservoir naar het circuit van Francorchamps en Stavelot :
- 1.2.3.7.1. Een stalen leiding DN 600 van Tiège naar het reservoir van Sart
- 1.2.3.7.2. Een reservoir van 1 500 m³ te Sart.
- 1.3. Toevoer Eupen - Verviers - Seraing - Thiba
- 1.3.1. De leidingen met diverse DN (1 100, 900 en 800 mm), de afsluiterputten, de lokalen voor de luchtgaten, lozingen, ontlastingskleppen en brandkranen, alsmede de elektromechanische installaties tussen het waterbehandelingsstation van Eupen en de Maas te Flémalle, met inbegrip van de Maashevel.
- 1.3.2. De leiding DN 250 mm die de toppen van Eupen bevoorraadt.
- 1.3.3. De woningen van het personeel dat toeziet op de toevoerleidingen: 2 huizen gelegen te Petit-Rechain, route de Battice nrs. 99 en 101, 2 huizen gelegen te Romsée, avenue Colonel Piron 116 en 137.
- 1.3.4. De leidingen, kamers, lokalen en uitrustingen die deel uitmaken van de verbinding tussen de stuwdammen van de Vesder en de Gileppe.
- 1.3.5. De leidingen, kamers, lokalen en uitrustingen die deel uitmaken van de verbinding Maas - Hollogne - Thiba.
- 1.3.5.1. Een gesplitste stalen leiding DN 800 mm tussen de Maashevel en de rue Elva te Flémalle.
- 1.3.5.2. Een stalen leiding DN 800 mm tussen de rue des Priesses en de rue des Anes te Grâce-Hollogne.
- 1.3.5.3. Een stalen leiding DN 700 mm tussen de rue des Anes en het reservoir van Thiba, die het eigendom is van de "C.I.L.E."
- 1.4. Complex van het waterbehandelingsstation van de Ourthe te Nisramont
- 1.4.1. Een gebouw en de uitbreidingen ervan, gebruikt als waterbehandelingsstation, met inbegrip van de leidingen en afsluiters van ruw water tot aan de stuwdammuur, alsmede de slibbehandelingsinstallaties.
- 1.4.2. De installaties voor elektriciteitsproductie (turbines, alternatoren, elektrische en elektromechanische uitrustingen) gelegen aan de voet van de stuwdam, met inbegrip van de toegangsleidingen.
- 1.4.3. De bijbehorende constructies, met name :
- De stuwdamhuizen en -appartementen op de linkeroever van de stuwdam, alsmede de toegangswegen, het transformatorstation, de garages, met uitzondering van het huis en de garage van de stuwdamwachter.
- Een geheel van twee reservoirs van 3 000 m³ voor de opslag van het behandelde water, met inbegrip van het pompstation, het transformatorstation en de toegangsweg.
- 1.4.3.3. De gebouwen en uitrustingen van het reservoir (12 000 m³) te Ortho.
- De twee toevoerleidingen DN 400 mm tussen het station en de reservoirs, met inbegrip van de kamers voor lozingen, wateropvang, afsluit- en koppelingkleppen van beide leidingen, alsmede de drukpiekbeveiliging.
- 1.5. Complex van het waterbehandelingsstation van de Ry de Rome te Pétigny (Couvin)
- 1.5.1. Een gebouw gebruikt voor de behandeling van het water van het meer van de Ry de Rome.
- 1.5.2. De bijbehorende constructies, met name :

- 1.5.2.1. Een bovenste reservoir van 5 000 m³ voor de opslag van behandeld water, met inbegrip van het aanpalende gebouw voor de afsluiters.
- 1.5.2.2. Een doorstromingsopening tussen het behandelingsgebouw en de bovenste reservoir.
- 1.5.2.3. Leidingen DN 200 mm, buiten de gebouwen aangelegd tussen de place Général Piron en Olloy.
- 1.5.2.4. Een opslaghal.
- 1.5.2.5. Twee vijvers voor de opvang van het afvalwater.
- 1.5.3. De hydraulische, mechanische en elektrische uitrustingen, de bedienings- en controleapparatuur, alsook alle aanhorigheden die nodig zijn voor de exploitatie van het zuiveringsstation en in bovenbedoelde gebouwen ondergebracht zijn.
- 1.5.4. De toevoerleidingen uit rekbaar gietijzer
 - 1.5.4.1. Couvin - Olloy DN 150 mm.
 - 1.5.4.2. Ry de Rome - Oignies - Le Mesnil DN (160-110) mm.
 - 1.5.4.3. Fonds de l'Eau - Presgaux - Aublain DN 150 mm.
 - 1.5.4.4. Mariembourg - Les Vercons DN 300 mm.
 - 1.5.4.5. Les Vercons - Samart DN 250 mm.
 - 1.5.4.6. Olloy-sur-Viroin - Mazée - Niverlée DN 150 mm.
 - 1.5.4.7. Les Vercons - Cerfontaine DN 300 mm.
 - 1.5.4.8. Olloy-sur-Viroin - Reservoir K2 DN 150 mm.
 - 1.5.4.9. Splitsing Ry de Rome - Mariembourg DN 400 mm.
 - 1.5.4.10. Samart - Sautour - Merlemont DN 150 mm.
 - 1.5.4.11. Olloy-sur-Viroin - Dourbes DN 100 mm.
 - 1.5.4.12. Cerfontaine - Fourbechies DN 150 mm.
 - 1.5.4.13. Pont du Roy - Cul-des-Sarts DN 250 mm.
 - 1.5.4.14. Philippeville - Florennes DN 200 mm.
- 1.5.5. De pompstations en reservoirs :
 - 1.5.5.1. Pompstation Ry de Rome naar Oignies
 - 1.5.5.2. Pompstation Fond de l'Eau naar Presgaux
 - 1.5.5.3. Pompstation van Mariembourg naar Philippeville
 - 1.5.5.4. Pompstation van Samart
 - 1.5.5.5. Pompstation van Treignes
 - 1.5.5.6. Reservoir van Oignies
 - 1.5.5.7. Reservoir van Presgaux
 - 1.5.5.8. Reservoir K2.
- 1.6. De gebouwen van de "Unité Pilote" gelegen in het complex van de Vesder

2. WATERTOEVER

- 2.1. De toevoer vanuit Noord-Luxemburg van diverse DN tussen 50 en 500 mm
 - 2.1.1. De leiding Ortho - Bande - Soy, met inbegrip van de toevoerleidingen naar Erneuville, Beausaint, Rendeux, Hodister, Grimblemont, Verdanne, Marenne, Bourdon, Waharday et Hotton.
 - 2.1.2. De leiding Bande - Nassogne - Rochefort, met inbegrip van de toevoerleidingen naar Masbourg, Forrières, Lesterny, Jemelle et Nassogne.
 - 2.1.3. De leiding Bande - Waha - On, met inbegrip van de toevoerleidingen naar Harsin, Aye en Humain.
 - 2.1.4. De leiding voor de watervoorziening van de stad Marche.
 - 2.1.5. De leiding Ortho - La Roche - Amonines - Soy, met inbegrip van de toevoer naar Marcourt.
 - 2.1.6. De leiding Soy - Heid - Izier, met inbegrip van de toevoerleidingen naar Fanzel, Mormont, Hoursinne, Rideux, Aisne, Villers-Sainte-Gertrude, Vieuxville, Bomal, Izier et Vieux Fourneau.
 - 2.1.7. De leiding voor de watervoorziening van Barvaux.
 - 2.1.8. De leiding Izier - Tohogne.
 - 2.1.9. De leidingen Izier - Xhoris en Izier - Ferrières.
 - 2.1.10. Het overdrukstation van Ortho.
 - 2.1.11. De watertoren van Izier en haar overdrukinstallaties.
 - 2.1.12. De reservoirs voor drukonderbreking van Ambly, Roy, Hotton, Barvaux et Heyd.
 - 2.1.13. De leidingen voor de aansluiting op de hoofdreservoirs van de gemeentelijke netwerken en van de "S.W.D.E."
 - 2.1.14. De afsluiterputten, de kamers voor de ontluchting, splitsingen en hoge punten.
- 2.2. Werken voor de versterking van de toevoerleiding van Noord-Luxemburg
 - 2.2.1. Splitsing van de verbinding Ortho - La Roche in DN 500 mm.
 - 2.2.2. Verbinding Lignièrès - Roy - Marche in DN 300 mm, met inbegrip van het gebouw voor de drukonderbreking.
 - 2.2.3. Versterking van de toevoer naar Hargimont in DN 150 mm.
- 2.3. De werken op de hoogvlakte van Bastenaken
 - 2.3.1. Verbinding Ortho - Luzery in DN 400 mm.
 - 2.3.2. Het reservoir van Luzery (5 000 m³), met inbegrip van de elektromechanische installaties.
 - 2.3.3. De toevoerleiding Luzery - Senonchamps - Sainlez - Strainchamps - Martelange.
 - 2.3.4. De leiding tussen Bertogne en Sainte-Ode in DN 50 tot 200 mm.
 - 2.3.5. De toevoerleiding Luzery - Houffalize.

- 2.3.6. De toevoerleiding Noville - Michamps.
- 2.3.7. De toevoerleiding Luzery - Bastenaken.
- 2.3.8. De toevoerleiding Strainchamps - Fauvillers - Ebly.
- 2.3.9. De leidingen voor de aansluiting op de gemeentelijke reservoirs, met inbegrip van de hydraulische uitrusting van die leidingen betreffende de installaties van : Bertogne, Compogne, Longchamps, Noville Haut et Bas, Mabompré, Houffalize, Milchamps, Bastenaken, Senonchamps, Sainlez, Martelange, Fauvillers et Witry.
- 2.3.10. De afsluiterputten, de kamers voor ontluchting en splitsingen van de hoge punten.
- 2.3.11. De watertoren van Luzery (3 000 m³).
- 2.3.12. De hydraulische, mechanische en elektrische uitrustingen, de bedienings- en controletoeestellen, alsook alle aanhorigheden die nodig zijn voor de exploitatie van de installaties op de hoogvlakte van Bastenaken.
- DN van bovenbedoelde installaties : 60 à 400 mm.
- 2.4. Leidingen van de "Bouclage Ouest de Charleroi"
- 2.4.1. Leiding van DN 500, 600 en 700 mm tussen Fontaine-l'Evêque (Forchies) en Gerpinnes (Loverval).
- 2.4.2. Leiding DN 400 mm naar Fontaine-l'Evêque.
- 2.4.3. Leiding DN 600 mm tussen Aiseau en Châtelet.
- 2.4.4. Leiding DN 400 mm tussen Châtelet en Châtelineau.
- 2.4.5. Leiding DN 700 mm tussen Aiseau en Presles.
- 2.5. Toevoerleiding Néblon - Aywaille
- 2.5.1. Leiding Néblon (Comblain-la-Tour) - pompstation Crétales DN 350.
- 2.5.2. Pompstation en reservoir Crétales (Comblain-la-Tour) 500 m³.
- 2.5.3. Leiding Crétales - reservoir van Xhoris DN 350.
- 2.5.4. Reservoir van Xhoris 1 000 m³.
- 2.5.5. Leiding Xhoris - Aywaille DN 350.
- 2.5.6. Aansluiting van Awan op de leiding Néblon - Aywaille DN 2000.
- 2.5.7. Reservoir van Awan (200 m³).
- 2.5.8. Versterking van de toevoer naar Chambralles en Hoyémont.

3. TERREINEN

De terreinen binnen de grenzen waarvan de gebouwen, constructies en leidingen bedoeld in 1.1 tot 1.2 zijn gelegen (innemingen van de ondergrond, non aedificandi zones en erfdienstbaarheden), alsook het geheel van de aanpalende terreinen met grasperken en beboste ruimten.

4. ROERENDE GOEDEREN

Met name het rollend materieel, de materialen en stoffen, de werktuigen, het kantoor materiaal, het telecommunicatiemateriaal, de specifieke software, zoals opgenomen in de op 16 maart 2001 opgemaakte fysische inventaris van het "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau".

Het saldo van de schatkist van het 'ERPE' na aanzuivering van de vastleggingen vastgesteld op 31 december 2000 betreffende de opdrachten waarvoor de 'S.W.D.E.' het bouwheerschap heeft gekregen.

5. DIVERSE GOEDEREN

- 5.1. een stalen leiding DN 600 van de reservoir van Sart te Cokaifagne (Baronheid);
- 5.2. een leiding tussen Marcourt en Lignièrès DN 300 mm;
- 5.3. een stalen leiding DN 800 mm tussen de rue Elva en de rue des Priesses te Flémalle.

6. CARTOGRAFIE

Bovenvermelde onroerende goederen zijn in kaart gebracht. De kaarten liggen ter inzage op de zetel van de 'Société'.

Lijst van de kaarten

- **Plan van het patrimonium ERPE/S.W.D.E. nr. 1**
Provincie Luxemburg : Complex van de Ourthe
Toevoerleidingen van Noord-Luxemburg
Toevoerleidingen van de hoogvlakte van Bastenaken
- **Plan van het patrimonium ERPE/S.W.D.E. nr. 2**
Provincie Luik : Complex van de Vesder
Complex van de Gileppe
Toevoerleidingen Eupen-Seraing-Thiba
Toevoerleidingen Néblon-Aywaille
- **Plan van het patrimonium ERPE/S.W.D.E. nr. 3**
Provincie Henegouwen : Complex van de Ry de Rome
Toevoerleidingen van de Ry de Rome
- **Plan van het patrimonium ERPE/S.W.D.E. nr. 4**
Provincie Henegouwen : Bouclage Ouest de Charleroi
- **Plan van het patrimonium ERPE/S.W.D.E. nr. 5**
Provincie Namen : Complex van de Ry de Rome
Toevoerleidingen van de Ry de Rome

Anlage

LISTE DER GÜTER, DIE DER TÄTIGKEIT DES ERPE
(REGIONALES UNTERNEHMEN FÜR WASSERGEWINNUNG UND - ZULEITUNG) ZUGETEILT SIND

1. WASSERGEWINNUNGS- UND ZULEITUNGSANLAGEN

1.1. Komplex der Wasseraufbereitungsstation der Weser in Eupen

- 1.1.1. Das als Wasseraufbereitungsstation verwendete Gebäude, einschließlich der im Tunnel unter dem Überlauf und in dem eigentlichen Staudamm angelegten Versorgungsleitungen, bis zu den Sicherheitsverschlüssen, diese mit einbegriffen.
- 1.1.2. Die am Fuße des Staudamms gelegenen Stromerzeugungsanlagen (Turbinen, Alternatoren, elektrische und elektromechanische Ausrüstungen), einschließlich aller Zugangsleitungen.
- 1.1.3. Die Nebengebäude, die aus folgenden Bauten bestehen:
 - 1.1.3.1. Eine Halle zum Entladen der Reagenzien, die sich auf der Anhöhe am rechten Ufer des Staudamms befindet, sowie die Reagenzienleitungen, welche die Halle mit der Wasseraufbereitungsstation verbinden.
 - 1.1.3.2. Eine am rechten Ufer stromabwärts der Station gelegene Anlage zur Schlammabsetzung, die sich aus fünf Becken und aus Lagerplätzen zusammensetzt.
 - 1.1.3.3. Eine Brückenwaage für die quantitative Kontrolle der Lieferungen des Schüttguts.
 - 1.1.3.4. Ein oberster Speicher mit einem Fassungsvermögen von 50 000 m³ zur Lagerung des behandelten Wassers und zwei am rechten und linken Ufer des Sees eingerichtete Dienstspeicher von 60 m³, sowie die Leitungen, welche diese beiden Wasserspeicher mit der Behandlungsstation verbinden.
 - 1.1.3.5. Die auf der Anhöhe am linken Ufer des Staudamms gelegenen Häuser der Angestellten des Staudamms, mit Ausnahme des von dem Staudammwärter bewohnten Hauses (6 Doppelhäuser, deren Garage, Umspannstation und Zufahrt).

1.2. Komplex der Wasseraufbereitungsstation der Gileppe in Stembert (Verviers)

- 1.2.1. Ein als Wasseraufbereitungsstation verwendetes Gebäude.
- 1.2.2. Die Nebengebäude, die aus folgenden Bauten bestehen:
 - 1.2.2.1. Ein Wasserspeicher mit einem Fassungsvermögen von 30 000 m³ (Bronde).
 - 1.2.2.2. Ein Wasserspeicher mit einem Fassungsvermögen von 30 000 m³ (La Louveterie).
 - 1.2.2.3. Eine Lagerhalle, die sich aus einem Lagerraum von 400 m³, aus Büroräumen und Werkstätten zusammensetzt.
 - 1.2.2.4. Ein 300 m langer Abschnitt des aus Beton gebauten Aquädukts der Gileppe.
 - 1.2.2.5. Eine aus Beton gebaute Durchflussöffnung, welche die Behandlungsstation mit dem Wasserspeicher von Bronde verbindet. Diese Durchflussöffnung umfasst eine auf dem Aquädukt eingerichtete Rohwasserentnahmekammer.
 - 1.2.2.6. Eine Kammer genannt Rückflusskammer zum Aquädukt (für das behandelte Wasser bestimmter Teil).
- 1.2.3. Folgende Leitungen:
 - 1.2.3.1. Zwei Leitungen DN 800 mm aus Stahl, welche die Wasserspeicher von Bronde und von La Louveterie verbinden, einschließlich einer Entlüftungskammer, einer Entleerungskammer und einer Kammer zur Wasserentnahme für den Kunden.
 - 1.2.3.2. zwei Leitungen DN 800 mm aus Stahl, die den Wasserspeicher von Bronde und die Rückflusskammer zum Aquädukt verbinden, einschließlich der Entleerungskammer.
 - 1.2.3.3. Zwei Leitungen DN 800 mm aus Stahl, die den Wasserspeicher von Bronde und die Kammer 9bis der Wasserzuleitung Eupen-Seraing-Thiba verbinden, einschließlich der Entleerungskammer.
 - 1.2.3.4. Eine Leitung DN 600 mm aus Beton zur Ableitung des Regenwassers der Station zur Weser.
 - 1.2.3.5. Eine Leitung DN 400 mm aus Beton zur Ableitung des industriellen Abwassers der Station zum Sammelkanal der Weser.
 - 1.2.3.6. Eine Leitung DN 600 mm aus Beton von der Regenwasserableitungsstation des Wasserspeichers von La Louveterie zur Bovegnée.
 - 1.2.3.7. Die Zufuhrleitungen und Wasserspeicher zur Rennstrecke von Francorchamps und Stavelot :
 - 1.2.3.7.1. Eine Leitung DN 600 mm aus Stahl von Tiège aus zum Wasserspeicher von Sart.
 - 1.2.3.7.2. Ein Wasserspeicher von 1 500 m³ in Sart.

- 1.3. Wasserzuleitung Eupen-Verviers-Seraing-Thiba
 - 1.3.1. Die Leitungen verschiedener DN (1 100, 900 und 800 mm), die Absperrschieberkammern, die Kammern, welche die Entlüftungsventile, Entleerungskammern, Schnüffelventile und die Feuerlöschwasserentnahme bergen, sowie die eletromechanischen Anlagen, zwischen der Wasseraufbereitungsstation von Eupen und der Maas in Flémalle, einschließlich des Dükers in der Maas.
 - 1.3.2. Die Leitung DN 250 mm zur Versorgung der Hochpunkte von Eupen.
 - 1.3.3. Die zur Unterbringung des Aufsichtspersonals der Wasserzuleitung bestimmten Häuser : 2 in Petit-Rechain, route de Battice Nrn. 99 und 101 gelegenen Häuser, 2 in Romsée, avenue Colonel Piron 116 und 137 gelegenen Häuser.
 - 1.3.4. Die Leitungen, Kammern, Räume und Ausrüstungen, die zu der Verbindung zwischen den Rückhaltebecken der Weser und der Gileppe gehören.
 - 1.3.5. Die Leitungen, Kammern, Räume und Ausrüstungen, die zu der Verbindung zwischen der Maas - Hollogne - Thiba gehören.
 - 1.3.5.1. Eine Doppelleitung DN 800 mm aus Stahl zwischen dem Düker in der Maas und der rue Elva in Flémalle.
 - 1.3.5.2. Eine Leitung DN 800 mm aus Stahl zwischen der rue des Priesses und der rue des Anes in Grâce-Hollogne;
 - 1.3.5.3. Eine Leitung DN 800 mm aus Stahl zwischen der rue des Anes und dem Wasserspeicher von Thiba, der Eigentum der C.I.L.E. (Compagnie Intercommunale Liégeoise des Eaux) ist.
- 1.4. Komplex der Wasseraufbereitungsanlage der Ourthe in Nisramont
 - 1.4.1. Ein als Wasseraufbereitungsstation verwendetes Gebäude mit seinen Erweiterungen, einschließlich der Rohwasserleitungen und -ventile bis zur Staudammmauer, sowie die Schlammaufbereitungsanlage.
 - 1.4.2. Die am Fuße des Staudamms gelegenen Stromerzeugungsanlagen (Turbinen, Alternatoren, elektrische und elektromechanische Ausrüstungen), einschließlich aller Zugangsleitungen.
 - 1.4.3. Die Nebengebäude, die aus folgenden Bauten bestehen:
 - 1.4.3.1. Die am linken Ufer des Staudamms gelegenen Häuser und Wohnungen der Angestellten des Staudamms, sowie deren Zugangsstraßen, Umspannstationen, Garagen, mit Ausnahme des Hauses und der Garage des Staudammwärters.
 - 1.4.3.2. Zwei Wasserspeicher von je 3 000 m³ für die Lagerung des behandelten Wassers, einschließlich der Pumpstation, Umspannstation und der Zufahrtstraße.
 - 1.4.3.3. Die Gebäude und Ausrüstungen des Wasserspeichers von 12 000 m³ in Ortho.
 - 1.4.4. Die beiden Druckleitungen DN 400 mm, welche die Station und die Wasserspeicher verbinden, einschließlich der Kammern, welche die Entleerungskammern, Wasserentnahmen für die Häuser, Absperrschieber und Querverbindungen der beiden Leitungen, sowie die Druckstoßsicherung bergen.
- 1.5. Komplex der Wasseraufbereitungsanlage des Ry de Rome in Pétigny (Couvin)
 - 1.5.1. Ein als Wasseraufbereitungsstation verwendetes Gebäude des Sees des Ry de Rome.
 - 1.5.2. Die Nebengebäude, die aus folgenden Bauten bestehen:
 - 1.5.2.1. Ein oberster Speicher von 5 000 m³ zur Lagerung des behandelten Wassers, einschließlich der angrenzenden Ventilräume.
 - 1.5.2.2. Eine Durchflussöffnung zur Verbindung des Behandlungsgebäudes mit dem obersten Speicher.
 - 1.5.2.3. Außerhalb der Gebäude gelegte Leitungen DN 200 mm, von der place Général Piron aus bis nach Olloy.
 - 1.5.2.4. Eine Lagerhalle.
 - 1.5.2.5. Zwei Teiche zur Aufnahme des Abwassers.
 - 1.5.3. Die hydraulischen, mechanischen und elektrischen Ausrüstungen, die Steuer- und Kontrollvorrichtungen, sowie alle in den oben erwähnten Gebäuden eingerichteten, zum Betrieb der Aufbereitungsstation erforderlichen Zusatzgeräte.
 - 1.5.4. Folgende Zufuhrleitungen aus Kugelgraphitgusseisen:
 - 1.5.4.1. Couvin-Olloy DN 150 mm.
 - 1.5.4.2. Ry de Rome - Oignies - Le Mesnil DN (160-110) mm.
 - 1.5.4.3. Fonds de l'Eau - Presgaux - Aublain DN 150 mm.
 - 1.5.4.4. Mariembourg - Les Vercons DN 300 mm.
 - 1.5.4.5. Les Vercons - Samart DN 250 mm.
 - 1.5.4.6. Olloy-sur-Viroin - Mazée - Niverlée DN 150 mm.
 - 1.5.4.7. Les Vercons - Cerfontaine DN 300 mm.
 - 1.5.4.8. Olloy-sur-Viroin - Wasserspeicher K2 DN 150 mm.
 - 1.5.4.9. Doppelungsleitung Ry de Rome - Mariembourg DN 400 mm.
 - 1.5.4.10. Samart - Sautour - Merlemont DN 150 mm.
 - 1.5.4.11. Olloy-sur-Viroin - Dourbes DN 100 mm.
 - 1.5.4.12. Cerfontaine - Fourbechies DN 150 mm.
 - 1.5.4.13. Pont du Roy - Cul-des-Sarts DN 250 mm.
 - 1.5.4.14. Philippeville - Florennes DN 200 mm.
 - 1.5.5. Folgende Pumpstationen und Wasserspeicher:
 - 1.5.5.1. Pumpvorrichtung vom Ry de Rome nach Oignies.
 - 1.5.5.2. Pumpvorrichtung vom Fond de l'Eau nach Presgaux.
 - 1.5.5.3. Pumpvorrichtung von Mariembourg nach Philippeville.
 - 1.5.5.4. Pumpvorrichtung von Stamart.

- 1.5.5.5. Pumpvorrichtung von Treignes.
- 1.5.5.6. Wasserspeicher von Oignies.
- 1.5.5.6. Wasserspeicher von Presgaux.
- 1.5.5.7. Wasserspeicher K2.

1.6. Gebäude der gegenwärtig auf dem Komplex der Weser eingerichteten Versuchseinheit

2. WASSERZULEITUNGEN

- 2.1. Wasserzuleitung Luxemburg-Nord verschiedener DN zwischen 50 und 500 mm.
 - 2.1.1. Die Leitung Ortho - Bande - Soy, einschließlich der Zuleitungen nach Erneuville, Beausaint, Rendeux, Hodister, Grimblemont, Verdenne, Marenne, Bourdon, Waharday et Hotton.
 - 2.1.2. Die Leitung Bande - Nassogne - Rochefort, einschließlich der Zuleitungen nach Masbourg, Forrières, Lesterny, Jemelle und Nassogne.
 - 2.1.3. Die Leitung Bande - Waha - On, einschließlich der Zuleitungen nach Harsin, Aye et Humain.
 - 2.1.4. Die Versorgungsleitung der Stadt Marche.
 - 2.1.5. Die Leitung Ortho - La Roche - Amonines - Soy, einschließlich der Zuleitung nach Marcourt.
 - 2.1.6. Die Leitung Soy - Heid - Izier, einschließlich der Zuleitungen nach Fanzel, Mormont, Hoursinne, Rideux, Aisne, Villers Ste Gertrude, Vieuxville, Bomal, Izier et Vieux Fourneau.
 - 2.1.7. Die Versorgungsleitung von Barvaux.
 - 2.1.8. Die Leitung Izier - Tohogne.
 - 2.1.9. Die Leitungen Izier - Xhoris et Izier - Ferrières.
 - 2.1.10. Die Druckerhöhungsstation von Ortho.
 - 2.1.11. Der Wasserturm von Izier und dessen Druckerhöhungsanlagen.
 - 2.1.12. Die Druckunterbrechungsspeicher von Ambly, Roy, Hotton, Barvaux et Heyd.
 - 2.1.13. Die Leitungen zum Anschluss an die obersten Wasserspeicher der Gemeindefnetze und der "S.W.D.E." ("Société wallonne des Eaux" - Wallonische Wassergesellschaft).
 - 2.1.14. Die verschiedenen Schieber-, Ausspül-, Verzweigungskammern und Hochbehälter.
- 2.2. Verstärkungsbauwerke der Wasserzuleitung Luxemburg-Nord.
 - 2.2.1. Doppelungsleitung der Verbindung Ortho - La Roche in DN 500 mm.
 - 2.2.2. Verbindung Lignièrès - Roy - Marche in DN 300 mm, einschließlich des Druckunterbrechungsgebäudes.
 - 2.2.3. Verstärkung der Versorgungsleitung nach Hargimont in DN 150 mm.
- 2.3. Bauwerke des Plateau de Bastogne
 - 2.3.1. Verbindung Ortho - Luzery in DN 400 mm.
 - 2.3.2. Der Wasserspeicher von 5 000 m³ in Luzery, einschließlich der elektromechanischen Anlagen.
 - 2.3.3. Die Wasserzuleitung Luzery - Senonchamps - Sainlez - Strainchamps - Martelange.
 - 2.3.4. Die Leitung zwischen Bertogne und Sainte-Ode in DN 50 bis 200 mm.
 - 2.3.5. Die Wasserzuleitung Luzery - Houffalize.
 - 2.3.6. Die Wasserzuleitung Noville - Michamps.
 - 2.3.7. Die Wasserzuleitung Luzery - Bastogne.
 - 2.3.8. Die Wasserzuleitung Strainchamps - Fauvillers - Ebly.
 - 2.3.9. Die Leitungen zum Anschluss an die Gemeindefwasserspeicher, einschließlich der hydraulischen Ausrüstung dieser Kanalisationen, welche die Bauwerke folgender Gemeinden betreffen: Bertogne, Compogne, Longchamps, Noville Haut et Bas, Mabompré, Houffalize, Milchamps, Bastogne, Senonchamps, Sainlez, Martelange, Fauvillers und Witry.
 - 2.3.10. Die Schieber-, Ausspül-, Verzweigungskammern der Hochbehälter.
 - 2.3.11. Der Wasserturm von Luzery von 1 000 m³.
 - 2.3.12. Die hydraulischen, mechanischen und elektrischen Ausrüstungen, die Steuer- und Kontrollvorrichtungen, sowie alle zum Betrieb der Bauwerke des Plateau de Bastogne erforderlichen Zusatzgeräte. DN der oben erwähnten Einrichtungen : von 60 bis 400 mm.
- 2.4. Leitungen genannt "Bouclage Ouest de Charleroi"
 - 2.4.1. Leitung DN 500, 600 und 700 mm zwischen Fontaine l'Evêque (Forchies) und Gerpennes (Loverval).
 - 2.4.2. Leitung DN 400 mm nach Fontaine l'Evêque.
 - 2.4.3. Leitung DN 600 mm zwischen Aiseau und Châtelet.
 - 2.4.4. Leitung DN 400 mm zwischen Châtelet und Châtelineau.
 - 2.4.5. Leitung DN 700 mm zwischen Aiseau und Presles.
- 2.5. Wasserzuleitung Néblon - Aywaille
 - 2.5.1. Leitung Néblon (Comblain-la-Tour) - Pumpstation des Crétalles DN 350.
 - 2.5.2. Pumpstation und Wasserspeicher des Crétalles (Comblain-la-Tour) 500 m³.
 - 2.5.3. Leitung Crétalles - Wasserspeicher von Xhoris DN 350.
 - 2.5.4. Wasserspeicher Xhoris 1 000 m³.
 - 2.5.5. Leitung Xhoris - Aywaille DN 350.
 - 2.5.6. Anschluss von Awan an der Verbindung Néblon - Aywaille DN 200.
 - 2.5.7. Wasserspeicher von Awan (200 m³).
 - 2.5.8. Verstärkung der Versorgungsleitung von Chambralles und Hoyémont.

3. GRUNDSTÜCKE

Die Grundstücke, innerhalb deren Grenzen die in den Punkten 1.1 bis 2.2 erwähnten Gebäude, Bauten und Leitungen eingerichtet sind (Untergrundflächen, Zonen non aedificandi und Dienstbarkeiten), sowie die gesamten Grundstücke, die an die vorhergehenden Grundstücke angrenzen und Rasen- und bewaldete Flächen enthalten.

4. BEWEGLICHE GÜTER

Die beweglichen Güter, insbesondere rollendes Material, Material und Stoffe, Werkzeuge, Büromaschinen, Telekommunikationsmaterial, die spezifische Software, so wie sie in der am 16.03.2001 verabschiedeten körperlichen Bestandsaufnahme der "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau" angeführt wird.

Der Saldo der Finanzmittel der "ERPE" nach Bereinigung der am 31. Dezember 2000 festgestellten Ausgabenverpflichtungen bezüglich der Aufträge, für welche die W.W.G. die Bauherrschaft erhalten hatte.

5. SONSTIGE GÜTER

- 5.1. Eine Leitung DN 600 aus Stahl des Wasserspeichers von Sart in Cockaifagne (Baronheid).
- 5.2. Die Leitung zwischen Marcourt und Lignièrès DN 300 mm.
- 5.3. Eine Leitung aus DN 800-Stahl zwischen der rue Elva in Flémalle und der rue des Priesses.

6. KARTOGRAPHISCHE UNTERLAGEN

Die oben erwähnten UNBEWEGLICHEN Güter werden auf kartographischen Unterlagen präsentiert, die in dem Gesellschaftssitz der Gesellschaft eingesehen werden können.

Die Liste der Karten ist die Folgende:

- **Erbgutplan E.R.P.E./S.W.D.E. Nr. 1**
Provinz Luxemburg : Komplex der Ourthe
Wasserzuleitung Luxemburg-Nord
Wasserzuleitung des Plateau de Bastogne
- **Erbgutplan E.R.P.E./S.W.D.E. Nr. 2**
Provinz Lüttich : Komplex der Weser
Komplex der Gileppe
Wasserzuleitung Eupen - Seraing - Thiba
Wasserzuleitung Néblon - Aywaille
- **Erbgutplan E.R.P.E./S.W.D.E. Nr. 3**
Provinz Hennegau : Komplex des Ry de Rome
Wasserzuleitung des Ry de Rome
- **Erbgutplan E.R.P.E./S.W.D.E. Nr. 4**
Provinz Hennegau : Westliche Schleife von Charleroi
- **Erbgutplan E.R.P.E./S.W.D.E. Nr. 5**
Provinz Namur : Komplex des Ry de Rome
Wasserzuleitung des Ry de Rome

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 2003 — 4539

[2003/202037]

**24 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les jetons de présence
du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'article 21 du décret du 21 avril 1994 relatif à la planification en matière d'Environnement dans le cadre du Développement durable;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 mai 1995, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 septembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement wallon, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003 fixant la répartition des compétences entre les ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 mars 2001 modifiant l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 octobre 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 14 février 2003;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Arrête :

Article 1^{er}. Les membres du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable ont droit à un jeton de présence de 8,60 euros par séance.

Le président et les vice-présidents du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable ont droit à un jeton de présence de 17,20 euros par séance.

Les membres de la Commission peuvent éventuellement désigner la personne morale à laquelle les jetons de présence auxquels ils ont droit sont versés.

Les membres de la Commission bénéficient du remboursement des frais de séjour de 10 euros par séance et le président et les vice-présidents bénéficient du remboursement des frais de séjour de 20 euros par séance.

Les membres de la Commission, en ce compris le président et les vice-présidents, ont droit au remboursement des frais de déplacement selon les modalités suivantes :

Les membres sont remboursés en application de l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 mars 2001 modifiant l'article 17 de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours lorsqu'ils se rendent à une réunion de la commission.

Les membres sont autorisés à utiliser leur véhicule personnel et sont remboursés en application de l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 mars 2001 modifiant l'article 13 de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours lorsqu'ils effectuent un déplacement dans le cadre d'une mission qui leur est assignée par la Commission. Pour le calcul du montant à rembourser, le lieu de départ de référence est le domicile du membre. Pour l'application de cette disposition, les membres sont assimilés à des agents de niveau 1.

Art. 2. L'alinéa 2 de l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 mai 1995 fixant les règles de composition et de fonctionnement du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Art. 4. Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 24 octobre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 4539

[2003/202037]

24. OKTOBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Anwesenheitsgelder des "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" (Wallonischer Umweltrat für eine nachhaltige Entwicklung)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Artikels 21 des Dekrets vom 21. April 1994 zur umweltspezifischen Planung im Rahmen der nachhaltigen Entwicklung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Mai 1995, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. September 2002;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung, in seiner abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. August 2003 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. März 2001 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 zur allgemeinen Regelung in Sachen Fahrtkosten;

Aufgrund des am 21. Oktober 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 14. Februar 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Mitglieder des "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" haben Anspruch auf einen Betrag von 8,60 Euro pro Sitzung als Anwesenheitsgeld.

Der Vorsitzende und die stellvertretenden Vorsitzenden des "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" haben Anspruch auf einen Betrag von 17,20 Euro pro Sitzung als Anwesenheitsgeld.

Die Mitglieder des Ausschusses sind gegebenenfalls berechtigt, die juristische Person zu bezeichnen, der die Anwesenheitsgelder, auf die sie Anspruch haben, vergütet werden.

Pro Sitzung haben die Mitglieder des Ausschusses Anrecht auf die Rückerstattung eines Betrags von 10 Euro als Aufenthaltskosten; der Vorsitzende sowie die stellvertretenden Vorsitzenden haben Anrecht auf die Rückerstattung eines Betrags von 20 Euro als Aufenthaltskosten.

Die Mitglieder des Ausschusses, einschließlich des Vorsitzenden und der stellvertretenden Vorsitzenden, haben Anspruch auf die Rückerstattung der Fahrtkosten nach den folgenden Modalitäten :

Den Mitgliedern werden die Fahrtkosten in Anwendung von Artikel 5 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. März 2001 zur Abänderung von Artikel 17 des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 zur allgemeinen Regelung in Sachen Fahrtkosten vergütet, wenn sie sich zu einer Sitzung des Ausschusses begeben.

Die Mitglieder werden erlaubt, ihr eigenes Fahrzeug zu benutzen und die Fahrtkosten werden ihnen in Anwendung von Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. März 2001 zur Abänderung von Artikel 13 des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 zur allgemeinen Regelung in Sachen Fahrtkosten vergütet, wenn sie eine Dienstfahrt im Rahmen einer Aufgabe vornehmen, die ihnen durch den Ausschuss zugewiesen wird. Für die Berechnung des zu vergütenden Betrags gilt der Wohnsitz des Mitglieds als Abfahrtsstelle. Für die Anwendung dieser Bestimmung werden die Mitglieder Bediensteten der Stufe 1 gleichgestellt.

Art. 2 - Absatz 2 von Artikel 5 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Mai 1995 zur Festlegung der Regeln für die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" wird aufgehoben.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2003 wirksam.

Art. 4 - Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 24. Oktober 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 4539

[2003/202037]

24 OKTOBER 2003. — **Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van de presentiegelden van de "Conseil wallon de l'Environnement pour un Développement durable" (Waalse milieuraad voor duurzame ontwikkeling)**

De Waalse Regering,

Gelet op artikel 21 van het decreet van 21 april 1994 betreffende de milieuplanning in het kader van de duurzame ontwikkeling;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 18 mei 1995, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 27 september 2002;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot regeling van de werking van de Waalse Regering, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2003 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 7 maart 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 oktober 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 14 februari 2003;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

Besluit :

Artikel 1. De leden van de "Conseil wallon de l'Environnement pour un Développement durable" hebben recht op 8,60 euro presentiegeld per zitting.

De voorzitter en de vice-voorzitters van de "Conseil wallon de l'Environnement pour un Développement durable" hebben recht op 17,20 euro presentiegeld per zitting.

De leden van de Commissie kunnen eventueel de rechtspersoon aanwijzen aan wie het presentiegeld waar ze recht op hebben, gestort kan worden.

De verblijfkosten van de Commissieleden worden terugbetaald ten belope van 10 euro per zitting en die van de voorzitter en de vice-voorzitters ten belope van 20 euro per zitting.

De leden van de Commissie, met inbegrip van de voorzitter en de vice-voorzitters, hebben recht op de terugbetaling van hun reiskosten overeenkomstig de volgende modaliteiten: de leden worden terugbetaald overeenkomstig artikel 5 van het besluit van de Waalse Regering van 7 maart 2001 tot wijziging van artikel 17 van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten als ze zich naar een vergadering van de commissie begeven.

De leden mogen hun eigen voertuig gebruiken en worden terugbetaald overeenkomstig artikel 13 van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten wanneer ze zich verplaatsen in het kader van een opdracht die hen door de Commissie wordt toevertrouwd.

Voor de berekening van het terug te betalen bedrag is het referentiestartpunt de woonplaats van het lid. Voor de toepassing van deze bepaling worden de leden gelijkgesteld met personeelsleden van niveau 1.

Art. 2. Het tweede lid van artikel 5 van het besluit van de Waalse Regering van 18 mei 1995 tot vastlegging van de regels voor de samenstelling en de werking van de "Conseil wallon de l'Environnement pour un Développement durable" wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Art. 4. De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 24 oktober 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2003 — 4540

[2003/202044]

6 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 8;

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment l'article 2, 1^o, a);

Vu l'arrêté royal n^o 174 du 30 décembre 1982 instaurant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport de voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun, modifié par l'arrêté royal n^o 238 du 31 décembre 1983, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 novembre 1992 fixant la formule et les modalités d'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun en Région wallonne, modifié le 1^{er} septembre 1994, le 14 septembre 1995 et le 11 janvier 2001;

Vu l'arrêté ministériel du 30 juin 1993 fixant la procédure et le calendrier de transmission des propositions de structures tarifaires pour le transport en commun en Région wallonne;

Vu les propositions faites par le conseil d'administration de la Société régionale wallonne du Transport;

Sur la proposition du Ministre de la Mobilité, des Transports et de l'Energie,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont approuvés les barèmes annexés au présent arrêté qui fixent les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne.

Art. 2. Ces barèmes remplacent les barèmes appliqués antérieurement sur le réseau wallon.

Art. 3. Le Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} février 2004.

Namur, le 6 novembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Annexe

TARIFS APPLIQUES A PARTIR DU 1^{er} FEVRIER 2004**1. Billets**

1.1 Billet à prix plein

- prix minimum pour un trajet de 1 et 2 zones 1,20 EUR
- par zone supplémentaire parcourue 0,60 EUR
- prix maximum pour un trajet de 6 zones et plus 3,60 EUR

1.2 Billet à réduction : prix unique quel que soit le nombre de zones parcourues 1,20 EUR

1.3 Libre parcours journalier, permettant d'effectuer un nombre illimité de voyages au cours d'une journée 5,50 EUR

2. Cartes à voyages multiples

2.1 Cartes INTER

2.1.1 Cartes avec décompte en zones

- cartes à prix plein de 12 zones pour 5,50 EUR
- cartes à réduction de 12 zones pour 4,10 EUR

2.1.2 Cartes avec décompte en euro

l'oblitération des cartes avec décompte en euro déduit du solde de la carte les montants suivants :

Trajet	1z	2z	3z	4z	5z	6z
Carte à prix plein	0,92	0,92	1,38	1,83	2,29	2,75
Carte à réduction	0,68	0,68	1,03	1,37	1,71	2,05

Le prix minimum de vente des cartes avec décompte en euro est égal au prix des cartes de 12 zones.

La carte à réduction est réservée aux personnes bénéficiaires du droit à une réduction sur les transports en commun.

2.2 Cartes urbaines

2.2.1 carte Cité : sur les réseaux urbains de Arlon, Dinant, La Louvière, Mons, Mouscron, Namur, Tournai et Verviers :

- carte de 10 voyages vendue sur les véhicules 6,70 EUR
- dans certaines villes, carte de 10 voyages en prévente 6,20 EUR

2.2.2 zones urbaines de Charleroi et Liège

- carte de 8 voyages en prévente 5,60 EUR
- carte de 8 voyages vendues sur les véhicules à Charleroi 6,60 EUR

3. Abonnements TEC

3.1 Libre parcours réseau TEC gratuit pour les personnes âgées de plus de 65 ans qui en font la demande.

3.2. Libre parcours réseau TEC gratuit sur demande pour les invalides de guerre et les titulaires d'une carte de réduction " 75 % " à titre patriotique.

3.3 Abonnements pour les personnes âgées de plus de 25 à moins de 60 ans ("OPEN")

	12 mois	1 mois	1 semaine
1 et 2 zones	208,00 EUR	25,50 EUR	8,50 EUR
3 zones	265,00 EUR	33,20 EUR	11,50 EUR
4 zones	327,00 EUR	42,10 EUR	14,50 EUR
5 zones	384,00 EUR	50,80 EUR	17,50 EUR
6 zones et plus	446,00 EUR	59,70 EUR	20,00 EUR
Zone Agglo à Liège	263,00 EUR	28,50 EUR	-

3.4 Abonnements à prix réduit pour

- les jeunes de moins de 25 ans ("LYNX")
- les personnes âgées de plus de 60 ans ("ALTO")

	12 mois	1 mois	1 semaine
1 et 2 zones	148,00 EUR	19,30 EUR	8,50 EUR
3 zones	208,00 EUR	25,50 EUR	11,50 EUR
4 zones	265,00 EUR	33,20 EUR	14,50 EUR
5 zones	327,00 EUR	42,10 EUR	17,50 EUR
6 zones et plus	384,00 EUR	50,80 EUR	20,00 EUR
Zone Agglo à Liège	190,00 EUR	24,50 EUR	-

3.5 Les abonnements LYNX, OPEN et ALTO, quel que soit le nombre de zones payées, sont valables comme libre parcours sur l'ensemble du réseau TEC les samedis, dimanches et jours fériés légaux.

3.6 Libre parcours réseau TEC

	12 mois	1 mois
Moins de 25 et plus de 60 ans	384,00 EUR	50,80 EUR
Plus de 25 et moins de 60 ans	446,00 EUR	59,70 EUR

4. Abonnements TEC + train

4.1 Pour un trajet TEC déterminé situé en dehors des zones à tarif urbain de Charleroi, Liège et Verviers : le prix est déterminé par addition des distances train et bus, avec application du tarif et de la réglementation de la S.N.C.B.

4.2 Pour le libre parcours TEC dans une zone urbaine, le prix est déterminé par addition du prix SNCB pour le trajet train et de 96 % du prix de l'abonnement TEC pour la zone considérée.

A l'intérieur des zones à tarif urbain de Charleroi et Liège, abonnement valable pour un nombre illimité de voyages sur les réseaux TEC et S.N.C.B. au prix de :

	12 mois	1 mois
Ordinaire	310,00 EUR	31,00 EUR
Junior et senior	266,00 EUR	26,60 EUR

5. Zone urbaine de Bruxelles-Capitale

Il est fait application des prix approuvés par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

6. Zone urbaine de Louvain

Il est fait application des prix approuvés par l'Exécutif de la Région flamande.

7. Tarifs commerciaux

Pour s'adapter à des situations spéciales (lignes transfrontalières, participation à des manifestations, promotion,...) des tarifs commerciaux pourront être appliqués.

8. Tarifs divers

8.1 Le transport est gratuit pour les enfants âgés de moins de 6 ans.

8.2 Colis

- pour le transport des colis non accompagnés, d'un poids maximum de 30 Kg, il est délivré un billet à prix plein en fonction du nombre de zones.

- il peut être dérogé à ce tarif moyennant convention écrite entre le TEC et l'expéditeur régulier de colis qui s'engage à préacheter des tickets.

8.3 Enfants en groupe.

Transport de groupe de maximum 20 enfants vers les plaines de jeux : cartes de 15 voyages à 9,00 EUR, soit 0,60 EUR le trajet (par enfant ou surveillant).

8.4 Réduction famille nombreuse.

Une réduction de 50 % est accordée à partir du 3^e abonnement LYNX, annuel et/ou mensuel, validé, d'une même famille.

La réduction est appliquée sur le parcours le plus court et, dans le cas de périodes de validité différentes, sur la période de validité commune aux abonnements.

Pour les abonnements dont la période de validité prend cours à partir du 1^{er} septembre 2004, une réduction de 20 % est accordée à tout abonné membre d'une famille nombreuse.

Cette disposition s'applique aux titres mensuels et annuels, LYNX, OPEN et ALTO.

La réduction est accordée au moment de l'achat de l'abonnement, uniquement à un guichet TEC et sur présentation de la carte de réduction "famille nombreuse".

8.5 Titre de transport " famille "

Billet à prix unique de 3,00 EUR par trajet simple quel que soit le nombre de zones parcourues, pour le transport d'une famille composée de maximum 5 personnes dont au moins un adulte.

Ce tarif est applicable uniquement les samedis, dimanches et jours fériés légaux.

Un supplément de 0,50 EUR est appliqué à partir de la sixième personne.

8.6. Transport de personnes à mobilité réduite - bus 105

Prix unique de 1,40 eur par trajet simple pour le transport d'une personne à mobilité réduite par le service de bus 105.

9. Surtaxes

9.1 Surtaxe perçue auprès de tout voyageur dépourvu d'un titre de transport valable ou muni d'un titre de transport à réduction sans y avoir droit :

- immédiatement ou dans les 3 jours ouvrables	50,00 EUR
- après le délai de 3 jours ouvrables	75,00 EUR
- en cas de 2 ^e infraction	150,00 EUR
- à partir de la 3 ^e infraction ou dans le cas ou d'utilisation frauduleuse d'un titre de transport d'un titre de transport falsifié ou	300,00 EUR

- 9.2 Le voyageur sans argent pour payer le prix du voyage est passible :
- d'une taxe fixe, payée endéans les 14 jours, de 2,50 EUR
 - d'une surtaxe fixe, perçue après le délai de 14 jours, de 50,00 EUR
- 9.3 Le voyageur abonné, dépourvu de son titre de transport valable, ou le voyageur possédant une carte de réduction sans pouvoir la présenter, est passible
- lorsqu'il présente le titre dont il était démuné dans un délai de jours ouvrable, d'une taxe fixe de 3 jours . 2,50 EUR
 - lorsqu'il le présente après le délai de 3 jours ouvrables, d'une surtaxe 50,00 EUR
- 9.4 Surtaxe due pour la confection du duplicata d'un ticket mensuel ou annuel d'abonnement TEC, d'un libre parcours réseau TEC gratuit pour personne âgée de plus de 65 ans ou titulaire d'une réduction patriotique 8,00 EUR
- 9.5 Taxe pour la restitution d'un objet trouvé 1,00 EUR
- 9.6 Surtaxe pour infraction à l'interdiction de fumer et de cracher dans les véhicules et pour souillures et détérioration du matériel 50,00 EUR

10. Change

Lors de la perception, le voyageur peut être obligé de présenter la somme nécessaire pour acquitter le prix exact de son parcours, le préposé à la perception n'étant tenu qu'au change de 5 euros maximum, et ce dans la mesure de ses possibilités.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 novembre 2003 modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne.

Namur, le 6 novembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2003 — 4540

[2003/202044]

6. NOVEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes über institutionelle Reformen vom 8. August 1980, insbesondere des Artikels 6, § 1, X, 8°;

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 2, 1°, a);

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 174 vom 30. Dezember 1982 zur Einführung der jährlichen Anpassung der von den Gesellschaften für den öffentlichen Personennahverkehr angewandten Fahrpreise, abgeändert durch den Königlichen Erlass Nr. 238 vom 31. Dezember 1983, insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Region vom 26. November 1992 zur Festlegung der Formel und der Modalitäten hinsichtlich der jährlichen Anpassung der durch die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region im öffentlichen Personennahverkehr angewandten Tarife, abgeändert am 1. September 1994, am 14. September 1995 und am 11. Januar 2001;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 30. Juni 1993 zur Festlegung des Verfahrens und des Zeitplans für die Übermittlung der Tarifstrukturvorschläge für den öffentlichen Personennahverkehr in der Wallonischen Region;

Aufgrund der Vorschläge des Verwaltungsrates der "Société régionale wallonne du Transport" (Wallonische Regionale Verkehrsgesellschaft);

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität, und der Energie,

Beschliesst:

Artikel 1 - Die dem vorliegenden Erlass beigefügten Tarif Tabellen, in denen die Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region festgelegt sind, werden genehmigt.

Art. 2 - Diese Tarife ersetzen die vorherigen für das Wallonische Netz geltenden Tarife.

Art. 3 - Der Minister des Transportwesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Februar 2004 in Kraft.

Namur, den 6. November 2003.

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Anlage

Ab dem 1. Februar 2004 geltende Tarife

1. Fahrscheine**1.1. Fahrschein zum Volltarif**

- Mindestpreis für eine Fahrt durch 1 und 2 Zonen: 1,20 EUR
- pro zusätzlich durchfahrene Zone: 0,60 EUR
- Höchstpreis für eine Fahrt durch 6 Zonen oder mehr: 3,60 EUR
- 1.2. Verbilligte Fahrscheine: von der Anzahl durchfahrener Zonen unabhängiger Einheitspreis: 1,20 EUR
- 1.3. Fahrschein für beliebig viele Fahrten während eines Tages: 5,50 EUR

2. Karten für mehrere Fahrten**2.1. Inter-Karten****2.1.1. Karten mit Zonenabrechnung:**

- Karten mit 12 Zonen zum Volltarif von 5,50 EUR
- Verbilligte Karten mit 12 Zonen für 4,10 EUR

2.1.2. Karten mit Abrechnung in EUR:

Das Entwerten der Karten mit Abrechnung in Euro zieht folgende Beträge vom Restbetrag der Karte ab:

Fahrt	1Z	2Z	3Z	4Z	5Z	6Z u. mehr
Karte zum Volltarif	0,92	0,92	1,38	1,83	2,29	2,75
Verbilligte Karte	0,68	0,68	1,03	1,37	1,71	2,05

Der minimale Verkaufspreis der Karten mit Abrechnung in EUR ist der gleiche für die Karten mit 12 Abrechnungszonen.

Die verbilligte Karte ist den Personen vorbehalten, die Anspruch auf eine Ermäßigung der Tarife für die Personenbeförderung haben.

2.2. Karten für Stadtgebiete

2.2.1. Cité-Karte: auf den städtischen Netzen von Arlon, Dinant, La Louvière, Mons, Mouscron, Namur, Tournai und Verviers

- In den Bussen verkaufte Karte für 10 Fahrten: 6,70 EUR
- in gewissen Städten: Karte für 10 Fahrten im Vorverkauf: 6,20 EUR

2.2.2. Stadtgebiete Charleroi und Lüttich:

- Karte für 8 Fahrten im Vorverkauf: 5,60 EUR
- In den Bussen in Charleroi verkaufte Karte für 8 Fahrten: 6,60 EUR

3. TEC-Zeitkarten

3.1. Kostenlose Zeitkarte für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz für die Personen im Alter von 65 Jahren oder mehr, die sie beantragen.

3.2. Kostenlose Zeitkarte für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz für die Kriegsinvaliden und die Inhaber einer patriotischen 75 % -Ermäßigungskarte

3.3. Zeitkarten für Personen im Alter von 25 bis 60 Jahren ("OPEN")

	12 Monate	1 Monat	1 Woche
1 und 2 Zonen	208,00 EUR	25,50 EUR	8,50 EUR
3 Zonen	265,00 EUR	33,20 EUR	11,50 EUR
4 Zonen	327,00 EUR	42,10 EUR	14,50 EUR
5 Zonen	384,00 EUR	50,80 EUR	17,50 EUR
6 Zonen und mehr	446,00 EUR	59,70 EUR	20,00 EUR
"AGGLO"-Zone in Lüttich	263,00 EUR	28,50 EUR	-

3.4. Verbilligte Zeitkarten für:

- die Junioren (- 25 Jahre) ("LYNX")
- die Senioren (+ 60 Jahre) ("ALTO")

	12 Monate	1 Monat	1 Woche
1 und 2 Zonen	148,00 EUR	19,30 EUR	8,50 EUR
3 Zonen	208,00 EUR	25,50 EUR	11,50 EUR
4 Zonen	265,00 EUR	33,20 EUR	14,50 EUR
5 Zonen	327,00 EUR	42,10 EUR	17,50 EUR
6 Zonen und mehr	384,00 EUR	50,80 EUR	20,00 EUR
"AGGLO"-Zone in Lüttich	190,00 EUR	24,50 EUR	-

3.5. Die "LYNX"-, "OPEN"- und "ALTO"-Zeitkarte (was auch die Anzahl der bezahlten Zonen sein mag), ist gültig als Fahrschein für beliebig viele Fahrten an Samstagen, Sonntagen und gesetzlichen Feiertagen auf dem gesamten TEC-Netz.

3.6. Zeitkarte für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz

	12 Monate	1 Monat
- 25 Jahre/+ 60 Jahre	384,00 EUR	50,80 EUR
+ 25 Jahre/- 60 Jahre	446,00 EUR	59,70 EUR

4. Zeitkarten TEC + Bahn

4.1. Für eine TEC-Fahrt außerhalb der Zonen zum Stadttarif in Charleroi, Lüttich und Verviers wird der Preis durch die Summierung der Bahn- und Busstrecken bestimmt, wobei die Tarife und die Regelung der SNCB angewandt werden.

4.2. Für eine TEC-Karte für beliebig viele Fahrten in einem Stadtgebiet wird der Preis durch die Summierung des SNCB-Preises für die Bahnfahrt und 96% des Preises der TEC-Zeitkarte für die betreffende Zone bestimmt.

4.3. Innerhalb der Zonen zum Stadttarif von Charleroi und Lüttich ist die Zeitkarte für eine unbegrenzte Anzahl von Fahrten auf den TEC- und SNCB-Netzen zu folgenden Preisen gültig:

	12 Monate	1 Monat
Gewöhnlich	310,00 EUR	31,00 EUR
Junior / Senior	266,00 EUR	26,60 EUR

5. Stadtgebiet Brüssel-Hauptstadt

Für dieses Stadtgebiet gelten die von der Exekutive der Region Brüssel-Hauptstadt genehmigten Preise.

6. Stadtgebiet Löwen

Für dieses Stadtgebiet gelten die von der Exekutive der Flämischen Region genehmigten Preise.

7. Kommerzielle Tarife

Um sich an spezielle Situationen (grenzüberschreitende Linien, Beteiligung an Veranstaltungen, Förderung,...) anzupassen, dürfen kommerzielle Tarife Anwendung finden.

8. Verschiedene Tarife

8.1. Die Beförderung von Kindern unter 6 Jahren ist kostenlos.

8.2. Pakete:

- für die Beförderung von nicht begleiteten Paketen mit einem Höchstgewicht von 30 Kg wird eine Fahrkarte zum Volltarif unter Berücksichtigung der Anzahl der Zonen ausgegeben.

- diesem Tarif kann mittels einer schriftlichen Vereinbarung zwischen dem TEC und dem regelmäßigen Absender von Paketen, welcher sich zum Vorkauf der Fahrkarten verpflichtet, entgegengehandelt werden.

8.3. Kinder in Gruppen

Beförderung von Gruppen von höchstens 20 Kindern zu Spielplätzen: Karte für 15 Fahrten: 9 EUR d.h. 0,60 EUR pro Strecke (Preis pro Kind oder Aufsichtsperson).

8.4. Ermäßigung für kinderreiche Familien

Eine Ermäßigung von 50% wird ab der dritten jährlichen und/oder monatlichen entwerteten LYNX-Zeitkarte einer selben Familie gewährt.

Die Ermäßigung wird auf die kürzeste Strecke und im Falle verschiedener Gültigkeitszeiträume auf den den Zeitkarten gemeinen Gültigkeitszeitraum angewandt.

Für die Zeitkarten, deren Gültigkeitszeitraum ab dem 1. September 2004 läuft, wird jedem Zeitkarteninhaber, der Mitglied einer kinderreichen Familie ist, eine Ermäßigung von 20% gewährt.

Diese Bestimmung findet Anwendung auf die monatlichen und jährlichen LYNX-, OPEN- und ALTO-Karten.

Die Ermäßigung wird zum Zeitpunkt des Ankaufs der Zeitkarte nur am TEC-Schalter und auf Vorlage der Ermäßigungskarte für "Kinderreiche Familie" gewährt.

8.5. Fahrausweis "Familie"

Ein von der Anzahl durchfahrener Zonen unabhängiger Fahrschein zum Einheitspreis von 3,00 EUR je einfache Fahrt für eine aus höchstens 5 Personen zusammengesetzte Familie mit mindestens einer erwachsenen Person.

Dieser Tarif wird lediglich an Samstagen, Sonntagen und Feiertagen angewandt.

Ein Mehrbetrag von 0,50 EUR wird ab der 6ten Person angewandt.

8.6. Beförderung von Personen mit eingeschränkter Beweglichkeit - Bus 105

Einheitspreis von 1,40 Euro pro einfache Fahrt für die Beförderung einer Person mit eingeschränkter Beweglichkeit durch den Bus 105.

9. Zuschläge

9.1. Zuschlag, der von jedem Fahrgast verlangt wird, der keinen gültigen Fahrausweis besitzt oder unberechtigt einen verbilligten Fahrausweis benutzt:

- sofort oder binnen dreier Werktagen: 50,00 EUR
- nach der Frist von drei Werktagen: 75,00 EUR
- bei einer zweiten Übertretung: 150,00 EUR
- ab der dritten Übertretung oder bei betrügerischer Benutzung eines Fahrausweises oder bei Benutzung eines gefälschten Fahrausweises: 300,00 EUR

9.2. Der Fahrgast, der kein Geld hat, um den Fahrpreis zu zahlen, unterliegt den folgenden Strafen:

- einer binnen vierzehn Tagen zu zahlenden festen Steuer von 2,50 EUR;
- einer nach der Frist von vierzehn Tagen erhobenen festen Zuschlagsteuer von 50,00 EUR.

9.3. Der Zeitkarteninhaber, der keinen gültigen Fahrausweis besitzt oder der Fahrgast, der eine Ermäßigungskarte hat, diese aber nicht vorzeigen kann, unterliegt den folgenden Strafen:

- einer festen Steuer, wenn er binnen dreier Werktage den Ausweis, den er nicht bei sich hatte, vorzeigt: . 2,50 EUR;
- einer festen Zuschlagsteuer, wenn er diesen nach der Frist von drei Werktagen vorzeigt: 50,00 EUR.

9.4. Zuschlagsteuer für die Anfertigung des Duplikats einer Monats- oder Jahreszeitkarte, einer kostenlosen Fahrkarte für beliebig viele Fahrten für Personen im Alter von mehr als 65 Jahren oder für den Inhaber einer patriotischen Ermäßigung: 8,00 EUR

9.5. Steuer für die Rückgabe eines Fundgegenstands: 1,00 EUR

9.6. Zuschlagsteuer für einen Verstoß gegen das Verbot, in den Bussen zu rauchen und auszuspucken und für Befleckungen und Materialbeschädigung: 50,00 EUR

10. Wechsel

Bei der Erhebung kann der Fahrgast verpflichtet werden, den Betrag vorzulegen, der dem genauen Preis der Strecke entspricht. Die mit der Erhebung beauftragte Person ist nur verpflichtet, bis höchstens 5 EUR zu wechseln und dies soweit es möglich ist.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 6. November 2003 zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region beigefügt zu werden.

Namur, den 6. November 2003

Der Minister-Präsident
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2003 — 4540

[2003/202044]

6 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, X, 8°;

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar personenvervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 2, 1°, a);

Gelet op het koninklijk besluit nr. 174 van 30 december 1982 houdende invoering van een jaarlijkse aanpassing van de tarieven toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 238 van 31 december 1983, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 november 1992 tot vaststelling van de formules en de modaliteiten voor de jaarlijkse aanpassing van de in het Waalse Gewest door de maatschappijen voor openbaar vervoer toegepaste tarieven voor personenvervoer, gewijzigd op 1 september 1994, 14 september 1995 en 11 januari 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 juni 1993 tot vaststelling van de procedure en het overdrachtsschema van de voorstellen inzake tariefstructuren voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest;

Gelet op de voorstellen van de raad van bestuur van de "Société régionale wallonne du Transport" (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij);

Op de voordracht van de Minister van Mobiliteit, Vervoer en Energie,

Besluit :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde schalen voor de vaststelling van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest, worden goedgekeurd.

Art. 2. Deze schalen vervangen degene die vroeger op het Waalse net werden toegepast.

Art. 3. De Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2004.

Namen, 6 november 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

Bijlage

TARIEVEN VAN TOEPASSING VANAF 1 FEBRUARI 2004**1. Biljetten**

1.1 Biljetten tegen het volle tarief :

- minimumprijs voor een traject van 1 en 2 zones : 1,20 EUR
- per bijkomende bediende zone : 0,60 EUR
- maximumprijs voor een traject van 6 zones en meer : 3,60 EUR

1.2 Biljet met vermindering : eenheidsprijs, ongeacht het

aantal bediende zones : 1,20 EUR

1.3 Dagpas waarmee onbeperkt kan worden gereisd in de loop van dezelfde dag : 5,50 EUR

2. Meerrittenkaarten**2.1 INTER-kaarten****2.1.1 Kaarten met aftrek in zones**

- kaarten met 12 zones tegen het volle tarief : 5,50 EUR
- verminderingkaarten met 12 zones : 4,10 EUR

2.1.2 Kaarten met aftrek in euro's

Na afstempelen van de kaarten met aftrek in euro's worden de volgende bedragen van het saldo van de kaart afgetrokken :

Traject	1z	2z	3z	4z	5z	6z
Kaart tegen het volle tarief	0,92	0,92	1,38	1,83	2,29	2,75
Verminderingskaart	0,68	0,68	1,03	1,37	1,71	2,05

De minimale verkoopprijs van kaarten met aftrek in euro's is gelijk aan de prijs van kaarten met 12 vakken.

De verminderingkaart is voorbehouden aan de personen die recht hebben op een vermindering op het openbaar vervoer

2.2 Stadskaarten

2.2.1 "Cité"kaarten : voor de stadsnetten Aarlen, Dinant, La Louvière, Bergen, Moeskroen, Namen, Doornik en Verviers :

- 10-rittenkaart verkocht in de voertuigen : 6,70 EUR
- in sommige steden, 10-rittenkaart in voorverkoop : 6,20 EUR

2.2.2 Stadszones Charleroi en Luik :

- 8-rittenkaart in voorverkoop : 5,60 EUR
- 8-rittenkaart verkocht in de voertuigen te Charleroi : 6,60 EUR

3. TEC-abonnementen

3.1 Vrijkaart op het TEC-net : gratis voor personen van 65 jaar of ouder die erom verzoeken.

3.2 Vrijkaart op het TEC-net : gratis op verzoek voor oorlogsinvaliden en houders van een "75 %"-verminderingkaart om patriottische redenen.

3.3 Abonnementen voor personen tussen 25 en 60 jaar ("OPEN")

	12 maanden	1 maand	1 week
1 en 2 zones	208,00 EUR	25,50 EUR	8,50 EUR
3 zones	265,00 EUR	33,20 EUR	11,50 EUR
4 zones	327,00 EUR	42,10 EUR	14,50 EUR
5 zones	384,00 EUR	50,80 EUR	17,50 EUR
6 zones en +	446,00 EUR	59,70 EUR	20,00 EUR
Agglo-zone in Luik	263,00 EUR	28,50 EUR	-

3.4 Abonnementen tegen verminderde prijs voor :

- jongeren onder 25 jaar ("LYNX")
- 60-plussers ("ALTO")

	12 maanden	1 maand	1 week
1 en 2 zones	148,00 EUR	19,30 EUR	8,50 EUR
3 zones	208,00 EUR	25,50 EUR	11,50 EUR
4 zones	265,00 EUR	33,20 EUR	14,50 EUR
5 zones	327,00 EUR	42,10 EUR	17,50 EUR
6 zones en +	384,00 EUR	50,80 EUR	20,00 EUR
Agglo-zone in Luik	190,00 EUR	24,50 EUR	-

3.5 De LYNX-, OPEN- en ALTO-abonnementen gelden als vrijkaart op het gezamenlijke TEC-net op zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen, ongeacht het aantal betaalde zones.

3.6 Vrijkaart op het TEC-net

	12 maanden	1 maand
- 25 jaar / + 60 jaar	384,00 EUR	50,80 EUR
+ 25 jaar / - 60 jaar	446,00 EUR	59,70 EUR

4. TEC-abonnementen + trein

4.1. Voor een TEC-traject buiten de stadstariefzones Charleroi, Luik en Verviers wordt de prijs bepaald na optelling van de bus- en treintrajecten, overeenkomstig het tarief en de regeling van de N.M.B.S.

4.2. Voor de TEC-vrijkaart in een stadszone wordt de prijs bepaald na optelling van de N.M.B.S.-prijs voor het treintraject en 96 % van de prijs van het TEC-abonnement voor bedoelde zone.

4.3. Binnen de stadstariefzones Charleroi en Luik geldt het abonnement voor een onbeperkt aantal ritten op de N.M.B.S.- en TEC-netten tegen de volgende prijzen :

	12 maanden	1 maand
Gewoon	310,00 EUR	31,00 EUR
Junior en senior	266,00 EUR	26,60 EUR

5. Stadszone Brussel-Hoofdstad

In deze stadszone worden de door de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest goedgekeurde prijzen toegepast.

6. Stadszone Leuven

In deze stadszone worden de door de Regering van het Vlaamse Gewest goedgekeurde prijzen toegepast.

7. Commerciële tarieven

In bijzondere gevallen (grensoverschrijdende lijnen, deelneming aan evenementen, promoties,...) kunnen commerciële tarieven worden toegepast.

8. Diverse tarieven

8.1. Het vervoer is gratis voor kinderen onder zes jaar.

8.2. Colli :

- voor het vervoer van niet begeleide colli van maximum 30 kg wordt een kaartje tegen het volle tarief afgegeven op grond van het aantal zones;

- van dat tarief kan afgeweken worden d.m.v. een geschreven overeenkomst tussen de TEC en de regelmatige colli-afzender die zich ertoe verbindt de kaartjes op voorhand te kopen.

8.2. Kinderen in groep

Vervoer van een groep van maximum 20 kinderen naar speelpleinen : kaarten met 15 ritten : 9 EUR, d.w.z. 0,60 EUR per traject (per kind of per toezichthouder).

8.3. Vermindering kroostrijk gezin

Er wordt een vermindering van 50 % toegestaan vanaf het gevalideerde derde LYNX-abonnement van hetzelfde gezin. Het mag gaan om een maand- of jaarabonnement.

De vermindering wordt toegepast op het kortste traject en, in het geval van verschillende geldigheidsperiodes, over de gemeenschappelijke geldigheidsperiode van de abonnementen.

Voor de abonnementen waarvan de geldigheidsperiode ingaat op 1 september 2004 wordt een vermindering van 20 % toegestaan aan elke abonnee die lid is van een kroostrijk gezin.

Die bepaling is van toepassing op maand- en jaarabonnementen, LYNX, OPEN en ALTO.

De vermindering wordt toegekend bij de aankoop van het abonnement, enkel aan een TEC-loket en op vertoon van de verminderingskaart "Kroostrijk gezin".

8.6. Vervoerskaart "Gezin"

Eenhedsprij斯卡artje van 3,00 EUR per enkele reis voor het vervoer van een gezin van maximum 5 personen onder wie ten minste één volwassene, ongeacht het aantal bediende zones.

Dat tarief wordt slechts op zaterdagen, zondagen en feestdagen toegepast.

Vanaf de 6de persoon wordt een toeslag van 0,50 EUR opgelegd.

9. Toeslagen

9.1. Reizigers die niet in het bezit zijn van een geldig vervoerbewijs of die in het bezit zijn van een vervoerbewijs tegen verminderde prijs zonder er recht op te hebben, moeten al naar gelang het geval één van de volgende toeslagen betalen :

- onmiddellijk of binnen drie werkdagen : 50,00 EUR
- na verloop van drie werkdagen : 75,00 EUR
- in geval van tweede overtreding : 150,000 EUR
- vanaf de derde overtreding of bij frauduleus gebruik van een vervalst vervoerbewijs : 300,00 EUR

9.2. De reiziger die de prijs van de rit niet kan betalen, is strafbaar met :

- een binnen 14 dagen te betalen vaste boete van 2,50 EUR
- een na verloop van de termijn van 14 dagen te betalen vasttoeslag van 50,00 EUR

9.3. De geabonneerde reiziger die niet in het bezit is van een geldig vervoerbewijs of de reiziger die zijn verminderingkaart niet kan tonen, is strafbaar met :

- een vaste boete van 2,50 EUR als hij het vervoerbewijs dat hij niet bij zich had, binnen 3 dagen kan voorleggen;
- een vaste toeslag van 50,00 EUR als hij het na verloop van 3 werkdagen voorlegt.

9.4. Toeslag voor het maken van een duplicaat van een maand- of jaarabonnement van de TEC, van een vrijkaart op het TEC-net die kosteloos is voor 65-plussers of voor personen die houder zijn van een vermindering om patriotische redenen : 8,00 EUR.

9.5. Heffing voor de teruggave van een gevonden voorwerp : 1,00 EUR.

9.6. Toeslag wegens overtreding van het rook- en spuwverbod in de voertuigen en wegens bevleken en beschadigen van het materieel : 50,00 EUR.

10. Wissel

De reiziger kan verplicht worden het juiste bedrag van de ritprijs te betalen daar de aangestelde binnen de perken van zijn mogelijkheden op hoogstens 5 euro hoeft terug te geven.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 6 november 2003 tot wijziging van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest Namen, 6 november 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**MINISTERE****DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

F. 2003 — 4541

[S - C - 2003/31546]

6 NOVEMBRE 2003. — Ordonnance modifiant l'ordonnance du 3 décembre 1992 relative à l'exploitation et au développement du canal, du port, de l'avant-port et de leurs dépendances dans la région de Bruxelles-Capitale, et la loi du 5 mai 1936 fixant le statut des capitaines de port

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Dans l'ordonnance du 3 décembre 1992 relative à l'exploitation et au développement du canal, du port, de l'avant-port et de leurs dépendances dans la Région de Bruxelles-Capitale :

- les mots « (l')Exécutif » sont remplacés par les mots « (le) gouvernement »
- à l'article 3, alinéa 5 du texte français, les mots « pourra être » sont remplacés par les mots « peut être »;
- à l'article 5-4°, points *b*) et *c*), les mots « de Bruxelles-Capitale » sont ajoutés après le mot « Région »;
- à l'article 15 du texte français, les mots « bien immobilière » sont remplacés par les mots « biens immobiliers ».

Article 3

Un article 16*bis* rédigé comme suit est inséré dans l'ordonnance du 3 décembre 1992, précitée :

« Art. 16*bis*. § 1. Il est institué, auprès du Port de Bruxelles, une capitainerie de port, créée conformément à la loi du 5 mai 1936 fixant le statut des capitaines de port.

MINISTERIE**VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

N. 2003 — 4541

[S - C - 2003/31546]

6 NOVEMBER 2003. — Ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 3 december 1992 betreffende de exploitatie en de ontwikkeling van het kanaal, de haven, de voorhaven en de aanhorigheden ervan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en van de wet van 5 mei 1936 tot vaststelling van het statuut der havenkapiteins

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

In de ordonnantie van 3 december 1992 betreffende de exploitatie en de ontwikkeling van het kanaal, de haven, de voorhaven, en de aanhorigheden ervan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

- wordt het woord « Executieve » vervangen door het woord « regering »;
- worden in artikel 3, vijfde lid, in de Franse tekst de woorden « pourra être » vervangen door de woorden « peut être »;
- worden in artikel 5-4°, *b*) en *c*) de woorden « Brussels Hoofdstedelijk » ingevoegd voor het woord « Gewest »;
- worden in de Franse tekst in artikel 15 de woorden « bien immobilière » vervangen door de woorden « biens immobiliers ».

Artikel 3

In de vermelde ordonnantie van 3 december 1992, wordt een artikel 16*bis* ingevoegd, luidend als volgt

« Art. 16*bis*. § 1. Onder de Haven van Brussel ressorteert een havenkapiteinsdienst opgericht overeenkomstig de wet van 5 mei 1936 tot vaststelling van het statuut der havenkapiteins.

Sans préjudice des compétences prévues par la loi précitée, le capitaine de port, le capitaine adjoint et les inspecteurs de port veillent particulièrement au respect du règlement régional de police visé au paragraphe 2 du présent article.

§ 2. Le gouvernement arrête dans les limites des compétences de la Région, sur proposition du Conseil d'administration du Port de Bruxelles, un règlement régional de police concernant le canal et le port. Ce règlement régit la police administrative spéciale du port et l'activité portuaire.

Il arrête notamment des dispositions relatives à

1° la réglementation de la manutention et du stockage de marchandises ;

2° la réglementation de l'embarquement et du débarquement de passagers;

3° la réglementation de l'accessibilité de la zone portuaire et du canal;

4° la réglementation des prestations de services nautiques et techniques, et notamment le pilotage, le remorquage, l'amarrage et le démarrage des navires;

5° la préservation de l'environnement, de l'intégrité, de la sécurité et de la santé dans la zone portuaire et du canal.

§ 3. Les infractions au règlement régional de police sont dépistées, instruites et punies conformément à la loi du 5 mai 1936 fixant le statut des capitaines de port.

§ 4. Le fonctionnaire dirigeant ou le fonctionnaire dirigeant adjoint du Port ou le fonctionnaire de niveau A désigné pour ce faire par le Conseil d'administration, peuvent, conformément aux règles définies ci-après, imposer des amendes administratives pour les infractions au règlement régional de police.

Le fonctionnaire dirigeant, le fonctionnaire dirigeant adjoint ou le fonctionnaire désigné sont appelés ci-après le « fonctionnaire compétent ».

L'amende administrative est d'au moins 125,00 EUR et au maximum de 25.000,00 EUR. Ces montants sont indexés au premier janvier de chaque année et pour la première fois le premier janvier 2005, par référence à l'indice santé des prix à la consommation fixé par le Service public fédéral, Economie, PME, Classes moyennes et Energie du mois de décembre 2003.

Lorsque l'infraction est commise par un préposé ou un mandataire, l'amende administrative est due par le seul employeur ou mandant.

Le capitaine de port, le capitaine adjoint et les inspecteurs de port informent le fonctionnaire compétent des infractions qu'ils constatent. Ce dernier peut, le cas échéant, autoriser la perception immédiate de l'amende administrative, dont il fixe le montant.

Dans tous les cas, la décision du fonctionnaire compétent est motivée et fixe le montant de l'amende administrative, majorée le cas échéant d'une indemnité complémentaire correspondant au profit économique de l'infraction et au dommage réellement subi par le Port.

Sauf en cas de perception immédiate, où elle peut être notifiée par toutes voies, la décision infligeant une amende administrative augmentée éventuellement d'une indemnité complémentaire. L'est par lettre recommandée à la poste, en même temps que l'invitation à en payer les montants dans un délai d'un mois à compter de cette notification.

L'amende administrative et l'indemnité complémentaire éventuelle sont acquittées par versement ou virement au compte bancaire renseigné par le Port de Bruxelles.

Dans le délai d'un mois à compter du jour de la notification de la décision infligeant l'amende administrative et l'indemnité complémentaire éventuelle, le contrevenant qui les conteste, introduit, à peine de forclusion, un recours par voie de requête devant le Tribunal de Commerce de Bruxelles, qui statue en premier et dernier ressort.

Les dispositions du Code judiciaire, notamment la quatrième partie, Livre 2, sont applicables.

Il ne peut être infligé d'amende administrative, cinq ans après le fait constitutif d'une infraction. Cette prescription est interrompue selon les modalités et les conditions prévues aux articles 2244 et suivants du Code civil.

Onverminderd hun in voornoemde wet omschreven bevoegdheden, zien de havenkapitein, de adjunct havenkapitein en de haveninspecteurs in het bijzonder toe op de naleving van de gewestelijke politieverordening bedoeld in § 2 van dit artikel.

§ 2. Op voorstel van de raad van bestuur van de Haven van Brussel stelt de regering, binnen de grenzen van de gewestelijke bevoegdheid, een gewestelijke politieverordening voor het kanaal en de haven vast. Deze verordening regelt de bijzondere administratieve politie van de havens havenbedrijvigheid.

Zij kan onder meer bepalingen bevatten betreffende

1° de regeling van de goederenbehandeling en -opslag;

2° de regeling van het in- en ontschepen van passagiers;

3° de regeling van de toegankelijkheid van het haven- en kanaalgebied;

4° de regeling van de nautisch-technische dienstverlening, waaronder het loodsen, slepen en vast- en losmaken van de vaartuigen;

5° de vrijwaring van het milieu, de integriteit, de veiligheid en de gezondheid in het haven- en kanaaldomein.

§ 3. Overtredingen van de gewestelijke politieverordening worden opgespoord, onderzocht en bestraft overeenkomstig de wet van 5 mei 1936 tot vaststelling van het statuut der havenkapiteins.

§ 4. De leidend ambtenaar of de adjunct leidend ambtenaar of de daartoe door de raad van bestuur aangewezen ambtenaar van niveau A, kunnen overeenkomstig de hierna gestelde regels administratieve geldboetes opleggen voor overtredingen op het gewestelijk politiereglement.

De leidend ambtenaar, de adjunct leidend ambtenaar of de aangeezene ambtenaar worden hierna de u bevoegde ambtenaar » genoemd.

De administratieve geldboete bedraagt ten minste 125,00 EUR en ten hoogste 25.000,00 EUR. Deze bedragen worden op 1 januari van elk jaar en voor de eerst maal op 1 januari 2005 geïndexeerd, met als basis de gezondheidsindex der consumptieprijzen vastgesteld door de federale overheidssdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie van de maand december 2003.

Wanneer de overtreding is begaan door een aangestelde of een lasthebber, is de administratieve geldboete alleen door de werkgever of opdrachtgever verschuldigd.

De havenkapitein, de adjunct havenkapitein en de haveninspecteurs brengen de bevoegde ambtenaar op de hoogte van de door hen vastgestelde overtredingen. Deze laatste kan, in voorkomend geval, de onmiddellijke inning toestaan van de administratieve geldboete, waarvan hij het bedrag vaststelt.

De beslissing van de bevoegde ambtenaar is in alle gevallen gemotiveerd en stelt de administratieve geldboete, in voorkomend geval verhoogd met een bijkomende vergoeding die overeenstemt met de uit de overtreding voortvloeiende winst en met de werkelijke schade geleden door de Haven, vast.

Behalve in geval van onmiddellijke inning, waarbij zij op om het even welke wijze ter kennis kan worden gebracht, wordt de beslissing een administratieve geldboete op te leggen, eventueel verhoogd met een bijkomende vergoeding, ter kennis gebracht bij ter post aangetekend schrijven, vergezeld van de uitnodiging het bedrag ervan te betalen binnen de termijn van één maand, ingaande vanaf deze kennisgeving.

De administratieve geldboete en de eventuele bijkomende vergoeding worden voldaan door storting of overschrijving op de door de Haven van Brussel opgegeven bankrekening.

Binnen de termijn van één maand, te rekenen vanaf de dag van de kennisgeving van de beslissing die de administratieve geldboete en de eventuele bijkomende vergoeding oplegt, kan de overtreder die deze betwist, op straffe van verval, beroep instellen middels een verzoekschrift bij de Rechtbank van Koophandel te Brussel, die beslist in eerste en laatste aanleg.

De bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, meer bepaald het vierde deel, boek 2, zijn van toepassing.

Er kan geen administratieve geldboete worden opgelegd vijf jaar na de feiten die een overtreding uitmaakten. Deze verjaring wordt gestuit overeenkomstig de bepalingen en voorwaarden van de artikelen 2244 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

Le fonctionnaire compétent peut transiger avec le redevable pour autant que cela n'aboutisse pas à l'exonération totale de l'amende et de l'indemnité complémentaire éventuelle.

Il statue sur les demandes motivées de remise ou de réduction de l'amende administrative et de l'indemnité complémentaire éventuelle, que le redevable lui adresse par lettre recommandée au plus tard dans le mois de la notification de la décision l'infligeant.

Le fonctionnaire compétent statue également sur les demandes motivées de termes et délais de paiement que le redevable lui adresse par lettre recommandée dans le même délai.

Le fonctionnaire compétent statue sur ces demandes, après avoir le cas échéant, entendu le contrevenant et son conseil, à sa demande.

La décision notifiant l'amende, administrative et l'indemnité complémentaire éventuelle mentionne expressément cette faculté d'être entendu.

Si le contrevenant demeure en défaut de payer l'amende ou l'indemnité complémentaire éventuelle, dans le délai d'un mois à compter de la notification de la décision les infligeant ou après y avoir été condamné par une décision du Tribunal de Commerce de Bruxelles, le fonctionnaire compétent chargé du recouvrement délivre une contrainte.

Cette contrainte est visée et déclarée exécutoire par le fonctionnaire désigné à cet effet par le Conseil d'administration de la Société régionale du Port de Bruxelles.

Cette contrainte est signifiée par exploit d'huissier ou notifiée par lettre recommandée à la poste.

La contrainte est régie par les dispositions contenues dans la cinquième partie du Code judiciaire relative à la saisie conservatoire et aux voies d'exécution.

Dans un délai de trente jours qui suit la signification ou la notification de la contrainte, le redevable peut exercer un recours motivé par voie d'exploit d'huissier, portant citations du Port de Bruxelles devant le Tribunal de 1ère instance de Bruxelles.

Le recours suspend l'exécution de la contrainte. ».

Article 4

Sont abrogés, dans l'ordonnance précitée du 3 décembre 1992 :
- les articles 3, alinéas 1^{er} à 3; 17, alinéas 1^{er} à 3 et alinéa 5.

Article 5

Dans la loi du 5 mai 1936 fixant le statut des capitaines de port, un article 20 libellé comme suit est ajouté :

« Art. 20. § 1^{er}. Le présent article concerne la Région de Bruxelles-Capitale

§ 2. Par dérogation à l'article 4, les capitaines et les capitaines adjoints peuvent être porteurs du diplôme de licencié en sciences nautiques au lieu d'être brevetés capitaines au long cours; il n'est pas exigé que le temps de navigation professionnelle effective ait été accompli à bord de bateaux battant pavillon belge.

En outre, peuvent être nommés comme capitaine de port ou comme capitaine adjoint, les candidats qui, au moment de leur candidature

1° appartiennent au corps des officiers actifs du groupe de fonction « Pont » de la Force navale belge;

et

2° sont porteurs du diplôme d'ingénieur civil ou de licencié en navigation maritime et sciences militaires;

et

3° ont réussi les épreuves professionnelles d'officier supérieur auprès des Forces armées belges;

et

4° ont exercé pendant une année au moins la fonction de commandant, à bord d'un bateau de la marine de moins de 1.000 tonnes ou de commandant en second à bord d'un bateau de la marine de plus de 1.000 tonnes.

§ 3. Le capitaine de port, le capitaine adjoint et les inspecteurs du Port de Bruxelles ont compétence territoriale sur l'ensemble des installations de la zone portuaire et des canaux situés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, gérés par le Port de Bruxelles.

De bevoegde ambtenaar kan een dading aangaan met degene die de boete verschuldigd is, voor zover dit niet leidt tot de volledige vrijstelling van betaling van de boete en de eventuele bijkomende vergoeding.

Hij beslist over de gemotiveerde verzoeken tot kwijtschelding of vermindering van de administratieve geldboete en de eventuele bijkomende vergoeding, die degene die de boete verschuldigd is hem per bij ter post aangetekend schrijven bezorgt uiterlijk een maand na de kennisgeving van de beslissing die ze vaststelt.

De bevoegde ambtenaar beslist eveneens over de gemotiveerde verzoeken inzake termijnen en uitstel van betaling die degene die de boete verschuldigd is hem binnen dezelfde termijn bij een ter post aangetekende brief bezorgt.

De bevoegde ambtenaar beslist over deze verzoeken na, in voorkomend geval, de overtreder en zijn raadsman, op diens verzoek, gehoord te hebben.

De beslissing die de administratieve geldboete en de eventueel bijkomende vergoeding oplegt, vermeldt uitdrukkelijk de mogelijkheid gehoord te worden.

Indien de overtreder in gebreke blijft de geldboete of de eventuele bijkomende vergoeding te betalen binnen de termijn van één maand, te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing die ze oplegt of na hiertoe te zijn veroordeeld bij een beslissing van de Rechtbank van Koophandel te Brussel, levert de bevoegde ambtenaar belast met de inning een dwangbevel af.

Dit dwangbevel wordt gevisieerd en uitvoerbaar verklaard door de hiertoe door de raad van bestuur van de gewestelijke vennootschap Haven van Brussel aangewezen ambtenaar.

Dit dwangbevel wordt betekend bij deurwaardersexploot of ter kennis gebracht bij een ter post aangetekende zending.

Het dwangbevel wordt geregeld door de bepalingen vervat in het vijfde deel van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het bewarend beslag en de wijzen van uitvoering.

Binnen een termijn van dertig dagen volgend op de hetekening of kennisgeving van het bevelschrift, kan degene die de boete verschuldigd is een gemotiveerd beroep instellen bij deurwaardersexploot houdende dagvaarding van de Haven van Brussel voor de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel.

Het beroep schorst de uitvoering van het dwangbevel. ».

Artikel 4

In de vermelde ordonnantie van 3 december 1992 worden opgeheven
- de artikelen 3, lid 1 tot 3; 17, lid 1 tot 3 en lid 5.

Artikel 5

In de wet van 5 mei 1936 tot vaststelling van het statuut der havenkapiteins wordt een artikel 20 toegevoegd, luidend als volgt :

« Art. 20. § 1. Dit artikel geldt voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§ 2. In afwijking van artikel 4, mogen de havenkapiteins en adjunct-havenkapiteins licentiaat in de nautische wetenschappen zijn in de plaats van houder van het brevet van kapitein ter lange omvaart en wordt niet vereist dat de werkelijke scheepsdienst werd verricht aan boord van schepen die de Belgische vlag voeren.

Bovendien kunnen tot havenkapitein of adjunct-havenkapitein worden benoemd, de gegadigden die bij hun kandidaatstelling

1° behoren tot het korps der actieve officieren van de ambtengroep « Dek » van de Belgische Marine;

en

2° in het bezit zijn van het diploma van burgerlijk ingenieur of van licentiaat in de zeevaart en militaire wetenschappen;

en

3° geslaagd zijn voor de beroepsproeven van hoger officier bij de Belgische Krijgsmacht;

en

4° minstens gedurende één jaar de functie van commandant van een marineschip kleiner dan 1000 ton of van tweede commandant van een marineschip groter dan 1000 ton uitgeoefend hebben.

§ 3. De havenkapitein van de Haven van Brussel, de adjunct-havenkapitein en de haveninspecteurs, zijn territoriaal bevoegd in alle haven- en kanaalinstallaties gelegen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, beheerd door de Haven van Brussel.

§ 4. Dans le respect des dispositions de l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'Homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 et dans la mesure où les lieux ne constituent pas un domicile au sens de l'article 15 de la Constitution, les capitaines de port, les capitaines adjoints et les inspecteurs de port peuvent dans l'exercice de leur mission, à tout moment, accéder, inspecter, et mettre sous scellés tout navire, bateau, autre engin flottant, véhicules, wagon, engin de travail et de port, ainsi qu'à tous immeubles publics ou privés, se trouvant dans l'enceinte des installations de la zone portuaire ou s'y rattachant fonctionnellement.

§ 5. Les capitaines de port, les capitaines adjoints et les inspecteurs de port peuvent se faire communiquer tout renseignement et toute pièce documentaire, prendre connaissance de tout document, acte, titre et autre support d'information, en prendre une copie ou les emporter, contre reçu, pendant une période limitée. Ils peuvent procéder au contrôle de l'identité des personnes, les entendre et procéder aux constatations utiles. Ils sont en droit d'exiger la collaboration de tout commandant, capitaine, batelier ou chauffeur et de toute autre personne en charge d'un engin de transport, de navigation, de travail ou de port.

Ils peuvent exiger que ces engins de transport, de navigation, de travail ou de port soient immobilisés en vue d'une inspection, qu'ils soient transférés à cette fin dans un endroit déterminé, qu'ils soient chargés ou déchargés à cette fin. Ils peuvent réclamer l'assistance des fonctionnaires de l'inspection de la navigation et de la police fédérale. Ils peuvent inspecter toutes les cargaisons, y compris les chargements qui se trouvent sur les quais, sur des terrains portuaires publics ou privés ou dans des entrepôts et qui sont destinés à ou proviennent d'un transport. Ils sont autorisés à ouvrir des emballages, prélever des échantillons et à emporter contre reçu et pour une durée limitée certaines pièces, aux fins d'un examen plus approfondi; dans la mesure du possible, les échantillons précités ne donnent lieu à aucune forme d'indemnisation, sauf dans le cas où il s'agirait d'entraves vexatoires et abusives à l'exploitation commerciale normale.

§ 6. Hors les procédures pénales, régies par le Code d'instruction criminelle, l'arrête royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive ou l'article 14 de la présente loi, en cas d'accident ou de menace pour la sécurité, notamment en cas d'absence, de refus, de résistance ou de manque de coopération lors de l'exécution des mesures de sûreté décidées par le capitaine de port, le capitaine adjoint ou les inspecteurs de port, celles-ci peuvent être exécutées par voie de contrainte. Les actions nécessaires à l'exécution des mesures de sûreté s'effectueront aux risques et frais du contrevenant, du propriétaire ou de la personne ayant la garde des engins de transport, de navigation, de travail, de port ou de chargement.

Les engins de transport, de navigation, de travail, de port ou de chargement, peuvent être immobilisés entièrement ou partiellement, aux risques et frais des personnes précitées, aussi longtemps que les frais engagés ne sont pas remboursés ou qu'une somme, suffisante pour couvrir l'ensemble des frais engagés y compris le coût de la mise en dépôt, n'ait été donnée en consignation ou giiune garantie bancaire n'ait été fournie par une banque ou une institution de crédit établie en Belgique. La somme ainsi consignée sera remboursée, déduction faite de tous les coûts mentionnés ci-avant augmentés, le cas échéant, des frais de procédure.

§ 7. Les procès-verbaux dressés en application de l'article 8, par le capitaine de port, le capitaine adjoint et les inspecteurs de port, constatant les infractions au règlement régional de police établi en application de l'article 16, § 2 de l'ordonnance du 3 décembre 1992 précitée, sont également envoyés dans les trois jours au contrevenant ou à son représentant. Ils ont force probante jusqu'à preuve du contraire.

§ 4. Met naleving van de bepalingen van artikel 8 van het verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van 4 november 1950 en in de mate dat de plaatsen geen woning uitmaken in de zin van artikel 15 van de Grondwet, mogen de havenkapiteins, de adjunct-havenkapiteins en de haveninspecteurs in de uitoefening van hun functie op elk moment een schip, vaarttuig, boot, voertuig, wagon, werk- en haventuig, alsook alle publieke en private gebouwen die zich binnen het havendomein bevinden of die er functioneel mee verbonden zijn, betreden, onderzoeken en verzegelen.

§ 5. De havenkapiteins, de adjunct-havenkapiteins en de haveninspecteurs kunnen zich alle nodige inlichtingen en bescheiden doen verstrekken, inzage nemen van alle documenten, stukken, titels en alle andere informatiedragers, er een afschrift van nemen of ze tegen ontvangstbewijs voor een beperkte tijd meenemen. Zij kunnen de identiteit van personen controleren, hen verhoren en alle nuttige vaststellingen doen. Ze kunnen de medewerking vorderen van elke gezagvoerder, kapitein, schipper of chauffeur en van elke andere persoon die een voer-, vaar-, veerkof haventuig onder zijn hoede heeft.

Zij kunnen vorderen dat een voer-, vaar-, werk- of haventuig voor onderzoek wordt stilgehouden, dat het daartoe naar een bepaalde plaats wordt overgebracht of dat het daartoe wordt geladen of gelost. Zij kunnen de bijstand vorderen van de ambtenaren van de scheepvaartcontrole en van de federale politie. Zij kunnen alle ladingen onderzoeken, met inbegrip van ladingen die zich op kades, op publieke of private haventerreinen of in opslagplaatsen bevinden en die bestemd zijn voor of afkomstig van vervoer. Zij kunnen verpakkingen openen, monsternemen, en zaken voor verder onderzoek meenemen voor een beperkte tijd en tegen ontvangstbewijs; in de mate van het mogelijke, geven de vermelde monsternames geen aanleiding tot enige vorm van schadevergoeding, behoudens in geval van kennelijk onredelijke en onnodige belemmering van de normale handelsexploïtatie.

§ 6. Buiten de strafprocedures geregeld door het Wetboek van Strafvordering, het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement van gerechtskosten inzake strafzaken of artikel 14 van deze wet, kunnen, in geval van ongeval of bedreiging voor de veiligheid, meer bepaald in geval van afwezigheid, weigering, verzet of gebrek aan medewerking bij de uitvoering van de veiligheidsmaatregelen opgelegd door de havenkapitein, de adjunct-havenkapitein of de haveninspecteurs, deze gedwongen uitgevoerd worden. De nodige handelingen ter uitvoering van de veiligheidsmaatregelen worden uitgevoerd op risico en kosten van de overtreder, de eigenaar of diegene die de voer-, vaar-, werk-, haventoeestellen of lading onder zijn hoede heeft.

Het voer-, vaar-, werk- of haventuig of de lading kunnen geheel of gedeeltelijk op risico en kosten van voornoemde personen worden stilgehouden zolang de gemaakte kosten niet werden betaald of zolang geen som in consignatie werd gegeven of een bankwaarborg werd verstrekt door een in België gevestigde bank of kredietinstelling die voldoende is voor de dekking van alle gemaakte kosten met inbegrip van de bewaringskosten. De som die in consignatie werd gegeven wordt, na aftrek van alle hierboven vermelde kosten, in voorkomend geval vermeerderd met de gerechtskosten, teruggegeven.

§ 7. De processen-verbaal opgesteld overeenkomstig artikel 8 door de havenkapitein, de adjunct-havenkapitein en de haveninspecteurs die de overtredingen vastgesteld hebben van het gewestelijk politiereglement opgesteld overeenkomstig artikel 16 § 2 van de ordonnantie van 3 december 1992, worden eveneens binnen drie dagen verzonden aan de overtreder of zijn vertegenwoordiger. Zij gelden tot bewijs van het tegendeel.

§ 8. Les maxima des amendes mentionnées successivement aux articles 10 et 11 sont portés à 15,00 EUR, 125,00 EUR et 125,00 EUR respectivement.

Les montants des amendes mentionnées successivement aux articles 10 et 11 sont portés à

- article 10, paragraphe 1 : 0,65 EUR, 15,00 EUR;
- article 10, paragraphe 2 : 15,00 EUR, 125,00 EUR;
- article 11 : 0,65 EUR, 125,00 EUR.

§ 9. Le Conseil d'administration du Port de Bruxelles peut, outre le capitaine de port et capitaine adjoint, désigner d'autres membres du personnel comme inspecteurs de port. Ces inspecteurs ont qualité d'officiers de police judiciaire. Ils ont les mêmes compétences territoriales et matérielles que les capitaines de port, telles que décrites aux articles 6, 7, 8, 9, 10 et 14 de la loi et aux paragraphes 2 à 6 du présent article. Ils prêtent serment devant le tribunal de première instance de Bruxelles.

§ 10. Les compétences attribuées au capitaine de port, au capitaine adjoint et aux inspecteurs de port peuvent être exercées par les membres du personnel du Port de Bruxelles, tant statutaires que contractuels. Le gouvernement peut fixer les insignes et emblèmes de leur fonction ainsi que la forme de leur pièce d'identification sur proposition du Conseil d'administration du Port de Bruxelles. ».

Adopté par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Bruxelles, le 24 octobre 2003.

Promulguons la présente ordonnance ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 novembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

D. DUCARME

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

—
Note

(1) Documents du Conseil :

Session ordinaire 2002-2003 :

A-449/1 : Projet d'ordonnance.

A-449/2 : Rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du vendredi 24 octobre 2003.

§ 8. Het maximum van de geldboetes achtereenvolgens vermeld in de artikelen 10 en 11 wordt gebracht op respectievelijk 15,00 EUR, 125,00 EUR en 125,00 EUR.

De bedragen der geldboetes achtereenvolgens vermeld in de artikelen 10 en 11 worden gebracht op :

- in artikel 10, le paragraaf : 0,65 EUR, 15,00 EUR;
- in artikel 10, 2e paragraaf : 15 EUR, 125,00 EUR;
- in artikel 11 : 0,64 EUR, 125,00 EUR

§ 9. De raad van bestuur van de Haven van Brussel kan naast de havenkapitein en adjunct-havenkapitein andere personeelsleden aanwijzen als haveninspecteur. De haveninspecteurs hebben de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie. Zij hebben dezelfde territoriale en materiële bevoegdheden als de havenkapiteins, zoals omschreven in artikelen 6, 7, 8, 9, 10 en 14 van de wet en in de paragrafen 2 tot 6 van dit artikel. Zij leggen de eed af voor de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

§ 10. De bevoegdheden toegekend aan de havenkapitein, de adjunct-havenkapitein en de haveninspecteurs kunnen zowel door statutaire als contractuele personeelsleden van de Haven van Brussel worden uitgeoefend. De regering kan de kentekens van hun functie en de vorm van hun legitimatiebewijs vaststellen op voorstel van de raad van bestuur van de Haven van Brussel. ».

Aangenomen door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad

Brussel, 24 oktober 2003.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 november 2003.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

D. DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

—
Nota

(1) Documenten van de Raad :

Gewone zitting 2002-2003 :

A-449/1 : Ontwerp van ordonnantie.

A-449/2 : Verslag.

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 24 oktober 2003.

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[C - 2003/21226]

12 NOVEMBRE 2003. — Arrêté royal portant désignation des membres du Comité de gestion du Centre de presse international. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 402, édition 1^{re}, du 18 novembre 2003 :
— page 55489 : lire dans le texte français de l'article 2, 3°, de l'arrêté précité, « représentant » au lieu de « représentante ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[C - 2003/21226]

12 NOVEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot aanduiding van de leden van het Beheerscomité van het Internationaal Perscentrum. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 402, eerste editie, van 18 november 2003 :
— bladzijde 55489 : in de Franse tekst van artikel 2, 3°, van het voornoemd besluit, lezen « représentant » in plaats van « representante ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2003/09877]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 2 juin 2003, entrant en vigueur le 30 novembre 2003, Mme Guillemaere, J., greffier adjoint à la justice de paix du canton de Wetteren-Zele, est admise à la retraite à sa demande;

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension.

Par arrêté royal du 13 novembre 2003, produisant ses effets le 31 juillet 2003, il est mis fin aux fonctions de M. Van de Velden, L., greffier au tribunal du travail de Bruxelles;

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension prématurée définitive et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêtés royaux du 9 novembre 2003, sont nommés :
— greffier en chef du tribunal de première instance d'Anvers, M. Mollenvanger, A., greffier à ce tribunal;
— greffier adjoint au tribunal de première instance d'Anvers, M. De Blay, S., employé au greffe du tribunal de police d'Anvers;

— greffier adjoint à titre provisoire au tribunal de première instance d'Anvers :

Mme Nauwelaers, S., licenciée en droit;
Mme De Bruyne, V., licenciée en droit;
Mme Olyslaegers, M., licenciée en droit;

Ces arrêtés entrent en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêté royal du 9 novembre 2003, produisant ses effets le 8 octobre 2003, est nommée greffier-chef de service à titre définitif au tribunal de première instance de Dinant, Mme Varet, G., greffier à ce tribunal.

Par arrêté royal du 13 novembre 2003, est nommé greffier à la cour du travail de Mons, M. Barme, S., greffier adjoint principal à cette cour;

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêté royal du 9 novembre 2003, l'arrêté royal du 27 septembre 2001, par lequel M. Geysmans, J., greffier à la cour d'appel d'Anvers est désigné en qualité de greffier-chef de service à cette cour, est abrogé à sa demande, à partir du 1^{er} novembre 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2003/09877]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 2 juni 2003, in werking tredend op 30 november 2003, is Mevr. Guillemaere, J., adjunct-griffier bij het vrederecht van het kanton Wetteren-Zele, op haar verzoek in ruste gesteld;

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden.

Bij koninklijk besluit van 13 november 2003, in werking tredend op 31 juli 2003, is een einde gesteld aan de functies van de heer Van de Velden, L., griffier bij de arbeidsrechtbank te Brussel;

Betrokkene mag zijn aanspraak op definitief vroegtijdig pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

Bij koninklijke besluiten van 9 november 2003, zijn benoemd tot :
— hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de heer Mollenvanger, A., griffier bij deze rechtbank;
— adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de heer De Blay, S., beambte bij de griffie van de politierechtbank te Antwerpen;
— voorlopig benoemd adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen :

Mevr. Nauwelaers, S., licentiaat in de rechten;
Mevr. De Bruyne, V., licentiaat in de rechten;
Mevr. Olyslaegers, M., licentiaat in de rechten;

Deze besluiten treden in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij koninklijk besluit van 9 november 2003, in werking tredend op 8 oktober 2003, is vast benoemd tot griffier-hoofd van dienst bij de rechtbank van eerste aanleg te Dinant, Mevr. Varet, G., griffier bij deze rechtbank.

Bij koninklijk besluit van 13 november 2003, is benoemd tot griffier bij het arbeidshof te Bergen, de heer Barme, S., eerstaanwendend adjunct-griffier bij dit hof;

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij koninklijk besluit van 9 november 2003, wordt het koninklijk besluit van 27 september 2001, waarbij de heer Geysmans, J., is aangewezen tot griffier-hoofd van dienst bij het hof van beroep te Antwerpen, op zijn verzoek opgeheven, met ingang van 1 november 2003.

Par arrêté ministériel du 5 juin 2003, Mme Meysman, S., employée au greffe de la justice de paix du sixième canton de Bruxelles, est déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton, du 1^{er} décembre 2003 au 30 avril 2004;

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment laquelle ne peut avoir lieu avant le 1^{er} décembre 2003.

Par arrêté ministériel du 18 novembre 2003, Mme Huybrechts, H., rédacteur principal au greffe du tribunal de première instance de Malines, est déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal;

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêtés ministériels du 21 novembre 2003 :

— M. Moers, V., greffier à la cour militaire, repris dans le cadre temporaire visé à l'article 109 de la loi du 10 avril 2003 réglant la suppression des juridictions militaires en temps de paix ainsi que leur maintien en temps de guerre, est délégué aux mêmes fonctions à la cour du travail de Liège, à partir du 1^{er} janvier 2004;

L'arrêté ministériel du 11 juillet 2003, par lequel M. Moers, V., greffier à la cour militaire, est délégué aux mêmes fonctions à la cour d'appel de Liège, est rapporté;

— Mme Cox, M., rédacteur principal au greffe du tribunal de commerce de Hasselt, est déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal;

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— Mme De Craemere, M., rédacteur principal au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruges, est temporairement déléguée aux fonctions de secrétaire adjoint à ce parquet;

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles) sous pli recommandé à la poste.

Bij ministerieel besluit van 5 juni 2003, is aan Mevr. Meysman, S., beambte bij de griffie van het vredegerecht van het zesde kanton Brussel, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij het vredegerecht van dit kanton te vervullen, van 1 december 2003 tot en met 30 april 2004;

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging welke niet kan geschieden vóór 1 december 2003.

Bij ministerieel besluit van 18 november 2003, is aan Mevr. Huybrechts, H., eerstaanwezend opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen;

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij ministeriële besluiten van 21 november 2003 :

— is aan de heer Moers, V., griffier bij het militair gerechtshof, opgenomen in de tijdelijke personeelsformatie zoals bedoeld in artikel 109 van de wet van 10 april 2003 tot regeling van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vreedstijd alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd, opdracht gegeven om zijn ambt te vervullen bij het arbeidshof te Luik;

Het ministerieel besluit van 11 juli 2003 waarbij aan de heer Moers, V., griffier bij het militair gerechtshof opdracht werd gegeven om zijn ambt te vervullen bij het hof van beroep te Luik, is ingetrokken;

— is aan Mevr. Cox, M., eerstaanwezend opsteller bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen;

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— is aan Mevr. De Craemere, M., eerstaanwezend opsteller bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-secretaris bij dit parket te vervullen;

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[C – 2003/22969]

28 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 octobre 2001 portant nomination des président, vice-présidents et membres du Conseil national de l'art infirmier

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, notamment l'article 21*duodecies*, inséré par la loi du 20 décembre 1974, et modifié par les lois des 22 février 1994 et 10 août 2001 et renuméroté par la loi du 6 avril 1995;

Vu la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997, notamment les articles 2 et 2*bis*;

Vu l'arrêté royal du 22 octobre 1975 réglant l'organisation et le fonctionnement du Conseil national de l'art infirmier, modifié par l'arrêté royal du 3 mai 1999;

Vu l'arrêté royal du 3 octobre 2001 portant nomination des président, vice-présidents et membres du Conseil national de l'art infirmier;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[C – 2003/22969]

28 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 oktober 2001 houdende benoeming van de voorzitter, ondervoorzitters en leden van de Nationale Raad voor Verpleegkunde

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, inzonderheid op artikel 21*duodecies*, ingevoegd bij de wet van 20 december 1974, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1994 en 10 augustus 2001 en hernummerd bij de wet van 6 april 1995;

Gelet op de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, gewijzigd bij de wet van 17 juli 1997, inzonderheid op de artikelen 2 en 2*bis*;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 oktober 1975 tot regeling van de organisatie en de werking van de Nationale Raad voor Verpleegkunde, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 mei 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 oktober 2001 houdende benoeming van de voorzitter, ondervoorzitters en leden van de Nationale Raad voor Verpleegkunde;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er}, 1^o de l'arrêté royal du 3 octobre 2001 portant nomination des président, vice-présidents et membres du Conseil national de l'art infirmier la mention :

« M. De Raeve, Paul, 1730 Asse. » est remplacée par la mention :

« M. Vanrijckeghem, Marc, 2500 Lier. ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1, 1^o van het koninklijk besluit van 3 oktober 2001 houdende benoeming van de voorzitter, ondervoorzitters en leden van de Nationale Raad voor Verpleegkunde, wordt de vermelding :

« De heer De Raeve, Paul, 1730 Asse. » vervangen door de vermelding :

« De heer Vanrijckeghem, Marc, 2500 Lier. ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[C - 2003/23001]

22 OCTOBRE 2003. — Arrêté royal portant démission et nomination d'une présidente de la Commission d'aide sociale aux personnes handicapées

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, notamment l'article 21;

Vu l'arrêté royal du 22 mai 2003 relatif à la procédure concernant le traitement des dossiers en matière des allocations aux personnes handicapées, notamment l'article 31;

Vu l'arrêté royal du 15 décembre 1999 portant nomination des présidents et membres de la Commission d'aide sociale aux personnes handicapées, notamment l'article 2, § 1^{er}, modifié par l'arrêté royal du 25 septembre 2001;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et Notre Secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Démission honorable de son mandat comme présidente de la section néerlandophone de la Commission d'aide sociale aux personnes handicapées est accordée à Mme De Meyer, M.

Art. 2. Mme van Gool, G. est nommée présidente de la section néerlandophone de la Commission précitée, en remplacement de Mme De Meyer, M. dont elle achèvera le mandat.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et Notre Secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 octobre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

La Secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées,
I. SIMONIS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[C - 2003/23001]

22 OKTOBER 2003. — Koninklijk besluit houdende ontslag en benoeming van een voorzitter van de Commissie voor Sociaal Hulpbetoon aan Personen met een handicap

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, inzonderheid op artikel 21;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende de procedure voor de behandeling van de dossiers inzake de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, inzonderheid op artikel 31;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 december 1999 tot benoeming van de voorzitters en leden van de Commissie voor sociaal hulpbetoon aan personen met een handicap, inzonderheid op artikel 2, § 1, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 september 2001;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Volksgezondheid en onze Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Eervol ontslag uit haar mandaat als voorzitter van de Nederlandstalige afdeling van de Commissie voor sociaal hulpbetoon aan personen met een handicap wordt verleend aan Mevr. De Meyer, M.

Art. 2. Mevr. van Gool, G. wordt benoemd tot voorzitter van de Nederlandstalige afdeling van de voornoemde Commissie ter vervanging van Mevr. De Meyer, M. van wie zij het mandaat zal voleindigen.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en Onze Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 oktober 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en van Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

De Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap,
I. SIMONIS

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2003/00827]

14 OCTOBRE 2003. — Arrêté ministériel portant la liste des fonctionnaires chargés des conseils en technoprévention reconnus par le Ministre de l'Intérieur

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi programme du 8 avril 2003 notamment les articles 106 à 109;

Vu l'arrêté royal du 12 mai 2003 modifiant, en matière d'investissements en sécurisation, l'AR/CIR 92;

Vu le fait que les contribuables désireux de profiter de la déduction fiscale ne peuvent y avoir recours qu'après la recommandation et l'approbation des fonctionnaires chargés des conseils en technoprévention qui font partie du personnel communal ou du corps de police local et qui ont suivi une formation organisée ou reconnue par le SPF Intérieur, SPP;

Vu le fait que cet arrêté ministériel a pour but de recenser les personnes autorisées à intervenir dans les procédures de recommandation et d'approbation prévues par l'arrêté royal susvisé de sorte qu'il convient de permettre au plus tôt aux autorités communales et aux Chefs de Corps de la police locale d'organiser leurs services et de désigner les fonctionnaires chargés des conseils en technoprévention,

Arrête :

Article 1^{er}. Les fonctionnaires chargés des conseils en technoprévention, mentionnés ci-après, sont autorisés à formuler la recommandation et l'approbation des immobilisations corporelles qui tendent à une sécurisation des locaux professionnels :

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2003/00827]

14 OKTOBER 2003. — Ministerieel besluit houdende de lijst van ambtenaren belast met de adviezen inzake technopreventie erkend door de Minister van Binnenlandse Zaken

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de Programmawet van 8 april 2003, inzonderheid op de artikels 106 tot 109;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 mei 2003 tot wijziging van het KB/WIB 92 inzake investeringen in beveiliging;

Gelet op het feit dat belastingplichtigen die wensen te genieten van de investeringsaftrek, dit enkel kunnen doen na de aanbeveling en de goedkeuring door de ambtenaren belast met de adviezen inzake technopreventie die behoren tot het personeel van de gemeente of de lokale politie, en die een vorming gevolgd hebben georganiseerd of erkend door de FOD Binnenlandse Zaken, VSP;

Gelet op het feit dat dit ministerieel besluit ertoe strekt de personen te inventariseren die bevoegd zijn om de aanbevelings- en goedkeuringsprocedures, voorzien in het onderhavige ministerieel besluit, uit te voeren zodat het dan ook past de gemeentelijke overheden en de Korpschefs van de lokale politie zo spoedig mogelijk toe te laten hun diensten te organiseren en de ambtenaren belast met adviezen inzake technopreventie aan te duiden,

Besluit :

Artikel 1. De hierna vermelde ambtenaren belast met de adviezen inzake technopreventie zijn bevoegd om de aanbeveling en de goedkeuring van de materiële vaste activa die een beveiliging van de beroepslokalen beogen te formuleren :

NOM — NAAM		ZONE DE POLICE/COMMUNE — POLITIEZONE/GEMEENTE			NUMERO D'IDENTIFICATION — IDENTIFICATIE NUMMER
AAYAD	Hoessein	Politiezone	5352	Brasschaat	442190462
ABRAMS	Jean-Pierre	Politiezone	5374	West Limburg	451929161
ADAM	Daniel	Zone de Police	5285	Awans-Grâce-Hollogne	445202516
ADRIAENSEN	Bart	Politiezone	5364	Regio Turnhout	442343238
AERTS	Luc	Politiezone	5389	Hageland	443134800
ALLEMAN	Christiaan	Politiezone	5453	RIHO	442693044
ALLEMEERSCH	Isabelle	Gemeente De Haan			070721129
ANCIAUX	Anne-Françoise	Zone de Police	5339	Bruxelles Capitale - Ixelles	445288095
ANNE	Andre	Politiezone	5430	Beveren	442554416
ANTHONIS	Marie-Anne	Politiezone	5371	Lommel	445345689
ANTOINE	Francis	Zone de Police	5288	Pays de Herve	442237144
ARDICLICK	Hava	Zone de Police	5344	Evere-Schaerbeek-Saint Josse	445473409
AREND	Marc	Zone de Police	5298	Sud-Luxembourg	451792755
ARRAZOLA DE ONATE	Dirk	Politiezone	5368	Balen/Dessel/Mol	443041032
AUDIN	Valéry	Zone de Police	5332	Anderlues-Binche	441858339
AUVERTIN	Thierry	Commune de Tournai			001710903
BAEYENS	Rudy	Politiezone	5440	Aalst	441836717
BALDUCK	Hedwig	Politiezone	5457	MIRA	451326852
BALON	Luc	Zone de Police	5297	Arlon-Attert-Habay-Martelange	442164594
BANNEUX	Claude	Zone de Police	5283	Secova	445319623
BARBIEUX	Johan	Zone de Police	5319	Belœil - Leuze-en-Hainaut	445242831
BARBUCCI	Joseph	Zone de Police	5281	Basse Meuse	445084702
BASSAN	Marie-Agnès	Commune de Châtelet			002630101
BASTIAENS	Patrick	Commune de Fleurus			003690915
BAUDOUX	Maurice	Zone de Police	5325	La Louviere	441962514
BAUWENS	Jean-Pierre	Politiezone	5424	Maldegem	451279766

NOM NAAM		ZONE DE POLICE/COMMUNE POLITIEZONE/GEMEENTE			NUMERO D' IDENTIFICATION IDENTIFICATIE NUMMER
BAUWMANS	Theo	Politiezone	5346	Zwijndrecht	442086388
BEAURENT	Olivier	Commune de Charleroi			004681212
BEKAERT	Peter	Politiezone	5425	Vlaamse Ardennen	452218646
BENJILANY	Aziz	Zone de Police	5268	Ouest Brabant wallon	445327404
BENOIT	Guy	Zone de Police	5287	Fagnes	451985543
BERG	Alain	Zone de Police	5303	Namur	443168344
BERGMANS	Rudy	Politiezone	5389	Hageland	452063042
BERTIAUX	Eric	Zone de Police	5332	Anderlues-Binche	441858844
BERTRAND	Alain	Zone de Police	5282	Flémalle	442219966
BEUGELS	Marie-Jo	Zone de Police	5344	Evere-Schaerbeek-Saint Josse	445124815
BIESBROECK	Geert	Politiezone	5455	Grens-Leie	443598679
BIESMANS	Wendy	Gemeente Zaventem			060740526
BIRON	Bénédicte	Commune de Liège			005720701
BLANCKE	Patrick	Politiezone	5423	Aalter/Knesselare	443303437
BLOEMAERT	Alain	Zone de Police	5274	Waterloo	442310805
BLOMME	Eduard	Politiezone	5417	Meetjesland Centrum	440238136
BOCKEN	Mathieu	Politiezone	5389	Hageland	451523882
BODEN	Werner	Politiezone	5368	Balen/Dessel/Mol	443353755
BOELENS	Patrick	Politiezone	5417	Meetjesland Centrum	440800433
BOEY	Nathalie	Politiezone	5461	Westkust	445185944
BOGAERTS	Claudia	Politiezone	5355	Voorkempen	442195819
BOISDEQUIN	Philippe	Zone de Police	5323	Collines	441963322
BONAMY	Jean-Luc	Zone de Police	5343	Montgomery	440241671
BONNY	Freddy	Politiezone	5425	Vlaamse Ardennen	451433148
BOUCHER	Richard	Zone de Police	5273	Braine-l'Alleud	452284627
BOURGUIGNON	Richard	Commune de Charleroi			006530830
BOUTET	Eddy	Zone de Police	5307	Samson	442967775
BOVENRADE	Philippe	Zone de Police	5270	Orne-Thyle	443624345
BOYEN	Gunther	Politiezone	5395	Haacht	452607252
BRACHOTTE	Bernard	Commune de La Louvière			007710209
BRAMS	Serge	Politiezone	5399	BRT	452394458
BRASSEUR	Michel	Zone de Police	5341	Bruxelles-Midi	443142476
BREDAEL	Roland	Commune de Seraing			008680612
BREMS	Rudolf	Politiezone	5361	Berlaar/Nijlen	452439726
BREMS	Wendy	Gemeente Heusden-Zolder			066700102
BRICHET	Guy	Zone de Police	5334	Botte du Hainaut	451250868
BRIQUET	Georges	Zone de Police	5289	Vesdre	452116592
BRYNAERT	Guido	Politiezone	5433	Kruikebeke/Temse	443300609
BUEKENHOUT	Marc	Politiezone	5398	Tervuren	442585738
BUISSERET	Benoît	Zone de Police	5307	Samson	442967977
BUNGENEERS	Frans	Politiezone	5354	Ranst/Zandhoven	442017377
BUTS	Leo	Politiezone	5362	Heist	451821047
BUYCK	Yannic	Politiezone	5448	Regio Tielt	452043440
BUYS	Marcel	Politiezone	5430	Beveren	442554820
BUYSSCHAERT	Aster	Politiezone	5456	Kortrijk/Kuurne/Lendeledede	441943215
CAEL	Christian	Politiezone	5462	ARRO Ieper	445282237
CAMUS	Jacques	Zone de Police	5298	Sud-Luxembourg	442160150
CAPOEN	Francis	Zone de Police	5316	Tournaisis	442295546
CARION	Yvan	Zone de Police	5269	La Mazerine	443348095
CARLUCCI	Daniel	Politiezone	5411	Vilvoorde - Machelen	442660914
CAUWENBERGHS	Luc	Politiezone	5389	Hageland	451922895

NOM NAAM		ZONE DE POLICE/COMMUNE POLITIEZONE/GEMEENTE			NUMERO D' IDENTIFICATION IDENTIFICATIE NUMMER
CEULEMANS	Marc	Politiezone	5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443350321
CHAVANNE	Michel	Zone de Police	5289	Vesdre	451840144
CHENE	Sophie	Commune de Fontaine-l'Evêque			009690925
CHIKHI	Karima	Commune de Quaregnon			010760428
CIAVARELLA	Michel	Commune de Quaregnon			011470417
CLAEYS	Luc	Gemeente Menen			073690513
CLAUDE	Hugo	Zone de Police	5301	Centre Ardenne	442596650
CLAUS	Jean-Claude	Zone de Police	5303	Namur	443170162
CLAUWAERT	Redgy	Politiezone	5449	Oostende	442334851
CLERBOUT	Luc	Politiezone	5418	Regio Rhode & Schelde	452291701
CLINIER	Jean-Pierre	Zone de Police	5328	Haute-Senne	441895422
COBER	Yolanda	Gemeente Sint - Truiden			096670920
COCHUYT	Marc	Gemeente Gent			078510122
COENEGRACHTS	Leen	Gemeente Bilzen			090671026
COENRAETS	Albert	Zone de Police	5342	Uccle-Auderghem-Watermael-Boitsfort	442623023
COLMANT	Nicolas	Zone de Police	5335	Mariemont	443356785
COLONVAL	Ephrem	Zone de Police	5315	Hermeton et Heure	442014751
CONSTANT	Henry	Zone de Police	5298	Sud-Luxembourg	452033639
COOLS	Paul	Politiezone	5407	TARL	443381340
CORNELISSENS	Michael	Politiezone	5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	445171291
CORTVRINDT	Guido	Politiezone	5439	Denderleeuw/Haaltert	445222623
COULIER	Franky	Politiezone	5461	Westkust	452403855
CRAENEN	Patrick	Zone de Police	5282	Flémalle	442220774
CRAUWELS	Edward	Politiezone	5386	Lanaken	443010821
CREMERS	Jan	Politiezone	5370	HAZODI	441896634
CRETEN	Didier	Zone de Police	5331	Aiseau-Presles - Châtelet - Farciennes	442992633
CULOT	Micheline	Zone de Police	5330	Charleroi	442101950
CULOT	Dominique	Zone de Police	5267	Nivelles - Genappe	443606662
DANIELS	Jean	Zone de Police	5296	Condroz	443315157
DANNEELS	Jacques	Politiezone	5446	Damme/Knokke-Heist	441924118
DANTINE	Joëlle	Commune de Liège			012620315
DARDENNE	Marcel	Zone de Police	5303	Namur	451047875
DE BACKER	Ivo	Politiezone	5357	Willebroek	443625355
DE BOUVERE	Marc	Politiezone	5420	Deinze/Zulte	445165635
DE BOYE	Astrid	Politiezone	5388	Leuven	445489876
DE BROEYER	Michel	Zone de Police	5341	Bruxelles-Midi	443476522
DE CAUWER	Michel	Politiezone	5433	Kruikebe/Temse	443379522
DE DURPEL	Luc	Politiezone	5429	Zottegem/Herzele/Sint-Lievens-Houtem	443652536
DE DURPEL	Gino	Politiezone	5429	Zottegem/Herzele/Sint-Lievens-Houtem	443652435
DE GROODT	Rudy	Politiezone	5340	Brussel West	442931201
DE LUST	Guido	Politiezone	5418	Regio Rhode & Schelde	442581795
DE MEULENAERE	Sandra	Gemeente Blankenberge			068700514
DE MEYER	Mario	Politiezone	5416	Lochristi/Moerbeke/Wachtebeke/Zelzate	441983227
DE MUYNCK	Petra	Politiezone	5423	Aalter/Knesselare	443302831
DE PAUW	Patrick	Gemeente Leuven			055570101
DE QUICK	Dominique	Zone de Police	5312	Haute Meuse	451912185
DE RAYMAECKER	Tom	Gemeente Vilvoorde			058770817
DE REYT	Robert	Politiezone	5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443304851
DE RIDDER	Els	Politiezone	5435	Hamme/Waasmunster	442232494
DE ROECK	Roland	Politiezone	5430	Beveren	442556436

NOM NAAM		ZONE DE POLICE/COMMUNE POLITIEZONE/GEMEENTE			NUMERO D' IDENTIFICATION IDENTIFICATIE NUMMER
DE ROECK	Filip	Politiezone	5433	Kruibeke/Temse	443008801
DE RUYCK	Willy	Politiezone	5427	Ronse	442020007
DE SCHRYVER	Geertrui	Politiezone	5388	Leuven	445489977
DE SPLENTER	Danny	Politiezone	5420	Deinze/Zulte	442331619
DE SUTTER	Katlijn	Politiezone	5339	Brussel/Elsene	442788226
DE TERWANGNE	Réginald	Zone de Police	5343	Montgomery	442548251
DE WEER	Robert	Politiezone	5425	Vlaamse Ardennen	443199565
DE WITTE	Arnold	Politiezone	5430	Beveren	451322004
DE WITTE	Luc	Politiezone	5430	Beveren	442556941
DE WITTE	Mario	Politiezone	5416	Lochristi/Moerbeke/Wachtebeke/Zelzate	445189176
DEBAUCHE	Patrick	Zone de Police	5338	Germinalt	451872880
DECAMPS	Alain	Zone de Police	5324	Mons-Quévy	442248763
DECEUNINCK	Jacques	Politiezone	5446	Damme/Knokke-Heist	441925835
DEFRENES	Vinciane	Zone de Police	5303	Namur	443172384
DEGREEF	Jean-Pierre	Politiezone	5342	Ukkel/W-B/Oudergem	442622316
DEHAIBE	José	Zone de Police	5342	Uccle-Auderghem-Watermael-Boitsfort	442317168
DEKKERS	Erik	Politiezone	5430	Beveren	442555830
DEKORT	Bart	Politiezone	5366	Geel/Laakdal/Meerhout	441883193
DELABASCULE	Corine	Commune de Dour			013750319
DELBART	Eric	Commune de Colfontaine			014560423
DELCOMINETTE	Franck	Zone de Police	5280	Beyne-Fléron-Soumagne	442288068
DELHALLE	Jacques	Zone de Police	5294	Meuse-Hesbaye	442162877
DELIRE	François	Zone de Police	5277	Liège	443064371
DELLETRE	Philippe	Zone de Police	5316	Tournaisis	452580071
DELRUE	Jan	Politiezone	5457	MIRA	442084873
DEMIERBE	Michel	Commune de Charleroi			015450823
DERVAUX	Nathanaël	Zone de Police	5313	Lesse et Lhomme	452140339
DERVAUX	Patrick	Politiezone	5462	ARRO Ieper	445228481
DESBONNET	Sophie	Commune de Mouscron			016730320
DESMET	Jacques	Zone de Police	5343	Montgomery	443029918
DESMET	Didier	Politiezone	5449	Oostende	442645049
DESSY	Philippe	Zone de Police	5287	Fagnes	445233737
DETHIER	Jacqy	Zone de Police	5330	Charleroi	442107408
DEURBROECK	Cedric	Politiezone	5428	Geraardsbergen/Lierde	443334153
DEVROE	Eric	Politiezone	5342	Ukkel/W-B/Oudergem	442621407
DEWAELE	Rudy	Politiezone	5447	Het Houtsche	451700708
DEWEL	Jan	Politiezone	5351	Minos	443404073
DEWEZ	Serge	Zone de Police	5283	Secova	445320835
DEWULF	Francky	Politiezone	5448	Regio Tielt	451617751
DEWULF	Hervé	Politiezone	5422	Lowazone	451550659
D'HAENZE	Olivier	Commune de Bruxelles-Ville			043700723
DHONDT	Stéphane	Commune de Charleroi			017680911
DHONDT	Luc	Politiezone	5419	Schelde - Leie	445190691
D'HONDT	Paul	Politiezone	5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443325867
DHONT	Els	Politiezone	5420	Deinze/Zulte	445166241
DHOOGHE	Geert	Gemeente Gent			079570802
DIERCKX	Willy	Politiezone	5368	Balen/Dessel/Mol	443307174
DOIZE	Marc	Politiezone	5462	ARRO Ieper	445298001
DOLO	Manuela	Commune d'Etterbeek			018620418
DRIESEN	Willy	Politiezone	5378	Houthalen-Helchteren	442607461
DRIESENS	Danny	Politiezone	5375	Heusden-Zolder	442661722

NOM NAAM		ZONE DE POLICE/COMMUNE POLITIEZONE/GEMEENTE			NUMERO D' IDENTIFICATION IDENTIFICATIE NUMMER
DUBOURG	André	Zone de Police	5288	Pays de Herve	442336063
DUCAMP	Didier	Zone de Police	5309	Flowal	442999606
DULLE	Tania	Politiezone	5343	Montgomery	442208751
DUMONT	Eric	Zone de Police	5296	Condroz	445447339
DUMORTIER	Martine	Zone de Police	5341	Bruxelles-Midi	443425695
DUMOULIN	Thierry	Commune de Jette			019530908
DUPERROY	Raymond	Zone de Police	5330	Charleroi	442153480
DUPONT	René	Zone de Police	5344	Evere-Schaerbeek-Saint Josse	443231493
DURIEUX	Stanislas	Zone de Police	5321	Bernissart-Peruwelz	442269678
DURINCK	Danny	Politiezone	5433	Kruikebeke/Temse	452037881
DURVIAUX	Laurent	Commune de Bruxelles-Ville			044700502
DUTRE	Marc	Politiezone	5435	Hamme/Waasmunster	445198977
DUYCK	Lieven	Politiezone	5444	Brugge	445598192
DUYOLS	Bernadette	Gemeente Halle			054540226
EGGERS	Koenraad	Politiezone	5347	Rupel	441863894
ERTVELDT-MUYLAERT	Sandy	Gemeente Vilvoorde			059790209
FASSIAU	Michel	Commune de Mons			020521108
FERET	Baudoin	Zone de Police	5312	Haute Meuse	443322130
FESTERS	Francis	Zone de Police	5284	Ans-Saint-Nicolas	443301215
FONTNEYNE	Dirk	Politiezone	5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443305962
FORGET	Pascal	Zone de Police	5298	Sud-Luxembourg	441857026
FRANCOIS	Alain	Zone de Police	5268	Ouest Brabant wallon	445286681
FRAUENBERG	Marc	Zone de Police	5303	Namur	443175216
GABRIEL	Roland	Zone de Police	5306	Entre Sambre et Meuse	442614232
GAUTHEY	Laurence	Zone de Police	5342	Uccle-Auderghem-Watermael-Boitsfort	442621811
GAUTHY	Marc	Zone de Police	5284	Ans-Saint-Nicolas	443444489
GEKIERE	Benno	Politiezone	5354	Ranst/Zandhoven	443649506
GENIQUE	Eric	Zone de Police	5324	Mons-Quévy	442253817
GERARD	Joël	Zone de Police	5297	Arlon-Attert-Habay-Martelange	442166012
GEUENS	Bart	Politiezone	5364	Regio Turnhout	442056480
GEZELS	Roger	Politiezone	5420	Deinze/Zulte	445166342
GILLIS	Vincent	Zone de Police	5286	Hesbaye	443165314
GILLIS	Thierry	Zone de Police	5303	Namur	443176630
GIRBOUX	Joël	Zone de Police	5272	Ardennes-Brabantçonnnes	442878455
GLABEKE	Geert	Politiezone	5448	Regio Tielt	442291910
GOBLET	Guy	Zone de Police	5340	Bruxelles Ouest	442890680
GODEAU	Ronald	Zone de Police	5327	Police Boraine	443017083
GOETHAERT	Joris	Politiezone	5364	Regio Turnhout	442345864
GOETHALS	Danny	Politiezone	5416	Lochristi/Moerbeke/Wachtebeke/Zelzate	442330508
GOFFIN	Gérald	Zone de Police	5303	Namur	443176933
GOFFIN	Robert	Zone de Police	5300	Famenne-Ardenne	441879961
GORDTS	Wim	Politiezone	5399	BRT	443373155
GOVAERT	Johan	Commune de La Louvière			093741114
GREGOIRE	Guy	Zone de Police	5270	Orne-Thyle	452227437
GREGOIRE	Claude	Zone de Police	5313	Lesse et Lhomme	442614333
GROSSI	Fabrizio	Politiezone	5375	Heusden-Zolder	442662126
HANEGREEFS	Bob	Politiezone	5368	Balen/Dessel/Mol	452663432
HANNARD	Frédéric	Zone de Police	5273	Braine-L'Alleud	442719114
HANUS	Jean-Luc	Zone de Police	5299	Gaume	442589071
HARDY	Jean-Marie	Zone de Police	5289	Vesdre	451662615
HEMMERIJCKX	Rudy	Politiezone	5442	Ninove	443299090

NOM NAAM		NUMERO D' IDENTIFICATION IDENTIFICATIE NUMMER
HENIN	Michel	Zone de Police 5280 Beyne-Fléron-Soumagne 451101530
HENNEAU	Nadia	Commune d'Anderlecht 021650420
HENNUY	Cathy	Zone de Police 5330 Charleroi 442159544
HENRY	Francis	Zone de Police 5309 Flowal 452277654
HERMIE	Gilbert	Politiezone 5417 Meetjesland Centrum 442618171
HEYLEN	Walter	Politiezone 5362 Heist 451155383
HEYLEN	Andre	Gemeente Herentals 047501116
HEYMAN	Jean-Paul	Politiezone 5420 Deinze/Zulte 445167251
HINAND	Jacques	Zone de Police 5289 Vesdre 451419105
HOEBANX	Johan	Politiezone 5339 Brussel/Elsene 442764681
HOEBEKE	Daisy	Politiezone 5341 Zuid 443481774
HOUET	Michel	Zone de Police 5280 Beyne-Fléron-Soumagne 442226333
HOUGARDY	Yves	Zone de Police 5304 Orneau-Mehaigne 442590485
HOUTHAVE	Wilfried	Politiezone 5447 Het Houtsche 451695452
HOYEZ	Pascal	Zone de Police 5268 Ouest Brabant wallon 445286782
HUART	Emmanuel	Commune de Colfontaine 022770825
HUBEAU	Hendrik	Politiezone 5427 Ronse 441189746
HUET	Francis	Zone de Police 5300 Famenne-Ardenne 451393843
HULDERS	Dirk	Politiezone 5435 Hamme/Waasmunster 442233104
HUYGHE	Christophe	Politiezone 5340 Brussel West 442891286
HUYSMANS	Philippe	Zone de Police 5276 Jodoigne 451815892
HUYSEUNE	Danny	Politiezone 5452 Kouter 443340318
JACQUES	Johan	Zone de Police 5335 Mariemont 442562496
JAMAR	Patrick	Zone de Police 5277 Liège 443085993
JAMINET	José	Zone de Police 5288 Pays de Herve 442563005
JESSA	Stéphane	Zone de Police 5303 Namur 443179054
JEUKENS	Jean-Pierre	Zone de Police 5281 Basse Meuse 443401851
JOACHIM	Dominique	Commune d'Anderlecht 023620805
JONCKHEERE	Vera	Gemeente De Haan 071610617
JONGEN	Eric	Politiezone 5386 Lanaken 452434773
KAEMMANS	Bart	Politiezone 5411 Vilvoorde - Machelen 441875315
KALLAERTS	Johan	Politiezone 5439 Denderleeuw/Haaltert 452283213
KENNES	Isabella	Gemeente Tessenderlo 061690318
KEYSERS	Nico	Politiezone 5355 Voorkempen 442196930
KINET	Marc	Zone de Police 5283 Secova 445321340
KOHN	Werner	Zone de Police 5292 Weser-Göhl 443202700
KRUCZYNSKI	Cécile	Zone de Police 5340 Bruxelles Ouest 445411973
KUBBEN	Jean	Politiezone 5402 Druivenstreek 451867527
LABRANCHE	Michel	Zone de Police 5299 Gaume 442589677
LAMBERT	Iannique	Politiezone 5408 AMOW 452347170
LAMBRETTE	Frédéric	Zone de Police 5280 Beyne-Fléron-Soumagne 442288371
LAMERANT	Kurt	Politiezone 5454 MIDOW 443015265
LAMPAERT	Eddy	Politiezone 5417 Meetjesland Centrum 442618373
LANGMANS	Bert	Gemeente Turnhout 099690612
LANTIN	Emmanuelle	Zone de Police 5286 Hesbaye 443165415
LARDIN	Jean-Claude	Zone de Police 5330 Charleroi 442121552
LATHOUDERS	Guy	Politiezone 5364 Regio Turnhout 442340309
LATINE	Philip	Politiezone 5402 Druivenstreek 443365071
LAUWERS	Koen	Politiezone 5423 Aalter/Knesselare 443303235
LAVIS	Edouard	Zone de Police 5313 Lesse et Lhomme 445251218
LAZOU	Ghislain	Politiezone 5455 Grens-Leie 443601107

NOM NAAM		ZONE DE POLICE/COMMUNE POLITIEZONE/GEMEENTE			NUMERO D' IDENTIFICATION IDENTIFICATIE NUMMER
LECLERCQ	Christian	Zone de Police	5340	Bruxelles Ouest	442924733
LEES	Catherine	Commune de Namur			024650805
LEGEIN	Marleen	Gemeente Blankenberge			088540306
LEGLISE	Stephan	Zone de Police	5270	Orne-Thyle	451912993
LEHANE	Didier	Zone de Police	5294	Meuse-Hesbaye	452747193
LEMMENS	Frank	Gemeente Stekene			084690524
LENSSENS	Johan	Politiezone	5429	Zottegem/Herzele/Sint-Lievens-Houtem	452541978
LEPOIVRE	Eric	Politiezone	5402	Druivenstreek	441918458
LEROY	Luc	Zone de Police	5287	Fagnes	443043557
LESSEIGNE	Christian	Zone de Police	5330	Charleroi	442145194
L'HOMME	Benny	Politiezone	5397	Dijleland	451701516
LIMBOURG	Frédéric	Commune de Mons			025701012
LOUIS	Jean-Philippe	Zone de Police	5289	Vesdre	452414969
LOUVET	Pol	Zone de Police	5270	Orne-Thyle	451482254
LUNARI	Fabrizio	Zone de Police	5330	Charleroi	452793875
MAELFAIT	Els	Politiezone	5456	Kortrijk/Kuurne/Lendeledede	445331646
MAFFESSIONI	Alex	Zone de Police	5284	Ans-Saint-Nicolas	443445503
MALAISE	Pierre	Zone de Police	5308	Jemeppe-sur-Sambre	452240874
MALFLIET	Patrick	Politiezone	5443	Dendermonde	442578765
MAQUOI	André	Zone de Police	5284	Ans-Saint-Nicolas	443445604
MARCHAL	Florence	Zone de Police	5276	Jodoigne	443247661
MARIQUE	Karin	Commune de Braine-l'Alleud			026630306
MARLEIN	Gino	Gemeente Oostende			075601010
MARON	Alain	Zone de Police	5296	La Mazerine	443371741
MARTINUZZI	Serge	Commune de Charleroi			027590913
MASTROSERIO	Fabien	Zone de Police	5344	Evere-Schaerbeek-Saint Josse	443248166
MATHIEU	Freddy	Zone de Police	5300	Famenne-Ardenne	451920067
MATHY	Jean	Zone de Police	5278	Seraing-Neupre	450969871
MATTHYS	Isabel	Gemeente Sint-Niklaas			081700519
MAUS	Nancy	Gemeente Turnhout			048710706
MERTENS	Herman	Politiezone	5351	Minos	443462778
MERTENS	Laurent	Commune de Koekelberg			028690910
MESTDAGH	Bob	Politiezone	5462	ARRO Ieper	445293755
MEULENYZER	Jean-Pierre	Politiezone	5429	Zottegem/Herzele/Sint-Lievens-Houtem	451424660
MEUNIER	Alain	Zone de Police	5300	Famenne-Ardenne	451543888
MICHALCZYK	Francis	Zone de Police	5284	Ans - Saint-Nicolas	443445806
MIGNON	Jean-Pierre	Zone de Police	5312	Haute Meuse	451074854
MINDOMBE KABANGA	Gaby	Commune de Saint-Josse Ten Noode			029540822
MINET	Benoît	Zone de Police	5284	Ans-Saint-Nicolas	443617877
MINETTE	Pierre	Zone de Police	5294	Meuse-Hesbaye	442077496
MINNE	Jacques	Zone de Police	5268	Ouest Brabant wallon	445196856
MOERMAN	Robert	Zone de Police	5342	Uccle-Auderghem-Watermael-Boitsfort	442625750
MOERMAN	Guido	Politiezone	5425	Vlaamse Ardennen	443200979
MOLLER	Marjorie	Zone de Police	5276	Jodoigne	443208356
MOMBAERS	Bertrand	Zone de Police	5303	Namur	443184916
MONSIEUR	Helga	Gemeente Aalst			077701204
MONTFORT	Marcel	Zone de Police	5304	Orneau-Mehaigne	442542995
MOONS	Guy	Politiezone	5374	West Limburg	443350624
MOREEL	Rudy	Politiezone	5438	Wetteren/Laarne/Wichelen	442709313
MOUREAU	Patrick	Zone de Police	5275	Ottignies-Louvain-la-Neuve	442012933

NOM NAAM		ZONE DE POLICE/COMMUNE POLITIEZONE/GEMEENTE			NUMERO D' IDENTIFICATION IDENTIFICATIE NUMMER
MOUVET	Bernard	Zone de Police	5283	Secova	445335080
MOYAERS	Rudi	Politiezone	5390	LAN	451563389
MULLENDERS	Gérard	Zone de Police	5297	Arlon-Attert-Habay-Martelange	451466086
MULLER	Sylvia	Politiezone	5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443304750
N' BERRY	Rabha	Commune d' Ixelles			030650001
NANIOT	Thierry	Zone de Police	5337	Fleurus-Les Bons Villiers-Pont à Celles	442272914
NELISSEN	Hugo	Politiezone	5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	451462955
NEUVILLE	Roger	Zone de Police	5300	Famenne-Ardenne	442632117
NICOLAS	Jean-Luc	Zone de Police	5331	Aiseau-Presles-Châtelet-Farciennes	442978283
NIJS	Johnie	Politiezone	5386	Lanaken	445117135
NINCLAUS	Cynthia	Commune de Mouscron			031730509
NOE	Jacques	Zone de Police	5278	Seraing-Neupre	443291515
NOENS	Albert	Politiezone	5430	Beveren	442557648
NOLLE	Frank	Politiezone	5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	445171190
OLAERTS	Tania	Gemeente Genk			063710816
OOSTERLYNCK	Carlos	Politiezone	5422	Lowazone	451500341
OTTE	Jan	Politiezone	5400	Zaventem	451783257
PAELEMAN	Valérie	Commune de Tournai			032730813
PAPRZYCKI	Laurent	Zone de Police	5321	Bernissart-Peruwelz	442588263
PAQUAY	Alain	Commune de Clavier			033560323
PARDAENS	Bart	Politiezone	5440	Aalst	441845003
PARMENTIER	Véronique	Zone de Police	5267	Nivelles / Genappe	442876435
PAROT	Dominique	Zone de Police	5324	Mons-Quévy	440538432
PAUWELS	Lucien	Politiezone	5367	Kempen - Noord-Oost	441401227
PAUWELS	Marleen	Gemeente Hasselt			064600320
PAYE	Dirk	Gemeente Koksijde			098600829
PERMENTIER	Luc	Politiezone	5408	AMOW	452844193
PERNET	Daniel	Zone de Police	5325	La Louvière	441974638
PETERBROECK	Ronny	Politiezone	5429	Zottegem/Herzele/Sint-Lievens-Houtem	441402742
PETRENS	Freddy	Politiezone	5425	Vlaamse Ardennen	452034346
PILLET	Michel	Zone de Police	5326	Sylle et Dendre	445209687
PILOY	Françoise	Zone de Police	5343	Montgomery	442551079
PINTSCH	Pascal	Zone de Police	5302	Semois et Lesse	442593822
PIRART	Nathalie	Zone de Police	5303	Namur	443187441
PIRNAY	Jean-Louis	Zone de Police	5277	Liège	443108932
PLEUGERS	Guy	Zone de Police	5330	Charleroi	452168025
POCHET	Alain	Zone de Police	5331	Aiseau-Presles-Châtelet-Farciennes	451555107
POETS	Jean-Pierre	Politiezone	5385	Noordoost Limburg	442541783
POFFE	Michel	Zone de Police	5272	Ardennes Brabantennes	442563308
PONCIN	Dominique	Zone de Police	5309	Flowal	451898445
POSTELMANS	Ivo	Politiezone	5378	Houthalen-Helchteren	442608875
PRESCHIA	Christelle	Zone de Police	5286	Hesbaye	445612239
QUERTINMONT	Christine	Commune de Fontaine-l'Evêque			092591220
QUESTIAUX	Gérard	Zone de Police	5305	Arches	452309481
QUIQUEMPOIS	Christian	Zone de Police	5310	Houille-Semois	451775375
RAES	Steven	Gemeente Anderlecht			086700425
RASQUINET	Armand	Zone de Police	5279	Herstal	445219791
REMUE	Jean-Claude	Zone de Police	5344	Evere-Schaerbeek-Saint Josse	443256149
RENARD	Francis	Zone de Police	5293	Hesbaye Ouest	445393886
RENIERS	Stephan	Gemeente Hasselt			097720815
RENOTTE	Carole	Zone de Police	5344	Evere-Schaerbeek-Saint Josse	445126936

NOM NAAM		ZONE DE POLICE/COMMUNE POLITIEZONE/GEMEENTE	NUMERO D' IDENTIFICATION IDENTIFICATIE NUMMER
RESMINI	Roberto	Commune de Fléron	034710417
RINGOET	Damien	Zone de Police 5303 Namur	443188552
ROBBERECHT	Geert	Politiezone 5430 Beveren	442557749
ROBERT	Jean	Zone de Police 5303 Namur	442165911
ROBERT	José	Zone de Police 5301 Centre Ardenne	451981095
ROELANDT	Herbert	Politiezone 5416 Lochristi/Moerbeke/Wachtebeke/Zelzate	451851460
RONSMANS	Benny	Politiezone 5397 Dijleland	452866728
ROSSEEL	Rudy	Politiezone 5345 Antwerpen	445425818
ROSSI	Gianpietro	Zone de Police 5281 Basse Meuse	451480941
RUBENS	Christian	Zone de Police 5289 Vesdre	442073860
RUETTE	Johan	Politiezone 5400 Zaventem	452627561
RYBCZAK	Stéphane	Commune de Mons	035720326
SABBE	Roland	Politiezone 5457 MIRA	442081035
SAELENS	Isabelle	Politiezone 5408 AMOW	452851671
SARLETTE	Nadine	Zone de Police 5292 Weser-Göhl	445391361
SAVAETE	Katrien	Gemeente Brugge	072721013
SCHEPERS	Annemie	Gemeente Houthalen-Helchteren	067701024
SCHMITT	Walter	Zone de Police 5314 Condroz-Famenne	451314324
SCHOELS	Richard	Zone de Police 5281 Basse Meuse	445087530
SCHOENAERS	Alain	Zone de Police 5335 Mariemont	442672533
SCHOETERS	Ivo	Politiezone 5347 Rupel	442024047
SCHRAEYEN	René	Politiezone 5375 Heusden-Zolder	442663035
SCHROEDERS	Jean-Pierre	Zone de Police 5277 Liège	443117218
SCHROYEN	Catherine	Commune de Liège	036790607
SCRAVATTE	Régis	Zone de Police 5305 Arches	451883186
SEGERS	Philippe	Politiezone 5428 Geraardsbergen/Lierde	443334052
SELSCHOTTER	André	Commune de Saint-Gilles	037641025
SEMDANI	Farid	Commune d'Uccle	094700414
SERGEYSSELS	Paul	Politiezone 5349 Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443350523
SERVAIS	Carine	Zone de Police 5303 Namur	443189764
SEVENS	Ward	Politiezone 5385 Noordoost Limburg	443312430
SIMON	Rudy	Zone de Police 5326 Sylle et Dendre	451626340
SIX	Silvaan Karl	Politiezone 5425 Vlaamse Ardennen	442593216
SLOOTMAEKERS	Theo	Politiezone 5377 Kempenland	443589383
SMET	Luc	Politiezone 5346 Zwijndrecht	442088008
SMET	Dirk	Politiezone 5430 Beveren	442558153
SNOECK	Christof	Gemeente Lokeren	080600806
SOMERS	Frans	Politiezone 5350 Grens	441881072
SORNIN	Maurice	Zone de Police 5284 Ans-Saint-Nicolas	441543390
SPLINGAIRE	Dominique	Commune de La Louvière	038691012
STAELENS	Benny	Politiezone 5456 Kortrijk/Kuurne/Lenedelede	441961100
STALMANS	Patrick	Politiezone 5396 Demerdal - DSZ	452042733
STALMANS	Marcel	Politiezone 5396 Demerdal - DSZ	451146996
STEENNOT	Carine	Zone de Police 5340 Bruxelles Ouest	442829046
STESSELS	Dirk	Politiezone 5345 Antwerpen	442475705
STEVENS	Frederik	Politiezone 5408 Aarschot	451645639
STEVENS	Jean-Pierre	Politiezone 5343 Montgomery	442552089
STRAGIER	Franky	Politiezone 5455 Grens-Leie	452534908
STRUBBE	Marc	Politiezone 5449 Oostende	451795785
SYMOEN	Glenn	Politiezone 5452 Kouter	443613433
TABOURDON	Roland	Zone de Police 5271 Wavre	445195846

NOM NAAM		ZONE DE POLICE/COMMUNE POLITIEZONE/GEMEENTE			NUMERO D' IDENTIFICATION IDENTIFICATIE NUMMER
Taelman	Eric	Politiezone	5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443327281
Tahon	Jan	Gemeente Blankenberge			069800813
Tajmout	Farida	Zone de Police	5344	Evere-Schaerbeek-Saint Josse	443262516
Theunissen	Ferdi	Politiezone	5386	Lanaken	443012235
Theunissen	Jean-Marc	Zone de Police	5281	Basse Meuse	451939972
Thijs	Jean	Politiezone	5381	Bilzen/Hoeselt/Riemst	440622702
Thomas	Pierre	Politiezone	5458	Gavers	445236464
Thome	Gérard	Zone de Police	5303	Namur	443190976
Thonon	Patrick	Zone de Police	5285	Awans - Grâce-Hollogne	451911175
Thys	Stephan	Politiezone	5380	Herstappe/Tongeren	442053046
TieLens	Natacha	Gemeente Scherpenheuvel			052740412
Toisoul	Gérard	Zone de Police	5303	Namur	443191077
Tossings	Armand	Zone de Police	5277	Liège	443123177
Toumpsin	Pierre	Zone de Police	5289	Vesdre	442075880
Tournay	Guy	Zone de Police	5290	Stavelot-Malmédy	442540773
Trinchesse	Walter	Zone de Police	5333	Lermes	441937050
Triolet	Jacques	Zone de Police	5290	Stavelot-Malmédy	445325986
Troch	Nico	Politiezone	5439	Denderleeuw/Haaltert	441889257
Uyttebroeck	Pascale	Commune d'Amay			039641207
Van Acker	Werner	Politiezone	5433	Kruibeke/Temse	443009407
Van Balen	Katelijne	Gemeente Lier			045670828
Van Beers	Luc	Politiezone	5367	Kempen - Noord-Oost	441598762
Van Berlamont	Marc	Politiezone	5439	Denderleeuw/Haaltert	451222778
Van Beveren	Frank	Politiezone	5393	HERKO	443346883
Van Campfort	Peter	Politiezone	5368	Balen/Dessel/Mol	443467428
Van Cauter	Tom	Politiezone	5437	Buggenhout/Lebbeke	441981106
Van Cauwenbergh	Steven	Politiezone	5391	Bierbeek/Boutersem/Holsbeek/Lubbeek	452530258
Van Cleemput	Florent	Politiezone	5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443345267
Van Cleven	Christoph	Politiezone	5455	Grens-Leie	445337710
Van de Perre	Luc	Politiezone	5430	Beveren	442559264
Van de Velde	Nancy	Politiezone	5441	Erpe-Mere/Lede	443348806
Van de Voorde	Fabrice	Commune de Forest			040770103
Van de Voorde	Roland	Politiezone	5436	Berlare/Zelee	451239956
Van de Zande	Jean-Paul	Zone de Police	5276	Jodoigne	441682628
Van den Berge	Patrick	Politiezone	5428	Geraardsbergen/Lierde	442240982
Van den Bergh	Johan	Politiezone	5439	Denderleeuw/Haaltert	452375664
Van den Bleeken	Marc	Politiezone	5348	Noord	451928151
Van den Bogaert	Marc	Politiezone	5430	Beveren	442558658
Van den Brande	Geert	Politiezone	5399	BRT	443621820
Van den Broeck	François	Politiezone	5362	Heist	441914620
Van der Beke	Thierry	Politiezone	5457	MIRA	442081944
Van der Burght	Peter	Politiezone	5436	Berlare/Zelee	442329595
Van der Donck	Jean-Pierre	Politiezone	5415	Gent	451386365

NOM NAAM		ZONE DE POLICE/COMMUNE POLITIEZONE/GEMEENTE			NUMERO D' IDENTIFICATION IDENTIFICATIE NUMMER
VAN DER ELST	Carine	Gemeente Bredene			091600527
VAN DER STUYFT	Gunter	Politiezone	5429	Zottegem/Herzele/Sint-Lievens-Houtem	443374973
VAN DEYNSE	Rudy	Politiezone	5424	Maldegem	451471241
VAN DIJCK	Leo	Politiezone	5350	Grens	441622913
VAN ELSTRAETE	Paul	Politiezone	5425	Vlaamse Ardennen	442593317
VAN GORP	Gust	Politiezone	5364	Regio Turnhout	442345258
VAN HAELEWYN	Joost	Gemeente Tessenderlo			062640330
VAN HAM	Koen	Politiezone	5371	Lommel	441992826
VAN HECKE	Inge	Gemeente Brugge			095790112
VAN HOECK	Werner	Politiezone	5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	451961392
VAN HOLDER	Benny	Politiezone	5442	Ninove	443362546
VAN HOVE	Jozef	Politiezone	5430	Beveren	442559769
VAN HUMBEEK	Mario	Politiezone	5442	Ninove	443361132
VAN KERSAVONT	Wim	Politiezone	5435	Hamme/Waasmunster	442234316
VAN LANDEWIJCK	Jean	Politiezone	5446	Damme/Knokke-Heist	441932505
VAN LEEMPUTTEN	Werner	Politiezone	5353	Schoten	442283523
VAN LEEUWE	Steven	Politiezone	5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443339409
VAN MAELE	Jacqueline	Zone de Police	5340	Bruxelles Ouest	442937160
VAN NEYGEN	Eric	Gemeente Brussel			085490912
VAN OOST	Nadine	Politiezone	5420	Deinze/Zulte	445167049
VAN PETEGHEM	Luc	Politiezone	5416	Lochristi/Moerbeke/Wachtebeke/Zelzate	441983934
VAN PUYVELDE	Luc	Politiezone	5430	Beveren	450880551
VAN REETH	Guy	Politiezone	5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443345570
VAN ROOST	Rudi	Politiezone	5399	BRT	443373256
VAN ROY	René	Politiezone	5404	Beersel	443310208
VAN RYMENANT	Luc	Politiezone	5346	Zwijndrecht	440665037
VAN RYMENANT	Chris	Gemeente Aarschot			050630507
VAN SCHANDEVYL	Danny	Politiezone	5439	Denderleeuw/Haaltert	445223027
VAN SIMAEY	Renaat	Politiezone	5405	Pajottenland	451840447
VAN SNICK	Johan	Politiezone	5429	Zottegem/Herzele/Sint-Lievens-Houtem	445075305
VAN STEENBERGE	Gunther	Politiezone	5429	Zottegem/Herzele/Sint-Lievens-Houtem	445074796
VAN WABEKE	Ludo	Politiezone	5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443304447
VANAELTEN	Luc	Politiezone	5366	Geel/Laakdal/Meerhout	441885722
VANBERGEN	Erik	Politiezone	5386	Lanaken	443012437
VANBERGEN	Michel	Politiezone	5356	Zuiderkempen	445342558

NOM NAAM		ZONE DE POLICE/COMMUNE POLITIEZONE/GEMEENTE			NUMERO D' IDENTIFICATION IDENTIFICATIE NUMMER
VANBILSEN	Jean	Politiezone	5375	Heusden-Zolder	442663641
VANCAMP	Martine	Gemeente Tienen			056611226
VANCLEEF	Sandra	Gemeente Maaseik			089680702
VANCOPPENOLLE	Joseph	Politiezone	5425	Vlaamse Ardennen	442593418
VANDE PERRE	Philippe	Politiezone	5442	Ninove	443361334
VANDECASTEELE	Patrick	Politiezone	5460	Polder	451929464
VANDECASTEELE	Johan	Politiezone	5419	Schelde - Leie	451414051
VANDECRUYS	Gaston	Politiezone	5375	Heusden-Zolder	442663742
VANDEKINDEREN	Ronny	Gemeente Oostende			074531029
VANDEN DRIESSCHE	Ann	Politiezone	5340	Brussel West	445115317
VANDENBERGHE	Luc	Politiezone	5429	Zottegem/Herzele/Sint-Lievens-Houtem	445076517
VANDENBOSCH	Thierry	Zone de Police	5303	Namur	443191986
VANDENBROECK	Patrick	Politiezone	5402	Druivenstreek	443365172
VANDENBROERE	Bernard	Politiezone	5427	Ronse	442022229
VANDENHAUTE	Luc	Politiezone	5428	Geraardsbergen/Lierde	443332941
VANDENHEMEL	Guy	Zone de Police	5307	Samson	442711535
VANDERCAM	Etienne	Zone de Police	5269	La Mazerine	443372751
VANDERHAEGHE	Leo	Politiezone	5435	Hamme/Waasmunster	442234417
VANDERKIMPEN	Steven	Politiezone	5427	Ronse	442022633
VANDEWALLE	Nicole	Zone de Police	5276	Jodoigne	442636460
VANDEWEGHE	Geert	Politiezone	5430	Beveren	442559163
VANDEWOUDE	Dirk	Gemeente Koksijde			076541223
VANDIERENDONCK	Freddy	Politiezone	5446	Damme/Knokke-Heist	441933515
VANGILBERGEN	Ben	Gemeente Tienen			057680328
VANHERF	Anne Marie	Gemeente Heusden-Zolder			065620717
VANLOMMEL	Jan	Politiezone	5366	Geel/Laakdal/Meerhout	441886328
VANSEVENANT	Toon	Politiezone	5455	Grens-Leie	445083284
VANWEDDINGEN	Sandra	Gemeente Sint-Niklaas			082710831
VARASSE	Maud	Commune de Mouscron			041720729
VASSEUR	Christophe	Politiezone	4514	Sint-Pieters-Leeuw	452905528
VELLEMAN	Willy	Politiezone	5443	Dendermonde	442578361
VENNEKENS	Chris	Politiezone	5351	Minos	441705563
VENNEKENS	Mark	Politiezone	5390	LAN	440737886
VERBEECK	Barbara	Gemeente Boom			087720210

NOM NAAM		ZONE DE POLICE/COMMUNE POLITIEZONE/GEMEENTE			NUMERO D' IDENTIFICATION IDENTIFICATIE NUMMER
VERBEKE	Marc	Politiezone	5455	Grens-Leie	452005347
VERBEURGT	Hans	Politiezone	5426	Brakel/Horebeke/Maarkedal/Zwalm	441869655
VERBOVEN	Marc	Politiezone	5367	Kempen - Noord-Oost	441710112
VERDONCK	Kurt	Politiezone	5388	Leuven	445492708
VEREECKE	Eric	Politiezone	5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443345166
VEREECKE	Lies	Gemeente Dilbeek			053740706
VERGAUWEN	Yves	Gemeente Sint-Niklaas			083781206
VERHOEVEN	Jan	Politiezone	5354	Ranst/Zandhoven	452241581
VERLIEFDE	Johan	Politiezone	5429	Zottegem/Herzele/Sint-Lievens-Houtem	452351214
VERLINDEN	Peter	Gemeente Diest			051631211
VERLOOVE	Frankie	Politiezone	5416	Lochristi/Moerbeke/Wachtebeke/Zelzate	441984035
VERMEULEN	Leo	Politiezone	5350	Grens	451665746
VERMEULEN	Antoine	Politiezone	5425	Vlaamse Ardennen	443202595
VERPLAETSE	Annelies	Politiezone	5456	Kortrijk/Kuurne/Lendeledede	445332757
VERSCHUEREN	Marc	Politiezone	5364	Regio Turnhout	442340612
VERSTRAETE	Marij	Gemeente Mechelen			046780723
VERSTRAETE	Koen	Politiezone	5454	MIDOW	443008393
VERVAECKE	Marnix	Politiezone	5339	Brussel/Elsene	442850062
VERVISCH	Béatrice	Zone de Police	5342	Uccle-Auderghem-Watermael-Boitsfort	442322727
VINGERHOEDT	Luc	Politiezone	5353	Schoten	442284230
VINGERHOETS	Jan	Politiezone	5351	Minos	440706968
VLEESCHOUWER	Nancy	Politiezone	5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443305053
VLIEGEN	René	Politiezone	5380	Herstappe/Tongeren	451211563
VOESTERZOONS	Robert	Politiezone	5442	Ninove	443361536
VRANCX	Benoît	Commune d'Estinnes			042710524
WALTZING	Pierre	Zone de Police	5299	Gaume	452045965
WARNOTTE	André	Zone de Police	5277	Liège	443128837
WATHIEU	Jenny	Zone de Police	5277	Liège	443129241
WATTIEZ	André	Zone de Police	5324	Mons-Quévy	442266042
WAUTERS	Marnix	Politiezone	5416	Lochristi/Moerbeke/Wachtebeke/Zelzate	451689388
WAUTIER	Axel	Zone de Police	5274	Waterloo	442315653
WEYDERS	Jean-Claude	Zone de Police	5303	Namur	443192592
WILKIN	Philippe	Zone de Police	5301	Centre Ardenne	442595438
WILLEMS	Sarah	Gemeente Boom			049770127
WILMART	Pierre	Zone de Police	5295	Huy	443007484
WINDELS	Kurt	Politiezone	5420	Deinze/Zulte	452337571
WINS	Gilbert	Politiezone	5386	Lanaken	443012841
WITTOUCK	Tom	Politiezone	5455	Grens-Leie	443602925
WOLFS	Kris	Politiezone	5399	BRT	443373054
WOLLWERT	Jean-Claude	Zone de Police	5287	Fagnes	451985644
WOUTERS	Patrick	Zone de Police	5339	Bruxelles Capitale - Ixelles	442740332
WOUTERS	Guido	Politiezone	5345	Antwerpen	442374358
WOUTERS	Luc	Politiezone	5364	Regio Turnhout	442341521
WYBAILLIE	Enzo	Politiezone	5454	MIDOW	443027086
ZWAENEPOEL	Hendrik	Politiezone	5425	Vlaamse Ardennen	443202696

Art. 2. Cet arrêté produit ses effets le 1^{er} juin 2003.

Bruxelles, le 14 octobre 2003.

P. DEWAELE

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 2003.

Brussel, 14 oktober 2003.

P. DEWAELE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2003/36104]

**29 OKTOBER 2003. — Ministerieel besluit
houdende de samenstelling van het Adviescomité van het Investeringsfonds voor Grond- en Woonbeleid
voor Vlaams-Brabant**

De minister-president van de Vlaamse regering en de Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport,

Gelet op het decreet van 25 juni 1992 houdende diverse bepalingen tot begeleiding van de begroting 1992, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 20 juli 1994 houdende regeling van het beheer van het Investeringsfonds voor Grond- en Woonbeleid voor Vlaams-Brabant, en houdende regeling van de voorwaarden inzake woonprojecten met sociaal karakter, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 26 juni 1996;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 10 juni 2003 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 29 augustus 2003;

Gelet op het ministerieel besluit van 26 juni 1996 houdende oprichting van een adviescomité ter advisering van de toewijzing van projecten ter uitvoering van het besluit van de Vlaamse regering van 20 juli 1994 houdende regeling van het beheer van het Investeringsfonds voor Grond- en Woonbeleid voor Vlaams-Brabant, en houdende regeling van de voorwaarden inzake woonprojecten met sociaal karakter, inzonderheid op artikel 2 en 3,

Besluit :

Artikel 1. In het adviescomité, opgericht volgens artikel 2 van het ministerieel besluit van 26 juni 1996 houdende oprichting van een adviescomité ter advisering van de toewijzing van projecten ter uitvoering van het besluit van de Vlaamse regering van 20 juli 1994 houdende regeling van het beheer van het Investeringsfonds voor Grond- en Woonbeleid voor Vlaams-Brabant, en houdende regeling van de voorwaarden inzake woonprojecten met sociaal karakter, worden de volgende personen aangesteld :

1° als vertegenwoordigers van Vlabinvest :

- a) de heer Gilbert Wallyn en de heer Bram Gerets, als effectieve leden;
- b) Mevr. Martine Van Houcke en de heer Olivier Moelaert, als respectieve plaatsvervangers;

2° als vertegenwoordigers van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap :

- a) de heer Willy Dubois en de heer Walter De Graeve, als effectieve leden;
- b) de heer Luk Lehouck en de heer Valéry Stevens, als respectieve plaatsvervangers;

3° als vertegenwoordigers van de initiatiefnemers :

- a) de heer Karel Janssens en de heer Jan Verhulst, als effectieve leden;
- b) de heer Leo Van den Eynde en de heer Manfred Heeren, als respectieve plaatsvervangers.

Art. 2. Het besluit van 14 februari 1997 tot regeling van de samenstelling van het Adviescomité van het Investeringsfonds voor Grond- en Woonbeleid voor Vlaams-Brabant wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 27 oktober 2003.

Brussel, 29 oktober 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport,
M. KEULEN

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2003/201929]

15 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française créant deux classes-passerelles supplémentaires dans l'enseignement secondaire pour l'année scolaire 2003-2004, en application du décret du 14 juin 2001 visant à l'insertion des élèves primo-arrivants dans l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 14 juin 2001 visant à l'insertion des élèves primo-arrivants dans l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française, notamment l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er} et § 2, alinéa 1^{er};

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 juillet 2001 portant application du décret du 14 juin 2001 visant à l'insertion des élèves primo-arrivants dans l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française, en particulier son article 1^{er};

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 juillet 2003 autorisant la création de classes-passerelles dans l'enseignement secondaire pour l'année 2003-2004, en application du décret du 14 juin 2001 visant à l'insertion des élèves primo-arrivants dans l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française;

Vu la proposition complémentaire transmise au Gouvernement de la Communauté française par la Direction générale de l'enseignement obligatoire en date du 1^{er} octobre 2003;

Considérant qu'une demande d'organisation de classe-passerelle a été introduite par le Centre scolaire Saint-Joseph-Saint-Raphaël de Sougné-Remouchamps et par le C.E.P.E.S. de Jodoigne;

Considérant l'avis favorable émis par le Conseil général de l'Enseignement secondaire, en date du 18 septembre 2003, pour ce qui concerne le Centre scolaire Saint-Joseph-Saint-Raphaël de Sougné-Remouchamps;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 8 octobre 2003

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 octobre 2003

Sur proposition du Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'organisation d'une classe-passerelle est autorisée, pour l'année scolaire 2003-2004, dans les établissements scolaires suivants :

1. Centre scolaire Saint-Joseph-Saint-Raphaël de Sougné-Remouchamps;
2. C.E.P.E.S. de Jodoigne.

Art. 2. Le Ministre ayant l'enseignement secondaire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son approbation.

Bruxelles, le 15 octobre 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,
P. HAZETTE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2003/201929]

15 OKTOBER 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende inrichting van twee bijkomende overgangsklassen in het secundair onderwijs voor het schooljaar 2003 2004, in toepassing van het decreet van 14 juni 2001 betreffende de integratie van nieuwkomers in het onderwijs dat door de Franse Gemeenschap is ingericht of gesubsidieerd

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 14 juni 2001 betreffende de integratie van nieuwkomers in het onderwijs dat door de Franse Gemeenschap is ingericht of gesubsidieerd, inzonderheid op artikel 6, § 1, lid 1 en § 2, lid 1;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2001 houdende toepassing van het decreet van 14 juni 2001 betreffende de integratie van nieuwkomers in het onderwijs dat door de Franse Gemeenschap ingericht of gesubsidieerd wordt, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 juli 2003 waarbij de oprichting van overgangsklassen in het secundair onderwijs voor het schooljaar 2003-2004, bij toepassing van het decreet van 14 juni 2001 betreffende de integratie van nieuwkomers in het onderwijs dat door de Franse Gemeenschap is ingericht of gesubsidieerd, wordt toegelaten;

Gelet op het bijkomende voorstel overgezonden aan de Regering van de Franse Gemeenschap door de Algemene directie Verplicht onderwijs op 1 oktober 2003;

Overwegende dat een aanvraag tot inrichting van een overgangsklas ingediend werd door het « Centre scolaire Saint-Joseph-Saint-Raphaël » te Sougné-Remouchamps en door het C.E.P.E.S. te Jodoigne;

Gelet op het gunstig advies uitgebracht door de Algemene raad voor het secundair onderwijs, op 18 september 2003, wat betreft het « Centre scolaire Saint-Joseph-Saint-Raphaël » te Sougné-Remouchamps;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 8 oktober 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 15 oktober 2003;

Op de voordracht van de Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De inrichting van een overgangsklas wordt toegelaten, voor het schooljaar 2003-2004, in de volgende schoolinrichtingen :

1. « Centre scolaire Saint-Joseph-Saint Raphaël », te Sougné-Remouchamps;
2. C.E.P.E.S., te Jodoigne.

Art. 2. De Minister tot wiens bevoegdheid het secundair onderwijs behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt goedgekeurd.

Brussel, 15 oktober 2003.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2003/201952]

24 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 mars 2000 portant nomination du président et des membres du Conseil consultatif wallon des Personnes handicapées

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées, notamment l'article 68;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 mars 2000 portant nomination du président et des membres du Conseil consultatif wallon des Personnes handicapées;

Considérant que, M. Jean Houssiau ayant manifesté l'intention d'abandonner son mandat, il convient de le remplacer;

Considérant qu'à cette fin, la candidature de M. Léandre Cambier est proposée;

Considérant que M. Léandre Cambier est directeur de l'Entreprise de Travail adapté « Les Amis des Aveugles »;

Sur la proposition du Ministre des Affaires sociales et de la Santé;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 mars 2000 portant nomination du président et des membres du Conseil consultatif wallon des Personnes handicapées, le nom de Jean Houssiau est remplacé par le nom de Léandre Cambier.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son adoption par le Gouvernement.

Art. 3. Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 24 octobre 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Th. DETIENNE

 TRADUCTION

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2003/201952]

24 OKTOBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 16 maart 2000 tot benoeming van de voorzitter en de leden van de "Conseil consultatif wallon des Personnes handicapées" (Waalse adviesraad voor gehandicapte personen)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen, inzonderheid op artikel 68;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 16 maart 2000 tot benoeming van de voorzitter en de leden van de « Conseil consultatif wallon des Personnes handicapées »;

Overwegende dat de heer Jean Houssiau zijn mandaat wenst neer te leggen en dat in zijn vervanging moet worden voorzien;

Overwegende dat te dien einde de kandidatuur van de heer Léandre Cambier voorgedragen wordt;

Overwegende dat de heer Léandre Cambier directeur is van de 'Entreprise de Travail adapté « Les Amis des Aveugles »;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 16 maart 2000 tot benoeming van de voorzitter en de leden van de "Conseil consultatif wallon des Personnes handicapées" wordt de naam Jean Houssiau vervangen door de naam Léandre Cambier.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het door de Regering aangenomen wordt.

Art. 3. De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 24 oktober 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,

Th. DETIENNE

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2003/43011]

Indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels)

Le Service public fédéral Mobilité et Transports communique ci-après les indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels) pour le mois de novembre 2003 (base 31 décembre 1999 = 100) :

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2003/43011]

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg (ongeregeld vervoer)

De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer deelt hierna de indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg mede (ongeregeld vervoer) voor de maand november 2003 (basis 31 december 1999 = 100) :

	Indice novembre 2003	Moyenne mobile 3 mois		Indexcijfer november 2003	Voortschrijdend gemiddelde 3 maanden
Transport national			Nationaal vervoer		
Général	110,74	110,23	Algemeen	110,74	110,23
Transport international général			Algemeen internationaal vervoer		
Belgique - France (court voyage)	110,50	109,89	België - Frankrijk (korte rit)	110,50	109,89
Belgique - France (long voyage)	108,65	107,90	België - Frankrijk (lange rit)	108,65	107,90
Belgique - Allemagne	108,50	107,92	België - Duitsland	108,50	107,92
Belgique - Italie	109,33	108,78	België - Italië	109,33	108,78
Belgique - Espagne	108,91	108,50	België - Spanje	108,91	108,50
Indice standard (autres cas)	109,03	108,47	Standaardindexcijfer (andere gevallen)	109,03	108,47

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2003/09876]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

— magistrat fédéral près le parquet fédéral : 1.

En application de l'article 43bis, § 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, ce magistrat fédéral doit justifier par son diplôme avoir subi en langue française les examens de docteur ou licencié en droit et doit en outre justifier de la connaissance de la langue allemande. Pour justifier de la connaissance de la langue allemande, le candidat doit soit avoir satisfait à un des examens visés à l'article 43quinquies, § 1^{er}, de ladite loi, soit bénéficier des dispositions de l'article 66 de la même loi.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 22 septembre 2003.

Pour cette place vacante de magistrat fédéral, le collège des procureurs généraux et la commission de nomination réunie au Conseil supérieur de la Justice entendent les candidats qui leur en font la demande, par lettre recommandée à la poste, dans un délai respectivement de cent et cent quarante jours à compter de la publication de cette vacance;

— substitut du procureur général près la cour d'appel de Liège : 1 (à partir du 1^{er} février 2004);

— juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Liège : 1.

La première désignation de ce juge de complément sera les tribunaux de première instance d'Arlon et de Neufchâteau.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 16 mai 2003;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2003/09876]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

— federale magistraat bij het federaal parket : 1.

In toepassing van artikel 43bis, § 4, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, moet deze federale magistraat door zijn diploma bewijzen dat hij de examens van doctor of licentiaat in de rechten in het Frans heeft afgelegd en moet bovendien het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal. Om de kennis van de Duitse taal te bewijzen, moet de kandidaat, hetzij voor een van de examens overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, van deze wet geslaagd zijn, hetzij van de bepalingen van artikel 66 van dezelfde wet kunnen genieten.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 22 september 2003.

Voor deze vacante betrekking van federale magistraat, horen het college van procureurs-generaal en de verenigde benoemingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie de kandidaten die hen daarom, bij een ter post aangetekende brief, hebben verzocht binnen een termijn van respectievelijk honderd en honderd veertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van deze vacature;

— substituu-procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik : 1 (vanaf 1 februari 2004);

— toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik : 1.

De eerste aanwijzing van deze toegevoegd rechter zal de rechtbanken van eerste aanleg te Aarlen en te Neufchâteau zijn.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 mei 2003;

— juge au tribunal de première instance d'Eupen : 1.

En application de l'article 45bis, § 1^{er}, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat justifiant de la connaissance de la langue allemande et qui justifie en outre par son diplôme qu'il a subi les examens de la licence en droit en langue française ou qui justifie de la connaissance de la langue française. Pour justifier de la connaissance de la langue française ou de la langue allemande, le candidat doit soit avoir satisfait à l'examen visé à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 4, de la loi précitée, soit bénéficier des dispositions de l'article 66 de ladite loi.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 22 septembre 2003;

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Tournai : 1.

En application de l'article 43, § 1^{er}, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat francophone justifiant de la connaissance de la langue néerlandaise. Pour justifier de la connaissance de la langue néerlandaise, le candidat doit, soit avoir satisfait à un des examens visés à l'article 43quinquies, § 1^{er}, de la loi précitée, soit bénéficier des dispositions de l'article 66 de ladite loi.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 3 octobre 2003;

— substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Turnhout : 1;

— substitut de l'auditeur du travail près les tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen : 1.

En application de l'article 45bis, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat francophone justifiant de la connaissance de la langue allemande. Pour justifier de la connaissance de la langue allemande, le candidat doit avoir satisfait à l'examen visé à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 4, de la loi précitée, soit bénéficier des dispositions de l'article 66 de ladite loi.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 3 octobre 2003;

— juge de paix du canton d'Audenarde - Kruishoutem;

— juge suppléant au tribunal de première instance de Nivelles : 1.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 16 mai 2003;

— juge suppléant à la justice de paix du second canton d'Alost : 1;

— juge suppléant à la justice de paix du canton de Ninove : 1.

La commission de nomination compétente du Conseil Supérieur de la Justice entend les candidats qui lui en ont fait la demande, par lettre recommandée à la poste, dans un délai de cent jours à compter de la publication de ces vacances.

Toute candidature à une nomination dans l'ordre judiciaire doit être adressée, à peine de déchéance, par lettre recommandée à la poste à Mme la Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel 3/P/O.J. I, Boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à dater de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée, en double exemplaire, pour chaque candidature.

Toutes les pièces qui seront jointes à l'appui de la candidature doivent également être transmises en double exemplaire.

— rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Eupen : 1.

In toepassing van artikel 45bis, § 1, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient deze plaats te worden voorzien door de benoeming van een kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Duitse taal en bovendien door zijn diploma bewijst dat hij de examens van de licentie in de rechten in het Frans heeft afgelegd of het bewijs levert van de kennis van de Franse taal. Om de kennis van de Franse taal of van de Duitse taal te bewijzen, moet de kandidaat, hetzij voor het examen overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, vierde lid, van deze wet geslaagd zijn, hetzij van de bepalingen van artikel 66 van dezelfde wet kunnen genieten.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 22 september 2003;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Doornik : 1.

In toepassing van artikel 43, § 1, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient deze plaats te worden voorzien door de benoeming van een Franstalige kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Nederlandse taal. Om de kennis van de Nederlandse taal te bewijzen, moet de kandidaat, hetzij voor een van de examens overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, van deze wet geslaagd zijn, hetzij van de bepalingen van artikel 66 van dezelfde wet kunnen genieten.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 3 oktober 2003;

— substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Turnhout : 1;

— substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbanken te Verviers en te Eupen : 1.

In toepassing van artikel 45bis, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient deze plaats te worden voorzien door de benoeming van een Franstalige kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Duitse taal. Om de kennis van de Duitse taal te bewijzen, moet de kandidaat, hetzij voor het examen overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, vierde lid, van deze wet geslaagd zijn, hetzij van de bepalingen van artikel 66 van dezelfde wet kunnen genieten.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 3 oktober 2003;

— vrederechter van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem;

— plaatsvervangend rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel : 1.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 mei 2003;

— plaatsvervangend rechter in het vredegericht van het tweede kanton Aalst : 1;

— plaatsvervangend rechter in het vredegericht van het kanton Ninove : 1.

De bevoegde benoemingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie hoort de kandidaten die haar daarom, bij een ter post aangetekende brief, hebben verzocht binnen een termijn van honderd dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van deze vacatures.

Elke kandidatuur voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moet, op straffe van verval, bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan Mevr. de Minister van Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken - 3/P/R.O. I, Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*. (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven, in tweevoud, te worden gericht.

Alle stavingsstukken die bij de kandidatuurstelling worden gevoegd moeten eveneens in tweevoud worden overgemaakt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2003/09878]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

- greffier :
- à la cour du travail de Liège : 1, à partir du 27 mai 2004;
- au tribunal de première instance d'Anvers : 1;
- au tribunal du travail de Bruxelles : 1 (*);
- greffier adjoint :
- à la cour du travail de Mons : 1;
- à la justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne : 1, à partir du 1^{er} mars 2004;
- employé au greffe :
- du tribunal de première instance de :
- Anvers : 1;
- Audenaarde : 1;
- du tribunal de commerce de Bruxelles : 1 (*);
- du tribunal de police d'Anvers : 1;
- agent administratif au greffe du tribunal de première instance de Huy : 1, à partir du 1^{er} mai 2004 (**);
- employé au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressés par lettre recommandée à la poste à Mme la Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par la Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

La connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise est exigée des candidats aux emplois vacants dans le greffe des juridictions marquées d'un astérisque (*), conformément aux dispositions des articles 53 et 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

(**) Les lauréats d'un examen de recrutement pour le grade de téléphoniste ou de messenger conservent leurs titres à la nomination au grade d'agent administratif (art. 24 de l'arrêté royal du 19 mars 1996).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2003/09878]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- griffier :
- bij het arbeidshof te Luik : 1, vanaf 27 mei 2004;
- bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen : 1;
- bij de arbeidsrechtbank te Brussel : 1 (*);
- adjunct-griffier :
- bij het arbeidshof te Bergen : 1;
- bij het vreedegerecht van het kanton Beauraing-Dinant-Gedinne : 1, vanaf 1 maart 2004;
- beambte bij de griffie :
- van de rechtbank van eerste aanleg te :
- Antwerpen : 1;
- Oudenaarde : 1;
- van de rechtbank van koophandel te Brussel : 1 (*);
- van de politierechtbank te Antwerpen : 1;
- administratief agent bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hoei : 1, vanaf 1 mei 2004 (**);
- beambte bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen : 1.

De candidatures voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan Mevr. de Minister van Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

De kennis van het Nederlands en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaatsen in de griffie van de gerechten die aangeduid zijn met een sterretje (*), overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

(**) De geslaagden voor een wervingsexamen voor de graden van telefoniste of bode behouden hun aanspraken op benoeming in de graad van administratief agent (artikel 24 van het koninklijk besluit van 19 maart 1996).

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines**

*Publication prescrite par l'article 770
du Code civil*

[2003/54158]

Succession en déshérence d'Algrain, Yvette

Algrain, Yvette Jeanne Pauline, célibataire, née à Ostende le 25 avril 1923, domiciliée à Saint-Servais, rue de Bricgniot 205, est décédée à Namur le 2 juillet 1987, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Namur a, par jugement du 22 octobre 2003, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 18 novembre 2003.

Le directeur de l'enregistrement et des domaines,
M. de Pierpont.

(54158)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN**Administratie van het kadaster, registratie en domeinen**

*Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2003/54158]

Erfloze nalatenschap van Algrain, Yvette

Algrain, Yvette Jeanne Pauline, ongehuwd, geboren te Oostende op 25 april 1923, wonende te Saint-Servais, Bricgniotsestraat 205, is overleden te Namen op 2 juli 1987, zonder bekende aannemende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Namen, bij vonnis van 22 oktober 2003, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 18 november 2003.

De directeur der registratie en domeinen,
M. de Pierpont.

(54158)

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2003/202082]

**Juridictions du travail. — Place vacante d'employé
(homme ou femme), au greffe du tribunal du travail d'Anvers**

Les candidat(e)s sont prié(e)s d'adresser leur demande au Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, Direction générale Relations individuelles du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles, dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis.

Conditions :

- 1° être âgé(e) de dix-huit ans accomplis;
- 2° avoir réussi un examen organisé par le Roi, devant un jury institué par la Ministre de la Justice. Les licenciés en droit et les porteurs du certificat de candidat-greffier ou de candidat-secrétaire sont dispensés de l'examen.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2003/202082]

**Arbeidsgerechten. — Vacante betrekking van beambte
(man of vrouw), bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Antwerpen**

De kandidaten worden verzocht hun aanvraag te richten tot de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Algemene Directie Individuele Arbeidsbetrekkingen, Belliardstraat 51, te 1040 Brussel, binnen 30 dagen na de bekendmaking dit bericht.

Voorwaarden :

- 1° volle achttien jaar oud zijn;
- 2° geslaagd zijn voor een vergelijkend examen door de Koning georganiseerd voor een examencommissie die wordt ingesteld door de Minister van Justitie. Licentiaten in de rechten en houders van het getuigschrift van kandidaat-griffier of kandidaat-secretaris zijn van het vergelijkend examen vrijgesteld.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2003/202083]

**Juridictions du travail. — Place vacante d'employé
(homme ou femme), au greffe du tribunal du travail d'Hasselt**

Les candidat(e)s sont prié(e)s d'adresser leur demande au Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, Direction générale Relations individuelles du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles, dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis.

Conditions :

- 1° être âgé(e) de dix-huit ans accomplis;
- 2° avoir réussi un examen organisé par le Roi, devant un jury institué par la Ministre de la Justice. Les licenciés en droit et les porteurs du certificat de candidat-greffier ou de candidat-secrétaire sont dispensés de l'examen.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2003/202083]

**Arbeidsgerechten. — Vacante betrekking van beambte
(man of vrouw), bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Hasselt**

De kandidaten worden verzocht hun aanvraag te richten tot de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Algemene Directie Individuele Arbeidsbetrekkingen, Belliardstraat 51, te 1040 Brussel, binnen 30 dagen na de bekendmaking dit bericht.

Voorwaarden :

- 1° volle achttien jaar oud zijn;
- 2° geslaagd zijn voor een vergelijkend examen door de Koning georganiseerd voor een examencommissie die wordt ingesteld door de Minister van Justitie. Licentiaten in de rechten en houders van het getuigschrift van kandidaat-griffier of kandidaat-secretaris zijn van het vergelijkend examen vrijgesteld.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[2003/202026]

Oproep november 2003 tot indiening van peterschapsprojecten

Aanvragen als bedoeld in artikel 9 van het besluit van de Vlaamse regering van 5 september 2003 betreffende peterschapsprojecten, kunnen ingediend worden vanaf 24 november 2003 tot en met 15 januari 2004.

Het aanvraagformulier en de handleiding, die beide verplicht te gebruiken zijn voor de aanvraag, kunnen vanaf 24 november 2003 bekomen worden bij de administratie Economie, afdeling Europa Economie van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Markiesstraat 1, in 1000 Brussel, e-mail : economie.europa@vlaanderen.be.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2003/29548]

Direction générale des personnels de l'Enseignement de la Communauté française. — Direction de la carrière des personnels. — Jury chargé de l'organisation des examens conduisant à la délivrance du certificat d'aptitudes pédagogiques. — Session 2003-2004

Par décision ministérielle du 5 novembre 2003, le jury dont question ci-dessous a été composé comme suit :

Président : M. Félicien De Laet, directeur général.

Vice-président : M. Jacques-Marie Hennebert, professeur à la Haute Ecole de la Communauté française Paul-Henri Spaak à Nivelles.

Membres effectifs :

Mme Irena Bousman-Kosowski, directrice de catégorie à la Haute Ecole de la Communauté française Albert Jacquard à Namur;

MM. :

Jean-Claude Meurée, inspecteur;

Albert Lizen, inspecteur;

Willy Mauquoy, préfet des études à l'Athénée royal Verwee à Schaerbeek;

Michel Boland, chef d'atelier à l'I.E.S.P.S.C.F. à Grivegnée;

Daniel Massem, inspecteur.

Membres suppléants :

Mmes :

Martine Dutilleul, inspectrice;

Francine Lipmanne, inspectrice;

Eliane Vanham, inspectrice;

Christine Mertes, professeur à l'I.T.C.F. de Libramont;

Liliane Beaujean, préfète des études à l'Athénée royal à Mouscron.

MM. :

José Brasseur, inspecteur;

Marc Guillaume, inspecteur;

Michel Wolfertz, inspecteur;

Joseph Descy, préfet des études à l'Athénée royal Jules Delot à Ciney;

Etienne Micha, inspecteur;

Claude Blanchart, préfet des études à l'Athénée royal à Marchienne-au-Pont;

André Fransolet, inspecteur;

André Bajart, inspecteur;

Rodolphe Stembert, inspecteur;

Pierre Brzakala, inspecteur;

Paul Mayeur, professeur à la Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut à Mons;

Philippe Greisch, inspecteur;

Abel Desmit, inspecteur.

Secrétaire : M. Georges Declercq, directeur.

ORDRES DU JOUR — AGENDA'S

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[S - C - 2003/20172]

Séance plénière

Ordre du jour

Vendredi 28 novembre 2003, à 9 h 30 m et à 14 h 30 m

(Salle des séances plénières, rue du Lombard 69)

1. Prise en considération

Proposition d'ordonnance (de M. Rufin Grijp, Mmes Anne Van Asbroeck et Anne-Sylvie Mouzon) élargissant les conditions de nationalité pour l'accès aux emplois dans la fonction publique communale et dans les intercommunales.

2. Projets d'ordonnance

Projet d'ordonnance portant assentiment au : Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Etats membres de l'Union européenne) et la République

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

[S - C - 2003/20172]

Plenaire vergadering

Agenda

Vrijdag 28 november 2003, om 9 u. 30 m. en om 14 u. 30 m.

(Zaal van de plenaire vergaderingen, Lombardstraat 69)

1. Inoverwegingneming

Voorstel van ordonnantie (van de heer Rufin Grijp, Mevr. Anne Van Asbroeck en Mevr. Anne-Sylvie Mouzon) tot verruiming van de nationaliteitsvoorwaarden voor de toegang tot betrekkingen in het gemeentelijk openbaar ambt en de intercommunales.

2. Ontwerpen van ordonnantie

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek,

tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovacie, la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovacie et de la République slovaque à l'Acte européen, à l'Acte relatif aux conditions d'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovacie et de la République slovaque, et aux adaptations des traités sur lesquels est fondée l'Union européenne, aux annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII et XVIII, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 et à l'Acte final avec déclarations, faits à Athènes le 16 avril 2003.

Rapporteur : Mme Anne-Sylvie Mouzon

Discussion.

Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Annexe V et à l'Appendice 3 de la Convention de Paris du 22 septembre 1992 pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est, adoptés à Sintra le 23 juillet 1998.

Rapporteur : Mme Anne-Sylvie Mouzon

Discussion.

Projet d'ordonnance portant assentiment à : la Convention internationale sur l'assistance, faite à Londres le 28 avril 1989.

Rapporteur : Mme Anne-Sylvie Mouzon

Discussion.

Projet d'ordonnance portant assentiment au : Protocole portant modification de la convention coordonnée instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise, à l'Acte final, au Protocole portant abrogation du Protocole spécial entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg relatif à l'agriculture, du 29 janvier 1963 et à FUEBL-Déclaration solennelle, faits à Bruxelles le 18 décembre 2002.

Rapporteur : Mme Anne-Sylvie Mouzon

Discussion.

Projet d'ordonnance portant assentiment au texte révisé de la Convention Internationale pour la Protection des Végétaux, et à l'Annexe, adopté à Rome le 17 novembre 1997, lors de la 29^e session de la Conférence de la FAO.

Rapporteur : Mme Anne-Sylvie Mouzon

Discussion.

Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique-Eurasie, fait à La Haye le 15 août 1996.

Rapporteur : Mme Anne-Sylvie Mouzon

Discussion.

Projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif aux métaux lourds, fait à Aarhus le 24 juin 1998.

Rapporteur : Mme Anne-Sylvie Mouzon

Discussion.

3. Interpellation

Interpellation de M. Benoît Cerexhe à M. Daniel Ducarme, Ministre-Président du Gouvernement, concernant "l'état de la fiscalité pesant sur les entreprises en Région de Bruxelles-Capitale".

Interpellation de M. Olivier de Clippele à M. Guy Vanhengel, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations Extérieures, concernant "l'impact de la Déclaration libératoire unique (D.L.U.) sur les droits de succession à Bruxelles".

4. Question Orales

Question orale de M. Benoît Cerexhe à M. Guy Vanhengel, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, concernant "les conséquences de l'arrêt 137/2003 de la Cour d'arbitrage, jugeant anticonstitutionnelle l'une des dispositions de la taxe régionale".

de République Estland, de République Cyprus, de République Letland, de République Litouwen, de République Hongarije, de République Malta, de République Polen, de République Slovenië, de Slovaakse Republik betreffende de toetreding van de Tsjechische Republik, de Republik Estland, de Republik Cyprus, de Republik Letland, de Republik Litouwen, de Republik Hongarije, de Republik Malta, de Republik Polen, de Republik Slovenië en de Slovaakse Republik tot de Europese Unie, met de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Tsjechische Republik, de Republik Estland, de Republik Cyprus, de Republik Letland, de Republik Litouwen, de Republik Hongarije, de Republik Malta, de Republik Polen, de Republik Slovenië en de Slovaakse Republik, en de aanpassing van de verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII en XVIII, met de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 en 10 en met de Slotakte met de verklaringen, gedaan te Athene op 16 april 2003.

Rapporteur : Mevr. Anne-Sylvie Mouzon

Bespreking.

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met Bijlage V en Aanhangsel 3 bij het Verdrag van Parijs van 22 september 1992 inzake de bescherming van het marien milieu van de Noordoostelijke Atlantische Oceaan, aangenomen te Sintra op 23 juli 1998.

Rapporteur : Mevr. Anne-Sylvie Mouzon

Bespreking.

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Internationaal Verdrag inzake hulpverlening, gedaan te Londen op 28 april 1989.

Rapporteur : Mevr. Anne-Sylvie Mouzon

Bespreking.

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Protocol houdende wijziging van de gecoördineerde overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, met de Slotakte, met het Protocol houdende intrekking van het Protocol tussen België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de landbouw, van 29 januari 1963 en met de BLEU-Plechtige Verklaring, opgemaakt te Brussel op 18 december 2002.

Rapporteur : Mevr. Anne-Sylvie Mouzon

Bespreking.

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de herziene tekst van het Internationaal Verdrag voor de Bescherming van Planten, en met de Bijlage, aangenomen te Rome op 17 november 1997, tijdens de 29^e zitting van de Conferentie van de FAO.

Rapporteur : Mevr. Anne-Sylvie Mouzon

Bespreking.

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst inzake de bescherming van Afrikaans-Euraziatische watervogels, ondertekend op 15 augustus 1996 in Den Haag.

Rapporteur : Mevr. Anne-Sylvie Mouzon

Bespreking.

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand inzake zware metalen, gedaan te Aarhus op 24 juni 1998.

Rapporteur : Mevr. Anne-Sylvie Mouzon

Bespreking.

3. Interpellaties

Interpellatie van de heer Benoît Cerexhe tot de heer Daniel Ducarme, Minister-Voorzitter van de Regering, betreffende "de belastingdruk op de bedrijven in het Brussels Gewest".

Interpellatie van de heer Olivier de Clippele tot de heer Guy Vanhengel, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, betreffende "het effect van de Eenmalige Bevrijdende Aangifte (E.B.A.) op de successierechten in Brussel".

4. Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Benoît Cerexhe aan de heer Guy Vanhengel, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, betreffende "de gevolgen van het arrest 137/2003 van het Arbitragehof waarbij een van de bepalingen van de gewestbelasting ongrondwettig wordt verklaard".

Question orale de Mme Brigitte Grouwels à M. Daniel Ducarme, Ministre-Président du Gouvernement, concernant "le retard dans le versement de la prime de Bruxelles aux policiers des zones de police de Bruxelles".

Question orale de M. Alain Adriaens à M. Didier Gosuin, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur, concernant "le centre de compostage régional".

Question orale de M. Marc Cools à M. Pascal Smet, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, la Fonction publique, la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "le manque de pompiers à Bruxelles".

5. Questions d'actualité (*)

6. Scrutins secrets (**)

— en vue de la désignation d'un membre effectif et d'un membre suppléant du Collège de contrôle des communications gouvernementales (application de l'ordonnance du 21 février 2002 relative au contrôle des communications gouvernementales).

7. Votes nominatifs (**)

— sur les projets d'ordonnance terminés.

(*) à 14 h 30 m.

(**) à partir de 16 heures.

Mondelinge vraag van Mevr. Brigitte Grouwels aan de heer Daniel Ducarme, Minister-Voorzitter van de Regering, betreffende "de vertering inzake de uitkering van de Brusselpremie aan de politiemensen van de Brusselse politiezones".

Mondelinge vraag van de heer Alain Adriaens aan de heer Didier Gosuin, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel, betreffende "het gewestelijk composteercentrum".

Mondelinge vraag van de heer Marc Cools aan de heer Pascal Smet, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Ambtenarenzaken, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "het tekort aan brandweerlui in Brussel".

5. Dringende vragen (*)

6. Geheime stemmingen (**)

— met het oog op de aanwijzing van een vast lid en van een plaatsvervangend lid van het Controlecollege van de regeringsmededelingen (toepassing van de ordonnantie van 21 februari 2002 betreffende de regeringsmededelingen).

7. Naamstemmingen (**)

— over de afgehandelde ontwerpen van ordonnantie.

(*) om 14 u. 30 m.

(**) vanaf 16 uur.

ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2003/20171]

Séance plénière

Ordre du jour

Vendredi 28 novembre 2003

(à l'issue du point 4 de l'ordre du jour du Conseil)

(Salle des séances plénières, rue du Lombard 69)

1. Prise en considération.

Proposition d'ordonnance (de MM. Christos Doulkeridis et Fouad Lahssaini) élargissant les conditions de nationalité pour l'accès aux emplois au sein des centres publics d'aide sociale.

2. Projet d'ordonnance et proposition de résolution.

Projet d'ordonnance portant approbation de l'accord de coopération du 19 juin 2001 sur la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, conclu entre la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune.

— Rapporteur : N.

— Discussion (pour mémoire).

Proposition de résolution (de Mme Françoise Bertieaux, MM. Joël Riguelle, Paul Galand, Michel Moock, Mme Brigitte Grouwels et M. Serge de Patoul) relative à l'accueil des enfants et à la présence de parents lors de l'hospitalisation pédiatrique.

— Rapporteur : M. Joseph Parmentier.

— Discussion.

3. Question orale.

Question orale de Mme Brigitte Grouwels à MM. Eric Tomas et Guy Vanhengel, membres du Collège réuni compétents pour la politique d'aide aux personnes, concernant « le manque de places dans les structures d'accueil pour sans-abri ».

4. Questions d'actualité (*).

5. Votes nominatifs (**).

Sur le projet d'ordonnance et sur la proposition de résolution terminés.

Sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Caroline Persoons à MM. Eric Tomas et Guy Vanhengel, membres du Collège réuni compétents pour la politique d'aide aux personnes, concernant « l'accueil linguistique dans les hôpitaux bruxellois ».

(*) à 14 h 30 m.

(**) à partir de 16 heures.

VERENIGDE VERGADERING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPS-COMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFD-
STEDELIJK GEWEST

[2003/20171]

Plenaire veradering

Agenda

Vrijdag 28 november 2003

(na afloop van punt 4 van de agenda van de Raad)

(Zaal van de plenaire vergaderingen, Lombardstraat 69)

1. Onoverwegingneming.

Voorstel van ordonnantie (van de heren Christos Doulkeridis en Fouad Lahssaini) tot versoepeling van de nationaliteitsvoorwaarden voor de toegang tot de betrekkingen bij de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

2. Ontwerp van ordonnantie en voorstel van resolutie.

Ontwerp van ordonnantie tot goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 19 juni 2001 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, gesloten tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

— Rapporteur : N.

— Bespreking (pro memorie).

Voorstel van resolutie (van Mevr. Françoise Bertieaux, de heren Joël Riguelle, Paul Galand, Michel Moock, Mevr. Brigitte Grouwels en de heer Serge de Patoul) betreffende de opvang van de kinderen en de aanwezigheid van hun ouders bij opname in de kinderafdeling van een ziekenhuis.

— Rapporteur : de heer Joseph Parmentier.

— Bespreking.

3. Mondelinge vraag.

Mondelinge vraag van Mevr. Brigitte Grouwels aan de heren Eric Tomas en Guy Vanhengel, leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen, betreffende « het tekort aan opvangplaatsen voor daklozen ».

4. Dringende vragen (*).

5. Naamstemmingen (**).

Over het afgehandelde ontwerp van ordonnantie en over het afgehandelde voorstel van resolutie.

Over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van Mevr. Caroline Persoons tot de heren Eric Tomas en Guy Vanhengel, leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen, betreffende « het onthaal in de taal van de patiënt in de Brusselse ziekenhuizen ».

(*) om 14 u. 30 m.

(**) vanaf 16 uur.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

UNIVERSITE DE LIEGE

Faculté des sciences

Doctorat en sciences

M. Alexandre Giuliani, licencié en sciences chimiques, présentera le jeudi 18 décembre 2003, à 15 heures, à la salle 1/75, Institut de Chimie Licence et Recherches, bâtiment B6c au Sart Tilman, l'examen en vue de l'obtention du grade académique de docteur en sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Furan and some selected derivatives. A valence shell spectroscopic study by photon and electron impact methods ». (19817)

Mlle Catherine Jadot, licenciée en sciences zoologiques, présentera le mardi 16 décembre 2003, à 15 heures, à l'Institut de Zoologie, quai Van Beneden 22, à Liège, l'examen en vue de l'obtention du grade académique de docteur en sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Eco-éthologie de la saupe, *Sarpa salpa*, dans un herbier à *Posidonia oceanica* ». (19818)

M. Olivier Gilson, licencié en sciences mathématiques, présentera le lundi 15 décembre 2003, à 15 heures, à la salle 01 de l'Institut de Mathématique, bâtiment B37 au Sart Tilman, l'examen en vue de l'obtention du grade académique de docteur en sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Stable collocation methods for the first kind boundary value problem of the Lamé system in a plane polygon ». (19819)

FACULTES UNIVERSITAIRES NOTRE DAME DE LA PAIX
NAMUR

Faculté des sciences

L'épreuve publique pour l'obtention du grade académique de docteur en sciences pharmaceutiques de Mme Stéphanie Rolin, licencié en sciences biologiques, aura lieu le mercredi 10 décembre 2003, à 17 heures, dans l'auditoire M.5. de la Faculté de médecine, place du Palais de Justice à Namur.

Mme Stéphanie Rolin, née à Dinant le 18 décembre 1977, domiciliée à Hannut, rue Emile Roder 6, présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « Evaluation pharmacologique de molécules apparentées au torasémide en tant que modulateurs de la voie du thromboxane A₂ ». (19826)

UNIVERSITE DE MONS-HAINAUT

Mme Marie-Amélie Paul, licenciée en sciences chimiques, défendra publiquement le 15 décembre 2003, à 15 h 30 m, à l'amphithéâtre Marie Curie, sis avenue du Champ de Mars 8, à Mons, une dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences intitulée : « New nanocomposite materials based on poly (L-lactide) and organo-modified montmorillonites ». (19827)

M. Jean-Philippe Calbert, licencié en sciences chimiques, défendra publiquement le 28 janvier 2004, à 15 heures, à l'amphithéâtre Van Gogh (bâtiment « Les Grands Amphithéâtres »), sis avenue du Champ de Mars 8, à Mons, une dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences intitulée : « Theoretical characterization of the influence of intermolecular interactions on the electronic and optical properties of conjugated organic materials ». (19830)

ERASMUSHOGESCHOOL BRUSSEL

Departement Koninklijk Conservatorium Brussel
Academiejaar 2003-2004

Vacatures onderwijzend personeel

Externe vacature nr. F/03/OP/01

Betekking : 50 % docent artistiek - vacant, vatbaar voor benoeming.

Diplomavereisten : voldoen aan de bepaling van artikel 129 van het Hogescholendecreet d.d. 13 juli 1994.

Algemene toegangsvoorwaarden : artikelen 89 en 90 van het Hogescholendecreet d.d. 13 juli 1994.

Taakomschrijving : 50 % onderwijsopdracht basisopleiding muziek, optie jazz (& lichte muziek) : zang.

Verrichten van artistiek onderzoek in en over de kunsten en maatschappelijke dienstverlening.

Bijzondere toegangsvoorwaarde : ervaring met betrekking tot het te onderwijzen opleidingsonderdeel.

Duur : van datum bekrachtiging BC tot 26 september 2004.

Selectieprocedure : kandidaten worden geselecteerd op basis van het ingediend dossier.

Externe vacature nr. F/03/OP/02

Betekking : 30 % docent artistiek - vacant, vatbaar voor benoeming.

Diplomavereisten : voldoen aan de bepaling van artikel 129 van het Hogescholendecreet d.d. 13 juli 1994.

Algemene toegangsvoorwaarden : artikelen 89 en 90 van het Hogescholendecreet d.d. 13 juli 1994.

Taakomschrijving : 30 % onderwijsopdracht basisopleiding muziek, optie jazz (& lichte muziek) : compositie en harmonie.

Verrichten van artistiek onderzoek in en over de kunsten en maatschappelijke dienstverlening.

Bijzondere toegangsvoorwaarde : ervaring met betrekking tot het te onderwijzen opleidingsonderdeel.

Duur : van datum bekrachtiging BC tot 26 september 2004.

Selectieprocedure : kandidaten worden geselecteerd op basis van het ingediend dossier.

Voor alle bovenstaande betrekkingen geldt als ingangsdatum : datum bekrachtiging BC (tenzij anders vermeld) en als einddatum einde academiejaar (26 september 2004), tenzij anders vermeld.

Kandidaatstelling :

Om zich kandidaat te stellen, wordt men verzocht een dossier samen te stellen bestaande uit een sollicitatiebrief met curriculum vitae, afschriften van diploma's, attesten tot staving van de pedagogische en/of andere ervaring binnen het vakgebied en attesten van beroeps-ervaring binnen en buiten het onderwijs. Dit alles dient per aangetekend schrijven verstuurd te worden naar : Erasmushogeschool Brussel, t.a.v. de heer Roland Aerden, voorzitter van de commissie, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met de tiende dag na publicatie in het *Belgisch Staatsblad* met vermelding van het vacaturnummer van de betrekking waarvoor u zich kandidaat stelt in uw schrijven en op de omslag. Het dossier* kan ook op de hoofdzetel tegen ontvangstbewijs

overgemaakt worden aan Mevr. A. Meeus, medewerker algemeen directeur. Voor meer inlichtingen betreffende deze vacatures kan u terecht bij de heer Jan Pauwels, Koninklijk Conservatorium Brussel (02-213 41 23, of bij Mevr. A. Meeus (02-559 02 68), tijdens de kantooruren)

* Uiteraard geldt dit niet voor de personeelsleden van wie er reeds een volledig dossier aanwezig is op de centrale administratie. Betrokkenen dienen dit wel te melden in hun sollicitatiebrief. (19831)

LIMBURGS UNIVERSITAIR CENTRUM

—
Faculteit wetenschappen
 —

De openbare verdediging van Christy Huybrechts tot het bekomen van de graad van doctor in de wetenschappen: biologie, zal plaatsvinden op 12 december 2003, om 15 uur, in auditorium H5, op de Universitaire Campus, te Diepenbeek.

De titel van haar doctoraal proefschrift luidt: « The use of fluorescence imaging system to study pre- and postharvest stress in fruit trees and apples ». (19833)

De openbare verdediging van Hilde Roex tot het bekomen van de graad van doctor in de wetenschappen: scheikunde, zal plaatsvinden op 10 december 2003, om 14 u. 30 m., in auditorium H4, op de Universitaire Campus, te Diepenbeek.

De titel van haar doctoraal proefschrift luidt: « Identification and quantification of structural defects in ¹³C- and ²H-labeled Gilch and sulphanyl MDMO-PVV - A correlation between chemical structure and molecular dynamics and ordering by modern NMR spectroscopy ». (19834)

Annonces – Aankondigingen

—
 SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN
 —

**Dovre, naamloze vennootschap,
 Nijverheidsstraat 18, 2381 Ravels**

Ondernemingsnummer 0437.960.542

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 5 december 2003, te 17 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (32983)

**Vlam-N-Vest-CVA (Kortrijk)
 Pottelberg 170, 8510 Marke (Kortrijk)**

Ondernemingsnummer 0466.356.501

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal worden gehouden op 6 december 2003, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (32984)

**Seedline, naamloze vennootschap,
 Kaaistraat 5, 8581 Avelgem-Kerkhove**

H.R. Kortrijk 136871 — BTW 440.742.660

—
 Jaarvergadering op de zetel, op 6 december 2003, te 9 uur. Dagorde: 1. Verslaggeving art. 633-634 Wetboek vennootschappen. 2. Verslag raad van bestuur en commissaris. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders en commissaris. Zich schikken naar de statuten. (32985)

**Adviesburo Rony Stroo, naamloze vennootschap,
 Bosweg 21 D, 8490 Jabbeke**

H.R. Brugge 76654 — BTW 448.439.116

—
 De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 6 december 2003, te 18 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (32986)

**G & P International, naamloze vennootschap,
 Gentseweg 416, 8793 Sint-Eloois-Vijve**

Ondernemingsnummer NN 0442.815.688

—
 De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 6 december 2003, te 10 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (32987)

**Confiserie Vandenbulcke, naamloze vennootschap,
 Oude Ieperseweg 64, 8501 Kortrijk (Heule)**

Ondernemingsnummer 0417.738.319

—
 De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 6 december 2003, te 11 uur. — Dagorde: 1. Goedkeuring van de jaarrekening. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (32988)

**Jawa Transport, naamloze vennootschap,
 Industrierweg 11, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 91512 — BTW 412.942.361

—
 Jaarvergadering op de zetel, op 6 december 2003, te 14 uur. Dagorde: 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekeningen. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan de bestuurders. 5. Varia. (32989)

**Premabo-Baticenter, naamloze vennootschap,
 Gentstraat 43, 8770 Ingelmunster**

H.R. Kortrijk 79858 — BTW 402.777.256

—
 Jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 6 december 2003, om 10 uur. — Agenda: 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening op 30 juni 2003. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Allerlei. Om toegelaten te worden, neerlegging van titels vijf dagen vóór de vergadering. (32990)

**Sanabo, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
1-Meilaan 9, 3650 Dilsen-Stokkem**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Tongeren, nr. 278

Jaarvergadering op 6 december 2003, te 18 uur, op de zetel.
Dagorde : 1. Mededeling voorzitter. 2. Goedkeuring jaarrekening per
30 juni 2003. 3. Kwijting bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de
statuten. (32991)

**R.S. Motors, naamloze vennootschap,
Elsstraat 1A, 8770 Ingelmunster**

Ondernemingsnummer 0440.516.689

Algemene vergadering in de zetel van de vennootschap, op zaterdag
6 december 2003, om 15 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring
van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 2003. 3. Bestemming resultaat.
4. Statutaire kwijting. 5. Diverse. Zich schikken naar de statutaire
bepalingen. (32992)

**Adviesgroep ADNP, naamloze vennootschap,
Groenstraat 8, 1745 Opwijk**

H.R. Brussel 546538 — BTW 444.397.481

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op
6 december 2003, te 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van
bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het
resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (32993)

**Holding G.M.
commanditaire vennootschap op aandelen,
Legen Heirweg 15, 9890 Gavere**

Ondernemingsnummer 0466.515.065

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op
6 december 2003, te 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de zaakvoerder.
2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan zaakvoerder. (32994)

**Fravert, commanditaire vennootschap op aandelen,
Krinkelstraat 1, 8760 Meulebeke**

Ondernemingsnummer 0466.229.906

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op
6 december 2003, te 14 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van
bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het
resultaat. 4. Kwijting aan de zaakvoerder. 5. Varia. Om aan de verga-
dering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (32995)

**Pharmgeth, naamloze vennootschap,
Ketelstraat 11, 8957 Mesen**

Ondernemingsnummer 0471.524.819 — BTW 471.524.819

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen
bijwonen die zal gehouden worden op 6 december 2003, om 10 uur, op
de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van
bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 2003.
3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. De
aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen
van de statuten. (32996)

**The Buffalo Shoe, naamloze vennootschap,
Lange Zoutstraat 10, 9300 Aalst**

Ondernemingsnummer 0428.297.461

De jaarvergadering zal gehouden op de zetel, op 6 december 2003, te
14 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring
van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan
bestuurders. 5. Ontslagen benoemingen bestuurders. 6. Rondvraag. Om
aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statu-
ten. (32997)

**Nomen, naamloze vennootschap,
Brugge Steenweg 210, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 128468 — BTW 449.105.644

Jaarvergadering in zetel van de vennootschap, op zaterdag
6 december 2003, om 16 uur. — Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring
jaarrekening per 30 juni 2003. Aanwending van het resultaat. Kwijting
aan de bestuurders. Statutaire herkiezingen. Diverse. Zich schikken
naar de statutaire bepalingen. (32998)

**« New Baron & Levêque international »,
en abrégé : « N.B.L.I. », société anonyme,
parc Industriel 3, 4400 Flémalle (Ivoz-Ramet)**

R.C. Liège 168899 — T.V.A. 437.649.746

L'assemblée générale extraordinaire se réunira au siège administratif
de notre société, parc des Collines, avenue Pasteur 9, à 1300 Wavre, le
5 décembre 2003, à 10 heures.

Suite à la décision de l'assemblée de reporter l'ordre du jour de
l'assemblée générale du 16 octobre à une date ultérieure, le conseil
d'administration convoque une assemblée générale extraordinaire avec
l'ordre du jour suivant :

Approbation du rapport du conseil d'administration du 18 août 2003,
établi en vertu de l'article 633 du Code des sociétés.

Divers.

Pour être admis à l'assemblée, dépôt des titres au siège social,
cinq jours francs avant la date de l'assemblée. (32999)

**Ralimo, société anonyme,
place Albert I^{er} 9/3, 4960 Malmedy**

R.C. Verviers 61304 — NN 439.468.495

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 6 décembre 2003, à
15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des
comptes annuels au 30 juin 2003. 3. Décharge aux administrateurs.
4. Emoluments. 5. Divers. Dépôt des titres au siège social, cinq jours
francs avant l'assemblée. (33000)

**Confluent Invest, société anonyme,
chaussée de Perwez 303, 5003 Saint-Marc**

R.C. Namur 73105 — T.V.A. 461.343.975

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le
6 décembre 2003, à 14 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

(33001)

**Immobilière Isado, société anonyme,
rue Fossette 21, 4920 Aywaille**

R.C. Liège 176082 — T.V.A. 443.497.658

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 6 décembre 2003, à 19 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. Dépôt des titres au siège social, cinq jours avant la date fixée pour la réunion. (33002)

**Prismes, société anonyme,
avenue Léo Errera 156, 1180 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0472.432.263

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 6 décembre 2003, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (33003)

**GVLB, société anonyme,
rue Henri Deleers 71, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 559740 — T.V.A. 447.739.231

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 6 décembre 2003, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Pertes reportées (article 96 du Code des sociétés). 6. Divers. (33004)

**A.G.B.A., société anonyme,
rue de Battice 140, 4880 Aubel**

Numéro d'entreprise 0431.055.924

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 6 décembre 2003, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (33005)

**Fish Market, société anonyme,
rue Léopold 1^{er} 511, 1090 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0465.519.727

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 5 décembre 2003, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes et de l'affectation du résultat. 3. Nomination administrateur(s). 4. Décharge aux administrateurs. 5. Transfert du siège social. 6. Divers. (33006)

**Ets L. Podevyn, société anonyme,
route de Lennik 27, 1070 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0402.590.976

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le mardi 16 décembre 2003, à 16 h 30 m. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice clos au 30 juin 2003. 2. Rapport du commissaire. 3. Examen et approbation des comptes annuels. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge aux administrateurs et au commissaire. 6. Application de l'article 633, vote sur la continuité des activités. 7. Divers. Pour assister à l'assemblée générale, les actionnaires sont tenus de se conformer à l'article 15 des statuts. (33007)

**Creyel Décorateur, société anonyme,
chaussée de Charleroi 15, 1060 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 460018 — T.V.A. 425.663.813

Assemblée générale ordinaire, le 15 décembre 2003, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Rapport de gestion. 3. Approbation des comptes annuels et comptes des résultats. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (33008)

**Ecom Telcom et Tecom, société anonyme,
avenue Montjoie 245, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 472047 — T.V.A. 427.487.413

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 16 décembre 2003, à 17 h 30 m, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 30 juin 2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 5. Divers. Conformément à l'article 21 des statuts, les actionnaires doivent déposer leurs titres au siège social, avant l'assemblée. (33009)

**Etablissements Gilson & C°, société anonyme,
chaussée de Louvain 157, 1300 Wavre**

R.C. Nivelles 7272 — T.V.A. 400.347.407

L'assemblée générale ordinaire aura lieu au siège social, le mardi 16 décembre 2003, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et comptes de résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Affectation des résultats. 5. Divers. Dépôt des titres, se conformer aux statuts. (33010)

**Agerti, société anonyme,
rue Basse 10, 5560 Houyet**

R.C. Dinant 30837 — T.V.A. 400.512.802

Assemblée générale ordinaire du 16 décembre 2003, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 30 juin 2003. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations statutaires. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (33011)

**Wilmar, naamloze vennootschap,
Roodkruisstraat 3, 9220 Hamme**H.R. Dendermonde 44376
Ondernemingsnummer 0437.788.219
NN 437.788.219

Aangezien op de buitengewone algemene vergadering van 21 november 2003 het vereiste aantal aandelen niet vertegenwoordigd was, worden de aandeelhouders uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering op 12 december 2003, om 10 uur, te Hamme, Stationsstraat 41, kantoor van notaris Paul Flies.

Dagorde :

1. Omzetting van het kapitaal van 2 000 000 BEF naar 49.578,70 EUR.
2. Kapitaalsverhoging met 12.421,30 EUR, om het kapitaal te verhogen tot 62.000 EUR, zonder uitgifte van nieuwe aandelen, door incorporatie van reserves, waarvan 10.726,36 EUR beschikbare reserves en 1.694,94 EUR wettelijke reserve.
3. Aanpassing van het huisnummer van de maatschappelijke zetel van 3 naar 23.
4. Wijziging van de statuten om deze aan te passen aan de besluiten nopens de voorgaande punten en aan het Wetboek van vennootschappen.

5. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de genomen besluiten.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten.
(33012) De raad van bestuur.

**Hamse Bouwcentrale, naamloze vennootschap,
Roodkruisstraat 3, 9220 Hamme**

H.R. Dendermonde 44377
Ondernemingsnummer 0439.056.840
NN 439.056.840

Aangezien op de buitengewone algemene vergadering van 21 november 2003 het vereiste aantal aandelen niet vertegenwoordigd was, worden de aandeelhouders uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering op 12 december 2003, om 10 u. 30 m., te Hamme, Stationsstraat 41, kantoor van notaris Paul Flies.

Dagorde :

1. Omzetting van het kapitaal van 50 000 000 BEF naar 1.239.467,62 EUR.

2. Kapitaalsverhoging met 532,38 EUR om het kapitaal te verhogen tot 1.240.000 EUR zonder uitgifte van nieuwe aandelen, door incorporatie van beschikbare reserves.

3. Aanpassing van het huisnummer van de maatschappelijke zetel van 3 naar 23.

4. Wijziging van de statuten om deze aan te passen aan de besluiten nopens de voorgaande punten en aan het Wetboek van vennootschappen.

5. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de genomen besluiten.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten.
(33013) De raad van bestuur.

**ATRIUM 1 V.B.S., société anonyme,
rue des Colonies 40, 1000 Bruxelles (Belgique)**

Numéro d'entreprise 0457.821.390

Convocation

Le conseil d'administration a l'honneur d'informer les obligataires de la tenue de l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires à laquelle ils peuvent participer avec voix consultative, qui se tiendra le vendredi 12 décembre 2003, à 10 heures, 1210 Bruxelles, avenue Galilée 5, avec l'ordre du jour suivant :

Ordre du jour :

Modification des statuts (traduction officieuse) :

1. Proposition de modifier les articles 3, 7, 12, 13, 14, 19, 25, 28, 29, 31, 35, 37, 40 afin de les aligner sur le Code des sociétés, entré en vigueur le 6 février 2001.

2. Proposition de modifier l'article 6, premier et troisième alinéa comme suit :

« Le capital social souscrit et entièrement libéré s'élève à soixante et un mille neuf cent soixante-treize euros trente-huit cents (EUR 61.973,38). »

« Le capital social souscrit à hauteur de soixante et un mille neuf cent soixante-treize euros trente-huit cents (EUR 61.973,38) est la part fixe du capital et ne peut être réduit. »

3. Proposition de modifier l'article 12, troisième alinéa comme suit :

« En dérogation de ce qui précède, chaque actionnaire peut transférer ses actions à une société fille (comme défini dans le Code des Sociétés) de cette actionnaire. »

4. Proposition d'insérer un nouvel alinéa *d* dans l'article 12 des statuts, libellé comme suit :

« l'actionariat d'une des actionnaires n'est plus en ligne avec sa stratégie et la majorité des autres actionnaires donnent préalablement leur accord avec le transfert. »

5. Proposition de modifier l'article 18, deuxième alinéa comme suit :

« Les convocations mentionnent l'endroit, la date, l'heure et l'ordre du jour de la réunion et seront envoyées, au moins deux jours avant la réunion par lettre, télégramme, télex, téléfax, e-mail ou par tout autre moyen. »

6. Proposition d'insérer un article 35*bis*, libellé comme suit :

« Article 35*bis* - Décisions par écrit.

Les actionnaires peuvent, à l'unanimité, prendre par écrit, toutes les décisions qui relèvent du pouvoir de l'assemblée générale, à l'exception de celles qui doivent être passées par un acte authentique. A cet effet, le conseil d'administration, enverra aux actionnaires, administrateurs et commissaires une circulaire par lettre, téléfax, courrier électronique ou tout autre moyen de communication ayant un support matériel, contenant l'ordre du jour et les propositions de décision en priant les actionnaires d'approuver les propositions de décision et de renvoyer la circulaire dûment signée dans un délai de vingt jours après sa réception à l'endroit y indiqué. A défaut de réception de l'approbation de tous les actionnaires dans ce délai, la décision sera présumée ne pas avoir été prise. Les détenteurs d'obligations, de droits de souscription ou de certificats émis avec la collaboration de la société, peuvent prendre connaissance de ces décisions. »

7. Proposition de modifier l'article 40, premier alinéa (*b*) comme suit :

« son capital est inférieur à soixante et un mille neuf cent soixante-treize euros trente-huit cents (EUR 61.973,38). »

Pour être admis à l'assemblée avec voix consultative, le conseil d'administration invite les porteurs d'obligations au porteur à déposer leurs titres, au plus tard trois jours ouvrables avant la date de l'assemblée, auprès de l'agence centrale de Dexia Banque Belgique, boulevard Pachéco 44, 1000 Bruxelles (Belgique).

Vous pouvez obtenir gratuitement le dossier complet de convocation auprès de Dexia Banque Belgique S.A., boulevard Pachéco 44, 1000 Bruxelles, ou sur appel téléphonique au numéro 02-285 34 15 (tous les jours ouvrables de 10 à 16 heures).

Les détenteurs d'obligations seront admis à l'assemblée sur présentation d'un certificat de dépôt prouvant cette détention.

(33014) Le conseil d'administration.

**ATRIUM 1 V.B.S., naamloze vennootschap,
Koloniënstraat 40, 1000 Brussel (België)**

Ondernemingsnummer 0457.821.390

Oproeping

De raad van bestuur heeft de eer de obligatiehouders mede te delen dat de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders, waaraan zij met raadgevende stem kunnen deelnemen, zal plaatsvinden op vrijdag 5 december 2003, om 10 uur, te 1210 Brussel, Galiléeaan 5, met de volgende agenda :

Agenda :

Voorstel tot wijziging van de statuten :

1. Voorstel tot wijziging van de artikelen 3, 7, 12, 13, 14, 19, 25, 28, 29, 31, 35, 37, 40 teneinde deze in overeenstemming te brengen met het Wetboek vennootschappen dat op 6 februari 2001 in werking is getreden.

2. Voorstel tot wijziging van artikel 6, eerste en derde lid als volgt :

"Het maatschappelijk kapitaal bedraagt eenenzestigduizend negenhonderd drieënzeventig euro achtendertig cent (EUR 61.973,38). Het is volledig volstort."

"Het maatschappelijk kapitaal ten belope van eenenzestigduizend negenhonderd drieënzeventig euro achtendertig cent (EUR 61.973,38) is het vast deel van het kapitaal en kan niet worden verminderd."

3. Voorstel tot wijziging van artikel 12, derde lid als volgt :

"In afwijking van het voorgaande, kan ieder van de aandeelhouders zijn aandelen vrij overdragen aan een dochtervennootschap (zoals gedefinieerd in het Wetboek van vennootschappen) van die aandeelhouder."

4. Voorstel tot wijziging van artikel 12 door toevoeging van een lid *d* als volgt :

"één van de aandeelhouders haar aandeelhouderschap in de Vennootschap niet meer kadert in de door haar gevoerde bedrijfsstrategie en de meerderheid van de overige aandeelhouders zich voorafgaandelijk akkoord verklaart met de overdracht."

5. Voorstel tot wijziging van artikel 18, tweede lid als volgt :

"De oproepingen vermelden plaats, datum, uur en agenda van de vergadering en worden ten minste twee volle dagen vóór de vergadering per brief, telegram, telex, telefax, e-mail of op elke andere weze verzonden."

6. Voorstel tot inlassing van een artikel 35*bis* als volgt :

"Artikel 35*bis* - schriftelijke besluitvorming.

Met uitzondering van de beslissingen welke bij authentieke akte moeten worden verleden, kunnen de aandeelhouders eenparig en schriftelijk alle besluiten nemen die tot de bevoegdheid van de algemene vergadering behoren. Daartoe zal door de raad van bestuur, een rondschrijven, hetzij per brief, fax, e-mail of enige andere informatie-drager, met vermelding van de agenda en de voorstellen van besluit worden verstuurd naar de aandeelhouders, bestuurders en commissarissen, met de vraag aan de aandeelhouders de voorstellen van besluit goed te keuren en binnen een termijn van twintig dagen na ontvangst van het rondschrijven rechtsgeldig ondertekend terug te sturen naar de plaats op het rondschrijven vermeld.

Is binnen deze periode de goedkeuring van alle aandeelhouders niet ontvangen, dan wordt de beslissing geacht niet genomen te zijn.

De houders van obligaties, warrants en certificaten die met de medewerking van de vennootschap werden uitgegeven mogen van die besluiten kennis nemen."

7. Voorstel tot wijziging van artikel 40, eerste lid (*b*) als volgt :

"haar kapitaal is verminderd beneden eenenzestigduizend negenhonderd drieënzeventig euro achtendertig cent (EUR 61.973,38)".

Om tot de vergadering met raadgevende stem te worden toegelaten, verzoekt de raad van bestuur, de houders van obligaties aan toonder hun effecten neer te leggen, uiterlijk 3 werkdagen vóór de datum van de vergadering, in het centraal agentschap van Dexia Bank België gelegen te 1000 Brussel, Pachecolaan 44.

Het volledig oproepingsdossier kan u op aanvraag verkrijgen bij Dexia Bank België NV, Pachecolaan 44, 1000 Brussel, of telefonisch aanvragen op volgend nummer: 02-285 34 15 (elke werkdag van 10 tot 16 uur).

Op vertoon van een rekeningafschrift of een deponeringsattest waaruit uw hoedanigheid van obligatiehouder blijkt, zal u tot de vergadering toegelaten worden.

(33014) De raad van bestuur.

**ATRIUM 2 V.B.S., société anonyme,
rue des Colonies 40, 1000 Bruxelles (Belgique)**

Numéro d'entreprise 0460.775.437

Convocation

Le conseil d'administration a l'honneur d'informer les obligataires de la tenue de l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires à laquelle ils peuvent participer avec voix consultative, qui se tiendra le vendredi 12 décembre 2003, à 10 h 30 m, 1210 Bruxelles, avenue Galilée 5, avec l'ordre du jour suivant :

Ordre du jour :

Modification de statuts (traduction officieuse) :

1. Proposition de modifier les articles 5, 13, 14, 20, 27, 33 et 40 afin de les aligner sur le Code des sociétés, entré en vigueur le 6 février 2001.

2. Proposition de modifier l'article 5 comme suit :

Dans le premier alinéa, remplacer les mots « deux millions cinq cent mille (2 500 000,) francs belges » par « soixante et un mille neuf cent soixante-treize euros trente-huit cents (EUR 61.973,38) » et remplacer les mots « deux mille cinq cents (2 500) francs » par « soixante et un euros quatre-vingt-dix-sept cents (EUR 61,97) ».

Dans le deuxième et troisième alinéa, remplacer les mots « un million deux cent cinquante mille (1 250 000,) francs belges » par « trente mille neuf cent quatre-vingt-six euros soixante-neuf cents (EUR 30.986, 69) ».

3. Proposition de modifier l'article 7 comme suit :

Dans le premier alinéa, remplacer les mots « deux millions cinq cent mille (2 500 000) francs belges » par « soixante et un mille neuf cent soixante-treize euros trente-huit cents (EUR 61.973,38) ».

4. Proposition de modifier l'article 10 comme suit :

Remplacer les mots « deux mille cinq cents (2 500) francs belges » par « soixante et un euros quatre-vingt-dix-sept cents (EUR 61,97) ».

5. Proposition d'insérer un nouvel alinéa *d* dans l'article 13 des statuts, libellé comme suit : « l'actionnariat d'une des actionnaires n'est plus en ligne avec sa stratégie et la majorité des autres actionnaires donnent préalablement leur accord avec le transfert. »

6. Proposition de modifier l'article 14, douzième alinéa comme suit :

Remplacer les mots « cent mille (100 000) francs belges » par « deux cent mille quatre cent soixante dix-huit euros quatre-vingt-treize cents (EUR 2.478,93) ».

7. Proposition de modifier l'article 19, deuxième alinéa comme suit :

« Les convocations mentionnent l'endroit, la date, l'heure et l'ordre du jour de la réunion et seront envoyées, au moins deux jours avant la réunion par lettre, télégramme, telex, téléfax, e-mail ou par tout autre moyen. »

8. Proposition d'insérer un article 34*bis*, libellé comme suit :

« Article 34*bis* - Décisions par écrit.

Les actionnaires peuvent, à l'unanimité, prendre par écrit, toutes les décisions qui relèvent du pouvoir de l'assemblée générale, à l'exception de celles qui doivent être passées par un acte authentique. A cet effet, le conseil d'administration, enverra aux actionnaires, administrateurs et commissaires une circulaire par lettre, téléfax, courrier électronique ou tout autre moyen de communication ayant un support matériel, contenant l'ordre du jour et les propositions de décision et de renvoyer la circulaire dûment signée dans un délai de vingt jours après sa réception à l'endroit y indiqué. A défaut de réception de l'approbation de tous les actionnaires dans ce délai, la décision sera présumée ne pas avoir été prise. Les détenteurs d'obligations, de droits de souscription ou de certificats émis avec la collaboration de la société, peuvent prendre connaissance de ces décisions. »

Pour être admis à l'assemblée avec voix consultative, le conseil d'administration invite les porteurs d'obligations au porteur à déposer leurs titres, au plus tard trois jours ouvrables avant la date de l'assemblée, auprès de l'agence centrale de Dexia Banque Belgique, boulevard Pachéco 44, 1000 Bruxelles (Belgique).

Vous pouvez obtenir gratuitement le dossier complet de convocation auprès de Dexia Banque Belgique SA, boulevard Pachéco 44, 1000 Bruxelles ou sur appel téléphonique au numéro 02-285 34 15 (tous les jours ouvrables de 10 à 16 heures).

Les détenteurs d'obligations seront admis à l'assemblée sur présentation d'un certificat de dépôt prouvant cette détention.

(33015) Le conseil d'administration.

**ATRIUM 2 V.B.S., naamloze vennootschap,
Koloniënstraat 40, 1000 Brussel (België)**

Ondernemingsnummer 0460.775.437

Oproeping

De raad van bestuur heeft de eer de obligatiehouders mede te delen dat de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders, waaraan zij met raadgevende stem kunnen deelnemen, zal plaatsvinden op vrijdag 5 december 2003 om 10 u. 30 m., te 1210 Brussel, Galiléelaan 5, met de volgende agenda :

Agenda :

Voorstel tot wijziging van de statuten :

1. Voorstel tot wijziging van de artikelen 5, 13, 14, 20, 27, 33 en 40 teneinde deze in overeenstemming te brengen met het Wetboek vennootschappen dat op 6 februari 2001 in werking is getreden.

2. Voorstel tot wijziging van artikel 5 als volgt :

In het eerste lid, vervanging van de woorden "twee miljoen vijfhonderdduizend (2 500 000) Belgische frank" door "eenenzestig duizend negenhonderd drieënzeventig euro achtendertig cent (EUR 61.973,38)" en vervanging van de woorden "tweeduizend vijfhonderd (2 500) frank" door "eenenzestig euro zevenennegentig cent (EUR 61,97)"

In het tweede en derde lid, vervanging van de woorden "één miljoen tweehonderdvijftigduizend (1 250 000) Belgische frank" door "dertigduizend negenhonderd zesentachtig euro negenenzevig cent (EUR 30.986,69)".

3. Voorstel tot wijziging van artikel 7 als volgt :

In het eerste lid, vervanging van de woorden "twee miljoen vijfhonderdduizend (2 500 000) Belgische frank" door "eenenzestig duizend negenhonderd drieënzeventig euro achtendertig cent (EUR 61.973,38)".

4. Voorstel tot wijziging van artikel 10 als volgt :

Vervanging van de woorden "tweeduizend vijfhonderd (2 500) frank" door "eenenzestig euro zevenennegentig cent (EUR 61,97)".

5. Voorstel tot wijziging van artikel 13, derde lid door toevoeging van een lid (d), luidend als volgt :

"één van de aandeelhouders haar aandeelhouderschap in de vennootschap niet meer kadert in de door haar gevoerde bedrijfsstrategie en de meerderheid van de overige aandeelhouders zich voorafgaandelijk akkoord verklaart met de overdracht."

6. Voorstel tot wijziging van artikel 14, twaalfde lid, als volgt :

Vervanging van de woorden "honderdduizend (100 000) Belgische frank" door "tweeduizend vierhonderd achtenzeventig euro drieënneventig cent (EUR 2.478,93)".

7. Voorstel tot wijziging van artikel 19, tweede lid als volgt :

"De oproepingen vermelden plaats, datum, uur en agenda van de vergadering en worden ten minste twee volle dagen vóór de vergadering per brief, telegram, telex, telefax, e-mail of op elke andere wijze verzonden."

8. Voorstel tot inlassing van een artikel 34bis als volgt :

"Artikel 34bis - Schriftelijke besluitvorming.

Met uitzondering van de beslissingen welke bij authentieke akte moeten worden verleden, kunnen de aandeelhouders eenparig en schriftelijk alle besluiten nemen die tot de bevoegdheid van de algemene vergadering behoren. Daartoe zal door de raad van bestuur, een rondschrijven, hetzij per brief, fax, e-mail of enige andere informatiedrager, met vermelding van de agenda en de voorstellen van besluit worden verstuurd naar de aandeelhouders, bestuurders en commissarissen, met de vraag aan de aandeelhouders de voorstellen van besluit goed te keuren en binnen een termijn van twintig dagen na ontvangst van het rondschrijven rechtsgeldig ondertekend terug te sturen naar de plaats op het rondschrijven vermeld. Is binnen deze periode de goedkeuring van alle aandeelhouders niet ontvangen, dan wordt de beslissing geacht niet genomen te zijn. De houders van obligaties, warrants en certificaten die met de medewerking van de vennootschap werden uitgegeven mogen van die besluiten kennis nemen."

Om tot de vergadering met raadgevende stem te worden toegelaten, verzoekt de raad van bestuur, de houders van obligaties aan toonder hun effecten neer te leggen, uiterlijk 3 werkdagen vóór de datum van de vergadering, in het centraal agentschap van Dexia Bank België gelegen te 1000 Brussel, Pachecolaan 44.

Het volledig oproepingsdossier kan u op aanvraag verkrijgen bij Dexia Bank België NV, Pachecolaan 44, 1000 Brussel of telefonisch aanvragen op volgend nummer : 02-285 34 15 (elke werkdag van 10 tot 16 uur).

Op vertoon van een rekeningafschrift of een deponeringsattest waaruit uw hoedanigheid van obligatiehouder blijkt, zal u tot de vergadering toegelaten worden.

(33015)

De raad van bestuur.

**Aandrijvingen P.D.C., naamloze vennootschap,
Gentsesteenweg 622, 8793 Waregem**

H.R. Kortrijk 98145 — BTW 420.573.093

Jaarvergadering op 15.12.2003, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (87694)

**Abdij van Beaulieu, naamloze vennootschap,
Abdijstraat 6, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 106970 — H.R. Oudenaarde 29095

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 12.12.2003, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring jaarrekening;
3. Aanwending resultaten;
4. Kwijting aan bestuurders;
5. Rondvraag. (87695)

**« Accent Europe », naamloze vennootschap,
Sint-Katriensteenweg 57, 8520 Kuurne**

H.R. Kortrijk 114745 — RPR 433.329.286

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op zaterdag 06.12.2003, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening afgesloten per 30.06.2003. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Allerlei. Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (87696)

**Acwebo, naamloze vennootschap,
Baron Carolyaan 49, 2500 Lier**

H.R. Mechelen 76715 — BTW 446.616.110

Jaarvergadering op 13.12.2003, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Toepassing artikel 523 van de Vennootschappenwet. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening met toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen van bestuurders. 6. Allerlei. (87697)

**Albovan, naamloze vennootschap,
Noordstraat 90, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 119857 — BTW 437.732.690

Jaarvergadering op 12.12.2003, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring jaarrekening 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (87698)

**Alnatra, naamloze vennootschap,
Kleistraat 1, 9680 Maarkedal**

H.R. Oudenaarde 45787 — BTW 468.190.294

Jaarvergadering op 06.12.2003, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. (87699)

**Andisan, naamloze vennootschap,
Valkenlaan 33, 2950 Kapellen**

H.R. Antwerpen 267353 — BTW 436.315.106

—
 Jaarvergadering op 09.12.2003, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde :
 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening +
 bestemming van het resultaat. 3. Verslag artikelen 633-634, besluitvor-
 ming aangaande voortzetting van de vennootschap. 4. Kwijting aan
 bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Varia. (87700)

**Apotheek Hallynck en partners, naamloze vennootschap,
Veldstraat 65, 8780 Oostrozebeke**

Register van de burgerlijke vennootschappen
 die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
 Kortrijk, nr. 102
 BTW 427.446.633

—
 Jaarvergadering op 06.12.2003, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde :
 Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003.
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie
 statuten. (87701)

**« Arrow Real Estate », naamloze vennootschap,
Kuipersstraat 7, bus 52, 2000 Antwerpen-1**

H.R. Antwerpen 311222 — BTW 455.211.991

—
 De aandeelhouders worden uitgenodigd de algemene vergadering
 bij te wonen op de maatschappelijke zetel op 08.12.2003, om 18 uur.
 Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de
 jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwij-
 ting aan de bestuurders. 5. Artikel 96, 6°. 6. Varia. Zich richten naar de
 statuten. (87702)

**Beheersvennootschap Ergo, naamloze vennootschap,
Lievrouwestraat 35, 2160 Wommelgem**

Register van de burgerlijke vennootschappen
 die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
 Antwerpen, nr. 295

—
 Jaarvergadering op 06.12.2003, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde :
 Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003.
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar
 de statuten. (87703)

**Bever, naamloze vennootschap,
Balkweg 53, 1981 Zemst (Hofstade)**

H.R. Brussel 649444 — BTW 473.916.066

—
 Jaarvergadering op 09.12.2003, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde :
 Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003.
 Bestemming resultaat. Toekenning en betaalbaarstelling intresten r/c,
 tantièmes en dividenden. Kwijting bestuurders. Ontslag en
 (her)benoeming bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de
 statuten. (87704)

**Boomkwekerij Adams, naamloze vennootschap,
E. De Baerdemaekerstraat 15, 1601 Sint-Pieters-Leeuw**

H.R. Brussel 514405 — BTW 436.435.068

—
 Jaarvergadering op 06.12.2003, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde :
 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per
 30.06.2003. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan de
 bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. (87705)

**Carto-Service, naamloze vennootschap,
Drielindenstraat 2, 9100 Nieuwkerken-Waas**

H.R. Sint-Niklaas 55311 — BTW 455.530.212

—
 De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op
 15.12.2003, om 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde :
 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening
 per 30.06.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de
 bestuurders. 5. Allerlei. (87706)

**Competence, naamloze vennootschap,
Wildebrake 6, 9041 Oostakker**

H.R. Gent 193385 — BTW 466.440.237

—
 Jaarvergadering op 09.12.2003, om 18 uur, op de zetel. — Agenda :
 1. Toepassing artikel 523 W.Venn. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goed-
 keuring jaarrekening per 30.06.2003. 4. Bestemming resultaat. 5. Bezol-
 diging bestuurders. 6. Kwijting aan bestuurders. 7. Ontslag/benoeming
 bestuurders. 8. Rondvraag. Wil u schikken naar de statuten. (87707)

**« Contact Belgium », naamloze vennootschap,
Nijverheidsstraat 24, 2390 Westmalle**

H.R. Antwerpen 263277 — BTW 431.084.529

—
 Jaarvergadering op 13.12.2003, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde :
 Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003.
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar
 de statuten. (87708)

**De Groot Giessen, naamloze vennootschap,
Molenstraat 80, 9070 Destelbergen**

H.R. Gent 178807 — BTW 456.180.805

—
 De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen
 die zal gehouden worden op vrijdag 12.12.2003, om 17 u. 30 m., op de
 maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur.
 2. Voorlezen en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Toewijzing van het
 resultaat. 4. Kwijting aan de raad van bestuur. 5. Verderzetting van de
 vennootschap. (87709)

**De Linde, naamloze vennootschap,
Lenniksebaan 1481, 1602 Vlezenbeek**

H.R. Brussel 510008 — BTW 434.752.317

—
 Jaarvergadering op 11.12.2003, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde :
 Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003.
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar
 de statuten. (87710)

**De Steiger, naamloze vennootschap,
Eegene 148, 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 50125 — BTW 453.487.074

—
 Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 12.12.2003, om
 17 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening. 2. Bestemming
 resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Herbenoemingen. 5. Rondvraag.
 Zich schikken naar de statuten. (87711)

**De Vriese Handel-Transport & C°, naamloze vennootschap,
Oude Heirweg 5, 8851 Ardoie (Koolskamp)**

H.R. Brugge 55171 — BTW 421.614.953

Jaarvergadering op 06.12.2003, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Allerlei.
Zich richten naar de statuten. (87712)

**Decab, naamloze vennootschap,
Desselgemseweg 130, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 128119 — BTW 448.792.769

Jaarvergadering op 12.12.2003, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde :
1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per
30.06.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei.
Zich richten naar de statuten. (87713)

**Deleye-Foto-Video-Hifi, naamloze vennootschap,
Ieperstraat 218, 8930 Menen**

H.R. Kortrijk 131255 — BTW 451.507.977

Jaarvergadering op 07.12.2003, om 10 uur, op de zetel. — Agenda :
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. Bestemming
resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag-benoeming bestuurders.
Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (87714)

**Devatran, naamloze vennootschap,
Pitantiestraat 79, 8792 Desselgem**

H.R. Kortrijk 122378 — BTW 441.687.520

Jaarvergadering op 06.12.2003, om 9 uur, op de zetel. — Agenda :
1. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003; 2. Resultaatsaanwending;
3. Kwijting aan de bestuurders; 4. Ontslag en benoemingen; 5. Diverse.
(87715) De raad van bestuur.

**Vennootschap voor Distributiebevordering van Meubelen,
in 't kort : « Distrim », naamloze vennootschap,
Kerselaarslaan 47, 9800 Deinze**

Ondernemingsnummer 419.809.565 — BTW 419.809.565

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op 5.12.2003, om 9 uur, op het kantore van notaris Dirk Van Haesebrouck, te Kortrijk (Aalbeke), Moeskroensesteenweg 124, met volgende agenda : 1. Verslag door de raad van bestuur. Uitbreiding doel met volgende activiteiten : « d) Het patrimonium van de vennootschap te beheren in de ruimste zin van het woord, en oordeelkundig uit te breiden, alle beschikbare middelen te beleggen of weder te beleggen, zowel in roerende als in onroerende goederen, met uitsluiting van de handelingen van vastgoedhandelaar. Binnen dit kader :

- overgaan tot het aankopen, onderschrijven, beheren, verkopen, omruilen voor eigen rekening van aandelen, deelbewijzen en/of effecten allerlei van vennootschappen en/of verenigingen eender welke, alsmede van andere roerende en/of onroerende waarden, tegoeden en/of vorderingen;

- overgaan tot het aankopen, verkopen, opschikken, uitrusten, valorigeren, bouwen, verhuren, onderverhuren, in huur nemen of leasen van onroerende goederen, al dan niet gemeubeld, alsook het optreden als syndicus voor derden-eigenaars. ». Wijziging artikel 3 van de statuten. 2. Wijziging artikel 16 van de statuten inzake het benoemen van een directiecomité. 3. Aanvulling externe vertegenwoordiging. Wijziging artikel 20 van de statuten. 4. Aanpassing statuten aan het Wetboek van vennootschappen. Wijziging artikelen 7, 14, 21, 24 en 45.

5. Goedkeuring gecoördineerde tekst. 6. Bijzondere volmacht. 7. Ontslag en benoeming bestuurders. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar artikel 31 van de statuten en moeten hun aandelen minstens vijf vrije dagen voor de vergadering deponeren op de zetel van de vennootschap.

(87716)

De raad van bestuur.

**E.T.I.B., naamloze vennootschap,
Industrielaan 14A, 2250 Olen**

H.R. Turnhout 68855 — BTW 446.385.981

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 08.12.2003, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde :
1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (87717)

**Eikeblad, naamloze vennootschap,
Eikenlaan 15, 9111 Belsele**

H.R. Sint-Niklaas 69602 — BTW 442.950.795

Jaarvergadering op 09.12.2003, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.07.2003.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (87718)

**Elicon, naamloze vennootschap,
Venetiëstraat 13, 1050 Brussel**

H.R. Brussel 555500

Jaarvergadering op 10.12.2003, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (87719)

**Elskens J., naamloze vennootschap,
Zetsel 2, 1730 Asse**

H.R. Brussel 605867 — BTW 458.232.849

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 12.12.2003, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening en de resultaatverwerking per 30.06.2003. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Benoeming bestuurders/vaste vertegenwoordiger. 4. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (87720)

**Etn Lembrechts, naamloze vennootschap,
Schambrakenstraat 14, 2250 Olen**

H.R. Turnhout 59173 — BTW 432.937.922

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal gehouden worden op 15.12.2003, om 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.06.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoeming van bestuurders. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (87721)

Eurastra, naamloze vennootschap,
Felix de Bethunelaan 1, 8500 Kortrijk
 H.R. Kortrijk 124313 — BTW 444.540.211

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 16.12.2003, om 12 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Lezing van de jaarrekening op 30/06/2003.
2. Goedkeuring van deze jaarrekening.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Verscheidene. (87722)

Eva International, naamloze vennootschap,
Lampnisbeekstraat 2, 8860 Lendeled
 H.R. Kortrijk 130349 — BTW 450.784.338

Jaarvergadering op 09.12.2003, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurder. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (87723)

« **Excellent Security** », naamloze vennootschap,
Beaucourtstraat 11, 8200 Brugge
 H.R. Brugge 91608 — BTW 418.691.293

Jaarvergadering op 15.12.2003, om 18 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Decharge bestuurders. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (87724)

Exportslachthuis De Coster, naamloze vennootschap,
Bruggestraat 140A, 8755 Ruiselede
 H.R. Brugge 83588 — BTW 456.991.942

Jaarvergadering op 08.12.2003, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag artikel 523, § 1, Wet. Venn. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 3. Kwijting bestuurders. 4. Herbenoeming bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (87725)

Fovo, naamloze vennootschap,
Landegemstraat 8, 9031 Baarle (Drogen)
 H.R. Gent 183257 — BTW 459.303.017

Jaarvergadering op 15.12.2003, om 12uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur en commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. 3. Bestemming Resultaat. 4. Kwijting Bestuurders en commissaris. 5. Herbenoeming Commissaris-Revisor. 6. Allerlei. Zie statuten. (87726)

Frynaco, naamloze vennootschap,
Martelarenlaan 48, 3500 Hasselt
 H.R. Hasselt 53112 — BTW 418.940.129

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal gehouden worden op dinsdag 09.12.2003, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (87727)

Garage Van Houts, naamloze vennootschap,
Martelarenlaan 15, 9200 Dendermonde
 H.R. Dendermonde 35577 — BTW 421.822.910

Jaarvergadering op 16.12.2003, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (87728)

Getec, naamloze vennootschap,
Hemelaerstraat 21, 9100 Sint-Niklaas
 H.R. Sint-Niklaas 61431 — BTW 472.044.065

Jaarvergadering op 15.12.2003, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (87729)

Gilcotrans, naamloze vennootschap,
Grotenhoutenlaan 2, 2300 Turnhout
 H.R. Turnhout 65642 — BTW 441.636.149

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal gehouden worden op 12.12.2003, om 16 uur. — Dagorde : 1. Verslag van bestuurders? 2. Goedkeuring der jaarrekeningen. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Rondvraag. (87730)

Grimobel, naamloze vennootschap,
Hoogstraat 2, 9300 Aalst
 H.R. Aalst 50666 — BTW 421.854.483

Jaarvergadering op 17.12.2003, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Onderzoek en goedkeuring jaarrekening. 2. Kwijting bestuurders. 3. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (87731)

Guno, naamloze vennootschap,
Meensesteenweg 198, 8890 Moorslede (Dadizele)
 RPR 0437.987.860 — BTW 437.987.860

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 06.12.2003, om 10 u. 30 m. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30.06.2003. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. (Her)Benoeemingen. (87732)

De raad van bestuur.

Guy Van Tornhout, naamloze vennootschap,
Kortrijksesteenweg 1098, 9051 Sint-Denijs-Westrem
 H.R. Gent 171531 — BTW 451.498.673

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 15.12.2003, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.06.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Herbenoeming - benoeming - ontslag bestuurder(s). 6. Beslissing kapitaal te converteren in euro en aanpassing statuten aan het Wetboek van Vennootschappen. 7. Rondvraag. 8. Beslissing uitbreiding doelstelling van de vennootschap. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. De aandelen dienen gedeponereerd te worden bij de Kredietbank, Brugsesteenweg 513, 9030 Gent (Maria-kerke). (87733)

**Het Zuidpand, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,**

Zuidstraat 24, 8800 Roeselare

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Kortrijk, nr. 323
BTW 443.485.978

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 09.12.2003, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking van de jaar- en de resultatenrekening per 30.06.2003. 3. Goedkeuring van de jaarrekening/bestemming van het resultaat. 4. Benoemingen. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Allerlei. (87734)

Heymbeek-Feremans, naamloze vennootschap,

Haachtsesteenweg 389, 1910 Kampenhout

H.R. Brussel 496034 — BTW 431.943.671

Bijeenroeping jaarvergadering De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering die zal gehouden worden op 09.12.2003, te 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003; 2. Kwijting te verlenen aan de bestuurders; 3. Benoemingen. 4. Rondvraag.

(87735) De raad van bestuur.

Hoogland, commanditaire vennootschap op aandelen,

Molenstraat 6, 8830 Hooglede

H.R. Kortrijk 120541 — NN 439.492.449

Jaarvergadering op 06.12.2003, om 10 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag gecommanditeerde statutaire zaakvoerder. 2. Onderzoek en goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003, en toewijzing resultaat. 3. Kwijting gecommanditeerde statutaire zaakvoerder. 4. Rondvraag. 5. Zich richten naar de statuten. (87736)

Houtbedrijf Lavrijsen, naamloze vennootschap,

Koning Albertstraat 123, 2440 Geel

BTW 407.106.030 — RPR 0407.106.030

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die op de zetel van de vennootschap zal plaatsvinden op 13.12.2003, om 15 uur. — Dagorde : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.06.2003. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. (87737)

Hufkens Immo, naamloze vennootschap,

Beekhoek 14, 2440 Geel

H.R. Turnhout 71813 — BTW 449.829.892

Jaarvergadering op 16.12.2003, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. (Her)benoemingen mandatarissen. 6. Beraadslaging artikelen 633/634 Wet. Venn. 7. Allerlei. (87738)

Hunter, naamloze vennootschap,

Jagerstraat 8, 8970 Poperinge

H.R. Ieper 36675 — BTW 431.859.044

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering op 08.12.2003, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (87739)

**Huylebroeck-Vanlommel Invest, naamloze vennootschap,
Steinhoevestraat 5, 2260 Westerlo**

H.R. Turnhout 61404 — BTW 436.244.335

Jaarvergadering op 06.12.2003, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.06.2003. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Benoemingen. (87740)

Immo, naamloze vennootschap,

Stationsstraat 131, 2440 Geel

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Turnhout, nr. 17
BTW 404.159.111

Jaarvergadering op 12.12.2003, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (87741)

Immo Aljeandes, naamloze vennootschap,

Stationsstraat 66, 8480 Eernegem

Rechtspersonenregister 441.192.523

Jaarvergadering op 12.12.2003, om 18 uur, op de zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse.

(87742)

De raad van bestuur.

**Immo Bundervoet, naamloze vennootschap,
Antwerpsesteenweg 348, 9040 Sint-Amandsberg**

H.R. Gent 172075

Jaarvergadering op 11.12.2003, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Bezoldigingen. 6. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (87743)

**Immo Euro, naamloze vennootschap,
Meensesteenweg 567, 8800 Roeselare (Rumbeke)**

RPR 0452.496.090 — BTW 452.496.090

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen op 08.12.2003, om 15 uur, op zetel van de vennootschap, met de volgende agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30.06.2003. 2. Kwijting. 3. Bezoldigingen. 4. Ontslag en benoeming.

(87744)

De raad van bestuur.

**Immo JMB, naamloze vennootschap,
steenweg op Lichtaart 47A, 2275 Poederlee**

H.R. Turnhout 180177 — BTW 430.496.787

Jaarvergadering op 12.12.2003, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (87745)

**Immo Julie Marie, naamloze vennootschap,
Zeedit 177, 8400 Oostende**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Oostende, nr. 143

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 12.12.2003, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Samenstelling bureau. 2. Verslagen. 3. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Verlenen van kwijtingen. 6. Ontslagen, benoemingen en bezoldigingen. 7. Rondvraag. Het bestuur vraagt de aandeelhouders zich te gedragen conform de statuten. De stukken bedoeld in artikel 553 Wet. Venn. zijn voor de aandeelhouders beschikbaar op de zetel van de vennootschap. Indien de algemene vergadering besluit een dividend uit te keren, zal dit betaalbaar worden gesteld bij de vestigingen van Fortis vanaf 01.02.2004. (87746)

**Immo Medica, naamloze vennootschap, in vereffening,
Mechelsesteenweg 199, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 164251 — NN 404.714.286

Jaarvergadering op 10.12.2003, om 10 uur, te 2170 Antwerpen (Merksen), Terlindenhofstraat 24. — Dagorde : Verslag vereffenaar. Voorlegging jaarrekening per 30.06.2003. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (87747)

**« International Business Consultants », naamloze vennootschap,
Lierseweg 81, 2200 Herentals**

H.R. Turnhout 50192 — BTW 423.709.658

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarlijkse algemene vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op woensdag 10.12.2003, om 10 uur. — Agenda : 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Aanwending resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering, zich schikken naar de statuten. (87748)

**« Internationale Management Consulents »,
in 't kort : IMC, naamloze vennootschap,
Madouplein 6, bus 10, 1210 Brussel**

Ondernemingsnummer 424.523.072

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 08.12.2003, om 11 uur. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 2. Goedkeuring jaarverslag per 30.06.2003. 3. Aanvaarding verslag commissaris-revisor over de jaarrekening per 30.06.2003. 4. Ontlasting aan gedelegeerd bestuurder, bestuurders en commissaris-revisor. 5. Varia. De aandeelhouders moeten hun aandelen minstens vijf volle dagen voor de datum der algemene vergadering neerleggen op de administratieve zetel te 1790 Affligem, Blakmeers 35. (87749)

**Intersig, naamloze vennootschap,
Geerstraat 125, 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 37301 — BTW 424.462.694

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 15.12.2003, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/2003, inclusief de toewijzing van het resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor. 4. Benoeming commissaris-revisor. 5. Varia. De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar de statuten en de wettelijke voorschriften ter zake. (87750)

De raad van bestuur.

**Invato, naamloze vennootschap,
Zeedit 140, bus 93C, 8370 Blankenberge**

BTW 424.295.816

Jaarvergadering op 06.12.2003, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (87751)

**Investmaer, naamloze vennootschap,
Lourdesstraat 24, 8940 Geluwe**

H.R. Ieper 35725 — BTW 454.157.958

Jaarvergadering op 06.12.2003, om 10 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. 6. Zich richten naar de statuten. (87752)

**Jelisa, naamloze vennootschap,
Tragel 9-10-11, 9300 Aalst**

H.R. Aalst 59605 — BTW 443.748.472

Jaarvergadering op 13.12.2003, om 14 u.30 m., op de zetel. Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (87753)

**JNB en C°, naamloze vennootschap,
Moretuslei 14, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 336174

Jaarvergadering op 12.12.2003, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Rondvraag. (87754)

**Junior, naamloze vennootschap,
Wijngaardveld 36, 9300 Aalst**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Aalst, nr. 12

De jaarvergadering zal gehouden worden op 06.12.2003, om 9 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.06.2003. 3. Decharge te verlenen aan de bestuurders. 4. Bezoldigingen. (87755)

**Karelson, naamloze vennootschap,
Venetiëstraat 13, 1050 Brussel**

H.R. Brussel 555501 — BTW 445.825.361

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 10.12.2003, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur over de gestelde handelingen. 2. Onderzoek plus goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.06.2003. 3. Goedkeuring van de verwerking van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. (87756)

**Kelsil Invest, naamloze vennootschap,
Bareldreef 35, 2880 Bornem**

H.R. Mechelen 85882 — BTW 466.830.514

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de zetel van de vennootschap dd 12.12.2003, te 19 uur. — Agenda : 1. Tegenstrijdige belangen, toepassing artikel 523 Wet. Venn. 2. Verslag van de raad van Bestuur. 3. Goedkeuring der voorgelegde jaarrekening per 30.06.2003. 4. Resultaatbestemming 5. Emolumenten bestuurders. 6. Kwijting aan de bestuurders. 7. Benoemingen en ontslagen. 8. Varia. Zich schikken naar de statuten. (87757)

**Kerckhaert Management, naamloze vennootschap,
Lentelaan 31, 9250 Waasmunster**

H.R. Sint-Niklaas 48491 — BTW 441.018.319

Jaarvergadering op 06.12.2003, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag artikel 523 par. 1 Venn. W. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 3. Kwijting bestuurders. 4. Herbenoeming bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (87758)

**Kinderbijslagfonds Nr. 02, vereniging zonder winstoogmerk
Ursulinenstraat 2A, 1000 Brussel**

Algemene Vergadering van donderdag 11.12.2003, om 14 u. 30 m., Ursulinenstraat 2A, (6^e verdieping), 1000 Brussel. — Dagorde : 1. Goedkeuring van de notulen van de vergadering van 12 juni 2003. 2. Financiële toestanden op 31.10.2003. 3. Ontwerpbudget jaarrekening 2004. 4. Allerlei. (87759) De raad van bestuur.

**Laborhim, naamloze vennootschap,
Torhoutsesteenweg 392, 8200 Brugge**

RPR 0447.487.427 — NN 447.487.427

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die op de zetel van de vennootschap zal gehouden worden op 06.12.2003, om 14 uur. — Dagorde : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.06.2003. 2. Kwijting. 3. Bezoldigingen. 4. Ontslag en benoeming. (87760) De raad van bestuur.

**Lapin Etablissements, naamloze vennootschap,
Loskaai 1, 9050 Ledeborg (Gent)**

H.R. Gent 129973

Jaarvergadering op 06.12.2003, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Ontslag/benoeming. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar statuten. (87761)

**Legom-Invest, naamloze vennootschap,
Zwartvennestraat 8, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 68844 — BTW 431.234.680

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 16.12.2003, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : Beraadslaging i.v.m. artikel 523 Wet. Ven. Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. Kwijting aan de bestuurders. Benoeming/herbenoeming bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (87762)

**Lembrechts Import, naamloze vennootschap,
Nijverheidsstraat 52, 2260 Westerlo (Oevel)**

H.R. Turnhout 60279 — BTW 434.762.908

Jaarvergadering op 15.12.2003, om 18 uur., op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming van het resultaat. Kwijting aan de bestuurders. Benoeming van bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (87763)

**Lendal, naamloze vennootschap,
Nijverheidsstraat 2A, 8770 Ingelmunster**

RPR 0424.012.338 — BTW 424.012.338

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 06.12.2003, om 10 uur. — Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003. Kwijting. Bezoldigingen. Ontslag en benoeming. (87764) De raad van bestuur.

**« Levi Investments », naamloze vennootschap,
Kaai 28, 2850 Boom**

H.R. Antwerpen 295952 — BTW 449.593.020

Jaarvergadering op 08.12.2003, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : Tegenstrijdige belangen, toepassing artikel 523 Wet. Venn. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Verslag raad van bestuur. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Emolumenten bestuurders. Ontslagen en benoemingen. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (87765)

**Lienvest, commanditaire vennootschap op aandelen,
Bannerlaan 54B, 2280 Grobbendonk**

H.R. Turnhout 74877 — BTW 453.132.728

Jaarvergadering op 12.12.2003, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Verslag artikelen 633-634 Wet. Venn. Allerlei. Zich richten naar de statuten. Verslag van zaakvoerder. Kwijting zaakvoerder. (87766)

**Limburgse Isolatietechnieken, naamloze vennootschap,
Padbroekweg 30, 3550 Heusden**

H.R. Hasselt 98223 — BTW 462.698.314

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 13.12.2003, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Decharge raad van bestuur. 5. Diversen. Zich richten naar de statuten. (87767)

**Limpro, naamloze vennootschap,
Thonissenlaan 12, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 85482 — BTW 451.832.532

Jaarvergadering op 11.12.2003, om 21 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (87768)

**Lisax, naamloze vennootschap,
Kortrijkstraat 426, 8930 Menen**

RPR 0442.349.296

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen op 06.12.2003, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.06.2003. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. (87769)

**Luvacor, naamloze vennootschap,
Westerlaan 1, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 127547

Jaarvergadering op 06.12.2003, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Divers. Zich richten naar de statuten. (87770)

**M.G.P.D., naamloze vennootschap,
Karel Serweytenstraat 9, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 91500 — NN 469.150.297

Jaarvergadering op 08.12.2003, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. (87771)

**Maes Industries, naamloze vennootschap,
Kloosterdreef 13, 8510 Kortrijk (Bellegem)**

H.R. Kortrijk 138120 — NN 457.639.862

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 09.12.2003, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking jaarrekening afgesloten per 30.06.2003. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bezoldigingen. 5. Allerlei Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (87772)

**Marc Tensen, naamloze vennootschap,
Huidevetterstraat 9, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 186973 — BTW 407.661.108

Jaarvergadering op 15.12.2003, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoeming bestuurders. Zich richten naar de statuten. (87773)

**Marluc, naamloze vennootschap,
Zwevegemsestraat 17, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 117644 — BTW 436.697.067

Jaarvergadering op 06.12.2003, om 10 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse.

(87774)

De raad van bestuur.

**Mecoplas, naamloze vennootschap,
Koedreef 5, 8780 Oostrozebeke**

H.R. Kortrijk 97291 — BTW 419.946.256

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op zaterdag 06.12.2003, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Lezing van de jaarrekening per 30.06.2003. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Goedkeuring van de toewijzing van het resultaat. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Allerlei.

(87775)

De raad van bestuur.

**« Medical Research and Communication », naamloze vennootschap,
Einde Were 150, 9000 Gent**

H.R. Gent 191928 — BTW 465.147.365

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op vrijdag 12.12.2003, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslagen raad van bestuur en goedkeuring. 2. Goedkeuring van de balans, resultatenrekening en jaarrekening per 30.06.2003. 3. Resultatenverdeling. 4. Ontlasting bestuurders. 5. Goedkeuring vergoedingen en toekenningen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (87776)

**« International Coating », naamloze vennootschap,
Steenovenstraat 38, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 113147 — BTW 431.567.153

Jaarvergadering op 08.12.2003, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 2. Bestemming resultaat. 3. Goedkeuring verslag raad van bestuur. 4. Goedkeuring verslag commissaris-revisor. 5. Kwijting bestuurders. 6. Kwijting Commissaris-Revisor. 7. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (87777)

**Mikado, naamloze vennootschap,
Ingelmunstersteenweg 27, 8760 Meulebeke**

H.R. Kortrijk 117208 — BTW 435.498.029

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 09.12.2003, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening 2002. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (87778)

**Minne Port Services, naamloze vennootschap,
Britse Kaai 8, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 45683 — BTW 412.458.351

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal plaatsvinden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 06.12.2003, om 10 uur. — Dagorde : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Diversen. (87779)

**Molenheide, naamloze vennootschap,
Industrieweg 11, 2330 Merksplas**

H.R. Turnhout 76808 — BTW 454.798.554

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 09.12.2003, om 20 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30/06/2003.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (87780)

**Montmartre, naamloze vennootschap,
Van Dijkstraat 2, 1820 Steenokkerzeel**

RPR 0449.511.955

Oproeping voor de jaarvergadering op 11.12.2003, om 17 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoemingen/ontslag bestuurders. 6. Allerlei. Zich gedragen naar de statuten. (87781)

**Movim, naamloze vennootschap,
Gentseweg 203, 8792 Waregem (Dessalgem)**

H.R. Kortrijk 145343 — BTW 456.065.888

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen op 06.12.2003, 9 uur, met volgende dagorde : 1. Lezing van de jaarrekening op 30.06.2003. 2. Goedkeuring van deze jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Toepassing artikel 633 Wet. Venn. 6. Verscheidene. (87782)

**Netvest, commanditaire vennootschap op aandelen,
Bannerlaan 54B, 2280 Grobbendonk**

H.R. Turnhout 74876 — BTW 453.132.530

Jaarvergadering op 12.12.2003, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Allerlei. Zich richten naar de statuten. Verslag van de zaakvoerder. (87783)

**Patrimo, naamloze vennootschap,
Dompel 19, 2200 Herentals**

H.R. Turnhout 73525 — BTW 404.726.362

Jaarvergadering op 12.12.2003, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (87784)

**Proredar, naamloze vennootschap,
Gentsesteenweg 113, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 122639 — BTW 442.429.074

Jaarvergadering op 13.12.2003, om 14 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003. 2. Kwijting aan de bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (87785)

**Regina Trans, naamloze vennootschap,
Industrieterrein Lanklaar, 3650 Dilsen-Stokkem**

H.R. Tongeren 63590 — BTW 433.295.931

De jaarvergadering zal gehouden worden op 06.12.2003, om 18 uur. — Dagorde : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. 2. Kwijting. 3. Bezoldigingen. 4. Ontslag en benoeming. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (87786)

**Resco, naamloze vennootschap,
Mechelbaan 349, 2580 Putte**

H.R. Mechelen 559706 — BTW 447.858.995

Jaarvergadering op 13.12.2003, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Toepassing artikel 523 van de Vennootschappenwet. 2. Verslag van de Raad van Bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening met toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen van bestuurders. 6. Allerlei. (87787)

**Romarijn, naamloze vennootschap,
Rapstraat 87, 9810 Nazareth**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Gent, nr. 90

De jaarvergadering zal plaats hebben op 13.12.2003, te 10 uur. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Lezing van de jaarrekening afgesloten per 30.06.2003. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders. (87788)

**Sabbe Dubaere en C°, naamloze vennootschap,
te 8870 Izegem, Zuidkaai 35**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Kortrijk, nr. 1452
BTW 402.750.631

Jaarvergadering op 08.12.2003, te 10 u. 30 m., op de zetel. — Agenda : Verslagen. Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (87789)

**Schaapdonk, naamloze vennootschap,
Dries 39, 9070 Destelbergen**

BTW 460.788.503

Jaarvergadering op 09.12.2003, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (87790)

**Schoenen Vilvordia, naamloze vennootschap,
Leuvenestraat 36, 1800 Vilvoorde**

H.R. Brussel 20087 — BTW 415.367.163

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 16.12.2003, om 18 u. 30 m., op het adres : Hendrik I Lei 228, bus 1, 1800 Vilvoorde. — Agenda : 1. Verslagen in het kader van artikel 523 Venn. Wet. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003. 5. Kwijting aan bestuurders. 6. Rondvraag. Voor wat het bijwonen van de vergadering betreft, worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de voorschriften van de statuten. (87791)

**Sobabel, naamloze vennootschap,
IJzerhandstraat 2, 8510 Bellegem**

RPR 0444.603.953 — BTW 444.603.953

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 06.12.2003, om 10 uur. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Ontslag en benoemingen.

(87792)

De raad van bestuur.

**Sofca, naamloze vennootschap,
Scheepvaartkaai 16A, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 76432 — BTW 441.533.706

Jaarvergadering op 11.12.2003, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten. (87793)

**Solre, naamloze vennootschap,
Ekkerputstraat 19, 3520 Zonhoven**

H.R. Hasselt 86441 — NN 452.279.227

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal plaatsvinden op de maatschappelijke zetel op 12.12.2003, om 18 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen bestuurders. 6. Diversen. Om aan de vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen overeenkomstig de wet en de statuten. (87794)

**Stabema, naamloze vennootschap,
Rollegembosstraat 19, 8880 Ledegem**

H.R. Kortrijk 120616 — BTW 439.860.851

Jaarvergadering op 06.12.2003, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Verscheidene. 6. Definitieve benoemingen. Zich richten naar de statuten. (87795)

**Superfruit, naamloze vennootschap,
Oostnieuwkerksesteenweg 105, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 107009 — BTW 426.669.544

Gewone jaarlijkse algemene vergadering op 06.12.2003, te 11 uur op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.06.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor. 5. Ontslag bestuurder/bekrachtiging. 6. Herbenoeming bestuurders. 7. Varia. (87796)

**Theuco, naamloze vennootschap,
Nijverheidsstraat 2A, 8770 Ingelmunster**

RPR 0426.532.259 — BTW 426.532.259

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 06.12.2003, om 10 uur. — Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting. Bezoldigingen. Ontslag en benoeming. (87797)

De raad van bestuur.

**Thomas 2000, naamloze vennootschap,
Mechelsevest 120, bus 104, 3000 Leuven**

H.R. Leuven 99309 — BTW 463.103.338

De dames en heren aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering die op 09.12.2003, zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel te 14 uur en zal beraadslagen over volgende agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Jaarrekening 30.06.2003. Bestemming resultaat. 3. Decharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen overeenkomstig de statutaire bepalingen. (87798)

**Threon, naamloze vennootschap,
Technologiepark 1, 9052 Zwijnaarde**

H.R. Gent 175402 — BTW 453.591.301

Jaarvergadering op 09.12.2003, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Ontslag/benoeming. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (87799)

**« Top Com », naamloze vennootschap,
Einde Were 150, 9000 Gent**

H.R. Gent 191929 — BTW 465.147.464

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op vrijdag 12.12.2003, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslagen raad van bestuur en goedkeuring. 2. Goedkeuring van de balans, resultatenrekening en jaarrekening per 30.06.2003. 3. Resultatenverdeling.

4. Ontlasting bestuurders. 5. Goedkeuring vergoedingen en toekenningen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (87800)

**Transfotec, naamloze vennootschap,
Desselgemseweg 130, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 124321 — BTW 444.466.470

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering op 12.12.2003, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (87801)

**« U.T.O.-V.E.W », naamloze vennootschap,
Oostjachtpark 1, 9100 Sint-Niklaas**

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op donderdag 11.12.2003, om 18 uur, op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Controleverslag van de commissaris. 3. Goedkeuring van de jaarrekening op 30.06.2003. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Kwijting aan de commissaris. 6. Benoeming bestuurders. 7. Benoeming commissaris. 8. Rondvraag. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van artikel 18 van de statuten en worden verzocht hun aandelen neer te leggen vijf volle dagen voor de jaarvergadering op de zetel van de vennootschap. (87802)

**Van Wemmel, naamloze vennootschap,
Zittingsweg 8, 9255 Buggenhout**

H.R. Dendermonde 51331 — BTW 455.783.006

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal gehouden worden op 06.12.2003, om 20 uur, op de maatschappelijke zetel, de aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. — Agenda : Goedkeuring jaarrekening. Kwijting aan de bestuurders. Rondvraag. (87803)

**Vasa, naamloze vennootschap,
Bollewerpstraat 133A, 8770 Ingelmunster**

H.R. Kortrijk 128682 — BTW 449.261.240

Jaarvergadering op 12.12.2003, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (87804)

**Vercruyse, naamloze vennootschap,
Tieltsestraat 11, 8531 Hulste**

H.R. Kortrijk 126690 — BTW 447.281.054

Jaarvergadering op 13.12.2003, om 19 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Benoemingen. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (87805)

**Verdes Invest, naamloze vennootschap,
Kerkhofstraat 67, 8580 Avelgem**

H.R. Kortrijk 131530 — NN 451.964.669

Jaarvergadering op 09.12.2003, om 11 uur, op de zetel. — Agenda : Bespreking jaarrekening per 30.06.2003. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. Bezoldigingen. Allerlei. Zie statuten. (87806)

**Ververij Van Anzegem, naamloze vennootschap,
Gijzelbrechtegemstraat 25, 8570 Anzegem**

H.R. Kortrijk 73420 — BTW 405.456.733

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 11.12.2003, om 11 uur. — Agenda : 1. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening per 31.07.2003, en toewijzing van het resultaat. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandelen aan toonder ten minste vijf werkdagen voor de dag der vergadering te worden neergelegd op de zetel van de vennootschap. (87807)

**Viabel, société anonyme,
rue de Menin 111, 7700 Mouscron**

R.C. Tournai 54502 — T.V.A. 418.547.377

Assemblée générale ordinaire le 06.12.2003, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 30.09.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (87808)

**Villa Verde, naamloze vennootschap,
Verbindingsdok 5/7, Oostkaai, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 297298 — NN 449.851.752

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering op de zetel van de vennootschap op 19.12.2003, om 18 uur, met volgende agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarstukken afgesloten op 30.06.2003.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Rondvraag. (87809)

**Vixa, naamloze vennootschap,
Schardouwstraat 21, 8880 Sint-Eloois-Winkel**

H.R. Kortrijk 120679

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 06.12.2003, om 19 uur. — Agenda : 1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30.06.2003. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bezoldigingen. 5. Allerlei. (87810)

De raad van bestuur.

**Voeders Dereeper, naamloze vennootschap,
Aartrijksesteenweg 46, 8490 Jabbeke**

H.R. Brugge 87105 — BTW 461.280.233

Algemene jaarvergadering op 13.12.2003, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (87811)

**Waroko, naamloze vennootschap,
Bosstraat 53, 8790 Waregem**

RPR 0430.105.918

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen op 09.12.2003, om 11 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.06.2003. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. (87812)

**Wilvo, naamloze vennootschap,
Nijverheidsstraat 2A, 8770 Ingelmunster**

RPR 0431.767.685 — BTW 431.767.685

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 12.12.2003, om 9 uur. — Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003. Kwijting. Bezoldigingen. Ontslag en benoeming. (87813) De raad van bestuur.

**Zensei, naamloze vennootschap,
Lagaeplein 16, 8501 Kortrijk (Heule)**

H.R. Kortrijk 152839 — BTW 477.775.973

Gewone algemene vergadering op 11.12.2003, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (87814)

**Zonen Henri Willems, naamloze vennootschap,
Kalsijdebrug 3, 8470 Gistel**

H.R. Oostende 58254

Jaarvergadering op 08.12.2003, om 10 u. 30 m., op de zetel. Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (87815)

**Valeve, naamloze vennootschap,
Halewijnlaan 2, 2050 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 351149 — BTW 478.221.183

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 12/12/2003 te 18 uur, op de zetel van de vennootschap. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten. (33016)

**Teemax, naamloze vennootschap,
Kortrijkstraat 1, 3210 Linden**

ON 0449.638.451

Jaarvergadering op 11/12/2003 om 20 uur, ten maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur (incl. art. 523). 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting, ontslag en benoeming bestuurders. 5. Diverse. Zich schikken naar de statuten. (33017)

**Gereedschapmakerij Hoekx, naamloze vennootschap,
Heide 98, 3920 Lommel**

H.R. Hasselt 96753 — BTW 461.160.566

Jaarvergadering op 11/12/2003 om 17 u., op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2003. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Bezoldiging bestuurders. Varia. (33018)

**Dacoma, naamloze vennootschap,
Kattenbroek 33, 2650 Edegem**

H.R. Antwerpen 280785 — BTW 442.493.610

Jaarvergadering op 12/12/2003 om 10 u., op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2003. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (33019)

**Systrad, naamloze vennootschap,
Hoge Mauw 42, 2370 Arendonk**

ON 0450.367.436

Jaarvergadering op 12/12/2003 om 20 u., op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten. (33020)

**Fitech, naamloze vennootschap,
Minister Vanden Peereboomlaan 29, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 136000 — BTW 454.163.007

Jaarvergadering op 13/12/2003 om 10 u., op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (33021)

**Kaverko, naamloze vennootschap,
Frederik Robbrechtstraat 41, 1780 Wemmel**

ON 420.753.138

Jaarvergadering op 13/12/2003 om 18 u., op de zetel. Agenda : Goedkeuring van de jaarrekening. Ontheffing van de bestuurders. Bestemming van het resultaat. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (33022)

**Marechal Leon en Henri, naamloze vennootschap,
Gentpoortstraat 36, 8000 Brugge**

ON 0405.126.438

Jaarvergadering op 13/12/2003 om 14 u., op de zetel. Agenda : Lezing van het jaarverslag. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming van het resultaat. Ontlasting van de bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (33023)

Immo VSL Invest, naamloze vennootschap,
Westhinderstraat 7, 8300 Knokke-Heist
ON 0471.686.947

Jaarvergadering op 13/12/2003 om 18 u., op de zetel. Dagorde : Lezing jaarverslag. Bespreking van de jaarrekening. Goedkeuring der jaarrekening per 30/06/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (33024)

WPK Services, naamloze vennootschap,
Klaverdries 28, 9031 Drongen
ON 0472.826.203

Jaarvergadering op 11/12/2003 om 20 u., op de zetel. Agenda : Lezing jaarverslag. Bespreking jaarrekening. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (33025)

Flandria Trailer Company, naamloze vennootschap,
Grote Baan 123, 9250 Waasmunster

Jaarvergadering op 13/12/2003 om 11 u., op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2003. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (33026)

Grovi, naamloze vennootschap,
L. Bekaertstraat 6, 8770 Ingelmunster
ON 0456.906.820

Jaarvergadering op 11/12/2003 om 10.30 u., op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2003. Bestemming resultaat. Bezoldiging bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. (33027)

Boomkwekerij - Plantencentrum Gielen, naamloze vennootschap,
Schoolstraat 26, 3670 Meeuwen-Gruitrode
ON 0461.625.671

Jaarvergadering op 12/12/2003 om 18 u., op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/08/2003 en bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (33028)

Optimmob, naamloze vennootschap,
Van Stralenstraat 108-112, 2060 Antwerpen
ON 0450.890.642

Jaarvergadering op 12/12/2003 om 19 u., op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Beslissing m.b.t. art. 633 en 634 W. Venn. Varia. Zich richten naar de statuten. (33029)

Perebooms Immo Services, naamloze vennootschap,
Hertenlaan 37, 1560 Hoeilaart
Brussel RPR 0437.582.836

Jaarvergadering op 11/12/2003, om 18 uur, op de zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten na werking van de resultaten op 30/06/2003. 3. Ontlasting van hun mandaat aan de bestuurders. 4. Benoeming en ontslag bestuurders. 5. Diversen. (33030)

Natuursteenbedrijf Devijver, naamloze vennootschap,
Langemuntelaan 2, 8860 Lendeledede
Kortrijk RPR 0440.978.430

Jaarvergadering op 13/12/2003, om 18 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (33031)

« Varahol », naamloze vennootschap,
Weeldestraat 142, 2381 Weelde (Ravels)
Turnhout RPR 0451.576.669

De aandeelhouders worden opgeroepen tot de buitengewone algemene vergadering op het kantoor van notaris Segers, te Weelde (Ravels), Moleneinde 14, op 9/12/2003 om 11 uur, met agenda : 1. Wijziging boekjaar. Vaststelling duurtijd lopende boekjaar. Wijziging art. 28 statuten. 2. Wijziging datum jaarvergadering. Wijziging art. 20 statuten. 3. Benoeming commissaris met vaststelling van zijn bezoldiging. 4. Benoeming bestuurders met vaststelling duur mandaat en bezoldiging. 5. Herformulering statuten om ze aan te passen aan het Wetboek van vennootschappen. 6. Bijzondere volmacht. Om aan de vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de statuten. (33032)

Bafico, naamloze vennootschap,
Hendrik Consienelaan 13, 3191 Boortmeerbeek (Hever)
Leuven RPR 0428.601.032

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, waarvan proces-verbaal zal opgemaakt worden door notaris Philip Coppens, te Boechout, op 10 december 2003 om 10.00 uur, op het kantoor van notaris Philip Coppens, Heuvelstraat 80, te Boechout, met volgende agenda : 1. Wijziging van de naam in "DS Consult". 2. Uitbreiding van het doel van de vennootschap met : - nemen en beheren van belangen en participaties in de ondernemingen en vennootschappen; - invoer, uitvoer en handel van alle consumptiegoederen, grondstoffen, half-fabrikaten en fabrikaten; - het verstrekken van leningen aan derden alsmede het zich borg stellen voor derden. Met uitdrukkelijke uitsluiting van vermogensbeheer en/of beleggingsadvies zoals bedoeld door de wet van vier december negentienhonderd negentig en het koninklijk besluit van vijf augustus negentienhonderd eenennegentig. 3. Ontslag van Denise Bauwens als bestuurder. 4. Benoeming van Paula Geerardyn tot bestuurder. 5. Vervanging van de statuten aangepast aan de huidige wetgeving en aan de genomen besluiten. (33033)

De raad van bestuur.

Distrilin, naamloze vennootschap,
Industrielaan 32, 8520 Kuurne
Kortrijk RPR 0415.182.665

Jaarvergadering op 12/12/2003 om 15 u., op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (33034)

Florama, naamloze vennootschap,
Kasteelstraat 29a, 8500 Kortrijk
ON 0426.343.308

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 13 december 2003 om 11.00 uur, op de zetel. Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 2003. 2. Kwijting bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (33035)

De raad van bestuur.

Administrations publiques et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Geel

Het O.C.M.W. van Geel gaat (met aanleg van een wervingsreserve) over tot de aanwerving in statutair dienstverband van een bejaardenhelper(st)er met/of zonder gelijkgesteld getuigschrift met halve dagtaak t.b.v. het rusthuis en R.V.T. Wedbos.

De aanwervingsvoorwaarden, de functieomschrijving en bijkomende inlichtingen zijn te bekomen op de personeelsdienst van het O.C.M.W., tel. : 014-57 01 73.

De kandidaturen dienen, met bijvoeging van een kopie van het vereiste diploma, te worden gericht aan Dhr. I. Bollen, voorzitter O.C.M.W., Stationsstraat 27, 2440 Geel, en toe te komen uiterlijk op 31 december 2003. (33036)

Hogeschool Antwerpen

Departement Industriële Wetenschappen en Technologie

Opleiding bouw optie vastgoed (1 cyclus).

Deeltijds lector bouw, voornamelijk belast met onderwijsactiviteiten.

Codenummer : IW-2003-16.

Barema 502-15 %.

Diplomavereisten :

Een diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of een diploma van de tweede cyclus van het hoger onderwijs van academisch niveau met volgende specialisaties burgerlijk of industrieel ingenieur bouwkunde of burgerlijk ingenieur architect.

Ervaring :

Beschikken over pedagogische ervaring is een pluspunt.

Aanstellingskenmerken :

Aanstelling met ingang van 1 februari 2004 tot en met 30 september 2004, eventueel verlengbaar.

Nuttige beroepservaring buiten het onderwijs kan eventueel erkend worden via de toekenning van een geldelijke anciënniteitsbijslag van maximaal 10 jaren.

Kandidaatstelling :

Sollicitanten moeten voldoen aan de bepalingen van art. 89 van het hogescholendecreet d.d. 13 juli 1994, inzake toegang tot de ambten.

Kandideren kan uitsluitend door, per aange tekend schrijven of tegen ontvangstbewijs, tot en met de 14^{de} kalenderdag na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, een schriftelijke en gemotiveerde sollicitatiebrief (met vermelding van het ambt en het bijbehorend codenummer) + een curriculum vitae, te bezorgen aan : Hogeschool Antwerpen, t.a.v. de heer Jacques Peeters, algemeen directeur, Keizerstraat 15, 2000 Antwerpen.

Voor gedetailleerde beschrijving en het profiel van deze functies verwijzen wij naar onze website : www.ha.be/vacatures. (33037)

Lessius Hogeschool

Website : <http://www.lesius-ho.be>

Het hogeschoolbestuur van de Lessius Hogeschool gaat over tot de vacantverklaring van volgende betrekkingen voor het academiejaar 2003-2004. De toewijzing voor deze ambten gebeurt door werving in tijdelijk verband.

Referentienummer : CB/03-04/001

Voltijds jurist (m/v)

Contractueel bediende

Profiel :

In het bezit zijn van een diploma van licentiaat in de rechten.

Kennis van of interesse voor onderwijswetgeving, vzw-wetgeving, verzekeringsrecht, sociaal en administratief recht.

Goede analytische geest en syntetisch rapporteringsvermogen.

Vlotte communicatievaardigheden.

Flexibiliteit naar inhoud en timing van opdrachten.

Ervaring strekt tot aanbeveling.

Opdracht :

Opvolging decretale regelgeving.

Contractbeheer.

Opvolging verzekeringsdossiers.

Dagelijks beheer vzw Sovo (sociale voorzieningen).

Met rechtstreekse rapportering aan de algemeen directeur.

Periode aanstelling : met ingang van 1 januari 2004 met een contract voor onbepaalde duur. Proefperiode van 12 maanden.

Salarisschaal : A21 (licentiaatniveau).

Referentienummer : CD/ATP/03-04/001

Voltijds redacteur/webmaster in de categorie administratief en technisch personeel, niveau A, graad A2, salarisschaal A21 (m/v).

Profiel :

In het bezit zijn van een licentiaatsdiploma Germaanse talen, major Nederlands.

Perfekte taalbeheersing, zowel mondeling als schriftelijk.

Uitstekende kennis van Microsoft Office.

Uitstekende kennis van en een sterke visie op webdesign en webbeheer (HTML, DHTML, javascript, ASP.net).

Uitstekende kennis vna Photoshop, Illustrator, DreamWeaver MX, Contribute.

Minimum drie jaar relevante ervaring.

Zelfstandig kunnen werken.

Teampayer.

Flexibel.

Opdracht :

Redactie en eindredactie van drukwerk.

Ontwerp van een analoge en digitale huisstijlgids.

Drukwerkontwerp in de lijn van de huisstijl.

Verdere inhoudelijke en technische uitbouw van de nieuwe website.

Samenstelling, coördinatie en coaching van een webredactieteam.

Periode van aanstelling : met ingang van 1 januari 2004, voor onbepaalde duur.

Salarisschaal : 587.

Kandidatuurstellingen :

Schriftelijke, gemotiveerde sollicitaties met curriculum vitae en vermelding van referentienummer dienen uiterlijk op vrijdag 5 december 2003 toe te komen op volgend adres : Lessius Hogeschool, prof. Dr. Flora Carriijn, algemeen directeur, Jozef De Bomstraat 11, 2018 Antwerpen. (33038)

K.U.Leuven

Voor diensten algemeen beheer personeelsdienst zoeken wij :

Stadmedewerker personeelsbeleid/HR adviseur (m/v), graad 7 of 8 - VB/A/2003/37/P.

Doel van de functie :

U maakt door het begeleiden en initiëren van veranderingsprocessen de implementatie mogelijk van HR beleidsprojecten binnen de faculteiten en centrale diensten.

Oprachten :

U rapporteert als lid van een team stafmedewerkers aan de personeelsdirecteur.

U ontwikkelt nieuwe HR beleidsprojecten en instrumenten rond prestatie- en competentie management, communicatie met de werknemer, ontwikkeling en loopbaanbeleid...

U assisteert, adviseert en begeleidt lokale personeelsverantwoordelijken en beleidsmedewerkers in het omgaan met specifieke HR processen.

U werkt mee aan de implementatie van een reeds ontwikkeld systeem van functieclassificatie.

U identificeert de behoeften van de verschillende doelgroepen in deze veranderingsprocessen en sensibiliseert hen en de organisatie van de noodzaak van peoplemanagement.

Profiel :

U hebt een universitair diploma of gelijkwaardig door ervaring.

U hebt minimum drie jaar ervaring met het initiëren, begeleiden en implementeren van veranderingsprocessen binnen peoplemanagement.

U hebt ervaring in het begeleiden van groepen.

U herkent diverse factoren die van invloed zijn op veranderingsprocessen en anticipeert hierop bij de planning en uitvoering van projecten.

U bent in staat complexe informatie in verstaanbare concepten en modellen te vertalen naar de organisatie.

U bent in staat uw presentatie aan te passen aan uw specifieke doelgroep in functie van hun interesse/belang en voorziet de effecten hiervan.

U begrijpt wat mensen motiveert, u anticipeert hun reactie en ziet het effect van uw eigen gedrag op anderen.

U staat open voor vernieuwende en alternatieve interpretatie van de dingen. U bent bereid om verder te kijken dan de onmiddellijke gegevens.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor de duur van twee jaar, met mogelijkheid tot verlenging voor onbepaalde duur.

Aan deze functie wordt graad 7 of 8 gekoppeld, afhankelijk van de kwalificaties en de relevante ervaring van de kandidaat.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de personeelsdienst K.U.Leuven, ter attentie van Ilse Vanwezer, personeelsconsulent, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel. 016-32 83 30; fax. 016-32 83 10.

E-mail : Ilse.Vanwezer@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst uiterlijk op 12 december 2003.

Inzake recrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijk kansenbeleid. (33039)

Voor de diensten algemeen beheer personeelsdienst zoeken wij een :

Verantwoordelijke aanwerving, personeelsplanning en loopbaanbeleid (m/v), graad 9 - VB/A/2003/36/W.

Doel van de functie :

U organiseert de cel personeelsbeheer, verantwoordelijk voor aanwerving, personeelsplanning en loopbaanbeleid, optimaliseert haar processen en reikt hierbij nieuwe HR concepten en instrumenten aan voor de verdere uitbouw en professionalisering van de dienstverlening aan onze klanten: de lijnmanagers, individuele medewerkers en sollicitanten.

Oprachten :

U rapporteert aan de personeelsdirecteur en maakt deel uit van het personeelsmanagement team. Als lid van dit team levert u strategische bijdragen voor een vernieuwend personeelsbeleid.

U vertaalt de algemene HR strategie in concrete processen en projecten, implementeert ze en voorziet de gevolgen hiervan.

U stuurt een team van 16 medewerkers aan verantwoordelijk voor aanwerving, personeelsplanning en loopbaanbeleid. U zorgt voor een performante dienstverlening en een optimale teamwerking. Om dit te bereiken reikt u de teamleden de nodige middelen en werkinstrumenten aan.

U zorgt voor organisatorische verbeteringen en ontwikkelingen op middellange termijn. U optimaliseert en vernieuwt HR procedures, methoden en werkwijzen met het oog op het optimaal bemannen, motiveren en ontwikkelen van het K.U.Leuven personeel.

U stimuleert en inspireert inhoudelijke projecten en werkgroepen rond recrutering en selectie, loopbaanbegeleiding, mutaties, exit,...

Profiel :

U hebt een universitair diploma of gelijkwaardig door ervaring.

U hebt minimum zeven jaar managementervaring in HR.

U hebt als diensthoofd oog voor de individuele en collectieve ontwikkeling binnen het team en de organisatieontwikkeling van de cel op middellange termijn.

U hebt een gedegen operationele bedrijfservaring in HR (in een bedieningsomgeving) en bent in staat als volwaardig gesprekspartner in diverse HR materies op te treden.

U anticipeert op middellange termijn en heeft hierbij oog voor risico's en opportuniteiten die niet onmiddellijk zichtbaar zijn, u speelt hierop in en overziet de gevolgen.

U draagt communicatie hoog in het vaandel.

U houdt rekening met de gevoeligheden in de organisatie en weet mogelijke problemen op een diplomatische manier aan te pakken.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de personeelsdienst K.U.Leuven, ter attentie van Ilse Vanwezer, personeelsconsulent, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel. 016-32 83 30; fax. 016-32 83 10.

E-mail : Ilse.Vanwezer@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst uiterlijk op 12 december 2003.

Inzake recrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijk kansenbeleid. (33040)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements
Gerechtigde akten
en uittreksels uit vonnissen**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 13 novembre 2003, par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Charleroi, rendue le 20 novembre 2003, Mme Contesse, Léonce, née le 6 juin 1926, domiciliée à 5620 Florennes, rue Rohan Chabot 81, mais actuellement hospitalisée à la clinique Sainte-Thérèse, rue Trieu Kaisin 134, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Bénédicte, Vanolst, avocat à 5600 Philippeville, rue de la Gendarmerie 13.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumay, Marie-Paule. (70310)

Suite à la requête déposée le 29 octobre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Charleroi, rendue le 20 novembre 2003, Mme Meirsman, Celina, née à Gilly le 23 avril 1947, domiciliée à Châtelineau, rue Wilmart 58, mais actuellement hospitalisée à 6061 Montignies-sur-Sambre, clinique Sainte-Thérèse, rue Trieu Kaisin 134, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Frédéric Ureel, avocat à 6240 Farciennes, rue Albert I^{er} 236.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumay, Marie-Paule. (70311)

Justice de paix du canton de Forest

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest, en date du 6 novembre 2003, sur requête déposée le 24 octobre 2003, la personne ci-après, Dosogne, Jean Marie, né à Gent le 26 août 1925, domicilié à 1190 Forest, avenue Minerve 3/3, résidant actuellement à 1080 Bruxelles, Centre Scheutbos, rue de la Vieillesse Heureuse 1, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Simonis, Marie, domiciliée à 7090 Ronquières, place de Ronquières 21.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Paul Van Herzele. (70312)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Suite à la requête déposée le 3 novembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 19 novembre 2003, M. Crabbe, Rudy Eugène Léopold, né le 26 janvier 1963 à Auvélais, invalide, domicilié rue du Villez 57, à 5060 Velaine-sur-Sambre, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Buysse, Patrick, avocat, chaussée de Dinant 776, à 5100 Namur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul. (70313)

Suite à la requête déposée le 23 octobre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 19 novembre 2003, M. Hardenne, Jean-François, domicilié rue de Soye 14, à 5150 Franière, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Buysse, Patrick, avocat, chaussée de Dinant 776, à 5100 Namur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul. (70314)

Suite à la requête déposée le 23 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 19 novembre 2003, M. Jaumain, Achille, né le 23 juin 1943 à Lambusart, veuf, domicilié rue des Deux Auvélais 43, à 5060 Sambreville, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Boxus, Jacques, avocat, rue Radache 104, à 5060 Auvélais.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul. (70315)

Suite à la requête déposée le 11 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 18 novembre 2003, M. Noël, Nestor, né le 21 septembre 1925 à Achet, home Gai Logis, rue de l'Institut 5, à 5060 Auvélais, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Wery, Philippe, avocat, place Saint-Martin 9, à 5060 Tamines.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul. (70316)

Justice de paix du canton de Hamoir

Suite à la requête déposée le 3 novembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Hamoir rendue le 14 novembre 2003, Mme Blanchard, Léa, née le 25 octobre 1926 à Liège, domiciliée rue d'Esneux 16, à 4171 Poulseur, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Goijen-Corroy, Marianne, avocat, dont les bureaux sont sis rue de l'Ourthe 58, à 4171 Poulseur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse. (70317)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 31 octobre 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège rendue le 12 novembre 2003, M. Persichitti, Jean-Pierre, né le 10 octobre 1971 à Rocourt, domicilié rue Voie de Liège 186/1, à 4040 Herstal, résidant C.H.P., site Agora, Montagne Sainte-Walburge 4A, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Herbiet, Jacques, avocat, dont l'étude est établie avenue Blondin 33, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rossillion, Joseph. (70318)

Suite à la requête déposée le 27 octobre 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège rendue le 7 novembre 2003, M. Quoilin, Christian, né le 29 janvier 1958 à Seraing, domicilié rue de la Boucherie 19/21, à 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Quoilin, Jacqueline, employée, domiciliée rue Agimont 16, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rossillion, Joseph. (70319)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 17 novembre 2003, suite à la requête déposée au greffe le 27 octobre 2003, le nommé Caloens, Pierre, né à Uccle le 24 juillet 1924, époux Comes, Germaine, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue Gaucheret 151, résidant actuellement à 1030 Schaerbeek, avenue Britsiers 11, au M.R.S. La Cerisaie, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Comes, Germaine, née à Esch-sur-Alzette le 11 novembre 1932, épouse Caloens, Pierre, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Gaucheret 151.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (70320)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 17 novembre 2003, suite à la requête déposée au greffe le 2 octobre 2003, le nommé Everaerts, Joseph Léonard André, né à Halen le 7 mars 1918, domicilié à 8670 Koksijde, Koninklijke Baan 112/202, résidant actuellement à 1030 Schaerbeek, boulevard Lambertmont 227, à la Résidence Bel Air, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Everaerts, Chantal Léone Eugène, née à Etterbeek le 21 juin 1951, épouse Alexandre, Jean, domiciliée à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue Heydenberg 9, sa fille.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (70321)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai rendue le 17 novembre 2003, Mme Marlière, Béatrice, née le 2 août 1929 à Bruyelle, domiciliée à 7500 Tournai, avenue Minjean 33, résidant C.H.R., site hôpital, chambre 313, boulevard Lalaing 39, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'une administratrice provisoire en la personne de Me Scoufflaire, Isabelle, avocate, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Albert Asou 56.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (70322)

Justice de paix du canton de Tubize

Suite à la requête déposée le 22 octobre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize en date du 6 novembre 2003, la nommée Vandermies, Monique, née à Tubize le 18 juin 1973, domiciliée à 1480 Tubize, route Provinciale 38, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Guillet, Nathalie, avocate, dont les bureaux sont sis à 1480 Tubize, rue de la Croisette 34.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Lambert, Sylvianne. (70323)

Justice de paix du canton de Vielsalm-La Roche-en-Ardenne-Houffalize, siège de Vielsalm

Suite à la requête déposée le 27 octobre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Vielsalm-La Roche-en-Ardenne-Houffalize, siège de Vielsalm, rendue le 17 novembre 2003, Mme Parmentier, Julienne, veuve de Choffray, Jean, domiciliée et résidant Home Marie-Thérèse, Provedroux 28, à 6690 Vielsalm, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Noirhomme, Anne-Catherine, avocat, dont les bureaux sont établis route de Beausaint 29, à 6980 La Roche-en-Ardenne.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Noens, Emmanuel. (70324)

Vrederecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 19 november 2003, werd Dorekens, Johanna, weduwe in eerste huwelijk van Dewaide, Julien, en weduwe in het tweede huwelijk van Mees, Jozef, geboren te Antwerpen op 8 januari 1910, verblijvende in het Rust- en Verzorgingstehuis Cleo, V.Z.W. Compostela, Van Vaerenberghstraat 31, te 2600 Berchem (Antwerpen), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : haar dochter, Dewaide, Arlette, wonende te 2630 Aartselaar, Ahornelaan 7.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 4 november 2003.

Berchem (Antwerpen), 19 november 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jaspers. (70325)

Bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 19 november 2003, werd Gebruers, David, geboren te Rumst op 7 juli 1976, ongehuwd, wonende te 2840 Rumst, 's Herenbaan 224, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Amedeus, Deurnestraat 252, te 2640 Mortsel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : zijn vader, Gebruers, Werner, onderwijzer, wonende te 2840 Rumst, 's Herenbaan 224.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 10 november 2003.

Berchem (Antwerpen), 19 november 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jaspers. (70326)

Bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 19 november 2003, werd Hendrickx, Elisa, geboren te Berchem op 20 juli 1913, ongehuwd, verblijvende in het Rust- en Verzorgingstehuis Sint-Maria, Vredestraat 93, te 2600 Berchem (Antwerpen), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Van Steenwinkel, Johan, advocaat, kantoorhoudende te 2020 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 164.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 november 2003.

Berchem (Antwerpen), 19 november 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jaspers. (70327)

Vrederecht van het kanton Boom

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 19 november 2003, werd De Ridder, Cyriel, geboren te Niel op 13 oktober 1916, wonende te 2627 Schelle, Rubensstraat 31, verblijvende R.V.T. De Wijtshage, 's Herenbaan 170, 2840 Rumst, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : zijn zoon, De Ridder, Danny, wonende te 2547 Lint, Roetaard 42.

Boom, 19 november 2003.

De waarnemend hoofdgriffier : (get.) H. Gheuens. (70328)

Vrederecht van het derde kanton Brugge

Beschikking van de heer vrederechter van het derde kanton Brugge, d.d. 7 november 2003, verklaart Yvonne Marie Gheselle, geboren te Heist op 13 februari 1914, wonende te 8301 Knokke-Heist, Noordhinder 31, in het R.V.T. Noordhinder, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Marie-Louise Rotsaert, wonende te 8380 Dudzele, Kleine Molenstraat 3.

Brugge, 20 november 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier : (get.) Vandenbussche, Geert. (70329)

Beschikking van de heer vrederechter van het derde kanton Brugge, d.d. 7 november 2003, verklaart Guy Louis Theophile Corneille Le Guen, geboren te Knokke op 14 oktober 1952, wonende te 8300 Knokke-Heist, Lippenslaan 9/21, doch verblijvende in het A.Z. O.L.V. Ter Linden, te 8300 Knokke-Heist, Graaf Jansdijk 162, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Christiane Decoster, advocaat, met kantoor te 8300 Knokke-Heist, Nieuwstraat 55.

Brugge, 20 november 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier : (get.) Vandenbussche, Geert. (70330)

Beschikking van de heer vrederechter van het derde kanton Brugge, d.d. 7 november 2003, verklaart Jacoba Verhoeven, geboren te Gent op 21 januari 1923, wonende te 8301 Knokke-Heist, Knokkestraat 122/12, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Christine George, advocaat, met kantoor te 8300 Knokke-Heist, Kragenhoek 60.

Brugge, 20 november 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier : (get.) Vandenbussche, Geert. (70331)

Vrederecht van het kanton Diest

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diest, d.d. 17 november 2003, werd Van Dingenen, Evelina, geboren op 5 juli 1941, wonende te 3545 Halen, Heesstraat 19, verblijvende in het A.Z. Diest, Michel Theysstraat 18, te 3290 Diest, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en werd haar toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Reynders, Annita, advocaat, kantoorhoudende te 3290 Diest, Statiestraat 11-13.

Diest (Kaggevinne), 20 november 2003.

De griffier : (get.) Beeten, Albert. (70332)

Vrederecht van het tweede kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Gent, verleend op 31 oktober 2003, werd Bruynooghe, Romain, geboren op 16 augustus 1953, gedomicilieerd en verblijvende te 9000 Gent, Brugssesteenweg 166, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : De Vroe, Isabelle, advocaat, Griendeplein 10, 9000 Gent.

Gent, 20 november 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) M. Van hecke. (70333)

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 18 november 2003, werd De Bleecker, David, geboren te Gent op 24 september 1977, wonende te 9000 Gent, Filips van Cleeflaan 100, verblijvende te 9000 Gent, Cyclamenstraat 14, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Herssens, Marc, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Recollettenlei 43.

In toepassing van datum neerlegging verzoekschrift ter griffie op 2 oktober 2003.

Gent, 20 november 2003.

De hoofdgriffier : (get.) Verspeet, Magda. (70334)

Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

De beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, van 19 november 2003, gewezen op verzoekschrift, verklaart de heer Indeherberg, Dennis, geboren te Hasselt op 27 september 1984, en wonende te 3500 Hasselt, Walenstraat 39, niet in staat zijn goederen te beheren en voegt hem toe als voorlopige bewindvoerder : de heer Indeherberg, Marcel, wonende te Hasselt, Waterleliestraat 6.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Baeyens, V. (70335)

Vrederecht van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Kruishoutem

Beschikking d.d. 19 november 2003, verklaart Oosterlinck, Bjorn, geboren te Oudenaarde op 4 oktober 1984, en wonende te 9600 Ronse, IJzerstraat 11, bus 101, doch verblijvende aan de Lozerstraat 13, te 9770 Kruishoutem, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Marguerite De Graeve, gepensioneerde, wonende te 9770 Kruishoutem, Lozerstraat 13.

Kruishoutem, 19 november 2003.

De griffier : (get.) De Buysscher, Yves. (70336)

Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 17 november 2003, werd Cauwenberghs, Daniël, geboren te Vilvoorde op 6 maart 1963, schilder, gehuwd, gedomicilieerd te 2800 Mechelen, Meerkolstraat 12, opgenomen in de instelling U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, te 3360 Bierbeek, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Demin, Geert, advocaat, kantoorhoudende te 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 90.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 21 oktober 2003.

Leuven, 20 november 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veronique Verbist.
(70337)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 17 november 2003, werd Geraerts, Elma, geboren te Keulen op 19 september 1980, ongehuwd, gedomicilieerd te 3001 Leuven (Heverlee), Naamsesteenweg 71/0016, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Schryver, Andreas, advocaat, gedomicilieerd te 3000 Leuven, Vital Decosterstraat 46/6.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 22 oktober 2003.

Leuven, 20 november 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veronique Verbist.
(70338)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 17 november 2003, werd Vandewalle, Véronique, geboren te Watermaal-Bosvoorde op 12 september 1973, ongehuwd, gedomicilieerd te 4400 Flémalle, avenue du Fort 52, opgenomen in de instelling U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, te 3360 Bierbeek, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Gastel, Sylvie, advocaat, gedomicilieerd te 3000 Leuven, Koning Leopold I-straat 41/0301.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 23 oktober 2003.

Leuven, 20 november 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veronique Verbist.
(70339)

Vrederegerecht van het kanton Maaseik

Beschikking d.d. 19 november 2003, verklaart Thijs, Louisa, geboren te Kwaadmechelen (Ham) op 21 juni 1915, wonende te 3630 Maasmechelen, Koninginnelaan 19, verblijvende Borreshoefstraat 1A, bus 4, te 3650 Dilsen-Stokkem, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Hanouille, Lizette Marie Louise, geboren te Eisden op 25 januari 1953, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Borreshoefstraat 1/A4, gezien het verzoekschrift neergelegd op 28 oktober 2003.

Maaseik, 19 november 2003.

De eerstaanwezende adjunct-griffier : (get.) Heymans, Myrjam.
(70340)

Vrederegerecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 20 november 2003, werd Ben Omar, Mina, geboren te Sint-Niklaas op 12 november 1979, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Landbouwerstraat 135, verblijvende A.P.Z. Sint-Lucia, Ankerstraat 91, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Amelinckx, Daniël, advocaat, met kantoor te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a.

Sint-Niklaas, 20 november 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Duquet, Astrid. (70341)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 20 november 2003, werd Roskam, Maria, geboren te Sint-Niklaas op 14 oktober 1925, wonende te 9100 Sint-Niklaas, rusthuis Ter Wilgen, Hospitaalstraat 10, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Amelinckx, Daniël, advocaat, met kantoor te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a.

Sint-Niklaas, 20 november 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Duquet, Astrid. (70342)

Mainlevée d'administration provisoire Opheffing voorlopig bewind

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 18 novembre 2003, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 12 février 1999, et publiée au *Moniteur belge* du 9 mars 1999, à l'égard de Mme Kuppers, Marie-Jeanne, née le 15 mars 1999 à Montegnée, veuve, domiciliée de son vivant à la maison de repos « Résidence Saint-François », rue Bordelais 269, à 4420 Saint-Nicolas.

Cette personne étant décédée le 21 septembre 2003 à Saint-Nicolas, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Spadazzi, Speranza Luisa, domiciliée rue Joseph Heusdens 55, à 4460 Grâce-Hollogne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon.
(70343)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, en date du 20 novembre 2003, il a été mis fin au mandat de Collet, André, sans profession, domicilié à Belgrade, allée des Glycines 2, en sa qualité d'administrateur provisoire de Duvinage, Francine, née à Kain le 7 novembre 1909, domiciliée et résidant à Saint-Servais, rue des Champs 76, home Grande Campagne, décédée le 24 septembre 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen.
(70344)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, en date du 19 novembre 2003, il a été mis fin au mandat de Clérin, Bruno, avocat, domicilié à Namur, rue Henri Lemaître 67, en sa qualité d'administrateur provisoire de Godfriaux, Mariette, née à Spy le 8 mai 1922, domiciliée à Jemeppe-sur-Sambre, rue Van Cutsem 9, décédée le 20 juillet 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen.
(70345)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 20 novembre 2003, il a été constaté que par le décès, survenu le 8 novembre 2003, de M. Loonbeek, Raymond, né à Schaarbeek le 16 août 1926, de son vivant domicilié à 1060 Bruxelles, rue de la Linière 20/4, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de M. Mortiau, Jacques, domicilié à 1050 Bruxelles, avenue Guillaume Gilbert 62/2e.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.
(70346)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 19 novembre 2003, il a été constaté que par le décès, survenu le 6 novembre 2003, de Mme Taillet, Suzanne, née à Schaerbeek le 11 octobre 1908, domiciliée de son vivant à 1050 Ixelles, rue Victor Greyson 53, résidant à l'établissement M.R.S. Nazareth, chaussée de Waterloo 961, à 1180 Uccle, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Ghysse, Marc-Jean, avocat, ayant son cabinet à 1180 Bruxelles, avenue Brugmann 287.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.
(70347)

Justice de paix du second canton de Verviers

Suite à la requête déposée le 12 novembre 2003, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 19 novembre 2003, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 28 décembre 2001 (*Moniteur belge* du 5 janvier 2002, page 340), à l'égard de M. Beckers, William Arnold Joseph François, veuf de Leroy, Jeanne, belge, né le 25 mai 1912 à Stembert, retraité, domicilié rue de Heusy « Résidence La Lainière » 95, à 4800 Verviers.

Cette personne étant décédée à Verviers en date du 17 septembre 2003, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Fyon, Dominique Alain, avocat, ayant son cabinet avenue Mullendorff 61, à 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel.
(70348)

Vrederegerecht van het zevende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, verleend op 19 november 2003, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewindover de heer Laurent, Jean, door Mr. Walkiers, Cathérine, advocaat te 2000 Antwerpen, Maarschalck Gérardstraat 11, daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het zesde kanton Antwerpen op 17 juni 2002 (rolnummer 02B256), en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 juni 2002, bl. 29433, en onder het nr. 65237, gezien uit het medisch rapport van de heer Michiel Maes blijkt dat de beschermde persoon opnieuw zelf in staat is zijn goederen te beheren.

Antwerpen, 19 november 2003.

De eerstaanwezende adjunct-greffier, (get.) Verbessen, Nicole. (70349)

Vrederegerecht van het tweede kanton Aalst

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Aalst, verleend op 19 november 2003, werd een einde gesteld aan de opdracht van Buyens, Delphine, wonende te Aalst, Gentsestraat 69, als voorlopig bewindvoerder over Seghers, Paul, geboren op 25 maart 1929, met huidige verblijfplaats A. De Cockstraat 12a, te Herderssem.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgreffier, (get.) Myriam Haegeman.
(70350)

Vrederegerecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 17 november 2003, werd De Bois, Eric, gedomicilieerd Nijvelsebaan 63, 3040 Huldenberg (Loonbeek), aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het tweede kanton Leuven op 3 juli 1995, tot voorlopig bewindvoerder over De Bos, Urbain, geboren te Huldenberg op 11 februari 1942, gedomicilieerd IIsedal 5, 3040 Huldenberg, verblijvend U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1,

3360 Bierbeek, verblijvend in rechte krachtens artikel 488bis, k), B.W., bij zijn voorlopige bewindvoerder, met ingang van 29 oktober 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Bierbeek op 29 oktober 2003.

Leuven, 17 november 2003.

De griffier, (get.) Verbist, Veronique. (70351)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 17 november 2003, werd De Schryver, Andreas, advocaat, kantoorhoudend Vital Decosterstraat 46/6, 3000 Leuven, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het tweede kanton Leuven op 6 april 2001, tot voorlopig bewindvoerder over Dottermans, Maria, gedomicilieerd en verblijvend Ed. Remy, Fred. Lintsstraat 33, 3000 Leuven, verblijvend in rechte krachtens artikel 488bis, k), B.W., bij haar voorlopige bewindvoerder, met ingang van 10 november 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Leuven op 10 november 2003.

Leuven, 17 november 2003.

De griffier, (get.) Verbist, Veronique. (70352)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 17 november 2003, werd De Schryver, Andreas, advocaat, kantoorhoudend Vital Decosterstraat 46/6, 3000 Leuven, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het tweede kanton Leuven op 17 september 2002, tot voorlopig bewindvoerder over Miseur, Maria Odilia, geboren te Sint-Joris-Winge op 21 maart 1925, gedomicilieerd Fred. Lintsstraat 33, 3000 Leuven, verblijvend De Wingerd, Noormannenstraat 68, 3000 Leuven, verblijvend in rechte krachtens artikel 488bis, k), B.W., bij haar voorlopige bewindvoerder, met ingang van 27 september 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Koksijde op 27 september 2003.

Leuven, 20 november 2003.

De griffier, (get.) Verbist, Veronique. (70353)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 17 november 2003, werd Smeyers, Jeannine, gedomicilieerd Diestsestraat 197/1, 3000 Leuven, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het tweede kanton Leuven op 19 april 1999, tot voorlopig bewindvoerder over Stroobants, Berthe, geboren te Leuven op 12 mei 1915, gedomicilieerd en verblijvende R.V.T. Betlehem, Wilselsesteenweg 70, 3020 Herent, met ingang van 30 oktober 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Herent op 30 oktober 2003.

Leuven, 17 november 2003.

De griffier, (get.) Verbist, Veronique. (70354)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Charleroi, en date du 20 novembre 2003, il a été mis fin au mandat de Mme Burny, Annie, domiciliée à Marcinelle, rue Paul Janson 68, en sa qualité d'administrateur provisoire de Malhaize, Bruno, né à Charleroi le 12 juin 1971, domicilié à Couillet, rue des Hauchies 121.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Anne Ureel, avocat à Charleroi, rue d'Italie 12.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumay, Marie-Paule.
(70355)

Justice de paix du second canton de Mons

Suite à la requête déposée le 24 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil le 12 novembre 2003, il a été mis fin au mandat de Me Hélène Pepin, avocate à Saint-Ghislain, désignée par ordonnance rendue le 29 juillet 2002 et publiée au *Moniteur belge* le 21 août 2002, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Cornet, Etienne Luc Albert (AP 22/02), né le 2 janvier 1973 à Frameries, domicilié à Cuesmes, avenue Joseph Wauters 133/O-1.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Mme Cornet, Cécile, domiciliée à 7300 Boussu, rue de l'Alliance 16.

Mons, le 20 novembre 2003.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Thibaut, Patrick. (70356)

Suite à la requête déposée le 29 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil le 12 novembre 2003, il a été mis fin au mandat de Me Pepin, Hélène, avocate à Saint-Ghislain, désignée par ordonnance rendue le 3 octobre 2002 et publiée au *Moniteur belge* le 23 octobre 2002, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Renoirte, Josette Mariette (AP 20/02), née le 26 février 1937 à La Bouverie, domiciliée chemin de la Cure d'Air 19, à 7021 Havré.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : M. Vilain, Jean-Luc, domicilié à 7033 Cuesmes, rue du Tournesol 57.

Mons, le 20 novembre 2003.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Thibaut, Patrick. (70357)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, en date du 20 novembre 2003, il a été mis fin au mandat de Lebecque, Alain, domicilié à Malonne, avenue de la Vecquée 538, en sa qualité d'administrateur provisoire de Sechi, Antonietta, née à Nuoro (Italie) le 23 janvier 1948, domiciliée et résidant à Namur, rue Salzennes-les-Moulins 165.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Duvivier, Jean-Pierre, domicilié à Namur, rue Salzennes-les-Moulins 165.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (70358)

Vrederegerecht van het kanton Geel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geel, verleend op 3 november 2003, werd Michiels, Johan, advocaat te 2460 Kasterlee, Markt 7, aangesteld als voorlopig bewindvoerder bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Geel op 12 juni 2002, ontslagen van zijn opdracht als voorlopige bewindvoerder, over Lammens, Paul Jozef Maria, geboren op 26 mei 1963 te Herentals, verblijvende in de Psychiatrische Instelling te 2980 Zoersel, Andreas Vesaliuslaan 39.

Bij dezelfde beschikking werd als nieuwe bewindvoerder over Lammens, Paul Jozef Maria, aangesteld : Lammens, Jos, wonende te 2460 Kasterlee (Lichtaart), Lamstraat 13.

Geel, 20 november 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Peggy Cools. (70359)

Vrederegerecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 20 november 2003, werd Belmans, Koen, voorlopig bewindvoerder, met kantoor te 2440 Geel, Possonsdries 7, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Geel op 10 september 2001 (R.V. 01B12 - Rep.R. 1668/2001), tot voorlopige bewindvoerder over Verwimp, Ivo (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 20 september 2001, bl. 31618, en onder nr. 66382), met ingang van 1 december 2003 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : Raveschot, Denis, advocaat, met kantoor te 2570 Duffel, Kiliaanstraat 74.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (70360)

Vrederegerecht van het kanton Oudenaard-Kruishoutem, zetel Oudenaarde

Beschikking d.d. 17 november 2003 verklaart Lieven Diependaele, aangewezen bij beschikking verleend door de plaatsvervangende vrederechter Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Oudenaarde, op 4 november 2003 (rolnummer 03B122-Rep.R. 1899/2003), tot voorlopig bewindvoerder over De Petter, Hortensia, geboren te Welle op 4 april 1926, wonende te 9700 Oudenaarde, Meerspoort 30 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 13 november 2003, bl. 54928, en onder nr. 69885), met ingang van 17 november 2003 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon De Petter, Hortensia, geboren te Welle op 4 april 1926 : Buyle, Wouter, wonende te 9700 Oudenaarde, Dijkstraat 75.

Oudenaarde, 20 november 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Baguet, Filip. (70361)

Vrederegerecht van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem, verleend op 12 november 2003, werd Mr. Danielle Van Laethem, advocate, kantoorhoudende te 1930 Zaventem, Willem Lambertstraat 2B, aangewezen bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Zaventem op 25 november 1996 (rolnummer 3678 - Rep.R. 1544/96), tot voorlopig bewindvoerder over Kinnen, Raymond, geboren te Ukkel op 11 december 1952, wonende en verblijvende in de MS-kliniek te 1820 Melsbroek, Van Heylenstraat 16 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 5 december 1996, bl. 30585, en onder nr. 6273), met ingang van 12 november 2003 ontslagen verklaard van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : Mr. Vanhemelrijck, Peter, advocaat, kantoorhoudende te 1930 Zaventem, Willem Lambertstraat 2B.

Zaventem, 20 november 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Egerickx, Marcel. (70362)

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem, verleend op 12 november 2003, werd Mr. Danielle Van Laethem, advocate, kantoorhoudende te 1930 Zaventem, Willem Lambertstraat 2B, aangewezen bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Zaventem op 4 december 2002 (rolnummer 02B95 - Rep.R. nr. 1307/2002), tot voorlopig bewindvoerder over Michiels Jeanne, weduwe van Demuer, Albert, geboren te Brussel op 21 juni 1922, wonende te 1930 Zaventem, Fazantenlaan 40 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 december 2002, bl. 57361, en onder nr. 69996), met ingang van 12 november 2003 ontslagen verklaard van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : Mr. Vanhemelrijck, Peter, advocaat, kantoorhoudende te 1930 Zaventem, Willem Lambertstraat 2B.

Zaventem, 20 november 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Egerickx, Marcel.
(70363)

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem, verleend op 12 november 2003, werd Mr. Danielle Van Laethem, advocate, kantoorhoudende te 1930 Zaventem, Willem Lambertstraat 2B, aangewezen bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Zaventem op 30 november 1998 (rolnummer 98B61 - Rep.R. nr. 1530/1998), tot voorlopig bewindvoerder over Putseys, François Joseph, geboren te Leuven op 10 maart 1948, invalide, wonende en verblijvende in het Nationaal MS Centrum te 1820 Melsbroek, Vanheylenstraat 16 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12 december 1998, bl. 39797/39798, en onder nr. 64719), met ingang van 12 november 2003 ontslagen verklaard van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : Mr. Vanhemelrijck, Peter, advocaat, kantoorhoudende te 1930 Zaventem, Willem Lambertstraat 2B.

Zaventem, 20 november 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Egerickx, Marcel.
(70364)

Vrederechter van het kanton Zandhoven

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 14 november 2003, werd Mr. Mercelis, Victor, advocaat, met kantoor te 2300 Turnhout, Warandestraat 53, met ingang van 14 november 2003 ontslagen van zijn opdracht als voorlopig bewindvoerder, toegevoegd aan Bertels, Emmanuela Joanna Amelia, van Belgische nationaliteit, geboren te Lier op 22 februari 1962, ongehuwd, wonende en verblijvende in het P.C. Bethanië, te 2980 Sint-Antonius-Zoersel, Andreas Vesaliuslaan 39, ingevolge beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Turnhout van 17 december 1992, en werd als nieuwe voorlopige bewindvoerder toegevoegd aan de voormelde beschermde persoon : Mr. Erwin Joris, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2110 Wijnegem, Turnhoutsebaan 22.

Zandhoven, 20 november 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy.
(70365)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 14 november 2003, werd Mr. Mercelis, Victor, advocaat, met kantoor te 2300 Turnhout, Warandestraat 53, met ingang van 14 november 2003 ontslagen van zijn opdracht als voorlopig bewindvoerder, toegevoegd aan Dekkers, Myriame Johanna Gertrude, van Nederlandse nationaliteit, geboren te Reet op 18 december 1973, ongehuwd, wonende en verblijvende in het P.C. Bethanië, te 2980 Sint-Antonius-Zoersel, Andreas Vesaliuslaan 39, ingevolge beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Turnhout van 25 februari 1993, en werd als nieuwe voorlopige bewindvoerder toegevoegd aan de voormelde beschermde persoon : Mr. Erwin Joris, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2110 Wijnegem, Turnhoutsebaan 22.

Zandhoven, 20 november 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy.
(70366)

Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

—
Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 6 november 2003, heeft de heer Van De Velde, Daniel Albert, geboren te Assenede op 17 oktober 1952, wonende te 9940 Evergem (Ertvelde), Kluisstraat 49, handelend als vader-wettige beheerder over de persoon en de goederen van zijn bij hem inwonende minderjarige dochter, zijnde Mej. Van De Velde, Emily Katrien, geboren te Gent op 21 augustus 1988, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mevr. Van De Putte, Marleen Maria Sophia, geboren te Gent op 18 oktober 1956, in leven laatst wonende te 9940 Evergem (Ertvelde), Kluisstraat 49, en overleden te Evergem op 26 juli 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming van huidige tekst in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van notaris Rudy Vandermander, te Evergem (Ertvelde), Hospitaalstraat 50.

Evergem (Ertvelde), 7 november 2003.

(Get.) R. Vandermander, notaris. (33041)

L'an 2003, le 9 octobre, au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, province du Brabant wallon, Mme Branders, Marie Hélène, née à Leuven le 27 janvier 1957, domiciliée Fond du Moulin 4, à 1390 Grez-Doiceau, agissant en sa qualité de titulaire de l'autorité parentale sur son enfant mineur : Clabots, Sarah Noémie Iris Catherine, née à Braine-l'Alleud le 3 mars 1991, domiciliée Fond du Moulin 4, à 1390 Grez-Doiceau, autorisée à agir par ordonnance de M. le juge de paix de Jodoigne en date du 17 juillet 2003, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Clabots, Jean Luc René Ghislain, né à Leuven le 30 mars 1955, de son vivant domicilié à Grez-Doiceau, avenue du Roimont 64, décédé à Gembloux, le 27 mai 2003.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et par le greffier.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé au notaire Jean Dandoy, avenue des Commandants Borlée, à 1370 Jodoigne.

(Signé) Jean Dandoy, notaire. (33042)

Il résulte d'une déclaration n° 03-663 faite au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles en date du 8 avril 2003 que la succession de M. Van Minnenbruggen, Roger Pierre Joseph Marie, né à Anvers, le 1^{er} septembre 1920, domicilié à Schaerbeek, avenue des Jardins 42, et décédé à Schaerbeek, le 22 décembre 2002, a été acceptée sous bénéfice d'inventaire par :

M. Brand, Bernard, né à Schaerbeek, le 27 septembre 1952, et son épouse, Mme Van Minnenbruggen, Nicole, née à Bruxelles, le 11 septembre 1953, tous deux domiciliés à Orp-Jauche, rue du Presbytère 13, cela au nom et pour compte de leurs filles mineures domiciliées avec eux : Brand, Maureen, née à Namur, le 15 mai 1991, et Brand, Laura, née à Namur, le 8 novembre 1995.

M. Demeyere, Marc, né à Aachen (Allemagne), le 25 août 1955, et son épouse, Mme Van Minnenbruggen, Dominique, née à Elisabethville (ex-Congo belge), le 26 mai 1955, domiciliés tous deux à Fernelmont (Cortil Wodon), rue des Ardennes 21, cela au nom et pour compte de leurs filles mineures, domiciliées avec eux : Demeyere, Céline, née à Schaerbeek, le 5 avril 1986, et Demeyere, Maud, née à Schaerbeek, le 5 avril 1986.

M. Gontier, Michel, né à Ixelles, le 6 mars 1963, et son épouse, Mme Van Minnenbruggen, France, née à Bruxelles, deuxième district, le 10 août 1966, domiciliés tous deux à Schaerbeek, clos des Poètes 3, cela au nom et pour compte de leurs enfants mineurs domiciliés avec eux : Gontier, Axelle, née à Etterbeek, le 28 mai 1990, et Gontier, Romain, né à Etterbeek, le 1^{er} janvier 1998.

M. Van Minnenbruggen, Alain, né à Stanleyville (ex Congo Belge), le 4 janvier 1952, et son épouse, Mme Pironet, Dominique, née à Bruxelles, le 9 juillet 1957, domiciliés à Schaerbeek, rue François Bossaert 43, cela au nom et pour compte de leurs filles mineures domiciliées avec eux : Van Minnenbruggen, Laetitia, née à Woluwe-Saint-Lambert, le 19 juin 1986, et Van Minnenbruggen, Elodie, née à Woluwe-Saint-Lambert, le 29 septembre 1991.

Les créanciers et légataires du défunt sont invités à faire connaître par avis recommandé leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, avis à adresser au notaire Paul Dauwe, avenue des Paradisiens 24, à 1160 Bruxelles, où élection de domicile est faite par les héritiers pour l'exécution des présentes.

(Signé) P. Dauwe, notaire. (33043)

Il résulte d'une déclaration n° 02-2185 faite au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles en date du 13 décembre 2002 que Mme Kotwicz-Herniczek Marie-Hélène, née à Stanleyville (ex Congo Belge), le 29 septembre 1952, domiciliée à 1350 Orp-Jauche, rue Brigadier Laurent Mélard 38, a accepté sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Ballieux, André, né à Wiesbaden (Allemagne), le 30 juillet 1925, époux de Mme Dupont, Zoé, domicilié à Forest, avenue Stuart Merrill 104, et décédé à Etterbeek, le 5 septembre 2002; cela au nom et pour compte de sa fille mineure, héritière du défunt, Mlle Ballieux, Céline, née à Liège, le 5 décembre 1991, et domiciliée à 1350 Orp-Jauche, rue Brigadier Laurent Mélard 38.

Les créanciers et légataires du défunt sont invités à faire connaître par avis recommandé leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, avis à adresser au notaire Paul Dauwe, avenue des Paradisiens 24, à 1160 Bruxelles, où élection de domicile est faite par les héritiers pour l'exécution des présentes.

(Signé) P. Dauwe, notaire. (33044)

Tribunal de première instance d'Arlon

L'an 2003, le 21 novembre.

Au greffe du tribunal de première instance d'Arlon, et par-devant nous, J. Massut, greffier adjoint délégué,

A comparu :

Me Catherine Tahon, notaire, dont le cabinet se trouve rue Léon Castilhon 24, à 6700 Arlon, porteuse d'une procuration lui délivrée le 4 octobre 2003, par Mme Leyder, Lucille Marie Ghislaine, sans profession, née à Tournay le 11 février 1936, veuve de M. Antoine, Joseph, domiciliée rue Scheuer 15, à 6700 Arlon, en son nom personnel et en sa qualité d'administrateur des biens et de la personne de son enfant Antoine, Françoise, née à Arlon, le 31 janvier 1970 et placée sous statut de minorité prolongée par jugement du tribunal de première instance d'Arlon du 28 septembre 1990.

Laquelle comparante a, au nom de sa mandante, déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de Antoine, Joseph Jean Ghislain, né à Jehonville le 16 mars 1937, en son vivant domicilié rue Scheuer 15, à 6700 Arlon, décédé à Virton le 4 janvier 2003.

Dont acte dressé sur réquisition expresse de la comparante qu'après lecture faite, elle a signé avec nous, greffier adjoint délégué.

Les créanciers et légataires éventuels dudit défunt sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Me Tahon, Catherine, notaire, rue Léon Castilhon 24, à 6700 Arlon.

Arlon, le 21 novembre 2003.

Le greffier adjoint délégué, (signé) J. Massut. (33045)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte (n° 03-2126) passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 21 novembre 2003 :

Mme Walravens, Maria Clementina S.P.N.E., domiciliée à 1160 Auderghem, boulevard des Invalides 261.

M. Walravens, Ernst Frans, domicilié à Tarragona - Urb. La Mora, C/Alta Garotxa-La Mora 19.

M. Walravens, Luciaan Emiel Jozef V.P., domicilié à 1190 Forest, avenue Monté Carlo 104/BT 35.

Mme Walravens, Agnès Maria Joséphina C.E., domiciliée à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue Marcel Thiry 16/B65.

Ont déclaré accepter la succession sous bénéfice d'inventaire de Walravens, Frans Lodewijk Jozef Paulus, né à Bruxelles, le 21 avril 1926, de son vivant domicilié à Bruxelles, rue Blaes 91, et décédé le 17 juillet 2003 à Woluwe-Saint-Lambert.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délais de trois mois à compter de la présente insertion à Me De Fays, notaire à 1030 Bruxelles, place Collignon 4.

Bruxelles, le 21 novembre 2003.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (33046)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 19 novembre 2003, aujourd'hui le 19 novembre 2003, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par devant nous, Myriam Vandercappelle, greffier adjoint délégué, Mme Renuart, Christine, domiciliée à 7134 Epinois, rue René Vanquelefs 79, agissant en son nom personnel,

laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Dave, Jean, de son vivant domicilié à Epinois, rue René Vanquelefs 79, et décédé le 14 août 2003 à La Louvière.

Dont acte dressé à la demande formelle, de la comparante qu'après lecture faite nous avons signé, avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me Fernand-Gustave Babusiaux, notaire de résidence à 7130 Binche, avenue Charles Delière 120.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 19 novembre 2003.

Le greffier adjoint délégué : (signé) Myriam Vandercappelle. (33047)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 19 novembre 2003, aujourd'hui le 19 novembre 2003, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par devant nous, Myriam Vandercappelle, greffier adjoint délégué,

Me Yves Gillieaux, notaire honoraire, domicilié à 6110 Montigny-le-Tilleul, rue de Marchienne 73, agissant en sa qualité de mandataire spécial de :

Mlle Pinte, Nadège, domiciliée à 6000 Charleroi, rue Joseph Wauters 68, agissant en son nom personnel;

M. Pinte, Ludovic, domicilié à 6000 Charleroi, rue Joseph Wauters 68, agissant en son nom personnel;

Mme Deceuninck, Jeannine, domiciliée à 6000 Charleroi, rue Joseph Wauters 68, agissant tant en son nom personnel qu'en sa qualité de mère et titulaire de l'autorité parentale sur son fils mineur d'âge, à savoir :

Pinte, Valentin, né à Charleroi le 30 décembre 1994, domicilié avec sa mère;

à ce dûment autorisée par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, en date du 12 mars 2003,

et ce, en vertu d'une procuration établie à Charleroi le 12 novembre 2003;

lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Pinte, Freddy Guillaume Ghislain, de son vivant domicilié à Charleroi, rue Joseph Wauters 68, et décédé le 4 mars 2002 à Jumet.

Dont acte dressé à la demande formelle, du comparant qu'après lecture faite nous avons signé, avec lui.

Cet avis doit être adressé à Me Yves Gillieaux, notaire honoraire, domicilié à 6110 Montigny-le-Tilleul, rue de Marchienne 73.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 19 novembre 2003.

Le greffier adjoint délégué : (signé) Myriam Vandercappelle. (33048)

Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, le 20 novembre 2003, M. Housieau, Fernand Albert Alphonse, né à Harmignies le 16 mai 1931, domicilié à 7130 Binche, rue de la Fraternité 31, a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Flament, Rose Anna Fernande Alphonsine, née à Spiennes le 26 février 1927, en son vivant domiciliée à Harmignies, chaussée de Beaumont 360, et décédée le 7 janvier 1998 à Mons.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Elleboudt, Philippe, notaire de résidence à 7022 Harveng, rue de la Roche 47.

Le greffier adjoint délégué : (signé) Armelle Delmotte. (33049)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an 2003, le 20 novembre, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

Me Bourguet, Bernadette, avocate, dont le cabinet est établi à Limbourg, rue Guillaume Maisier 17, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de :

M. Noel, Claude, né le 14 octobre 1947, domicilié à Henri-Chapelle, clinique psychiatrique des Frères Alexiens, Ruyff 68, fils de la défunte, agissant en nom personnel, désignée à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg, en date du 14 février 1997,

dûment autorisée aux fins de la présente par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg, en date du 17 novembre 2003,

lesquelles resteront ci-annexées.

Laquelle comparante a déclaré, au nom de son mandant, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Brosteaux, Blanche, née à Soye le 20 juin 1926, veuve de Noel, Mathieu, domiciliée à Verviers, « Résidence Saint-Joseph », chaussée de Heusy 77, décédée à Verviers le 25 novembre 2002.

Dont acte signé, lecture faite, par la comparante et le greffier.

(Signé) B. Bourguet; M. Solheid.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli, recommandé, à Me Lilien, notaire à la résidence de Verviers.

Le greffier, (signé) M. Solheid. (33050)

L'an 2003, le 20 novembre, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

Me Bourguet, Bernadette, avocate, dont le cabinet est établi à Limbourg, rue Guillaume Maisier 17, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de :

Mme Mignon, Simone, née à Verviers le 31 octobre 1948, divorcée de Lempereur, Michel, domiciliée à Limbourg, rue des Ecoles 41, mais résidant à Henri-Chapelle, clinique psychiatrique des Frères Alexiens, Ruyff 68, fille du défunt, agissant en nom personnel, désignée à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg, en date du 8 octobre 1999,

dûment autorisée aux fins de la présente par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg, en date du 29 octobre 2003,

lesquelles resteront ci-annexées.

Laquelle comparante a déclaré, au nom de sa mandante, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Mignon, José, né à Andrimont le 8 septembre 1930, domicilié à Dolhain, rue du Vicinal 14, et décédé à Limbourg le 7 mars 2002.

Dont acte signé, lecture faite, par la comparante et le greffier.

(Signé) B. Bourguet; M. Solheid.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli, recommandé, à Me Carlier, notaire à la résidence de Stembert, et Me Angenot, notaire à la résidence de Welkenraedt.

Le greffier, (signé) M. Solheid. (33051)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Op 20 november 2003.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Voor ons, C. Van Isterdael, adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen :

Mr. Paul De Meirsman, notaris te 9160 Lokeren, Roomstraat 39, handelend als gevolmachtigd van :

Van De Sompel, Hans Paul Helene, geboren te Lokeren op 15 juli 1969, wonende te 9080 Lochristi, Haenhoutstraat 49, in zijn hoedanigheid van ouder-wettige beheerder over de persoon en de goederen van zijn inwonende minderjarige kinderen :

Van De Sompel, Amaury, Daniel Jeannine, geboren te Lokeren op 28 april 1998,

Van De Sompel, Amandine Edgard Christiane, geboren te Lokeren op 21 juni 2001.

De comparant verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Landsman, Karin, geboren te Sint-Amandsberg op 18 mei 1970, in leven laatst wonende te 9080 Lochristi, Haenhoutstraat 49, en overleden te Gent op 3 september 2003.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een onderhandse volmacht overhandigd en heeft hij ons een afschrift vertoond van de beschikking van het vredegerecht van het kanton Zelzate d.d. 29 oktober 2003, waarbij de heer Van De Sompel, Hans, hierboven genoemd gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen Landsman, Karin, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het burgerlijk wetboek, woonplaats te kiezen ter studie van hemzelf, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) Paul De Meirsman; Caroline Van Isterdael. (33052)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 21 november 2003, blijkt dat Donné, Eddy Ferdinand, geboren te Sint-Truiden op 12 maart 1957, wonende te 3600 Genk, Bosduifstraat 5, handelend als gevolmachtigde van :

Vanhamel, (geboren Somabutr) Sairung, geboren te Rayong (Thailand), op 16 februari 1971, wonende te 3520 Zonhoven, Raafstraat 25, handelend in haar hoedanigheid van ouder en wettelijk beheerder over de persoon en goederen van de minderjarige :

Vanhamel, Freija Feuanga, geboren te Hasselt op 5 januari 1996, wonende te 3520 Zonhoven, Raafstraat 25, teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van vrederechter Ludo Deckers, van het vredegerecht van het kanton Houthalen-Helchteren, d.d. 13 oktober 2003,

in het Nederlands verklaard heeft :

de nalatenschap van wijlen :

Vanhamel, Ludovicus Ghislanus, geboren te Zonhoven op 25 juli 1941, in leven laatst wonende te 3500 Hasselt, Helbeekplein 1/30, en overleden te Hasselt op 13 mei 2003.

te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris Van Aenrode, Guido, Reinpadstraat 8, 3600 Genk.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 21 november 2003.

De adjunct-griffier, (get.) L. Petrov. (33053)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 21 november 2003, heeft Mej. Raskin, Karlien Céline Charles, geboren te Leuven op 31 januari 1978, wonende te Bertem, A.E. Verbiststraat 1;

handelend als gevolmachtigde van :

Tutenel, José Philomena, geboren te Oplinter op 12 maart 1941, wonende te 3300 Tienen, Kopstraat 1.

Tutenel, Jeannine Jeanne, geboren te Oplinter op 9 april 1946, en haar echtgenoot Marinus, Gaston Pierre Julien, geboren te Hemiksem op 25 augustus 1928; beiden wonende te 3380 Glabbeek, Pamelenastraat 14A.

Tutenel, Arthur Achille Ghislain, geboren te Tienen op 10 februari 1961, wonende te 3300 Tienen, Herestraat 177.

Tutenel, Nady Séraphine, geboren te Tienen op 3 augustus 1942, wonende te 3300 Tienen, Dahlialaan 11.

Tutenel, Lily, geboren te Oplinter op 19 februari 1936, wonende te 3350 Linter, Eliksemstraat 71.

Tutenel, Theophiel Hubert, geboren te Oplinter op 8 februari 1932, wonende te 3300 Tienen, Klein Spanuit 46.

Tutenel, Daniel Theophiel, geboren te Oplinter op 9 mei 1951, wonende te 3300 Tienen, Sint-Truidensesteenweg 344.

Hendrickx, Andy, geboren te Tienen op 27 mei 1973, wonende te 3010 Leuven (Kessel-Lo), Edelzangerslaan 2/33.

Keyen, Gunter Frans Emiel, geboren te Zoutleeuw op 26 augustus 1978, wonende te 3400 Landen, Hoogstraat 21.

Keyen, Gundy Manola Maria Irena Emilia Francesca Ghislain, geboren te Zoutleeuw op 19 april 1977, wonende te 3800 Sint-Truiden, Middenlaan 23.

Tutenel, Francis, geboren te Tienen op 11 juni 1956, wonende te 3305 Parrozelos-Arganil (Portugal), Largo Antonio Francisco De Almeida z/n.

Tutenel, Charles Alexander, geboren te Oplinter op 25 mei 1933, wonende te Tienen, Huiskensstraat 80.

Tutenel, Carolina Amanda Philomena, geboren te Glabbeek op 3 juli 1967, wonende te 3300 Tienen, Herestraat 103, bus A.

Verheyleweghen, Werner, geboren te Tienen op 6 februari 1965, wonende te 3300 Tienen, Kummenbaan 1.

Alle voornoemden handelend in eigen naam.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Gelin, Irena Paulina, geboren te Oplinter op 28 januari 1910, in leven laatst wonende te 3300 Tienen, Lindebaan 32, en overleden te Tienen op 23 juli 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Albert Janssen, notaris met standplaats te 3300 Tienen, Spiegelstraat 12-14.

Leuven, 21 november 2003.

De adjunct-griffier, (get.) K. Grisez. (33054)

Faillite – Faillissement

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 19 november 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, ontbinding van het gerechtelijk akkoord, van de N.V. New Distribution Systems, Bessenveldstraat 25, 1831 Diegem.

Ondernemingsnummer : 0450.625.772.

Handelsactiviteit : ontwikkeling van volautomatische winkels.

Rechter-commissaris : M. Geeraerts.

Curator : Walravens, Jean-Pierre, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 24 december 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (33055)

In datum van 19 november 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van de N.V. Anyway, Anyhow, Anywhere, Henri Brounstraat 83, 1830 Machelen.

Ondernemingsnummer : 0451.285.174.

Handelsactiviteit : software, IT.

Rechter-commissaris : Fr. Walschot.

Curator : Dehandschutter, Bert, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 24 december 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (33056)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 19 novembre 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Arab Music Distribution, rue de Brabant 230, 1030 Schaerbeek.

Numéro d'entreprise : 0466.730.148.

Objet social : vente de disques.

Juge-commissaire : Meerhaege.

Curateur : Massart, Pol, avenue Clementine 19, 1090 Bruxelles-9.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 24 décembre 2003, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (33057)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 19 november 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Arab Music Distribution, Brabantstraat 230, 1030 Schaarbeek.

Ondernemingsnummer : 0466.730.148.

Handelsactiviteit : verkoop van platen.

Rechter-commissaris : Meerhaege.

Curator : Massart, Pol, Clementinalaan 19, 1090 Brussel-9.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 24 december 2003, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (33057)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 19 novembre 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Storing, en liquidation, avenue du Pesage 62/1, 1050 Ixelles.

Numéro d'entreprise : 0471.439.596.

Objet social : location et vente de cassettes vidéos.

Juge-commissaire : Meerhaege.

Curateur : Massart, Pol, avenue Clementine 19, 1090 Bruxelles-9.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 24 décembre 2003, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (33058)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 19 november 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Storing, in vereffening, Waaglaan 62/1, 1050 Elsene.

Ondernemingsnummer : 0471.439.596.

Handelsactiviteit : verhuur en verkoop van videocassettes.

Rechter-commissaris : Meerhaege.

Curator : Massart, Pol, Clementinalaan 19, 1090 Brussel-9.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 24 december 2003, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (33058)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 19 novembre 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de Deceuleneer, Michel Max Leon G., « La Barrière », chaussée d'Alsemberg 3, 1060 Saint-Gilles.

Numéro d'entreprise : 0561.284.065.

Objet social : restaurant.

Juge-commissaire : Meerhaege.

Curateur : Massart, Pol, avenue Clementine 19, 1090 Bruxelles-9.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 24 décembre 2003, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (33059)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 19 november 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van Deceuleneer, Michel Max Leon G., « La Barrière », Alsebergsesteenweg 3, 1060 Sint-Gillis.

Ondernemingsnummer : 0561.284.065.

Handelsactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : Meerhaege.

Curator : Massart, Pol, Clementinalaan 19, 1090 Brussel-9.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 24 december 2003, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (33059)

—————
Tribunal de commerce de Bruxelles
—

En date du 19 novembre 2003 a été prononcée la faillite, sur avenue, de Mertens, Sabine Cecile, « Kiwi-Fraise », rue de la Démocratie 33, 1070 Anderlecht.

Numéro d'entreprise : 0552.496.756.

Objet social : snack.

Juge-commissaire : Meerhaege.

Curateur : Massart, Pol, avenue Clementine 19, 1090 Bruxelles-9.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 24 décembre 2003, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (33060)

—————
Rechtbank van koophandel te Brussel
—

In datum van 19 november 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van Mertens, Sabine Cecile, « Kiwi-Fraise », Democratiestraat 33, 1070 Anderlecht.

Ondernemingsnummer : 0552.496.756.

Handelsactiviteit : snack.

Rechter-commissaris : Meerhaege.

Curator : Massart, Pol, Clementinalaan 19, 1090 Brussel-9.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 24 december 2003, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (33060)

—————
Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du 19 novembre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Nabilco Business, avec siège social à 1090 Jette, chaussée d'Alseberg 329.

Numéro d'entreprise 0454.890.012.

Curateur : Broder, Armand.

Liquidateur : Baalbaki Nabil, rue Alain Savary 26, 21000 Dijon (France).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (33061)

Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Bij vonnis van 19 november 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Nabilco Business, met maatschappelijke zetel te 1090 Jette, Alsebergsesteenweg 329.

Ondernemingsnummer 0454.890.012.

Curator : Broder, Armand.

Vereffenaar : Baalbaki Nabil, rue Alain Savary 26, 21000 Dijon (France).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (33061)

—————
Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du 19 novembre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Cur-A-Fond, avec siège social à 1130 Bruxelles-13, rue de Verdun 654.

Numéro d'entreprise 0464.170.833.

Curateur : Chardon, Christophe.

Liquidateur : Francine Limpens, rue de Verdun 654, 1130 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (33062)

—————
Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Bij vonnis van 19 november 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Cur-A-Fond, met maatschappelijke zetel te 1130 Brussel-13, Verdunstraat 654.

Ondernemingsnummer 0464.170.833.

Curator : Chardon, Christophe.

Vereffenaar : Francine Limpens, Verdunstraat 654, 1130 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (33062)

—————
Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du 19 novembre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. l'Abeille, avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, rue du Lac 37.

Numéro d'entreprise 0471.768.210.

Curateur : De Vulder, Frederik.

Liquidateur : Carlier, Jean-Claude, avenue Emile Vandervelde 173, 6200 Bouffiuulx.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (33063)

—————
Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Bij vonnis van 19 november 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. l'Abeille, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-Stad, Meerstraat 37.

Ondernemingsnummer 0471.768.210.

Curator : De Vulder, Frederik.

Vereffenaar : Carlier, Jean-Claude, avenue Emile Vandervelde 173, 6200 Bouffloulx.

Voor eensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (33063)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 novembre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. CD Projects, avec siège social à 1020 Laeken (Bruxelles-Ville), rue Gustave Schildknecht 33.

Numéro d'entreprise 0458.886.412.

Curateur : Heilporn, Lise.

Liquidateur : Frangiozupian, rue F. Bossaert 71, 1030 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (33064)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 19 november 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. CD Projects, met maatschappelijke zetel te 1020 Laken (Brussel-Stad), Gustave Schildknechtstraat 33.

Ondernemingsnummer 0458.886.412.

Curator : Heilporn, Lise.

Vereffenaar : Frangiozupian, F. Bossaertstraat 71, 1030 Brussel.

Voor eensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (33064)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 novembre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. A.S. Express, avec siège social à 1030 Schaerbeek, boulevard Lambertmont 50.

Numéro d'entreprise 0471.065.454.

Curateur : Heilporn, Lise.

Liquidateur : Arbnor Sakipi, avenue Henri Dunant 4, bte 56, 1140 Evere.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (33065)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 19 november 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. A.S. Express, met maatschappelijke zetel te 1030 Schaarbeek, Lambertmontlaan 50.

Ondernemingsnummer 0471.065.454.

Curator : Heilporn, Lise.

Vereffenaar : Arbnor Sakipi, Henry Dunantlaan 4, bus 56, 1140 Evere.

Voor eensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (33065)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 novembre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Stalingrade, avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, rue des Ramoneurs 3.

Numéro d'entreprise 0462.772.251.

Curateur : Henderickx, Alain.

Liquidateur : Bouchez, Jean-Claude, rue d'Anderlecht 8, 1000 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (33066)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 19 november 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Stalingrade, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-Stad, Schoorsteenvegersstraat 3.

Ondernemingsnummer 0462.772.251.

Curator : Henderickx, Alain.

Vereffenaar : Bouchez, Jean-Claude, Anderlechtstraat 8, 1000 Brussel.

Voor eensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (33066)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 novembre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif, la faillite de la S.P.R.L. West Hills, avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, place de la Vieille Halle aux Blés 37.

Numéro d'entreprise 0474.347.618.

Curateur : Herinckx, Catherine.

Liquidateur : Boules Anastasia, avenue des Croix de Guerre 272, 1120 Neder-over-Hembeek.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (33067)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 19 november 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. West Hills, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-Stad, Oud-Korenhuisplein 37.

Ondernemingsnummer 0474.347.618.

Curator : Herinckx, Catherine.

Vereffenaar : Boules, Anastasia, Oorlogskruisenlaan 272, 1120 Neder-Over-Hembeek.

Voor eensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (33067)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 novembre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif, la faillite de la S.P.R.L. D & B Import-Export, avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, rue de Passchendaele 11.

Numéro d'entreprise 0473.185.497.

Curateur : Herinckx, Catherine.

Liquidateur : Duibi Khairi Abdalla, Cashel Road Crumlin 346, Ir-Dublin.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (33068)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 19 november 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. D & B Import-Export, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-Stad, Passchendaelestraat 11.

Ondernemingsnummer 0473.185.497.

Curator : Herinckx, Catherine.

Vereffenaar : Duibi Khairi Abdalla, Cashel Road Crumlin 346, Ir-Dublin.

Voor eensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (33068)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 novembre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Fujiyama, avec siège social à 1040 Etterbeek, rue Willems 55.

Numéro d'entreprise 0413.899.097.

Curateur : De Vulder, Frederik.

Liquidateur : Hirose Takeo, clos du Parnasse 11, 1050 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (33069)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 19 november 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. Fujiyama, met maatschappelijke zetel te 1040 Etterbeek, Willemsstraat 55.

Ondernemingsnummer 0413.899.097.

Curator : De Vulder, Frederik.

Vereffenaar : Hirose Takeo, Parnassusgaarde 11, 1050 Brussel.

Voor eensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (33069)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 novembre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.A. Miki Import, avec siège social à 1000 Bruxelles-1, rue de Moorslede 8-16.

Numéro d'entreprise inconnu.

Curateur : Baum, Anicet.

Liquidateur : Hing Tak Lee, rue Waelhem 71, 1030 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (33070)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 19 november 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de N.V. Miki Import, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-1, Moorsledestraat 8-16.

Ondernemingsnummer onbekend.

Curator : Baum, Anicet.

Vereffenaar : Hing Tak Lee, Waelhemstraat 71, 1030 Brussel.

Voor eensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (33070)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 novembre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. Latrubla, avec siège social à 1160 Audergem, place André Duchêne 4.

Numéro d'entreprise 0465.933.956.

Curateur : Derick, Jean-Michel.

Liquidateur : Serge Brutout, rue Basse Ramsée 36, 5340 Faulx-les-Tombes.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (33071)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 19 november 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Latrubla, met maatschappelijke zetel te 1060 Oudergem, André Duchêneplein 4.

Ondernemingsnummer 0465.933.956.

Curator : Derick, Jean-Michel.

Vereffenaar : Serge Brutout, rue Basse Ramsée 36, 5340 Faulx-les-Tombes.

Voor eensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (33071)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 novembre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.A. Necha, avec siège social à 1050 Ixelles, rue du Bailly 106.

Numéro d'entreprise 0462.094.934.

Curateur : De Smet, Anne.

Liquidateur : Serge Blom, sans domicile connu en Belgique.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (33072)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 19 november 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de N.V. Necha, met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Baillystraat 106.

Ondernemingsnummer 0462.094.934.

Curator : De Smeth, Anne.

Vereffenaar : Serge Blom, zonder woonplaats in België.

Voor eensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (33072)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 novembre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.C. Erkan, avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, chaussée d'Anvers 417.

Numéro d'entreprise 0436.879.387.

Curateur : Herinckx, Catherine.

Liquidateur : Arkan Murat, rue Rogier 218, 1030 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (33073)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 19 november 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de C.V. Erkan, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-Stad, Antwerpsesteenweg 417.

Ondernemingsnummer 0436.879.387.

Curator : Herinckx, Catherine.

Vereffenaar : Arkan Murat, Rogierstraat 218, 1030 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (33073)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 novembre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. C.N.V., avec siège social à 1060 Saint-Gilles, boulevard Jamar 21/A.

Numéro d'entreprise 0463.725.821.

Curateur : Jaspar, Jean-Louis.

Liquidateur : Daniel Margery, route de Lennik 209, 1070 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (33074)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 19 november 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. C.N.V., met maatschappelijke zetel te 1060 Sint-Gillis, Jamarlaan 21/A.

Ondernemingsnummer 0463.725.821.

Curator : Jaspar, Jean-Louis.

Vereffenaar : Daniel Margery, Lenniksebaan 29, 1070 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (33074)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 novembre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.A. Shuttle Delivery Express, avec siège social à 1000 Bruxelles, rue du Canal 83-87.

Numéro d'entreprise 0452.201.726.

Curateur : Lemaire, Luc.

Liquidateur : Devos, Luc, Oudstrijdersstraat 150, 2250 Oelegem.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (33075)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 19 november 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de N.V. Shuttle Delivery Express, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Vaartstraat 83-87.

Ondernemingsnummer 0452.201.726.

Curator : Lemaire, Luc.

Vereffenaar : Devos, Luc, Oudstrijdersstraat 150, 2250 Oelegem.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (33075)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 novembre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. Delrio, avec siège social à 1060 Saint-Gilles, rue Defacqz 136.

Numéro d'entreprise 0446.382.221.

Curateur : Van der Borght, Nicolas.

Liquidateur : Serge Rovenne, rue Defacqz 136, 1050 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (33076)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 19 november 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Delrio, met maatschappelijke zetel te 1060 Sint-Gillis, Defacqzstraat 136.

Ondernemingsnummer 0446.382.221.

Curator : Van der Borght, Nicolas.

Vereffenaar : Serge Rovenne, Defacqzstraat 136, 1050 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (33076)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 novembre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.A. Fioretti Franco, avec siège social à 1000 Bruxelles-1, boulevard A. Max 69.

Numéro d'entreprise inconnu.

Curateur : Windey, Jeannine.

Liquidateurs : Bridi Saïd, boulevard Adolph Max 69, 1000 Bruxelles; Bridi Nouredine, rue Le Lorrain 10, 1210 Bruxelles; Belclea N S.P.R.L., rue Le Lorrain 10, 1210 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (33077)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 19 november 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de N.V. Fioretti Franco, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-1, A. Maxlaan 69.

Ondernemingsnummer onbekend.

Curator : Windey, Jeannine.

Vereffenaars : Bridi, Saïd, Adolph Maxlaan 69, 1000 Brussel; Bridi, Nouredine, Lorrainstraat 10, 1210 Brussel; Belclea N S.P.R.L., Lorrainstraat 10, 1210 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (33077)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 novembre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a désigné en qualité de curateur de la faillite de la S.P.R.L. La Capitina, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue du Finistère 20, numéro d'entreprise 0406.727.730, Me. Françoise Hanssens-Ensch, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 17, en remplacement de Me Frederik De Vulder.

Ce remplacement est fait à la demande de Me De Vulder.

Le greffier en chef, R. Tielemans. (33078)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 19 november 2003, heeft de rechtbank van koophandel te Brussel Mr. Françoise Hanssens-Ensch, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 17, aangeduid als curator in het faillissement van de B.V.B.A. La Capitina, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Finisterrestraat 20, ondernemingsnummer 0406.727.730, ter vervanging van Mr. Frederik De Vulder.

Deze vervanging werd gedaan op aanvraag van Mr. De Vulder.

De hoofdgriffier : R. Tielemans. (33078)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 19 novembre 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de M. Kamiel Belkherradj, né à Algérie le 25 septembre 1966, domicilié à 6180 Courcelles, rue de Trazegnies 7, agissant en sa qualité de gérant de la société S.P.R.L. Copy Trieu, dont le siège social est sis à 6180 Courcelles, place Roosevelt 30, inscrit à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0474.235.869.

Curateur : Pierre Samain, avocat à 6000 Charleroi, boulevard Joseph II 54.

Juge-commissaire : Bernard Delaisse.

La date définitive de cessation des paiements est fixée au 19 mai 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 16 décembre 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 13 janvier 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (33079)

Par jugement du 17 novembre 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Auto Must, dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, rue de Lodelinsart 94/83, BCE 0466.054.514.

Curateur : Me Jean Helbrecq, avocat à Lobbes, rue de l'Abbaye 26.

Juge-commissaire : M. Dolne-Pholien.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 15 septembre 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 16 décembre 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 13 janvier 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (33080)

Par jugement du 17 novembre 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur assignation, la faillite de M. Philippe Raymond Kurt Nieuwlandt, ardoisier-zingueur, né à La Hestre le 4 juin 1971, domicilié à 6180 Courcelles, rue du 28 juin 1919, 25, radié de la BCE où il était inscrit sous le n° 0663.513.553.

Curateur : Me Yves Demanet, avocat à Thuin, rue d'Anderlues 27/29.

Juge-commissaire : M. Baneton.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 17 novembre 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 16 décembre 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 13 janvier 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (33081)

Par jugement du 17 novembre 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur assignation, la faillite de la société de droit anglais LTD Pro Selecta, dont le siège social est sis en Grande-Bretagne, Saint Jamestreet 5A, Dover, et dont le siège en Belgique est sis à 6060 Gilly, rue du Laminoir 93, R.C. Charleroi 202708, BCE 0477.932.856.

Curateur : Me Catherine Knoops, avocat à Charleroi, rue de Dampremy 77.

Juge-commissaire : M. Dutrifoy.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 17 novembre 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 16 décembre 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 13 janvier 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (33082)

Par jugement du 17 novembre 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur assignation, la faillite de la S.P.R.L. Holiday Sport, dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, boulevard Tirou 141, R.C. Charleroi 176350, T.V.A. 449.087.531.

Curateurs : Me Francis Bringard, avocat à Montignies-sur-Sambre, rue T'Serclaes de Tilly 49, et Me Bernard Grofils, avocat à Binche, rue Robiano 62.

Juge-commissaire : M. Frère.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 17 novembre 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 16 décembre 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 13 janvier 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (33083)

Par jugement du 17 novembre 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de M. Michaël Duquesne, né à Charleroi le 14 décembre 1972, domicilié à 6200 Châtelet, rue du Petit Fonteny 40.

Curateur : Me Philippe Delvaux, avocat à Farciennes, rue Grande 30.

Juge-commissaire : M. Dewolf.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 15 octobre 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 16 décembre 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 13 janvier 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (33084)

Par jugement du 17 novembre 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. La Louve, dont le siège social est sis à Goutroux, rue des Coquelicots 38, BCE 0460.079.611.

Curateur : Me Anne-Catherine Sciamanna, avocat à 6140 Fontaine-l'Évêque, rue du Parc 42.

Juge-commissaire : M. Schrevens.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 25 septembre 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 16 décembre 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 13 janvier 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (33085)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 20 novembre 2003, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.A. « Etablissements Achille Lakaye, Chauffage central », établie et ayant son siège social à 4432 Ans (Aleur), clos des Bouleaux 6, anciennement inscrite au R.C. Liège 30076, pour les activités d'installation/entretien de chauffage, numéro d'entreprise 0404.423.880.

Curateur : Me Jean-Luc Dewez, avocat à 4600 Visé, rue des Remparts 6/d2.

Juge-commissaire : Mr. Paul Collette.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 6 janvier 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (33086)

Par jugement du 18 novembre 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite ouverte à charge de M. Jean-Marc Janssens, Belge, né le 18 août 1957, actuellement domicilié à 4900 Spa, rue Léopold 8, ayant eu son siège d'exploitation à 4030 Grivegnée, rue Nicolas Spiroux 162, sous la dénomination « Bestplans », R.C. Liège 192492, BCE 0652.230.374, faillite déclarée par jugement du 1^{er} février 2002.

Le même jugement déclare le failli excusable.

Un curateur, (signé) Me Jean-Jacques Germeau, avocat, rue Sainte-Véronique 27, 4000 Liège. (33087)

Par jugement du 18 novembre 2003, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la clôture, par liquidation d'actif, de la faillite de M. Robert Baizar, déclarée par jugement du 22 octobre 2001.

Le failli a été déclaré inexcusable.

Le curateur désigné était Me Victor Hissel, avocat, rue Duvivier 26, à 4000 Liège.

(Signé) V. Hissel, curateur. (33088)

Cour d'appel de Liège

Par arrêt du 20 novembre 2003, la cour d'appel de Liège a réformé le jugement du 6 novembre 2001, prononcé par le tribunal de commerce de Liège, qui avait déclaré inexcusable le failli Loly, Jean, né à Kamituga (Congo) le 16 novembre 1950, pour une activité de chauffagiste exercée à 4020 Liège, plateau du Bouhay 39, actuellement domicilié Devant l'Aite 4, à 4031 Angleur, R.C. Liège 192211.

L'arrêt déclare le failli excusable.

Pour extrait conforme : (signé) Jean-Louis Lemaire, greffier adjoint principal. (33089)

Par arrêt du 20 novembre 2003, la cour d'appel de Liège a réformé le jugement du 23 mai 2000, prononcé par le tribunal de commerce de Liège, qui avait déclaré inexcusable le failli De Giorgi, Fernando, né à Vernole (Italie) le 26 mai 1949, ayant exercé à 4370 Waremme, rue de Huy 19, et domicilié actuellement rue Louis Oustry 20, à F-12000 Rodez (France).

L'arrêt déclare le failli excusable.

Pour extrait conforme : (signé) Jean-Louis Lemaire, greffier adjoint principal. (33090)

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Les créanciers admis au passif de la faillite de la S.P.R.L. Delga, en liquidation, dont le siège social était établi à 6990 Hotton, rue des Muguets 18, faillite déclarée ouverte par jugement du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne en date du 4 septembre 2000, sous la curatelle de Me Catherine Munaut, avocat à 6900 Marche, rue du Château 1, sont convoqués pour le 1^{er} décembre 2003, à 14 h 20 m, en l'auditoire du tribunal de commerce, extension du palais de justice à 6900 Marche-en-Famenne, en vue de l'assemblée des créanciers et de la reddition des comptes.

Ils seront également amenés à donner leur avis sur l'excusabilité de la faillie, s'il y a lieu.

Le curateur, (signé) C. Munaut. (33091)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du tribunal de commerce de Namur du 6 novembre 2003, la faillite de la S.P.R.L. Propub, dont le siège social est sis à 5022 Cognelée, chaussée de Louvain 927b, exploitant une activité de publicité, de commerce de détail en meubles et d'organisation d'événements et de vente, BCE 0422.499.699, anciennement inscrit R.C. Namur 52201. La date de cessation de paiements est fixée au 6 novembre 2003.

M. Philippe Wilmotte est désigné en qualité de juge-commissaire.

Mes Catherine Henry & Jean Proesmans, avocats associés, dont le cabinet est situé rue de la Pavée 7/1, à 5101 Erpent (Namur), sont désignés comme curateurs.

Les créanciers devront produire leur créance dans les trente jours du jugement déclaratif.

Le procès-verbal de vérification des créances est fixé à l'audience publique du 18 décembre 2003, à 10 heures, au palais de justice de Namur, 1^{er} étage.

Un curateur, (signé) C. Henry. (33092)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 20 novembre 2003 par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur aveu, la faillite de Medhiana S.P.R.L., ayant son siège social à 7880 Flobecq, rue Dubreucq 5, inscrite à la BCE sous le n° 459.774.951, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'un snack sous la dénomination « Frite and Go ».

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (22 décembre 2003).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 20 janvier 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur: Me Van Mallegheem, Franz, route d'Hacquegnies 3, 7911 Frasnes-lez-Buissenal.

Tournai, le 21 novembre 2003.

Pour extrait conforme: le greffier (signature illisible). (33093)

Par jugement rendu le 20 novembre 2003 par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur aveu, la faillite de Claerebbout, Rudy, né à Ypres le 20 avril 1962, exploitant une station essence à 7780 Comines, rue d'Armentières 144, inscrit à la BCE sous le n° 668.188.260.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (22 décembre 2003).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 20 janvier 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur: Me Opsomer, Thierry, chaussée de Warneton 340, 7784 Warneton.

Tournai, le 21 novembre 2003.

Pour extrait conforme: le greffier (signature illisible). (33094)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 20 november 2003, op bekentenis, zesde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake International Enterprise Service Planning B.V.B.A., afgekort: « Intesp B.V.B.A. », ontwerpen van software voor transportbedrijven en commercialiseren van de software; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Limburgstraat 78, hebbende als ondernemingsnummer 0464.092.441.

Rechter-commissaris: de heer Stefaan D'Haese.

Datum staking van de betalingen: 19 november 2003.

Indienen schuldvorderingen: griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 18 december 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen: 8 januari 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator: Mr. Pascale Roose, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 381.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldegheem. (33095)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de buitengewone zitting, eerste kamer, d.d. 20 november 2003, werd het faillissement van Maes, Marleen Margaretha, Hugo Verriestlaan 2, te 8500 Kortrijk, geboren op 17 januari 1963, ondernemingsnummer 0525.455.235, door vereffening beëindigd. De gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd: Maes, Marleen, thans wonende te 8520 Kuurne, Noordster 8 (voorheen 8500 Kortrijk, Hugo Verriestlaan 2).

De griffier: (get.) Nathalie Bostoën. (33096)

Faillite rapportée – Intrekking faillissement

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van 14 november 2003, van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Gent, werd op verzet ingetrokken het faillissement van de G.C.V. Erb, voorheen genaamd G.C.V. Aydede, met vennootschapszetel te 9000 Gent, Tarwestraat 35, H.R. Gent 197325, ondernemingsnummer 0471.770.089, failliet verklaard bij vonnis van dezelfde rechtbank uitgesproken op 17 oktober 2003.

Gent, 21 november 2003.

(Get.) Herlinda Galaude, curator. (33097)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par requête en date du 20 novembre 2003, M. Devlaminck, Jean Luc, maçon, et son épouse, Mme Hellin, Christine, coiffeuse, domiciliés ensemble à Rumes, rue de la Reine Astrid 63, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Tournai une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par Me Edouard Jacmin, notaire à Tournai (Marquain), en date du 7 novembre 2003.

Le contrat modificatif maintient le régime légal de communauté, avec apport d'immeuble au patrimoine commun par madame d'une maison rue de la Reine Astrid 63, et attribution au conjoint survivant, soit de la totalité en pleine propriété, soit de la totalité en usufruit, soit pour une moitié en pleine propriété et une moitié en usufruit, soit pour la totalité en pleine propriété en ce qui concerne les biens immeubles et pour une moitié en pleine propriété et une moitié en usufruit en ce qui concerne les biens meubles, soit pour la totalité en pleine propriété et une moitié en usufruit en ce qui concerne les biens immeubles, soit pour la totalité en plein propriété en ce qui concerne les meubles et la totalité en usufruit en ce qui concerne les immeubles, soit pour la totalité en pleine propriété en ce qui concerne les immeubles et la totalité en usufruit en ce qui concerne les meubles.

Pour extrait conforme, pour les époux, (signé) Edouard Jacmin, notaire. (33098)

Par décision du 17 novembre 2003, le tribunal de première instance de Huy, a homologué l'acte reçu par le notaire Hubin, de Liège, en date du 13 février 2003 contenant modification du régime matrimonial de M. Gilsoul, Vincent Charles Alphonse Maurice, cadre, né à Namur le 13 juin 1971, et de son épouse, Mme Decamp, Françoise Marie José Victoire Ghislaine, pharmacien, née à Huy le 9 mars 1970, domiciliés ensemble à Hannut, avenue Paul Brien 29/C, aux termes duquel les époux Gilsoul-Decamp, ont déclaré maintenir le régime légal avec apport par Mme Françoise Decamp, au patrimoine commun d'un immeuble avec terrain sis à Hannut, avenue Paul Brien 29/C.

(Signé) M. Hubin, notaire. (33099)

Par requête datée du 15 octobre 2003 introduite devant le tribunal de première instance de Nivelles, M. Charles Louis Alphonse Gilbert Marie Robaey, né à Charleroi le 1^{er} mai 1949, et son épouse, Mme Françoise Denise Jeanne Paule Elisabeth Marie Lambert, née à Ixelles le 26 août 1952 domiciliés ensemble à La Hulpe, rue de la Grotte 11, ont demandé l'homologation de l'acte reçu le 15 octobre 2003 par le notaire Kumps, à La Hulpe, contenant modification à leur régime matrimonial et plus précisément apport à la communauté par M. Robaey, d'un immeuble propre situé à La Hulpe, rue de la Grotte 11, et renonciation à l'attribution de communauté au survivant.

(Signé) F. Kumps, notaire. (33100)

Par requête, en date du 21 novembre 2003, au tribunal de première instance de Charleroi, M. Assabban, Rachid, administrateur de société, né à Nador (Maroc), le 4 septembre 1964, de nationalité belge, et son épouse, Mme Zarkoua, Ilham, femme au foyer, née à Nador (Maroc), le 30 juin 1985, de nationalité marocaine, domiciliés ensemble à 6200 Châtelet (Châtelineau), rue Lloyd George 15/1, sollicitent l'homologation de leur modification de régime matrimonial, régime légal de communauté modifié en régime de séparation des biens pure et simple, suivant acte reçu par le notaire Aude paternoster, à Châtelineau le 17 novembre 2003.

Châtelineau, le 21 novembre 2003.

(Signé) Aude Paternoster, notaire. (33101)

Par jugement rendu par la première chambre du tribunal de première instance de Dinant le 2 octobre 2003, a été homologué l'acte modificatif à régime matrimonial reçu par le notaire Etienne Lombart, à Philippeville le 11 juillet 2003, entre les époux Mario Sebastiano Giovanni Pilati-Mauricette Henriette Maria Bayet, domiciliés à Walcourt (Somzée), route de Couvin 41, acte portant apport au patrimoine commun de droits immobiliers, sans liquidation du régime existant.

(Signé) Etienne Lombart, notaire. (33102)

D'un jugement rendu par la troisième chambre du tribunal de première instance à Verviers du 29 septembre 2003, il résulte que l'acte modificatif du régime matrimonial passé par devant Me Erwin Maraite, docteur en droit, notaire à la résidence de Malmedy, notaire-gérant de la société civile sous forme d'une société privée à responsabilité limitée « Erwin Maraite, Notaire » le 26 mars 2003, publié au *Moniteur belge*, le 6 mai 2003 sous le numéro 12222, entre M. Melotte, Pascal Christian, né à Waimès le 23 avril 1973, et son épouse, dame Remacle, Marie-Claude Florence, née à Malmedy le 2 mai 1976, demeurant et domiciliés à 4950 Waimès, rue des Hêtres 19, tous deux de nationalité belge, a été homologué.

Pour extrait conforme : (signé) Erwin Maraite, notaire. (33103)

D'un jugement rendu par la troisième chambre du tribunal de première instance à Verviers du 29 septembre 2003, il résulte que l'acte modificatif du régime matrimonial passé par devant Me Erwin Maraite, docteur en droit, notaire à la résidence de Malmedy, notaire-gérant de la société civile sous forme d'une société privée à responsabilité limitée « Erwin Maraite, Notaire », le 28 février 2003, publié au *Moniteur belge*, le 6 mai 2003 sous le numéro 12223, entre M. Dumoulin, Charles Léon Frieda Corneille, né à Bévercé le 5 juin 1950, et son épouse, dame Palm, Zita Monique, née à Malmedy le 9 avril 1954, demeurant et domiciliés à 4960 Malmedy, Hédomont 5, tous deux de nationalité belge, a été homologué.

Pour extrait conforme : (signé) Erwin Maraite, notaire. (33104)

Bij verzoekschrift de dato 15 september 2003 gericht aan de voorzitter en de rechters van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, hebben de heer Debecker, Jean Marie François, bediende, geboren te Ottenburg op 19 september 1948, en zijn echtgenote, Mevr. Deherdt, Maria Mathilda, huisvrouw, geboren te Leefdaal op 28 februari 1948, samenwonende te 3040 Huldenberg (Ottenburg), Terlaenenstraat 18, de rechtbank van eerste aanleg van Leuven verzocht over te gaan tot homologatie van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Luc Hertecant, met standplaats te Huldenberg, deelgemeente Neerijse, op 15 september 2003.

Het wijzigend contract bevat een inbreng van een onroerend goed door de heer Debecker in het gemeenschappelijk vermogen, met wijziging van hun huidig stelsel, zijnde het wettelijk stelsel, in een stelsel van algehele gemeenschap, aangevuld met een keuzebeding van toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers, (get.) Luc Hertecant, notaris. (33105)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, zevende kamer, de dato 7 oktober 2003, werd de akte verleden voor notaris Barbara Verhaeghe, te Gistel, de dato 20 mei 2003, gehomologeerd, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Brackez, Jeroen Walter Luc Maria, (rijksregisternummer 62.07.11 223-22, identiteitskaartnummer 218 0027989 34, uitgereikt te Gistel op 9 september 2002), spoorwegbediende, geboren te Gent op 11 juli 1962, en echtgenote, Mevr. Vervae, Sarah Paul Marguerite, (rijksregisternummer 77.03.08 170-64, identiteitskaartnummer 218 0026664 67, uitgereikt te Gistel op 9 juli 2001), ambtenaar, geboren te Oostende op 8 maart 1977, beiden wonend te Gistel, Speelpleinstraat 10.

In deze akte werd door de echtgenoten het wettelijk stelsel behouden maar werd het onroerend goed van de heer Jeroen Brackez, met de volledige instemming van zijn echtgenote, Mevr. Sarah Vervae, ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de voornoemde echtgenoten, (get.) Jessica Verhaeghe, geassocieerd notaris. (33106)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de dato 19 september 2003 werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris Wim De Smedt, te Wommelgem, op 26 februari 2003, houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van Hooydonk, Alfred Joannes Joanna, leraar, van Belgische nationaliteit, geboren te Wommelgem op 12 oktober 1942, en Mevr. Speybrouck, Greta Alice Bertha, kinesiste, van Belgische nationaliteit, geboren te Brugge op 2 oktober 1947, samenwonende te 2160 Wommelgem, Torenstraat 50, en waarbij zij hun bestaand huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Voor de verzoekers, (get.) Wim De Smedt, notaris. (33107)

Bij beschikking van de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de dato 19 september 2003 werd de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Wouters, Franciscus Jozef Anna, bediende, geboren te Wechel derzande op 23 januari 1951, en zijn echtgenote, Mevr. Willekens, Maria Ludovica Josepha, huisvrouw, geboren te Oostmalle op 29 oktober 1950, samenwonend te 2390 Malle (Oostmalle), Dokter Meeusstraat 13.

De akte werd verleden voor notaris Geert Nouwkens, te Malle (Oostmalle), op 24 februari 2003, en bevat de inbreng van een eigen goed door één der verzoekers in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers, (get.) Geert Nouwkens, notaris. (33108)

Bij verzoekschrift van 20 november 2003 hebben de echtgenoten de heer Bierman, Marc Achiel Arthur, geboren te Tielt op 8 februari 1947, en Mevr. Serry, Paulette Irène Caroline, geboren te Peruwelz op 26 juni 1944, samenwonende te Tielt-Kanegem, Oosthoekstraat 20, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brugge een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel, waarbij het wettelijk stelsel ongewijzigd blijft en waarbij er door de heer Bierman, Marc, verschillende onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen werden ingebracht.

Deze wijziging werd opgemaakt voor notaris Jean-Marie Viaene, te Tielt-Aarsele, op 20 november 2003.

Voor de echtgenoten, (get.) J.-M. Viaene, notaris. (33109)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren van 15 oktober 2003 werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Vrancken, Pierre Arnold Joseph, gepensioneerde, geboren te Mopertingen op 28 december 1933, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Penders, Louisa Maria Anna Catharina, huisvrouw, geboren te Maastricht (Nederland), op 28 oktober 1946, van Nederlandse nationaliteit, samenwonende te 3740 Bilzen (Mopertingen), Eigenstraat 6, verleden voor notaris Xavier Voets, te Bilzen, op 10 juli 2003, gehomologeerd, waarbij het wettelijk stelsel wordt behouden maar de samenstelling van het gemeenschappelijk vermogen wordt uitgebreid door inbreng van persoonlijke goederen van de heer Vrancken, Pierre.

Bilzen, 20 november 2003.

Namens de echtgenoten Vrancken-Penders, (get.) X. Voets, notaris. (33110)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren van 8 oktober 2003 werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Hardy, Jozef Christiaan, bruggepensioneerde, geboren te Bilzen op 19 oktober 1944, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Lathouwers, Leontine Henriette, huisvrouw, geboren te Munsterbilzen op 1 juni 1949, van Belgische nationaliteit, samenwonende te 3740 Bilzen, Leten 8, verleden voor notaris Xavier Voets, te Bilzen, op 28 maart 2003, gehomologeerd, waarbij het wettelijk stelsel wordt behouden maar de samenstelling van het gemeenschappelijk vermogen wordt uitgebreid door inbreng van persoonlijke goederen van de heer Hardy, Jozef.

Bilzen, 20 november 2003.

Namens de echtgenoten Hardy-Lathouwers, (get.) X. Voets, notaris. (33111)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 19 september 2003, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Jacques Van Roosbroeck, met standplaats te Merksem op 3 december 2002, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Ooms, Luc Gustaaf Jozef, tandarts, van Belgische nationaliteit, geboren te Borgerhout op 26 maart 1936, en zijn echtgenote, Mevr. Colpaert, Marie Adrienne, huisvrouw, van Belgische nationaliteit, geboren te Borgerhout, op 28 mei 1935, samenwonende te 2600 Antwerpen (Berchem), Statiestraat 143.

Antwerpen (Merksem), 20 november 2003.

(Get.) Jacques Van Roosbroeck, notaris. (33112)

Ingevolge vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 7 oktober 2003, werd de akte verleden voor Mr. Philippe Vanlatum, notaris met standplaats te Oedelem (thans Beernem), op 8 augustus 2003, gehomologeerd.

In die akte hebben de heer Ronald Van Parys, en Mevr. Rita Verfaillie, samenwonende te Beernem, Meiboomstraat 36, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd als volgt :

Het onroerend goed te Beernem, Meiboomstraat 36, dat persoonlijk toebehoort aan de heer Ronald Van Parys, voornoemd, wordt in het gemeenschappelijk vermogen van de heer Ronald Van Parys, en zijn echtgenote, Mevr. Rita Verfaillie, beiden voornoemd, gebracht.

Opgemaakt namens de verzoekers getekend door voornoemde notaris te Beernem (Oedelem), op 21 november 2003.

(Get.) Philippe Vanlatum, notaris. (33113)

Bij vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk de dato 2 oktober 2003, werd gehomologeerd, de akte van wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden op 5 mei 2003, voor notaris Vincent Guillemyn, te Lauwe (Menen), waarbij Jacques Messiaen-Buyse Marie-Christine, wonende te Roeselare-Oekene, Sint-Eloois-Winkelstraat 132, gehuwd onder het stelsel der scheiding van goederen met beperkte gemeenschap, ingevolge huwcontract verleden voor notaris Joseph Destrooper, te Ledegem op 20 september 1979, akte wijziging van huwelijksvermogensstelsel de dato 5 mei 2003, eigen goederen in de gemeenschap hebben ingebracht.

Namens de echtgenoten-verzoekers, (get.) Vincent Guillemyn, notaris. (33114)

Bij vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, de dato 2 oktober 2003, werd gehomologeerd, de akte van wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden op 28 april 2003, voor notaris Vincent Guillemyn, te Lauwe (Menen), waarbij de echtgenoten Rinzo Cappon-De Blauwe Heidi, wonende te Menen-Rekkem, Schelpenstraat 122, gehuwd onder het stelsel der wettelijke gemeenschap van goederen, een eigen onroerend goed van de heer Rinzo Cappon, in het gemeenschappelijk vermogen hebben ingebracht.

Namens de echtgenoten-verzoekers, (get.) Vincent Guillemyn, notaris. (33115)

Bij vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, de dato 2 oktober 2003, werd gehomologeerd, de akte van wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden op 5 mei 2003, voor notaris Vincent Guillemyn, te Lauwe (Menen), waarbij Jacques Messiaen-Buyse Marie-Christine, wonende te Roeselare (Oekene), Sint-Eloois-Winkelstraat 132, gehuwd onder het stelsel der scheiding van goederen ingevolge huwcontract verleden voor notaris Joseph Destrooper, te Ledegem op 20 september 1979, een beperkte gemeenschap hebben toegevoegd aan dit stelsel.

Namens de echtgenoten-verzoekers, (get.) Vincent Guillemyn, notaris. (33116)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt van 14 oktober 2003, werd gehomologeerd, de akte verleden voor geassocieerd notaris Eric Celis, te Antwerpen op 7 april 2003, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Boeva, Frank Virginie Willem, leraar, en zijn echtgenote, Mevr. Huls, Agnes Maria Laura, kleuterleidster, beiden van Belgische nationaliteit, samenwonende te 3500 Hasselt, Kroonwinningsstraat 62, houdende inbreng van een eigen onroerend goed door voornoemde heer Boeva, in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten, (get.) Erik Celis, geassocieerd notaris.

(33117)

Bij verzoekschrift van 25 oktober 2003 hebben de heer Christiaan Mario Hubert De Smet, geboren te Hofstade op 14 juli 1967, en zijn echtgenote, Mevr. Sigrig Godelieve Edmond De Witte, geboren te Aalst op 23 januari 1970, samenwonende te Aalst (Hofstade), Zijpstraat 24, gehuwd onder het wettelijk huwelijksvermogensstelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, homologatie gevraagd aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, van de akte verleden voor notaris Nicolas Moyersoën, te Aalst op 14 oktober 2003, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, meer bepaald de overgang naar het stelsel der scheiding van goederen.

Aalst, 21 november 2003.

Namens de echtgenoten De Smet-De Witte, (get.) N. Moyersoën, notaris. (33118)

Bij verzoekschrift van 19 november 2003 hebben de heer Vandenberghe, Johan Floris Hippolite, geboren te Kortrijk op 21 februari 1954 en zijn echtgenote, Mevr. Stoens, Nathalie Patricia Rosa, geboren te Roeselare op 14 maart 1970, samenwonend te Kortrijk, Bad Godesberglaan 30, aan de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Bernard Boes, te Kortrijk, op 19 november 2003, waarbij een onroerend goed, te Kortrijk, Bad Godesberglaan 30, toebehorend aan de heer Vandenberghe, in de gemeenschap gebracht werd.

Kortrijk, 20 november 2003.

(Get.) Bernard Boes, notaris. (33119)

Bij beschikking, uitgesproken in het gerechtsgebouw Het Kasteel, te Turnhout, op 5 november 2003, in de raadkamer van de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg werd gehomologeerd, de akte verleden voor notaris Marc Cuypers, te Heist-op-den-Berg, d.d. 28 mei 2003, en houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Smets, Joël Peter Elisa, zelfstandige, en zijn echtgenote, Mevr. Geuens, Nancy Gabrielle Ferdinand, arbeidster, samenwonende te 2480 Dessel, Meistraat 75, bepalende dat de echtgenoten het stelsel aannemen van de scheiding van goederen.

Heist-op-den-Berg, 21 november 2003.

Voor de echtgenoten Smets-Geuens, (get.) Marc Cuypers, notaris. (33120)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 25 september 2003 werd de akte, houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Bernard Vanderplaetsen, te Lovendegem, op 12 juni 2003, door de echtgenoten Jan Van Vlaenderen - Roegiers, Maria, wonend te 9920 Lovendegem, Vaartstraat 8, gehomologeerd.

Lovendegem, 19 november 2003.

(Get.) Vanderplaetsen, notaris te Lovendegem. (33121)

Bij vonnis van 14 oktober 2003 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt de akte gehomologeerd, houdende de wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Dirk Seresia, te Overpelt, op 3 april 2003, door de echtgenoten, Mertens, Stefaan Jaak Maria, geboren te Beerse op 27 december 1957, en Ceelen, Gilberte Karin Marie-Jeanne, geboren te Hamont op 1 mei 1960, gehuwd te Neerpelt op 10 april 1987 onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van een huwelijkscontract.

Overpelt, 19 november 2003.

Voor de echtgenoten, (get.) Dirk Seresia, notaris. (33122)

Bij vonnis, uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 13 november 2003, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Meurisse Remi Hector, geboren te Kortrijk op 29 augustus 1948, en zijn echtgenote, Mevr. Amant, Clara Maria Ernest, geboren te Kortrijk op 1 augustus 1944, samenwonende te 8500 Kortrijk, Sint-Margriete-Houtemlaan 25, verleden voor notaris Dirk Van Haesebrouck, te Kortrijk, met standplaats Aalbeke, op 2 oktober 2003, gehomologeerd.

Ingevolge voormelde akte blijven de echtgenoten gehuwd onder het stelsel van de scheiding van goederen met toegevoegde gemeenschap tot de aanwinsten beperkt.

Voor gelijkkluidend uittreksel: namens de echtgenoten Remi Meurisse - Clara Amant, (get.) D. Van Haesebrouck, notaris. (33123)

Bij verzoekschrift van 20 november 2003 hebben de echtgenoten, De Winter, Frank René Luc - Van Alboom, Walburg Yvonne Victor Maria, samenwonende te Wetteren, Zuidlaan 284, homologatie aangevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde van de akte verleden voor notaris Chr. Uytterhaegen, te Wetteren, op 20 november 2003, houdende wijziging van hun bestaand huwelijksstelsel, inhoudende een wettelijke gemeenschap, door inbreng van een eigen onroerend goed van de heer De Winter in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Chr. Uytterhaegen, notaris te Wetteren. (33124)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, d.d. 3 oktober 2003, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Jan Anthonis, te Antwerpen, op 14 mei 2003, inhoudende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van Garsse, Kristiaan Louis Godelieve, tuinarchitect, geboren te Deurne op 6 februari 1974, en zijn echtgenote, Mevr. Romuald Sarah Louisa Christiane, directiesecretaresse, geboren te Vilvoorde op 18 november 1974, samenwonende te 2950 Kapellen, Koningin Astridlaan 4, inhoudende de inbreng van een onroerend goed in de huwelijksgemeenschap.

Voor de verzoekers, (get.) Jan Anthonis, notaris. (33125)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

La deuxième chambre du tribunal de première instance de Mons, par ordonnance du 30 juin 2003, a déclaré vacante la succession de Ghislain Jules Henri Joseph Penant, né à Haulchin le 11 janvier 1930, en son vivant domicilié à Estinnes (Rouveroy), rue Roi Albert I^{er} 40, décédé à Mons le 29 novembre 2001, et a nommé, en qualité de curateur à ladite succession vacante, Me Thierry Cordier, avocat, juge suppléant, dont le cabinet est à 7000 Mons, place du Parc 7.

Les créanciers ou légataires éventuels sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de l'insertion.

(Signé) Th. Cordier, avocat. (33126)

La deuxième chambre du tribunal de première instance de Mons, par ordonnance du 30 juin 2003, a déclaré vacante la succession de Louis Yvon Lefebvre, né à Mons le 3 août 1919, en son vivant domicilié à Frameries, rue de Quaregnon 67, décédé à Frameries le 22 octobre 2001, et a nommé, en qualité de curateur à ladite succession vacante, Me Thierry Cordier, avocat, juge suppléant, dont le cabinet est à 7000 Mons, place du Parc 7.

Les créanciers ou légataires éventuels sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de l'insertion.

(Signé) Th. Cordier, avocat. (33127)

Bij beschikking van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, derde kamer, verleend op 13 november 2003, werd de heer Ivan Van Hoecke, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Drabstraat 14, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Charles Debrauwer, geboren te Gent op 26 mei 1914, overleden te Gent op 30 mei 1999, en in leven laatst wonende te 9052 Zwijnaarde, Begoniastraat 67-89.

(Get.) Ivan Van Hoecke, advocaat. (33128)

Bij de beschikking van de derde burgerlijke kamer bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, verleend op 25 september 2003, werd Mr. Geertrui Deconinck, advocaat met kantoor te 9930 Zomergem, Dekenijstraat 26, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mevr. Bertha Augusta Nissens, geboren te Wetteren op 5 december 1920, laatst wonende te Gent, Scandinaviëstraat 268, en overleden te Gent op 27 december 2002.

Alle schuldeisers dienen zich binnen de drie maanden vanaf heden kenbaar te maken aan de curator.

(Get.) Geertrui Deconinck, curator. (33129)

Bij de beschikking van de derde burgerlijke kamer bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, verleend op 6 november 2003, werd Mr. Geertrui Deconinck, advocaat met kantoor te 9930 Zomergem, Dekenijstraat 26, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mevr. Margareta Van De Gejuchte, geboren te Eeklo op 10 maart 1906, laatst wonende te Eeklo, Moeie 37, en overleden te Eeklo op 29 november 2002.

Alle schuldeisers dienen zich binnen de drie maanden vanaf heden kenbaar te maken aan de curator.

(Get.) Geertrui Deconinck, curator. (33130)

Bij de beschikking van de derde burgerlijke kamer bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, verleend op 25 september 2003, werd Mr. Geertrui Deconinck, advocaat met kantoor te 9930 Zomergem, Dekenijstraat 26, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Daniël Coppens, geboren te Gent op 23 juli 1946, laatst wonende te Gent, Marseillestraat 102, en overleden te Gent op 24 april 2003.

Alle schuldeisers dienen zich binnen de drie maanden vanaf heden kenbaar te maken aan de curator.

(Get.) Geertrui Deconinck, curator. (33131)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij vonnis, in raadkamer uitgesproken op 18 november 2003 door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, wordt Mr. Bouslama, Naima, advocaat te 8200 Sint-Andries (Brugge), Torhoutsesteenweg 189D, aangewezen als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Van Rietvelde, Robert Germain Nicolas, geboren te Herstal op twintig april negentienhonderd vijftienveertig, destijds wonende te 8000 Brugge, Koningin Astridlaan 10/3, overleden te Brugge op zesentwintig februari tweeduizend en drie, op wiens nalatenschap niemand aanspraak maakt.

Brugge, 21 november 2003.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) G. De Zutter. (33132)

Bij vonnis, in raadkamer uitgesproken op 18 november 2003 door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, wordt Mr. Bouslama, Naima, advocaat te 8200 Sint-Andries (Brugge), Torhoutsesteenweg 189D, aangewezen als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Demeulenaere, John Godfried, geboren te Brugge op zevenentwintig februari negentienhonderd veertig, destijds wonende te 8000 Brugge, Moutstraat 57, overleden te Brugge op veertien februari tweeduizend en drie, op wiens nalatenschap niemand aanspraak maakt.

Brugge, 21 november 2003.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) G. De Zutter. (33133)

ANNEXE au *Moniteur belge* du 27 novembre 2003 – BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 27 november 2003

Lessius Hogeschool

Nevenactiviteiten onderwijzend personeel. — Academiejaar 2003-2004

Overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het besluit van de Vlaamse regering van 3 mei 1995, genomen ter uitvoering van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, zoals gewijzigd,

heeft het hogeschoolbestuur van de Lessius hogeschool op 19 november 2003 beslist dat voor de duur van het academiejaar 2003-2004 aan volgende voltijdse leden van het onderwijzend personeel, en dit in afwijking van artikel 1, de machtiging wordt verleend voor het uitoefenen van vermelde nevenactiviteiten.

Deze machtigingen worden verleend steunend op een gemotiveerd verzoek van betrokkenen en na onderzoek van hun beschikbaarheid, het belang van het uitoefenen van de nevenactiviteit en het rechtstreeks verband van de nevenactiviteiten met de opdracht aan de hogeschool.

Ludwina Boonen, praktijklector-lector (100 %) - departement Logopedie en Audiologie

Zelfstandig logopediste (3 uur per week)

Betrokkene is in de hogeschool belast met les- en begeleidings- en stageopdrachten in het domein van de logopedie en audiologie. De nevenactiviteit als zelfstandig logopedist is complementair aan de hogeschoolopdracht. De casussen uit de praktijk betekenen een waardevolle meerwaarde voor de kwaliteit van de opleiding en de opleiding van de studenten. De omvang van deze opdracht vormt geen beletsel voor de beschikbaarheid voor de hogeschool.

Piet Ceuppens, lector (100 %) - departement Logopedie en Audiologie

Zelfstandig logopedist (8 uur per week)

Betrokkene is in de hogeschool belast met les- en begeleidings- en stageopdrachten in het domein van de logopedie en audiologie. De nevenactiviteit als zelfstandig logopedist is complementair aan de hogeschoolopdracht. De casussen uit de praktijk betekenen een waardevolle meerwaarde voor de kwaliteit van de opleiding en de opleiding van de studenten. De omvang van deze opdracht vormt geen beletsel voor de beschikbaarheid voor de hogeschool.

Trudo Dejonghe, docent (100 %) - departement Handelswetenschappen

Zelfstandige - occasioneel lesgever opleidingen sporteconomie

Betrokkene is in de hogeschool belast met leeropdrachten economie.

De omvang van de nevenactiviteiten vormt geen beletsel voor de beschikbaarheid voor de hogeschool. Zijn nevenactiviteiten leveren een meerwaarde op methodologisch vlak.

Mia De Wilde, assistent (100 %) - departement Handelswetenschappen

Vennoot De Wilde VOF - informaticaconsulent

Betrokkene is in de hogeschool belast met enerzijds een leeropdracht informatica en anderzijds coördineert zij de softwareontwikkeling voor de administratie. Daarnaast is zij belast met de begeleiding en coördinatie van het ICT-gebruik voor het onderwijzend personeel op departement-taal vlak en zetelt zij in de adviesraad onderwijslogistiek. Door haar externe activiteiten blijft zij op de hoogte van de continue evoluties in de informaticabranche wat een meerwaarde betekent voor haar opdracht in de hogeschool. Haar nevenactiviteiten vormen aldus een duidelijke meerwaarde.

Kurt Eggers, praktijklector (75 %) - departement Logopedie en Audiologie

Zelfstandig logopedist (10 uur per week)

Betrokkene is in de hogeschool belast met les- en begeleidings- en stageopdrachten in het domein van de logopedie en audiologie. De nevenactiviteit als zelfstandig logopedist is complementair aan de hogeschoolopdracht. De casussen uit de praktijk betekenen een waardevolle meerwaarde voor de kwaliteit van de opleiding en de opleiding van de studenten. De omvang van deze opdracht vormt geen beletsel voor de beschikbaarheid voor de hogeschool.

Kathleen Ghequière, lector - docent (75 %) - departement Psychologie en departement Vertaler-tolk

Psychotherapeut-psychoanalytica (10 uur per week)

Betrokkene is in de hogeschool belast met lesopdrachten sociologie en cross-culturele psychologie en interculturele communicatie.

De psycho-analytische deskundigheid (zowel praktisch als wetenschappelijk) van betrokkene geeft een meerwaarde aan de opleiding in functie van de curriculumactualisatie en toekomstige perspectieven inzake maatschappelijke dienstverlening. Deze opdracht heeft geen invloed op de inzetbaarheid voor de hogeschool.

An Lowette, praktijklector (100 %) - departement Logopedie en Audiologie

Zelfstandig logopediste (6 uur per week)

Betrokkene is in de hogeschool belast met les- en begeleidings- en stageopdrachten in het domein van de logopedie en audiologie. De nevenactiviteit als zelfstandig logopedist is complementair aan de hogeschoolopdracht. De casussen uit de praktijk betekenen een waardevolle meerwaarde voor de kwaliteit van de opleiding en de opleiding van de studenten. De omvang van deze opdracht vormt geen beletsel voor de beschikbaarheid voor de hogeschool.

Marc Meersman, praktijklector (75 %) - departement Logopedie en Audiologie

Zelfstandig logopedist (8 à 10 uur per week)

Betrokkene is in de hogeschool belast met les- en begeleidings- en stageopdrachten in het domein van de logopedie en audiologie. De nevenactiviteit als zelfstandig logopedist is complementair aan de hogeschoolopdracht. De casussen uit de praktijk betekenen een waardevolle meerwaarde voor de kwaliteit van de opleiding en de opleiding van de studenten. De omvang van deze opdracht vormt geen beletsel voor de beschikbaarheid voor de hogeschool.

Sabela Moreno Pereira, assistent (100 %) - departement Handelswetenschappen

Zelfstandige - conversatielessen Spaans (2 uur per week)

Betrokkene is in de hogeschool belast met een onderwijsopdracht Spaans, ondersteunende onderzoeksaspecten op het gebied van vreemdetalenonderwijs en de introductie van begeleide zelfstudie. Haar nevenactiviteiten leveren een meerwaarde op methodologisch vlak.

Lieve Peeters, praktijklector (100 %) - departement Logopedie en Audiologie

Zelfstandig logopediste (4 uur per week)

Betrokkene is in de hogeschool belast met les- en begeleidings- en stageopdrachten in het domein van de logopedie en audiologie. De nevenactiviteit als zelfstandig logopedist is complementair aan de hogeschoolopdracht. De casussen uit de praktijk betekenen een waardevolle meerwaarde voor de kwaliteit van de opleiding en de opleiding van de studenten. De omvang van deze opdracht vormt geen beletsel voor de beschikbaarheid voor de hogeschool.

Danny Rouckhout, lector (100 %) - departement Psychologie

Zelfstandig technisch consultant (8 uur per week)

Betrokkene is voornamelijk belast met methodologische opleidingsonderdelen op het vlak van diagnose en onderzoek. De nevenactiviteit als technisch consultant in de dienst psychiatrie van het Universitair Ziekenhuis Antwerpen is complementair aan de hogeschoolopdracht. Het contact met de praktijk in het klinisch werkveld, het diagnostisch onderzoek van zowel ambulante als gehospitaliseerde patiënten en de extra mogelijkheden voor onderzoek en testontwikkeling betekenen een waardevolle meerwaarde voor het onderwijs. De omvang van zijn opdracht vormt geen beletsel voor de beschikbaarheid voor de hogeschool.

Ilse SMITS, praktijklector (100 %) - departement Logopedie en Audiologie

Zelfstandig logopediste (6 uur per week)

Betrokkene is in de hogeschool belast met les- en begeleidings- en stageopdrachten in het domein van de logopedie en audiologie. De nevenactiviteit als zelfstandig logopedist is complementair aan de hogeschoolopdracht. De casussen uit de praktijk betekenen een waardevolle meerwaarde voor de kwaliteit van de opleiding en de opleiding van de studenten. De omvang van deze opdracht vormt geen beletsel voor de beschikbaarheid voor de hogeschool.

Gitta Torfs, assistent (80 %) - departement Handelswetenschappen

Zelfstandig gids (2 uur per week)

Betrokkene is in de hogeschool belast met een leeropdracht Spaans en verleent medewerking aan de introductie van begeleide zelfstudie voor vreemdetalenonderwijs.

De opdracht in de hogeschool is niet voltijds en de nevenactiviteiten interfereren niet met de opgelegde taken.

Luc Van Doorslaer, docent (80 %) - departement Vertaler-tolk

Zelfstandig journalist (10 uur per week)

Betrokkene is in de hogeschool belast met lesopdrachten vertaling en vertaalwetenschap en interviewtechnieken en cases binnen de voortgezette opleiding journalistiek. Daarnaast is hij verantwoordelijk voor het project Translation Studies Bibliography.

Het werk als journalist en de daarbij horende contacten in de sector zijn belangrijk voor de module en de voortgezette opleiding journalistiek. Zijn nevenactiviteiten hebben geen invloed op zijn inzetbaarheid voor het departement maar zijn er complementair mee.

Guido Van Rompuy, hoogleraar (80 %) - departement Handelswetenschappen

Mandaat van zaakvoerder APCO Projects (consulting)

Betrokkene is in de hogeschool belast met opleidingsonderdelen economie en de coördinatie van wetenschappelijk-economisch werk voor de studenten. Daarnaast neemt hij actief deel aan een aantal werkgroepen met betrekking tot de uitbouw van het curriculum en verzorgt hij de representatie van de vakgroep economie in externe overleggroepen.

De contacten met de bedrijfswereid vanuit zijn nevenactiviteiten komen de positionering van onze opleiding in de maatschappelijke context ten goede. Ook inhoudelijk zorgen zij voor een aansluiting van het onderwijs op de arbeidsmarkt. De beschikbaarheid voor de hogeschool is gegarandeerd.

Antwerpen, 19 november 2003.

(19832)